叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 51) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 51) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 51) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 51)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

MARCH1666 - -
MARCH1666 - 1667
MARCH1666 - -

1666年3月-1667年

[mɑːrtʃ] 1st .
March **1st** **.**
行进 1st .

3月1日。

[ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld] ['weðər] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɔːrm] ['sʌmər] ['weðər]
Up **,** **it** **being** **very** **cold** **weather** **again** **after** **a** **good** **deal** **of** **warm** **summer** **weather**
向上 , 它 存在 非常 寒冷的 天气 再次 后 一个 好的 交易 的 温暖的 夏天 天气
,
,
,

天气转冷，结束了漫长的夏季温暖天气。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] ['setld] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] .
and **to** **the** **office** **,** **where** **I** **settled** **to** **do** **much** **business** **to** **-** **day** **.**
和 到 这 办公室 , 在哪里 我 定居 到 做 很多 商业 到 - 天 .

然后我去了办公室，今天在那里处理了很多业务。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sent][fɔːr; fər][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
By **and** **by** **sent** **for** **to** **Sir** **G** **.** **Carteret** **to** **discourse** **of** **the** **business**
经过 和 经过 发送 为了 到 先生 G . 卡特雷特 到 话语 的 这 商业
[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
of **the** **Navy** **,**
的 这 海军 ,

不久后，便召见了G·卡特雷特爵士，商讨海军事务。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [weɪ] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wiː; wi]
and **our** **wants** **,** **and** **the** **best** **way** **of** **bestowing** **the** **little** **money** **we**
和 我们的 想要 , 和 这 最好的 方式 的 授予 这 小的 钱 我们
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

以及我们的需求，还有如何最好地分配我们仅有的那点钱。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] L30 , - , [bʌt; bət] , [gɑːd] [noʊz] , [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ten] [taɪmz] [æz; əz]
which **is** **about** **L30** **,** **000** **,** **but** **,** **God** **knows** **,** **we** **have** **need** **of** **ten** **times** **as**
哪个 是 关于 L30 , - , 但 , 上帝 知道 , 我们 有 需要 的 十 时代 作为
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

那大约是3万英镑，但是，天知道，我们需要的金额是它的十倍。

[wɪtʃ] [duː] [meɪk] [maɪ][laɪf] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [aɪ] [kən'fes] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɪ'hæf] ,
which **do** **make** **my** **life** **uncomfortable** **,** **I** **confess** **,** **on** **the** **King's** **behalf** **,**
哪个 做 制作 我的 生活 不舒服 , 我 承认 , 在 这 国王学院 代表 ,

我代表国王坦白，这些确实让我感到不舒服。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ,
though **it** **is** **well** **enough** **as** **to** **my** **own** **particular** **,**
尽管 它 是 出色地 足够的 作为 到 我的 自己的 特别的 ,

虽然就我个人而言，这已经足够好了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ʌn'dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **King's** **service** **is** **undone** **by** **it** **.**
但 这 国王学院 服务 是 未完成 经过 它 .

但国王的功绩却因此付诸东流。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
Having **done** **with** **him** **,** **back** **again** **to** **the** **office** **,** **and** **in** **the** **streets** **,**
拥有 完毕 和 他 , 后退 再次 到 这 办公室 , 和 在 这 街道 ,

处理完他之后，我又回到办公室，然后走上街头。

[ɪn][mɑːrk] [leɪn] , [aɪ][duː] [əb'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] ,

in	Mark	Lane	,	I	do	observe	,	it	being	St	.	David's	day	,
在	标记	车道	,	我	做	观察	,	它	存在	英石	.	大卫的	天	,

在马克巷，我确实注意到，今天是圣大卫节，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['welʃmən,'weltʃ-] ,

the	picture	of	a	man	dressed	like	a	Welchman	,
这	图片	的	一个	男人	穿着	喜欢	一个	韦尔奇曼	,

一张男子身着威尔士服饰的照片

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] [ðæt] [stænd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn]

hanging	by	the	neck	upon	one	of	the	poles	that	stand	out	at	the	top	of	one
绞刑	经过	这	脖子	之上	一	的	这	杆子	那	站立	出去	在	这	顶部	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - ['haʊzɪz] ,

of	the	merchants	'	houses	,
的	这	商人	-	房屋	,

脖子被吊在一位商人房屋顶部的一根杆子上，

[ɪn] [fʊl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəmli] [dʌn] ;

in	full	proportion	,	and	very	handsomely	done	;
在	满的	部分	,	和	非常	英俊地	完毕	;

比例协调，而且做得非常漂亮；

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

which	is	one	of	the	oddest	sights	I	have	seen	a	good	while	,
哪个	是	一	的	这	最奇怪的	景点	我	有	已见	一个	好的	尽管	,

这是我近来见过的最奇怪的景象之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ðæt][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

for	it	was	so	like	a	man	that	one	would	have	thought	it	was	indeed
为了	它	曾是	所以	喜欢	一个	男人	那	一	会	有	想法	它	曾是	的确

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

因为它长得如此像人，以至于人们会以为它真的是一个人。

[[frʌm; frəm] " [pʊr] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] " [fɔːr; fər] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [ɪn]

[	From	"	Poor	Robin's	Almanack	"	for	1757	it	appears	that	,	in
[	从	"	贫穷的	罗宾的	年鉴	"	为了	-	它	出现	那	,	在

['fɔːrmər] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

former	times	in	England	,
以前的	时代	在	英格兰	,

[根据1757年的《穷罗宾年鉴》记载，在英国古代，

[ə; eɪ] ['welʃmən] [wʌz; wəz][bɜːrnt][ɪn]['efɪdʒi][ɑːn] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

a	Welshman	was	burnt	in	effigy	on	this	anniversary	.
一个	威尔士人	曾是	烧焦的	在	人偶	在	这	周年纪念日	.

在这一周年纪念日，一名威尔士人的肖像被焚烧。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['hæzlɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['brændz] " ['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] ,

Mr	.	W	.	C	.	Hazlitt	,	in	his	edition	of	Brand's	"	Popular	Antiquities	,
先生	.	W	.	C	.	哈兹利特	,	在	他的	版	的	品牌的	"	受欢迎的	古董	,

W.C. Hazlitt 先生在他编辑的 Brand's《大众古物》中写道：

" [ædz] " [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pepis] [ri'fəːz] . .

"	adds	"	The	practice	to	which	Pepys	refers	.	.
"	添加	"	这	实践	到	哪个	佩皮斯	指	.	.

补充道："佩皮斯所指的做法……"

. [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmən] [æt; ət][wʌn][taɪm] ; [ænd; ənd] [tɪl] ['veri] ['leɪtli] ['beɪkərz] [meɪd] ['dʒɪndʒərbred]

.	was	very	common	at	one	time	;	and	till	very	lately	bakers	made	gingerbread
.	曾是	非常	常见的	在	一	时间	;	和	直到	非常	最近	面包师	制成	姜饼

['welʃmən] ,

Welshmen	,
威尔士人	,

曾经非常普遍；直到不久前，面包师们还在制作姜饼威尔士人。

[kɔːld] ['tæfi] , [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mæn]

called	taffies	,	on	St	.	David's	day	,	which	were	made	to	represent	a	man
称为	太妃糖	,	在	英石	.	大卫的	天	,	哪个	是	制成	到	代表	一个	男人

['skjuːəd] " (['vɑːl] .

skewered	"	(	vol	.
刺穿	"	(	卷	.

在圣大卫节，人们制作了被称为太妃糖的糕点，用来代表被串起来的人"(卷)。

[aɪ] . , [piː'piː] . - , -) .]

i	.	,	pp	.	60	,	61	)	.	]
我	.	,	pp	.	-	,	-	)	.	]

i.，第 60、61 页)。

['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [aɪ][faɪnd] ['griːtɪŋ] , [ðə; ðɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] - ['mæstər] , [kʌm] , [ænd; ənd]

Being	returned	home	,	I	find	Greeting	,	the	flageolet	-	master	,	come	,	and
存在	返回	家	,	我	寻找	问候	,	这	鞭状	-	掌握	,	来	,	和

['tiːtʃɪŋ] [maɪ][waɪf] ;

teaching	my	wife	;
教学	我的	妻子	;

回到家后，我发现笛子大师格列提尔来了，正在教我的妻子吹笛子；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [maɪ][waɪf] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	do	think	my	wife	will	take	pleasure	in	it	,
和	我	做	思考	我的	妻子	将要	拿	乐趣	在	它	,

我觉得我妻子会喜欢的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	it	will	be	easy	for	her	,	and	pleasant	.
和	它	将要	是	简单的	为了	她	,	和	令人愉快的	.

对她来说，这会很容易，也很愉快。

[soʊ][aɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'keɪʒn] [ˌem 'iː] .

So	I	,	as	I	am	well	content	with	the	charge	it	will	occasion	me	.
所以	我	,	作为	我	是	出色地	内容	和	这	收费	它	将要	场合	我	.

所以，我完全接受它将给我带来的责任。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	to	the	office	till	dinner	-	time	,	and	then	home	to	dinner	,
所以	到	这	办公室	直到	晚餐	-	时间	,	和	然后	家	到	晚餐	,

所以，先在办公室工作到晚餐时间，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ['meɪkɪŋ] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	before	dinner	making	my	wife	to	sing	.
和	前	晚餐	制作	我的	妻子	到	唱歌	.

晚饭前，我让妻子唱歌。

[pʊr] [retʃ] !

Poor	wretch	!
贫穷的	可怜虫	!

穷光蛋!

[hɜːr; hər] [ɪr] [ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] ,

her	ear	is	so	bad	that	it	made	me	angry	,
她	耳朵	是	所以	坏的	那	它	制成	我	生气的	,

她的耳朵伤得太重了，让我很生气。

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [kraɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [soʊ] [vekst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

till	the	poor	wretch	cried	to	see	me	so	vexed	at	her	,
直到	这	贫穷的	可怜虫	哭	到	看	我	所以	烦恼	在	她	,

直到那可怜的家伙看到我如此生她的气，哭了起来。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'gen] ,

that	I	think	I	shall	not	discourage	her	so	much	again	,
那	我	思考	我	将	不是	阻碍	她	所以	很多	再次	,

我想我不会再让她那么灰心丧气了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stænd] [saʊndz] , [ænd; ənd] [du:] [hɜ:r; hər] [gʊd]

but	will	endeavour	to	make	her	understand	sounds	,	and	do	her	good
但	将要	努力	到	制作	她	理解	声音	,	和	做	她	好的

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

但我会努力让她听懂声音，这样对她有好处；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , ['oʊnli] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] ,

for	she	hath	a	great	mind	to	learn	,	only	to	please	me	;	and	,
为了	她	有	一个	伟大的	头脑	到	学习	,	仅有的	到	请	我	;	和	,

因为她学习的热情很高，只是为了取悦我；而且，

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]

therefore	,	I	am	mighty	unjust	to	her	in	discouraging	her	so	much	,	but
所以	,	我	是	强大的	不公正	到	她	在	令人沮丧	她	所以	很多	,	但

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [gʊd] [frendz] ,

we	were	good	friends	,
我们	是	好的	朋友们	,

因此，我那样打击她，对她来说非常不公平，但我们曾经是好朋友。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

and	to	dinner	,
和	到	晚餐	,

然后去吃晚饭。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['fraɪdeɪ] (

and	had	she	not	been	ill	with	those	and	that	it	were	not	Friday	(
和	有	她	不是	到过	患病的	和	那些	和	那	它	是	不是	星期五	(

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪn] [lent] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [pleɪz])

on	which	in	Lent	there	are	no	plays	)
在	哪个	在	大斋期	那里	是	不	演出	)

如果她没有生病，而且那天也不是星期五（四旬斋期间星期五不演出戏剧）

[aɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fɪt] [tu:; tə] [goʊ] [ə'brɔ:d] ,

I	had	carried	her	to	a	play	,	but	she	not	being	fit	to	go	abroad	,
我	有	携带	她	到	一个	玩	,	但	她	不是	存在	合身	到	去	国外	,

我曾带她去看戏，但她身体状况不适合出国，

[aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

I	to	the	office	,
我	到	这	办公室	,

我去办公室，

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [kloʊz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	all	the	afternoon	close	examining	the	collection	of	my	papers	of	the
在哪里	全部	这	下午	关闭	检查	这	收藏	的	我的	文件	的	这

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [sɪns] [ðɪs] [wɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] ,

accounts	of	the	Navy	since	this	war	to	my	great	content	,
账户	的	这	海军	自从	这	战争	到	我的	伟大的	内容	,

整个下午我都仔细查阅了我收集的关于这场战争以来海军账目的文件，令我非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [waɪf] ,

and	so	at	night	home	to	talk	and	sing	with	my	-	wife	,
和	所以	在	夜晚	家	到	讲话	和	唱歌	和	我的	-	妻子	,

所以晚上回家后，我会和妻子聊天唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

and	then	to	supper	and	so	to	bed	with	great	pleasure	.
和	然后	到	晚餐	和	所以	到	床	和	伟大的	乐趣	.

然后吃晚饭，最后愉快地上床睡觉。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [kʌm] [ʌp]

But	I	cannot	but	remember	that	just	before	dinner	one	of	my	people	come	up
但	我	不能	但	记住	那	只是	前	晚餐	一	的	我的	人们	来	向上

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但我无法忘记，就在晚餐前，我的一位族人走到我面前，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hʌntiŋdən] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	told	me	a	man	come	from	Huntingdon	would	speak	with	me	,
和	讲述	我	一个	男人	来	从	亨廷顿	会	说话	和	我	,

他告诉我，一个来自亨廷顿的人会和我谈话。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ['daʊtɪŋ] [ðæt][maɪ]['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]

how	my	heart	come	into	my	mouth	doubting	that	my	father	,	who	has	been	long
如何	我的	心	来	进入	我的	嘴	怀疑	那	我的	父亲	,	WHO	有	到过	长的

,

sicke	,
病	,

我心惊胆战，不敢相信我那长期卧病在床的父亲.....

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [[gɑːd]] !

It	put	me	into	a	trembling	,	but	,	blessed	be	[	God	]	!
它	放	我	进入	一个	发抖	,	但	,	蒙福	是	[	上帝	]	!

这让我感到恐惧，但感谢上帝!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [kʌm] [ə'baʊt]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [tuː; tə]

it	was	no	such	thing	,	but	a	countryman	come	about	ordinary	business	to
它	曾是	不	这样的	事物	,	但	一个	同胞	来	关于	普通的	商业	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

并非如此，而是一位乡下人来找我谈些普通的生意。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] L50 [peɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɜːkɪnzɪz][fɔːr; fər]

to	receive	L50	paid	to	my	father	in	the	country	for	the	Perkins's	for
到	收到	L50	有薪酬的	到	我的	父亲	在	这	国家	为了	这	珀金斯	为了

[ðer; ðər] ['legəsi] ,

their	legacy	,
他们的	遗产	,

收到支付给我父亲的50英镑，作为对珀金斯家族遗产的补偿。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [baɪ][maɪ] ['lʌŋkəlz] [wɪl] .

upon	the	death	of	their	mother	,	by	my	uncle's	will	.
之上	这	死亡	的	他们的	母亲	,	经过	我的	叔叔的	将要	.

根据我叔叔的遗嘱，在他们母亲去世后，他们将继承遗产。

[soʊ] [ðoʊ] [aɪ][get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

So	though	I	get	nothing	at	present	,	at	least	by	the	estate	,
所以	尽管	我	得到	没有什么	在	展示	,	在	至少	经过	这	财产	,

所以虽然我现在什么也得不到，至少从遗产方面来说是这样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mʌni] ['ræðər] [ðæn; ðən][rɑːb][maɪ]['fɑːðər] ,

I	am	fain	to	pay	this	money	rather	than	rob	my	father	,
我	是	欣然	到	支付	这	钱	相当	比	抢	我的	父亲	,

我宁愿付这笔钱也不愿抢劫我的父亲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	much	good	may	it	do	them	that	I	may	have	no	more	further	trouble	from	them	.
和	很多	好的	可能	它	做	他们	那	我	可能	有	不	更多的	更远	麻烦	从	他们	.

愿我不再受他们的困扰，这对他们来说是一件好事。

[aɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [tɑːm] ['wʊˌdɔl] , [ðə; ði] [noʊn] , [ɪz] [kɪld] [æt; ət]['sʌməsit, -set]

I	hear	to	-	day	that	Tom	Woodall	,	the	known	chyrurgeon	,	is	killed	at	Somerset
我	听到	到	-	天	那	汤姆	伍德尔	,	这	已知	外科医生	,	是	被杀	在	萨默塞特郡

[haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

House	by	a	Frenchman	,
房子	经过	一个	法国人	,

我今天听说，著名的外科医生汤姆·伍德尔在萨默塞特府被一名法国人杀害了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

but	the	occasion	Sir	W	.	Batten	could	not	tell	me	.
但	这	场合	先生	W	.	板条	可以	不是	告诉	我	.

但W·巴顿爵士无法告诉我具体是哪个场合。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	sitting	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	坐着	全部	这	早晨	,

起床后，前往办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪd] [ə'griː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] L30 , - [ænd; ənd] [ɑːd] ,

and	among	other	things	did	agree	upon	a	distribution	of	L30	,	000	and	odd	,
和	之中	其他	事物	做过	同意	之上	一个	分配	的	L30	,	-	和	奇怪的	,

除其他事项外，双方还就分配30,000英镑及以上的款项达成一致。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sʌm; səm][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][poʊl] [bɪl]

which	is	the	only	sum	we	hear	of	like	to	come	out	of	all	the	Poll	Bill
哪个	是	这	仅有的	和	我们	听到	的	喜欢	到	来	出去	的	全部	这	轮询	账单

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] .

for	the	use	of	this	office	for	buying	of	goods	.
为了	这	使用	的	这	办公室	为了	购买	的	商品	.

这是我们听到的唯一一笔款项，似乎是从所有选举法案中拨出，用于该办公室购买商品。

[aɪ][dɪd] [ˌhɪr'ɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['kəːtisiz] [fɔːr; fər][pər'tɪkjələr] [frendz] [aɪ] [wɪʃt] [wel] [tuː; tə] ,

I	did	herein	some	few	courtesies	for	particular	friends	I	wished	well	to	,
我	做过	在此处	一些	很少	礼貌	为了	特别的	朋友们	我	希望	出色地	到	,

我在此对一些我祝愿一切安好的朋友表达了一些礼貌之情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

and	for	the	King's	service	also	,	and	was	therefore	well	pleased	with
和	为了	这	国王学院	服务	还	,	和	曾是	所以	出色地	高兴	和

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

what	was	done	.
什么	曾是	完毕	.

也感谢国王的效忠，因此对所取得的成就非常满意。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [brɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [fɔːr; fər]

Sir	W	.	Pen	this	day	did	bring	an	order	from	the	Duke	of	York	for
先生	W	.	笔	这	天	做过	带来	一个	命令	从	这	公爵	的	约克	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ,

our	receiving	from	him	a	small	vessel	for	a	fireship	,
我们的	接收	从	他	一个	小的	血管	为了	一个	火船	,

W·彭爵士当天带来了约克公爵的命令，要求我们从他那里接收一艘小型船只作为火船。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	taking	away	a	better	of	the	King's	for	it	,
和	采取	离开	一个	更好的	的	这	国王学院	为了	它	,

并因此夺走国王更好的东西，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

it	being	expressed	for	his	great	service	to	the	King	.
它	存在	表达	为了	他的	伟大的	服务	到	这	国王	.

这是为了表彰他对国王的巨大贡献。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

This	I	am	glad	of	,	not	for	his	sake	,
这	我	是	高兴的	的	,	不是	为了	他的	清酒	,

我为此感到高兴，并非为了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [graʊnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

but	that	it	will	give	me	a	better	ground	,	I	believe	,
但	那	它	将要	给	我	一个	更好的	地面	,	我	相信	,

但我相信，这会给我提供一个更好的立足点。

[tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

to	ask	something	for	myself	of	this	kind	,	which	I	was	fearful	to	begin	.
到	问	某物	为了	我	的	这	种类	,	哪个	我	曾是	可怕	到	开始	.

我自己都不敢提出这样的要求。

[ðɪs] [duː] [meɪk] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ðə; ði][moʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .

This	do	make	Sir	W	.	Pen	the	most	kind	to	me	that	can	be	.
这	做	制作	先生	W	.	笔	这	最多	种类	到	我	那	能	是	.

这让我觉得W·彭爵士是我所能遇到的最友善的人了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	suppose	it	is	this	,	lest	it	should	find	any	opposition	from	me	,
我	认为	它	是	这	,	免得	它	应该	寻找	任何	反对	从	我	,

我想大概就是这样，免得我反对。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] , [bʌt; bət] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	not	oppose	,	but	promote	it	.
但	我	将要	不是	反对	,	但	推动	它	.

但我不会反对，反而会支持它。

['æftər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] ['meɪdən] [kwiːn] ,

After	dinner	,	with	my	wife	,	to	the	King's	house	to	see	"	The	Mayden	Queene	,
后	晚餐	,	和	我的	妻子	,	到	这	国王学院	房子	到	看	"	这	梅登	奎恩	,

晚饭后，我和妻子去国王的宫殿看《少女女王》，

" [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ʌv; əv] ['draɪdənz] , ['maɪtɪli] [kə'mendid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	a	new	play	of	Dryden's	,	mightily	commended	for	the	regularity	of	it	,
"	一个	新的	玩	的	德莱顿的	,	非常	赞扬	为了	这	规律性	的	它	,

德莱顿的一部新剧作，因其严谨的叙事结构而备受赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][wɪt] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][pɑːrt]

and	the	strain	and	wit	;	and	,	the	truth	is	,	there	is	a	comical	part
和	这	拉紧	和	有	;	和	,	这	真相	是	,	那里	是	一个	滑稽	部分

[dʌn] [baɪ] [nel] ,

done	by	Nell	,
完毕	经过	内尔	,

还有其中的紧张感和机智；而且，说实话，内尔的表演确实很有喜剧效果。

[" [hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

[	"	Her	skill	increasing	with	her	years	,
[	"	她	技能	增加	和	她	年	,

随着年龄增长，她的技能也越来越好。

['ʌðər] ['poʊəts] [sɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə]

other	poets	sought	to	obtain	recommendations	of	her	wit	and	beauty	to
其他	诗人	寻求	到	获得	建议	的	她	有	和	美丽	到

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

the	success	of	their	writings	.
这	成功	的	他们的	著作	.

其他诗人也纷纷向她寻求推荐，希望她能凭借自己的才智和美貌为自己的作品带来成功。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['draɪdən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

I	have	said	that	Dryden	was	one	of	the	principal	supporters	of	the	King's
我	有	说	那	德莱顿	曾是	一	的	这	主要的	支持者	的	这	国王学院

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我曾说过，德莱顿是国王家族的主要支持者之一。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt]

and	ere	long	in	one	of	his	new	plays	a	principal	character	was	set	apart
和	埃雷	长的	在	一	的	他的	新的	演出	一个	主要的	特点	曾是	放	除

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr][kə'miːdiən] .

for	the	popular	comedian	.
为了	这	受欢迎的	喜剧演员	.

不久之后，在他的一部新剧作中，一个主要角色被设定为由这位受欢迎的喜剧演员来扮演。

[ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi] [kɔːld] - ['siːkrət] [lʌv] , [ɔːr][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kwiːn] ,

The	drama	was	a	tragi	-	comedy	called	'	Secret	Love	,	or	the	Maiden	Queen	,
这	戏剧	曾是	一个	悲剧	-	喜剧	称为	-	秘密	爱	,	或者	这	少女	女王	,

这部戏剧是一部悲喜剧，名为《秘密爱情，或少女女王》。

- [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	and	an	additional	interest	was	attached	to	its	production	from	the
-	和	一个	额外的	兴趣	曾是	随附的	到	它是	生产	从	这

[kɪŋ] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər] ,

king	having	suggested	the	plot	to	its	author	,
国王	拥有	建议	这	阴谋	到	它是	作者	,

"而且，由于国王向作者提出了故事情节，这使得这部影片的制作更具吸引力。"

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz] [pleɪ] .

and	calling	it	'	his	play	.
和	呼叫	它	-	他的	玩	.

并称之为"他的剧本"。

- " — ['kʌnɪŋˌhæmz] ['stɔːri][ʌv; əv] [nel] [gwin] , [ed] : - , [piː'piː] . - , - .]

' " — Cunningham's Story of Nell Gwyn , ed : 1892 , pp . 38 , 39 .]

- " — 坎宁安的 故事 的 内尔 格温 , 编辑 : - , pp . - , - .]

'"——坎宁安所著《内尔·格温的故事》，1892年版，第38、39页。]

[wɪtʃ] [ɪz] - , [ðæt] [aɪ]['nevər][kæn; kən][hoʊp]['evər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪk] [dʌn] [ə'gen] ,

which is Florimell , that I never can hope ever to see the like done again ,

哪个 是 - , 那 我 绝不 能 希望 曾经 到 看 这 喜欢 完毕 再次 ,

这就是弗洛里梅尔，我再也看不到类似的作品了。

[baɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] .

by man or woman .

经过 男人 或者 女士 .

男性或女性。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

The King and Duke of York were at the play .

这 国王 和 公爵 的 约克 是 在 这 玩 .

国王和约克公爵都来看戏了。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][pɑːrt][wʌz; wəz]['nevər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

But so great performance of a comical part was never , I believe ,

但 所以 伟大的 表现 的 一个 滑稽 部分 曾是 绝不 , 我 相信 ,

但我认为，如此伟大的喜剧角色表演从来都不是.....

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [nel] [duː] [ðɪs] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæd][gɜːrl] ,

in the world before as Nell do this , both as a mad girle ,

在 这 世界 前 作为 内尔 做 这 , 两个都 作为 一个 疯狂的 女孩 ,

在之前的世界里，Nell 这样做，既像个疯女孩，

[ðen] [moʊst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] ;

then most and best of all when she comes in like a young gallant ;

然后 最多 和 最好的 的 全部什么时候 她 来 在 喜欢 一个 年轻的 英勇 ;

然后，最精彩、最棒的是，她像个年轻英俊的绅士一样走进来；

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːrk][ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː]

and hath the notions and carriage of a spark the most that ever I saw

和 有 这 概念 和 运输 的 一个 火花 这 最多 那 曾经 我 锯

['eni] [mæn][hæv; həv] .

any man have .

任何 男人 有 .

他拥有我所见过的最有创意和才华的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] , [əd'maɪər][hɜːr; hər] .

It makes me , I confess , admire her .

它 制作 我 , 我 承认 , 钦佩 她 .

坦白说，这让我很佩服她。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Thence home and to the office , where busy a while ,

因此 家 和 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 一个 尽管 ,

然后回家，再去办公室，忙了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['henri] 5th [ænd; ənd] 6th , ['veri] [faɪn] ,

and then home to read the lives of Henry 5th and 6th , very fine ,

和 然后 家 到 读 这 生活 的 亨利 5th 和 6th , 非常 美好的 ,

然后回家读亨利五世和亨利六世的传记，非常精彩。

[ɪn] - , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

in Speede , and to bed .

在 - , 和 到 床 .

在斯皮德，然后上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][dɪd] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] L50 [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ,

This	day	I	did	pay	a	bill	of	L50	from	my	father	,
这	天	我	做过	支付	一个	账单	的	L50	从	我的	父亲	,

今天我帮父亲还了50英镑的账。

['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pɜːrs] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɝts] ['legəsi] [tuː; tə]

being	so	much	out	of	my	own	purse	gone	to	pay	my	uncle	Robert's	legacy	to
存在	所以	很多	出去	的	我的	自己的	钱包	已消失	到	支付	我的	叔叔	罗伯特的	遗产	到

[maɪ] [ænt] ['pɝːkɪnzɪz] [tʃaɪld] .

my	aunt	Perkins's	child	.
我的	阿姨	珀金斯	孩子	.

我自掏腰包花了大笔钱来支付我叔叔罗伯特留给我婶婶珀金斯孩子的遗产。

3rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

3rd	(	Lord's	day	)	.
3rd	(	主场	天	)	.

3日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] , ['merəli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Lay	long	,	merrily	talking	with	my	wife	,	and	then	up	and	to	church	,
莱	长的	, 兴高采烈地		说	和	我的	妻子	,	和	然后	向上	和	到	教会	,

躺了很久，和妻子愉快地聊天，然后起床去教堂。

[wer] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

where	a	dull	sermon	of	Mr	.	Mills	touching	Original	Sin	,	and	then	home	,
在哪里	一个	乏味的	讲道	的	先生	.	米尔斯	接触	原来的	罪	,	和	然后	家	,

米尔斯先生就原罪发表了一番枯燥乏味的布道，然后就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [aɪ] [lʌv] ['maɪtɪli] .

and	there	find	little	Michell	and	his	wife	,	whom	I	love	mightily	.
和	那里	寻找	小的	米歇尔	和	他的	妻子	,	谁	我	爱	非常	.

在那里我遇到了小米歇尔和他的妻子，我非常爱他们。

['maɪtɪli] [kən'tentɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ;

Mightily	contented	I	was	in	their	company	,	for	I	love	her	much	;
非常	满足	我	曾是	在	他们的	公司	,	为了	我	爱	她	很多	;

能和他们在一起，我感到无比满足，因为我非常爱她；

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][swɑːn][tuː; tə]

and	so	after	dinner	I	left	them	and	by	water	from	the	Old	Swan	to
和	所以	后	晚餐	我	左边	他们	和	经过	水	从	这	老的	天鹅	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

晚饭后，我离开了他们，沿着水路从老天鹅旅馆前往白厅。

[wer] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] , [aɪ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [met]['mɪstər] . [pɪrs] ,

where	,	walking	in	the	galleries	,	I	in	the	first	place	met	Mr	.	Pierce	,
在哪里	,	步行	在	这	画廊	,	我	在	这	第一的	地方	遇见	先生	.	刺穿	,

正是在画廊里，我第一次遇到了皮尔斯先生。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][tɑːm] ['wʊˌdɔl] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kwɑːrəl]

who	tells	me	the	story	of	Tom	Woodall	,	the	surgeon	,	killed	in	a	drunken	quarrel
WHO	讲述	我	这	故事	的	汤姆	伍德尔	,	这	外科医生	,	被杀	在	一个	醉	争吵

,

,

,

谁给我讲了外科医生汤姆·伍德尔的故事，他死于一场醉酒争吵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [[pɪrs]] [wʌn][ʌv; əv]

and	how	the	Duke	of	York	hath	a	mind	to	get	him	[	Pierce	]	one	of
和	如何	这	公爵	的	约克	有	一个	头脑	到	得到	他	[	刺穿	]	一	的

[hɪz; ɪz]['pleɪsɪz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] - .

his	places	in	St	.	Thomas's	Hospitall	.
他的	地方	在	英石	.	托马斯的	-	.

约克公爵打算让他（皮尔斯）在圣托马斯医院获得一个职位。

[ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . ['heiwəd] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['sɜːrvənt] ,

Then	comes	Mr	.	Hayward	,	the	Duke	of	York's	servant	,
然后	来	先生	.	海沃德	,	这	公爵	的	约克的	仆人	,

接着上来的是约克公爵的仆人海沃德先生。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [swiːdz] [æm'bæsədər] [hæθ] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [nuːz]

and	tells	us	that	the	Swede's	Embassador	hath	been	here	to	-	day	with	news
和	讲述	我们	那	这	瑞典人的	大使	有	到过	这里	到	-	天	和	消息

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['triːti] [æt; ət] ['lʌndən] [ɔːr]

that	it	is	believed	that	the	Dutch	will	yield	to	have	the	treaty	at	London	or
那	它	是	相信	那	这	荷兰语	将要	屈服	到	有	这	条约	在	伦敦	或者

['doʊvər] ,

Dover	,
多佛	,

并告诉我们，瑞典大使今天来到这里，带来了消息，据信荷兰人将同意在伦敦或多佛尔签订条约。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [get]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ['eni] ['kredɪt] ,

neither	of	which	will	get	our	King	any	credit	,
两者都不	的	哪个	将要	得到	我们的	国王	任何	信用	,

这两种做法都无法为我们的国王赢得任何赞誉。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kən'sentid] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ; [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

we	having	already	consented	to	have	it	at	The	Hague	;	which	,	it	seems	,
我们	拥有	已经	同意	到	有	它	在	这	海牙	;	哪个	,	它	似乎	,

我们已经同意在海牙举行会议；而现在看来，

[diː] [wit] [ə'poʊzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv]

De	Witt	opposed	,	as	a	thing	wherein	the	King	of	England	must	needs	have
德	维特	反对	,	作为	一个	事物	其中	这	国王	的	英格兰	必须	需求	有

[sʌm; səm] [prə'faʊnd] [dɪ'zaɪn] ,

some	profound	design	,
一些	深刻的	设计	,

德维特反对，认为英国国王必然对此有某种深远的考量。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] .

which	in	my	conscience	he	hath	not	.
哪个	在	我的	良心	他	有	不是	.

但我良心上并不认同这一点。

[ðeɪ] [duː]['ɔːlsoʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [nuːz] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	do	also	tell	me	that	newes	is	this	day	come	to	the	King	,
他们	做	还	告诉	我	那	新闻	是	这	天	来	到	这	国王	,

他们还告诉我，今天有消息要告诉国王。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]['flændərz] ,

that	the	King	of	France	is	come	with	his	army	to	the	frontiers	of	Flanders	,
那	这	国王	的	法国	是	来	和	他的	军队	到	这	前沿	的	弗兰德斯	,

法国国王率领军队来到了佛兰德斯边境。

[dɪ'mændɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðer; ðər] ['kʌntri] [tɔːrdz] ['poʊlənd] , [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'naɪd] ,

demanding	leave	to	pass	through	their	country	towards	Poland	,	but	is	denied	,
要求	离开	到	经过	通过	他们的	国家	向	波兰	,	但	是	否认	,

他们要求获准过境该国前往波兰，但遭到拒绝。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	thereupon	that	he	is	gone	into	the	country	.
和	于是	那	他	是	已消失	进入	这	国家	.

于是，他就去了乡下。

[haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz] [aɪ] [der] [nɑːt] [bɪ'liːv] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [mɔːr] .

How	true	this	is	I	dare	not	believe	till	I	hear	more	.
如何	真的	这	是	我	敢	不是	相信	直到	我	听到	更多的	.

这究竟是不是真的，我得听到更多才能相信。

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] ['veri] [koʊld] [deɪ] ;

From	them	I	walked	into	the	Parke	,	it	being	a	fine	but	very	cold	day	;
从	他们	我	步行	进入	这	帕克	,	它	存在	一个	美好的	但	非常	寒冷的	天	;

我从他们身边走进了公园，那天天气晴朗，但非常冷；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pel] [mel] :

and	there	took	two	or	three	turns	the	length	of	the	Pell	Mell	:
和	那里	采取	二	或者	三	转弯	这	长度	的	这	佩尔	梅尔	:

然后绕着佩尔梅尔河转了两三圈：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [met] ['sɑːrdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	there	I	met	Serjeant	Bearcroft	,	who	was	sent	for	the	Duke	of
和	那里	我	遇见	中士	贝尔克罗夫特	,	WHO	曾是	发送	为了	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] ,

Buckingham	,
白金汉	,

在那里我遇到了奉命去迎接白金汉公爵的贝尔克罗夫特中士。

[tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] .

to	have	brought	him	prisoner	to	the	Tower	.
到	有	带来	他	囚犯	到	这	塔	.

把他押送到伦敦塔。

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [wɜːrd] [ðæt] ,

He	come	to	towne	this	day	,	and	brings	word	that	,
他	来	到	城镇	这	天	,	和	带来	单词	那	,

他今天来到镇上，带来了消息：

['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

being	overtaken	and	outrid	by	the	Duchesse	of	Buckingham	within	a	few	miles
存在	被超越	和	-	经过	这	公爵夫人	的	白金汉	之内	一个	很少	英里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] [ʌv; əv] [wɛsθɔrp] ,

of	the	Duke's	house	of	Westhorp	,
的	这	公爵的	房子	的	韦斯特索普	,

在距离白金汉公爵府邸韦斯特索普几英里处，被白金汉公爵夫人追上并甩开。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ðɪðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	believes	she	got	thither	about	a	quarter	of	an	hour	before	him	,
他	相信	她	得到	那里	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	前	他	,

他认为她比他早到大约一刻钟。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ; [soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] ,

and	so	had	time	to	consider	;	so	that	,	when	he	come	,
和	所以	有	时间	到	考虑	;	所以	那	,	什么时候	他	来	,

因此他有时间考虑；所以，当他来的时候，

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kept] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	doors	were	kept	shut	against	him	.
这	门	是	保留	关闭	反对	他	.

他们对他紧闭大门。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [tuː; tə] [fɔːrs]

The	next	day	,	coming	with	officers	of	the	neighbour	market	-	town	to	force
这	下一个	天	,	未来	和	警官	的	这	邻居	市场	-	镇	到	力量

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,

open	the	doors	,
打开	这	门	,

第二天，他带着邻近集镇的官员前来强行破门而入，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [gɔːn] ; [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɔːrs] ['prez(ə)ntli]

they	were	open	for	him	,	but	the	Duke	gone	;	so	he	took	horse	presently
他们	是	打开	为了	他	,	但	这	公爵	已消失	;	所以	他	采取	马	目前

,

,

,

他们为他敞开了大门，但公爵已经走了；于是他立刻骑马离开了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]

and	heard	upon	the	road	that	the	Duke	of	Buckingham	was	gone	before
和	听到	之上	这	路	那	这	公爵	的	白金汉	曾是	已消失	前

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lʌndən] :

him	for	London	:
他	为了	伦敦	:

他在路上听说白金汉公爵已经先他一步前往伦敦了：

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

so	that	he	believes	he	is	this	day	also	come	to	towne	before	him	;
所以	那	他	相信	他	是	这	天	还	来	到	城镇	前	他	;

所以他相信，今天他也会比他先到城里来；

[bʌt; bət][noʊ] [nuːz] [ɪz] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	no	newes	is	yet	heard	of	him	.
但	不	新闻	是	然而	听到	的	他	.

但目前还没有他的消息。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [brɪŋz] .

This	is	all	he	brings	.
这	是	全部	他	带来	.

这就是他带来的一切。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['miːtɪŋ] [sɜːr][eɪtʃ] . - ,

Thence	to	my	Lord	Chancellor's	,	and	there	,	meeting	Sir	H	.	Cholmly	,
因此	到	我的	主	校长的	,	和	那里	,	会议	先生	H	.	-	,

然后前往大法官府，在那里与 H. Cholmly 爵士会面，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

he	and	I	walked	in	my	Lord's	garden	,	and	talked	;	among	other	things	,
他	和	我	步行	在	我的	主场	花园	,	和	谈话	;	之中	其他	事物	,

我和他一起在主的花园里散步、交谈；我们还谈了其他一些事情。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] , [bʌt; bət][aɪ]

of	the	treaty	:	and	he	says	there	will	certainly	be	a	peace	,	but	I
的	这	条约	:	和	他	说道	那里	将要	当然	是	一个	和平	,	但	我

['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

cannot	believe	it	.
不能	相信	它	.

关于条约：他说肯定会实现和平，但我无法相信。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi]

He	tells	me	that	the	Duke	of	Buckingham	his	crimes	,	as	far	as	he
他	讲述	我	那	这	公爵	的	白金汉	他的	犯罪	,	作为	远的	作为	他

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

他告诉我，据他所知，白金汉公爵犯下了以下罪行：

[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'bæl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɝ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

are	his	being	of	a	caball	with	some	discontented	persons	of	the	late
是	他的	存在	的	一个	卡巴尔	和	一些	不满	人	的	这	晚的

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

他是否与一些不满的下议院议员串通一气?

[ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mætərz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;

and	opposing	the	desires	of	the	King	in	all	his	matters	in	that	House	;
和	反对	这	欲望	的	这	国王	在	全部	他的	事情	在	那	房子	;

在宫廷中，他处处与国王的意愿作对；

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] - [haʊs]

and	endeavouring	to	become	popular	,	and	advising	how	the	Commons	'	House
和	努力	到	变得	受欢迎的	,	和	建议	如何	这	公共领域	-	房子

[ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] ,

should	proceed	,
应该	继续	,

并努力博取民众支持，以及就下议院的运作方式提出建议，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:rdər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .

and	how	he	would	order	the	House	of	Lords	.
和	如何	他	会	命令	这	房子	的	领主	.

以及他将如何指挥上议院。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] [nə'tɪvəti] ['kælkjuleɪtɪd] ;

And	that	he	hath	been	endeavouring	to	have	the	King's	nativity	calculated	;
和	那	他	有	到过	努力	到	有	这	国王学院	耶稣诞生	计算	;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

which	was	done	,
哪个	曾是	完毕	,

他一直试图推算国王的出生日期；这件事已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [wɪtʃ] [ɪt'self] [hæθ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

and	the	fellow	now	in	the	Tower	about	it	;	which	itself	hath	heretofore	,
和	这	同伴	现在	在	这	塔	关于	它	;	哪个	本身	有	此前	,

还有现在塔里那个人；而塔本身此前也曾.....

[æz; əz][hi:; hi] [sez] , [bɪn] [held] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [daɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]

as	he	says	,	been	held	treason	,	and	people	died	for	it	;	but
作为	他	说道	,	到过	握住	叛国罪	,	和	人们	死亡	为了	它	;	但

正如他所说，他被判犯有叛国罪，有人因此丧命；但

[baɪ][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv] ['tri:zəns] , [ɪn] [kwi:n] ['mɛri:z] [taɪmz] [ænd; ənd] [sɪns] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [left]

by	the	Statute	of	Treasons	,	in	Queen	Mary's	times	and	since	,	it	hath	been	left
经过	这	法令	的	叛国罪	,	在	女王	玛丽的	时代	和	自从	,	它	有	到过	左边

[aʊt] .

out	.
出去	.

根据《叛国罪法令》，在玛丽女王时期及之后，该罪行被排除在外。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪli] [lɔːrd] [hæθ] [prəˈvəukt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈkærɪdʒ] , [ðə; ði] [duːk]

He	tells	me	that	this	silly	Lord	hath	provoked	,	by	his	ill	-	carriage	,	the	Duke
他	讲述	我	那	这	愚蠢的	主	有	挑衅	,	经过	他的	患病的	-	运输	,	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

他告诉我，这位愚蠢的勋爵举止失当，惹恼了约克公爵。

[maɪ] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːsənz] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [wɪl]

my	Lord	Chancellor	,	and	all	the	great	persons	;	and	therefore	,	most	likely	,	will
我的	主	校长	,	和	全部	这	伟大的	人	;	和	所以	,	最多	可能	,	将要

[daɪ] .

die	.
死	.

我的大法官阁下，以及所有伟人；因此，他们很可能都会去世。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ˈmeni] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [əˈgenst] [ðɪs] [kɪŋ] ; [æz; əz] [biˈtreiŋ]

He	tells	me	,	too	,	many	practices	of	treachery	against	this	King	;	as	betraying
他	讲述	我	,	也	,	许多	实践	的	背信弃义	反对	这	国王	;	作为	背叛

[hɪm; ɪm][ɪn][ˈskɑːtlənd] ,

him	in	Scotland	,
他	在	苏格兰	,

他还告诉我许多针对这位国王的背叛行径，例如在苏格兰背叛他。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɑːlɪvər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpraɪvət] [ˈkaunslz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	giving	Oliver	an	account	of	the	King's	private	councils	;	which	the	King
和	给予	奥利弗	一个	帐户	的	这	国王学院	私人的	议会	;	哪个	这	国王

[noʊz] [ˈveri] [wel] ,

knows	very	well	,
知道	非常	出色地	,

并向奥利弗汇报了国王的私人会议；而国王对这些会议非常清楚。

[ænd; ənd] [hæθ] [jet] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] .

and	hath	yet	pardoned	him	.
和	有	然而	赦免	他	.

但最终还是赦免了他。

[[tuː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

[	Two	of	our	greatest	poets	have	drawn	the	character	of	the	Duke	of
[	二	的	我们的	最	诗人	有	绘制	这	特点	的	这	公爵	的

我们最伟大的两位诗人都描绘过公爵的形象……

[ˈbʌkɪŋəm] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [vɜːrs] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Buckingham	in	brilliant	verse	,	and	both	have	condemned	him	to
白金汉	在	杰出的	诗	,	和	两个都	有	谴责	他	到

白金汉用华丽的诗句谴责他，两人都判他死刑。

[ˈɪnfəmi] .

infamy	.
骂名	.

骂名。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [pɛpiːs] [rɪˈpɔːrts][tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [ðə; ði][meɪn]

There	is	enough	in	Pepys's	reports	to	corroborate	the	main
那里	是	足够的	在	佩皮斯的	报告	到	证实	这	主要的

佩皮斯的报告中有足够的内容可以证实主要观点。

[fitʃər] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈzɪmˌraɪ][ɪn] " [ˈæbsələm][ænd; ənd]

features	of	Dryden's	magnificent	portrait	of	Zimri	in	"	Absolom	and
特征	的	德莱顿的	壮丽	肖像	的	齐姆里	在	"	绝对沙龙	和

德莱顿在《押沙龙和》中对辛利的精彩刻画的特点

[ə'kitəfel] " :
Achitophel **"** **:**
阿希托弗 " :

阿希多弗:

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ʌv; əv] [ði:z] [dɪd]['zɪm,raɪ][stænd] ;
" **In** **the** **first** **rank** **of** **these** **did** **Zimri** **stand** **;**
" 在 这 第一的 秩 的 这些 做过 齐姆里 站立 ;

"在这些人中，辛利位列第一排;

[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['veriəs] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
A **man** **so** **various** **that** **he** **seemed** **to** **be**
一个 男人 所以 各种各样的 那 他 似乎 到 是

一个如此多变的人，他似乎是

[nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət][ɔ:l]['mæn'kaɪndz] [ɪ'pɪtəmi] ;
Not **one** **,** **but** **all** **mankind's** **epitome** **;**
不是 一 , 但 全部 人类的 缩影 ;

不是一个，而是全人类的缩影;

[stɪf] [ɪn] [ə'pɪnjənz] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;
Stiff **in** **opinions** **,** **always** **in** **the** **wrong** **;**
僵硬的 在 意见 , 总是 在 这 错误的 ;

固执己见，总觉得自己错了;

[wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [baɪ]['stɑ:rts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɔ:ŋ] ,
Was **everything** **by** **starts** **,** **and** **nothing** **long** **,**
曾是 一切 经过 开始 , 和 没有什么 长的 ,

一切都是零星开始，没有一段很长的时间。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [mu:n] ,
But **,** **in** **the** **course** **of** **one** **revolving** **moon** **,**
但 , 在 这 课程 的 一 旋转 月亮 ,

但是，在一个月相周期内，

[wʌz; wəz] ['kimist] , ['fɪdlər] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [bə'fu:n] ;
Was **chymist** **,** **fiddler** **,** **statesman** **,** **and** **buffoon** **;**
曾是 化学家 , 小提琴手 , 政治家 , 和 丑角 ;

他曾是炼金术士、小提琴手、政治家和丑角;

[ðen] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ['peɪntɪŋ] , ['raɪmɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
Then **all** **for** **women** **,** **painting** **,** **rhyming** **,** **drinking** **,**
然后 全部 为了 女性 , 绘画 , 押韵 , 喝 ,

然后一切都为了女性，绘画、押韵、饮酒，

[bɪ'saɪdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fri:ks] [ðæt] [daɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
Besides **ten** **thousand** **freaks** **that** **died** **in** **thinking** **,**
除了 十 千 怪胎 那 死亡 在 思维 ,

除了那一万个死于思考的怪人之外，

[hi:; hi] [læft] [hɪm'self][frʌm; frəm] [kɔ:rt] , [ðen] [sɔ:t] [rɪ'li:f]
He **laughed** **himself** **from** **Court** **,** **then** **sought** **relief**
他 笑了 他自己 从 法庭 , 然后 寻求 宽慰

他笑着离开了法庭，然后寻求救济。

[baɪ] ['fɔ:miŋ] ['pɑ:rtiz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɛə] [bi:; bi] [tʃi:f] .
By **forming** **parties** **,** **but** **could** **ne'er** **be** **chief** **.**
经过 成型 各方 , 但 可以 从未 是 首席 .

他通过组建政党，但永远无法成为领导人。

" ['poʊps][fækts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪm'perd] .
" **Pope's** **facts** **are** **not** **correct** **,** **and** **hence** **the** **effect** **of** **his** **picture** **is** **impaired** **.**
" 教皇的 事实 是 不是 正确的 , 和 因此 这 影响 的 他的 图片 是 受损 .

"教皇所言不实，因此他的画作效果大打折扣。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['kɑːnstənt]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [tʃɑːrlz] [iː] . [stɪl] [kən'tɪnjuːd]

In	spite	of	the	duke's	constant	visits	to	the	Tower	,	Charles	II	.	still	continued
在	尽管如此	的	这	公爵的	持续的	访问	到	这	塔	,	查尔斯	二	.	仍然	持续

[hɪz; ɪz] [frend] ;

his	friend	;
他的	朋友	;

尽管公爵不断前往伦敦塔，查理二世仍然继续与他保持朋友关系；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][dʒeɪmz] ,

but	on	the	death	of	the	king	,	expecting	little	from	James	,
但	在	这	死亡	的	这	国王	,	期待	小的	从	詹姆斯	,

但国王驾崩后，人们对詹姆斯并没有抱太大期望。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['hɛlmzli] , [ɪn] ['jɔːkʃə] ,

he	retired	to	his	estate	at	Helmsley	,	in	Yorkshire	,
他	退休	到	他的	财产	在	赫尔姆斯利	,	在	约克郡	,

他退休后回到了位于约克郡赫尔姆斯利的庄园。

[tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

to	nurse	his	property	and	to	restore	his	constitution	.
到	护士	他的	财产	和	到	恢复	他的	宪法	.

修缮他的财产，恢复他的体质。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn]['eɪprəl] 16th , - , [æt; ət]['kɝːkbi] ['mʊrˌsaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ɪlnəs] ,

He	died	on	April	16th	,	1687	,	at	Kirkby	Moorside	,	after	a	few	days	'	illness	,
他	死亡	在	四月	16th	,	-	,	在	柯克比	穆尔赛德	,	后	一个	很少	天	-	疾病	,

他于1687年4月16日在柯克比沼泽地去世，此前他已患病数日。

[kɔːzd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] [wen] ['hiːtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːks] [tʃeɪs] .

caused	by	sitting	on	the	damp	grass	when	heated	from	a	fox	chase	.
导致	经过	坐着	在	这	潮湿	草	什么时候	加热	从	一个	狐狸	追赶	.

因被狐狸追逐后身体发热，坐在潮湿的草地上所致。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tenənt] ,

The	scene	of	his	death	was	the	house	of	a	tenant	,
这	场景	的	他的	死亡	曾是	这	房子	的	一个	租户	,

他遇害的地点是一间房客的房子。

[nɑːt] " [ðə; ði][wɜːrst] ['ɪnz] [wɜːrst] [ruːm] " (" ['mɔːrəl] ['eseiz] , " [ə'pɪst] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .

not	"	the	worst	inn's	worst	room	"	(	"	Moral	Essays	,	"	epist	.	iii	.	)	.
不是	"	这	最差	旅店的	最差	房间	"	(	"	道德	散文	,	"	埃皮斯特	.	三、	.	)	.

不是"最差旅社里最差的房间"(《道德随笔集》，书信集 3)。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .]

He	was	buried	in	Westminster	Abbey	.	]
他	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	.	]

他被安葬在威斯敏斯特教堂。

[hɪr] [aɪ] [pæst] [ə'weɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kriːd] ,

Here	I	passed	away	a	little	time	more	talking	with	him	and	Creed	,
这里	我	通过了	离开	一个	小的	时间	更多的	说	和	他	和	信条	,

我在这里又和他以及克里德聊了一会儿，然后就去世了。

[huːm] [aɪ][met][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] , [kriːd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

whom	I	met	there	,	and	so	away	,	Creed	walking	with	me	to	White	Hall	,
谁	我	遇见	那里	,	和	所以	离开	,	信条	步行	和	我	到	白色的	大厅	,

我在那里遇到了他，然后就离开了，克里德陪我一起走向白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] [tuː; tə][drɪŋk] .

and	there	I	took	water	and	stayed	at	Michell's	to	drink	.
和	那里	我	采取	水	和	入住	在	米歇尔的	到	喝	.

于是我拿了水，在米歇尔家待了一会儿喝水。

[aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] ['fʊlɚz] " [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I **home** **,** **and** **there** **to** **read** **very** **good** **things** **in** **Fuller's** **"** **Church** **History** **,**
我 家 , 和 那里 到 读 非常 好的 事物 在 富勒 " 教会 历史 ,

我回到家，在那里读到了富勒的《教会史》中一些非常好的内容，

" [ænd; ənd] " ['wəːðiz] , " [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,
" **and** **"** **Worthies** **,** **"** **and** **so** **to** **supper** **,**
" 和 " 值得尊敬的人 , " 和 所以 到 晚餐 ,

“和‘贤人’，然后就去吃晚饭了。”

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [huː] [sʌpt]
and **after** **supper** **had** **much** **good** **discourse** **with** **W** **.** **Hewer** **,** **who** **supped**
和 后 晚餐 有 很多 好的 话语 和 W . 休尔 , WHO 喝
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with **us** **,**
和 我们 ,

晚饭后，我和与我们共进晚餐的W. Hewer进行了多次愉快的交谈。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neivəriz] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [juːst] [ðer; ðər] ,
about **the** **ticket** **office** **and** **the** **knaveries** **and** **extortions** **every** **day** **used** **there** **,**
关于 这 票 办公室 和 这 狡猾的 和 勒索 每一个 天 用过的 那里 ,

关于售票处以及那里每天发生的欺诈和敲诈勒索行为，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [huːm] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
and **particularly** **of** **the** **business** **of** **Mr** **.** **Carcasse** **,** **whom** **I** **fear** **I** **shall**
和 特别 的 这 商业 的 先生 . - , 谁 我 害怕 我 将
[faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [roʊg] .
find **a** **very** **rogue** **.**
寻找 一个 非常 流氓 .

尤其是卡卡斯先生的生意，恐怕我发现他是个十足的无赖。

[soʊ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
So **parted** **with** **him** **,** **and** **then** **to** **bed** **.**
所以 分手了 和 他 , 和 然后 到 床 .

于是和他告别，然后上床睡觉。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] [baɪ][bɑːrdʒ][tuː; tə] ['dɛtfərd]
and **with** **Sir** **J** **.** **Minnes** **and** **[** **Sir** **]** **W** **.** **Batten** **by** **barge** **to** **Deptford**
和 和 先生 J . - 和 [先生] W . 板条 经过 驳船 到 德普特福德
[baɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
by **eight** **in** **the** **morning** **,**
经过 八 在 这 早晨 ,

早上八点，与 J. Minnes 爵士和 W. Batten 爵士乘驳船前往德普特福德。

[wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,
where **to** **the** **King's** **yard** **a** **little** **to** **look** **after** **business** **there** **,**
在哪里 到 这 国王学院 院子 一个 小的 到 看 后 商业 那里 ,

去国王的院子里稍微处理一下那里的事务，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] ['stɔːrhaʊs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['kɔːrdˌɪdʒ][ʌv; əv][sɜːr]

and	then	to	a	private	storehouse	to	look	upon	some	cordage	of	Sir
和	然后	到	一个	私人的	库	到	看	之上	一些	绳索	的	先生

['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

W	.	Batten's	,
W	.	巴顿的	,

然后前往一处私人仓库，查看W·巴顿爵士的一些绳索。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] ['fɔːrmərli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dreɪn][fɔːr; fər]['tɑːr][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] ,

and	there	being	a	hole	formerly	made	for	a	drain	for	tarr	to	run	into	,
和	那里	存在	一个	洞	以前	制成	为了	一个	流走	为了	焦油	到	跑步	进入	,

并且那里曾经有一个用来排放焦油的排水孔，

[wer'ɪn] [ðə; ði]['bærəl] [stʊd] [stɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,

wherein	the	barrel	stood	still	,	full	of	stinking	water	,
其中	这	桶	站立	仍然	,	满的	的	臭	水	,

桶静静地立在那里，里面装满了散发着恶臭的水。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [dɪd][fɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn][leg]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Sir	W	.	Batten	did	fall	with	one	leg	into	it	,
先生	W	.	板条	做过	落下	和	一	腿	进入	它	,

W·巴顿爵士一只脚踩进了坑里。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɔːr] ['ʌðər] [hɜːrt] ,

which	might	have	been	very	bad	to	him	by	breaking	a	leg	or	other	hurt	,
哪个	可能	有	到过	非常	坏的	到	他	经过	打破	一个	腿	或者	其他	伤害	,

那可能会对他造成非常严重的后果，比如断腿或其他伤害。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [hiː; hi]['oʊnli] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	,	thanks	be	to	God	,	he	only	sprained	his	foot	a	little	.
但	,	谢谢	是	到	上帝	,	他	仅有的	扭伤	他的	脚	一个	小的	.

但谢天谢地，他只是轻微扭伤了脚踝。

[soʊ]['æftər][hɪz; ɪz] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wɔːtər] [ʃɑːp] [kloʊz][baɪ] ,

So	after	his	shifting	his	stockings	at	a	strong	water	shop	close	by	,
所以	后	他的	转变	他的	长筒袜	在	一个	强的	水	店铺	关闭	经过	,

所以，在他把袜子拿到附近一家烈性水店换好之后，

[wiː; wi] [tʊk] [bɑːrdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

we	took	barge	again	,	and	so	to	Woolwich	,
我们	采取	驳船	再次	,	和	所以	到	伍尔维奇	,

我们再次乘驳船前往伍尔维奇。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæləst] [wɔːrf] [ðer; ðər] ,

where	our	business	was	chiefly	to	look	upon	the	ballast	wharfe	there	,
在哪里	我们的	商业	曾是	主要	到	看	之上	这	压载物	码头	那里	,

我们此行的主要目的是查看那里的压舱物码头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [juːz][tuː; tə]['haɪər] ,

which	is	offered	us	for	the	King's	use	to	hire	,
哪个	是	提供	我们	为了	这	国王学院	使用	到	聘请	,

这是提供给国王租用使用的，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'pɑːn] ,

but	we	do	not	think	it	worth	the	laying	out	much	money	upon	,
但	我们	做	不是	思考	它	值得	这	躺下	出去	很多	钱	之上	,

但我们认为不值得在这方面投入太多资金。

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [fiː] - ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][soʊld][ˌjuː 'es] ,

unless	we	could	buy	the	fee	-	simple	of	it	,	which	cannot	be	sold	us	,
除非	我们	可以	买	这	费用	-	简单的	的	它	,	哪个	不能	是	卖	我们	,

除非我们能买到它的永久产权，而永久产权是不能卖给我们的。

[soʊ][wiː; wi] ['hoʊlli] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] :

so	we	wholly	flung	it	off	:
所以	我们	完全	扔	它	离开	:

所以我们彻底抛弃了它:

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	to	the	Dockyard	,	and	there	staid	a	while	talking	about	business	of	the
所以	到	这	船厂	,	和	那里	稳重	一个	尽管	说	关于	商业	的	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

于是我们去了船坞，在那里待了一会儿，谈论船坞的生意。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	thence	to	the	Rope	-	yard	,	and	so	to	the	White	Hart	and	there
和	因此	到	这	绳索	-	院子	,	和	所以	到	这	白色的	哈特	和	那里

[daind] ,

dined	,
用餐	,

然后去了绳索场，再到白鹿旅馆，在那里吃了饭。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] - [jɑːrd] , [ænd; ənd]

and	Captain	Cocke	with	us	,	whom	we	found	at	the	Rope	-	yard	,	and
和	队长	科克	和	我们	,	谁	我们	成立	在	这	绳索	-	院子	,	和

['veri] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] ,

very	merry	at	dinner	,
非常	欢乐	在	晚餐	,

还有科克船长，我们在绳索厂找到了他，他晚餐时非常开心。

[ænd; ənd] ['meni] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . - , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ɪn][maɪ]

and	many	pretty	tales	of	Sir	J	.	Minnes	,	which	I	have	entered	in	my
和	许多	漂亮的	故事	的	先生	J	.	-	,	哪个	我	有	进入	在	我的

[teɪl] [bʊk] .

tale	book	.
故事	书	.

还有许多关于 J. Minnes 爵士的精彩故事，我都记在了我的故事集里。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt]

But	by	this	time	Sir	W	.	Batten	was	come	to	be	in	much	pain	in	his	foot
但	经过	这	时间	先生	W	.	板条	曾是	来	到	是	在	很多	疼痛	在	他的	脚

,

,

,

但此时W·巴顿爵士的脚已经疼痛难忍。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ] [ə'gen]

so	as	he	was	forced	to	be	carried	down	in	a	chair	to	the	barge	again
所以	作为	他	曾是	强制	到	是	携带	向下	在	一个	椅子	到	这	驳船	再次

,

,

,

于是，他被迫再次被人用椅子抬到驳船上。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	so	away	to	Deptford	,	and	there	I	a	little	in	the	yard	,
和	所以	离开	到	德普特福德	,	和	那里	我	一个	小的	在	这	院子	,

于是我去了德普特福德，在那里我在院子里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['bægwɛlz] , [wer] [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɑːʃɪŋ] ,

and	then	to	Bagwell's	,	where	I	find	his	wife	washing	,
和	然后	到	巴格韦尔	,	在哪里	我	寻找	他的	妻子	洗涤	,

然后我去了巴格威尔家，发现他妻子正在洗衣服。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][aɪ][dɪd] - ['heɪzər][taʊt][ˌkju ju 'i]['dʒi:] [vu'drɛ] [kɑ̃:n] - [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sent]

and	also	I	did	'	hazer	tout	que	je	voudrais	con	'	her	,	and	then	sent
和	还	我	做过	-	雾霾	兜售者	que	杰	沃德赖斯	康	-	她	,	和	然后	发送

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ,

for	her	husband	,
为了	她	丈夫	,

而且我还对她说了"hazer tout que je voudrais con"，然后叫来了她的丈夫。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['hɑ:rwɪtʃ] [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	discoursed	of	his	going	to	Harwich	this	week	to	his	charge	of	the
和	谈论的	的	他的	去	到	哈里奇	这	星期	到	他的	收费	的	这

[nu:] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ,

new	ship	building	there	,
新的	船	建筑	那里	,

他还谈到他本周要去哈里奇，负责那里的新造船项目。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] , [wɔ:kt] [tu:; tə] - ,

which	I	have	got	him	,	and	so	away	,	walked	to	Redriffe	,
哪个	我	有	得到	他	,	和	所以	离开	,	步行	到	-	,

我把他带走了，然后就离开了，步行前往雷德里夫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['taʊər] [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði]

and	there	took	boat	and	away	home	,	and	upon	Tower	Hill	,	near	the
和	那里	采取	船	和	离开	家	,	和	之上	塔	爬坡道	,	靠近	这

['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] ,

ticket	office	,
票	办公室	,

于是他们乘船回家，来到了塔山，就在售票处附近。

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] ['mɪstər] . ['tʃæplɪn] , [ðə; ði] ['tʃi:zˌmʌŋgər] , [ænd; ənd]

meeting	with	my	old	acquaintance	Mr	.	Chaplin	,	the	cheesemonger	,	and
会议	和	我的	老的	熟人	先生	.	卓别林	,	这	奶酪商	,	和

[ðer; ðər] [fel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [nu:z] ,

there	fell	to	talk	of	news	,
那里	跌倒	到	讲话	的	消息	,

我遇到了老相识，奶酪商查普林先生，我们聊起了近况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [dɪ'naɪd] ['pæsɪdʒ]

and	he	tells	me	that	for	certain	the	King	of	France	is	denied	passage
和	他	讲述	我	那	为了	肯定	这	国王	的	法国	是	否认	通道

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [θru:] ['flændərz] ,

with	his	army	through	Flanders	,
和	他的	军队	通过	弗兰德斯	,

他告诉我，法国国王肯定无法率领军队通过佛兰德斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [du:][stænd][ə'pɑ:n] [haɪ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

and	that	he	hears	that	the	Dutch	do	stand	upon	high	terms	with	us	,
和	那	他	听到	那	这	荷兰语	做	站立	之上	高的	条款	和	我们	,

他还听说荷兰人与我们关系很好。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][flæg][tu:; tə][ˌju: 'es]

and	will	have	a	promise	of	not	being	obliged	to	strike	the	flag	to	us
和	将要	有	一个	承诺	的	不是	存在	有义务	到	罢工	这	旗帜	到	我们

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

before	they	will	treat	with	us	,
前	他们	将要	对待	和	我们	,

并且他们承诺在与我们谈判之前不会被迫向我们降旗。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ænd; ənd][du:][hoʊp] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]
and **other** **high** **things** **,** **which** **I** **am** **ashamed** **of** **and** **do** **hope** **will** **never** **be**
和 其他 高的 事物 , 哪个 我 是 羞愧 的 和 做 希望 将要 绝不 是
['ji:ldɪd] [tu:; tə] .
yielded **to** **.**
产生 到 .

以及其他一些高尚的事物，我为此感到羞愧，并希望永远不会屈服于这些事物。

[ðæt] [ðeɪ] [du:] [meɪk] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
That **they** **do** **make** **all** **imaginable** **preparations** **,**
那 他们 做 制作 全部 可以想象的 准备工作 ,

他们确实做了所有能想象到的准备，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['maɪti] [wɑ:nt][ʌv; əv][men] ;
but **that** **he** **believes** **they** **will** **be** **in** **mighty** **want** **of** **men** **;**
但 那 他 相信 他们 将要 是 在 强大的 想 的 男人 ;

但他认为他们会非常缺人；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [du:] [kɔ:rt] [ˌju: 'es] ['maɪtɪli] .
that **the** **King** **of** **France** **do** **court** **us** **mightily** **.**
那 这 国王 的 法国 做 法庭 我们 非常 .

法国国王极力讨好我们。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [tu:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - ['treʒərər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ,
He **tells** **me** **too** **that** **our** **Lord** **-** **Treasurer** **is** **going** **to** **lay** **down** **,**
他 讲述 我 也 那 我们的 主 - 财务主管 是 去 到 躺 向下 ,

他还告诉我，我们的司库大人即将退休。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:rd] ['treʒərər] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
and **that** **Lord** **Arlington** **is** **to** **be** **Lord** **Treasurer** **,** **but** **I** **believe** **nothing** **of**
和 那 主 阿灵顿 是 到 是 主 财务主管 , 但 我 相信 没有什么 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

还有人说阿灵顿勋爵将出任财政大臣，但我对此一概不信。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ] [sə'poʊz]
for **he** **is** **not** **yet** **of** **estate** **visible** **enough** **to** **have** **the** **charge** **I** **suppose**
为了 他 是 不是 然而 的 财产 可见的 足够的 到 有 这 收费 我 认为
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

因为他目前还没有足够显赫的地位，所以我认为不应该承担这项责任。

[soʊ] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
So **being** **parted** **from** **him** **I** **home** **to** **the** **office** **,**
所以 存在 分手了 从 他 我 家 到 这 办公室 ,

所以和他分开后，我回到家，又回到办公室。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['bɪznəs] [ðer; ðər][aɪ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] ,
and **after** **having** **done** **business** **there** **I** **home** **to** **supper** **,**
和 后 拥有 完毕 商业 那里 我 家 到 晚餐 ,

在那里办完事后，我回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] - ,
and **there** **mightily** **pleased** **with** **my** **wife's** **beginning** **the** **flagellette** **,**
和 那里 非常 高兴 和 我的 妻子的 开始 这 - ,

我非常高兴看到妻子开始鞭笞。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['veri] [wel] [ˌðer'ɑ:n] .
believing **that** **she** **will** **come** **to** **very** **well** **thereon** **.**
相信 那 她 将要 来 到 非常 出色地 其上 .

相信她之后会取得非常好的进展。

[ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ][aɪ] [tʊk] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ælstɪd] [hɪz; ɪz] ['templʌm] ,

This	day	in	the	barge	I	took	Berckenshaw's	translation	of	Alsted	his	Templum	,
这	天	在	这	驳船	我	采取	-	翻译	的	阿尔斯特德	他的	寺庙	,

这一天，我在驳船上带上了贝肯肖翻译的阿尔斯特德的《他的圣殿》，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [bʊk] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]

but	the	most	ridiculous	book	,	as	he	has	translated	it	,	that
但	这	最多	荒谬的	书	,	作为	他	有	翻译	它	,	那

['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

ever	I	saw	in	my	life	,
曾经	我	锯	在	我的	生活	,

但他翻译的这本书，是我这辈子见过的最荒谬的书。

[aɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] [θriː] [laɪnz] [tə'geðər] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

I	declaring	that	I	understood	not	three	lines	together	from	one	end	of	the	book
我	声明	那	我	理解	不是	三	线条	一起	从	一	结尾	的	这	书

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

我声明，从这本书的一端到另一端，我连三行都没看懂。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [met][ænd; ənd][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	met	and	sat	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	遇见	和	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我去了办公室，在那里和同事们见面并坐了一上午。

['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ber] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən]

doing	little	for	want	of	money	,	but	only	bear	the	countenance	of	an
正在做	小的	为了	想	的	钱	,	但	仅有的	熊	这	面容	的	一个

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

因为缺钱而无所作为，只是徒有虚名而已。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	again	,	and	there
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	再次	,	和	那里

[kʌmz] ['mɑːrtn][maɪ]['pɜːrsər] ,

comes	Martin	my	purser	,
来	马丁	我的	乘务长	,

中午回家吃晚饭，然后又去办公室，这时我的事务长马丁来了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	I	walked	with	him	awhile	in	the	garden	,
和	我	步行	和	他	一会儿	在	这	花园	,

我陪他在花园里散步了一会儿。

[aɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [dɪ'mændz]

I	giving	him	good	advice	to	beware	of	coming	any	more	with	high	demands
我	给予	他	好的	建议	到	提防	的	未来	任何	更多的	和	高的	需求

[fɔːr; fər] [sjupə'njuːmərəriz] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

for	supernumeraries	or	other	things	,
为了	额外人员	或者	其他	事物	,

我劝他以后不要再提出过分高要求，比如要求额外的人手或其他东西。

[fɔːr; fər] [naʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

for	now	Sir	W	.	Pen	is	come	to	mind	the	business	,
为了	现在	先生	W	.	笔	是	来	到	头脑	这	商业	,

目前，W·彭爵士正在考虑此事。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ðɪ][læst] .

the	passing	of	his	accounts	will	not	be	so	easy	as	the	last	.
这	通过	的	他的	账户	将要	不是	是	所以	简单的	作为	这	最后的	.

他的账目审核不会像上次那么容易。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] ,

He	tells	me	he	will	never	need	it	again	,	it	being	as	easy	,
他	讲述	我	他	将要	绝不	需要	它	再次	,	它	存在	作为	简单的	,

他告诉我他以后再也不需要了，因为它太方便了。

[ænd; ənd][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ,

and	to	as	much	purpose	to	do	the	same	thing	otherwise	,
和	到	作为	很多	目的	到	做	这	相同的	事物	否则	,

并且出于同样的目的去做其他事情，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][duː] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] ['teɪbl] ,

and	how	he	do	keep	his	Captain's	table	,
和	如何	他	做	保持	他的	船长的	桌子	,

以及他是如何维持船长餐桌的，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæθ] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

and	by	that	means	hath	the	command	of	his	Captains	,
和	经过	那	方法	有	这	命令	的	他的	队长	,

并以此方式指挥他的将领们。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ] 5th - [reɪt] [ʃɪp] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] L1000 [ɪn][faɪv]

and	do	not	fear	in	a	5th	-	rate	ship	constantly	employed	to	get	a	L1000	in	five
和	做	不是	害怕	在	一个	5th	-	速度	船	不断地	受雇	到	得到	一个	L1000	在	五

['jɪrz] [taɪm] ,

years	time	,
年	时间	,

别担心，一艘五级船只要不断服役，五年内就能获得一艘L1000级战舰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][aɪ] [fɪr] [haɪ] ,

and	this	year	,	besides	all	his	spendings	,	which	are	I	fear	high	,
和	这	年	,	除了	全部	他的	支出	,	哪个	是	我	害怕	高的	,

而且今年，除了他所有的开销（恐怕数额巨大）之外，

[hiː; hi] [hæθ] [gɑːt][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [klɪr] [ə'bʌv] L150 [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks]

he	hath	got	at	this	day	clear	above	L150	in	a	voyage	of	about	five	or	six
他	有	得到	在	这	天	清除	多于	L150	在	一个	航程	的	关于	五	或者	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

经过大约五六个月的航行，他今天已经赚到了超过150英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [treɪd] .

which	is	a	brave	trade	.
哪个	是	一个	勇敢的	贸易	.

这是一笔大胆的交易。

[hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ]

He	gone	I	to	the	office	,	and	there	all	the	afternoon	late	doing	much
他	已消失	我	到	这	办公室	,	和	那里	全部	这	下午	晚的	正在做	很多

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他去了办公室，整个下午都在那里忙于业务，一直到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [huːz] [leg][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	then	to	see	Sir	W	.	Batten	,	whose	leg	is	all	but	better	than	it
和	然后	到	看	先生	W	.	板条	,	谁	腿	是	全部	但	更好的	比	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后去看望W·巴顿爵士，他的腿伤几乎已经完全康复了。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [wel] .

and	like	to	do	well	.
和	喜欢	到	做	出色地	.

而且喜欢把事情做好。

[aɪ][baɪ] ['dɪskɔːrs] [duː] [pər'siːv] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər]['hɑːrts] [aʊt][wɪð; wɪθ]

I	by	discourse	do	perceive	he	and	his	Lady	are	to	their	hearts	out	with
我	经过	话语	做	感知	他	和	他的	女士	是	到	他们的	心	出去	和

[maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

my	Lord	Bruncker	and	Mrs	.	Williams	,
我的	主	-	和	太太	.	威廉姆斯	,

从他们的交谈中，我感觉他和夫人与布伦克勋爵和威廉姆斯夫人关系非常融洽。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ]

to	which	I	added	something	,	but	,	I	think	,	did	not	venture	too	far	with
到	哪个	我	额外	某物	,	但	,	我	思考	,	做过	不是	风险投资	也	远的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我在此基础上又补充了一些内容，但我认为，我并没有走得太远。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːntent]['eni] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

to	see	to	what	a	poor	content	any	acquaintance	among	these	people	,
到	看	到	什么	一个	贫穷的	内容	任何	熟人	之中	这些	人们	,

看看这些人中任何熟人有多么令人失望，

[ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] - [ə'deɪz] [goʊ] , [ɪz] [wɜːrθ] ;

or	the	people	of	the	world	,	as	they	now	-	adays	go	,	is	worth	;
或者	这	人们	的	这	世界	,	作为	他们	现在	-	天	去	,	是	值得	;

或者说，就当今世界人民而言，其价值；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld]

for	my	part	I	and	my	wife	will	keep	to	one	another	and	let	the	world
为了	我的	部分	我	和	我的	妻子	将要	保持	到	一	其他	和	让	这	世界

[goʊ] [hæŋ] ,

go	hang	,
去	悬挂	,

至于我，我和妻子会彼此相依，任由世事纷扰。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːlsnɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	is	nothing	but	falseness	in	it	.
为了	那里	是	没有什么	但	虚假	在	它	.

因为其中只有虚假。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	home	to	supper	and	hear	my	wife	and	girle	sing	a	little	,
所以	家	到	晚餐	和	听到	我的	妻子	和	女孩	唱歌	一个	小的	,

回家吃晚饭，听老婆和女儿唱几首歌，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent][ʌv; əv][maɪnd] .

and	then	to	bed	with	much	content	of	mind	.
和	然后	到	床	和	很多	内容	的	头脑	.

然后带着满足的心情上床睡觉。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][baɪ] [koʊtʃ] ,

Up	,	and	with	[	Sir	]	W	.	Pen	to	White	Hall	by	coach	,
向上	,	和	和	[	先生	]	W	.	笔	到	白色的	大厅	经过	教练	,

起床后，与 W. Pen 爵士一同乘马车前往白厅。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	by	the	way	agreed	to	acquaint	[	Sir	]	W	.	Coventry	with	the	business
和	经过	这	方式	同意	到	熟人	[	先生	]	W	.	考文垂	和	这	商业

[ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

of	Mr	.	Carcasse	,
的	先生	.	-	,

顺便还同意向考文垂爵士介绍卡卡斯先生的生意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][spoʊk][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	and	I	spoke	to	Sir	W	.	Coventry	that	we	might	move	it
和	他	和	我	辐	到	先生	W	.	考文垂	那	我们	可能	移动	它

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

to	the	Duke	of	York	,
到	这	公爵	的	约克	,

他和我与W·考文垂爵士商议，或许可以将它移交给约克公爵。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [ɪz] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['mænər] , [bʌt; bət] [vekst] [aɪ] [bɪ'liːv]

which	I	did	in	a	very	indifferent	,	that	is	,	impartial	manner	,	but	vexed	I	believe
哪个	我	做过	在	一个	非常	冷漠	,	那	是	,	公正	方式	,	但	烦恼	我	相信

[lɔːrd] - .

Lord	Bruncker	.
主	-	.

我以一种非常冷漠，也就是说，公正的态度对待了这件事，但我相信布伦克勋爵对此感到恼火。

[hɪr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][ðə; ði][laɪk]['ɔːlsoʊ] ,

Here	the	Duke	of	York	did	acquaint	us	,	and	the	King	did	the	like	also	,
这里	这	公爵	的	约克	做过	熟人	我们	,	和	这	国王	做过	这	喜欢	还	,

约克公爵曾向我们介绍过此事，国王也做了同样的事情。

['æftərwərdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

afterwards	coming	in	,	with	his	resolution	of	altering	the	manner	of	the	war
然后	未来	在	,	和	他的	解决	的	改变	这	方式	的	这	战争

[ðɪs] [jɪr] ;

this	year	;
这	年	;

随后他带着改变今年战争方式的决心而来；

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'brɔːd] [ɪn] ['sevrəl] ['skwɔdrənz] :

that	is	,	we	shall	keep	what	fleete	we	have	abroad	in	several	squadrons	:
那	是	,	我们	将	保持	什么	舰队	我们	有	国外	在	一些	中队	:

也就是说，我们将把我们在海外的舰队分成几个中队：

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [kʌm] [aʊt] ;

so	that	now	all	is	come	out	;
所以	那	现在	全部	是	来	出去	;

所以现在一切都真相大白了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kloʊz][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

but	**we**	**are**	**to**	**keep**	**it**	**as**	**close**	**as**	**we**	**can**	**,**
但	我们	是	到	保持	它	作为	关闭	作为	我们	能	,

但我们要尽可能地保守秘密。

[wɪ'ðaʊt] ['hindərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

without	**hindering**	**the**	**work**	**that**	**is**	**to**	**be**	**done**	**in**	**preparation**	**to**	**this**	**.**
没有	阻碍	这	工作	那	是	到	是	完毕	在	准备	到	这	.

在不妨碍为此所做的准备工作的前提下。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət]

Great	**preparations**	**there**	**are**	**to**	**fortify**	**Sheernesse**	**and**	**the**	**yard**	**at**
伟大的	准备工作	那里	是	到	强化	-	和	这	院子	在

['pɔːrtsməθ] ,

Portsmouth	**,**
朴茨茅斯	,

为了加固希尔内斯和朴茨茅斯的码头，各方都做了充分的准备。

[ænd; ənd]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [daʊn][tuː; tə][bəuθ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] [baɪ][ðə; ði]

and	**forces**	**are**	**drawing**	**down**	**to**	**both**	**those**	**places**	**,**	**and**	**elsewhere**	**by**	**the**
和	力量	是	绘画	向下	到	两个都	那些	地方	,	和	别处	经过	这

['siːsaɪd] ;

seaside	**;**
海滨	;

各方势力正向这两个地方以及沿海其他地区集结；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

so	**that**	**we**	**have**	**some**	**fear**	**of**	**an**	**invasion**	**;**
所以	那	我们	有	一些	害怕	的	一个	入侵	;

因此我们对入侵感到有些担忧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪm'self][dɪd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

and	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**himself**	**did**	**declare**	**his**	**expectation**	**of**	**the**	**enemy's**
和	这	公爵	的	约克	他自己	做过	宣布	他的	期待	的	这	敌人的

['blɑːkɪŋ] [juː 'es][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

blocking	**us**	**up**	**here**	**in**	**the**	**River**	**,**
阻塞	我们	向上	这里	在	这	河	,

约克公爵本人也宣称，他预料到敌人会封锁我们在河上的路线。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [də'rektɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	**therefore**	**directed**	**that**	**we**	**should**	**send**	**away**	**all**	**the**	**ships**	**that**	**we**	**have**
和	所以	指导	那	我们	应该	发送	离开	全部	这	船舶	那	我们	有

[tuː; tə][fɪt] [aʊt] [hens] .

to	**fit**	**out**	**hence**	**.**
到	合身	出去	因此	.

因此指示我们将所有需要改装的船只都送走。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][toʊld][ˌem 'iː] , ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Sir	**W**	**.**	**Pen**	**told**	**me**	**,**	**going**	**with**	**me**	**this**	**morning**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
先生	W	.	笔	讲述	我	,	去	和	我	这	早晨	到	白色的	大厅	,

今天早上和我一起去白厅的W·彭爵士告诉我：

[ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] ,

that	**for**	**certain**	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**is**	**brought**	**into**	**the**	**Tower**	**,**
那	为了	肯定	这	公爵	的	白金汉	是	带来	进入	这	塔	,

可以肯定的是，白金汉公爵被带进了伦敦塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊɝz] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	that	he	hath	had	an	hour's	private	conference	with	the	King	before
和	那	他	有	有	一个	小时	私人的	会议	和	这	国王	前

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] ['ðɪðər] .

he	was	sent	thither	.
他	曾是	发送	那里	.

他在被派往那里之前，曾与国王进行了一个小时的私人会谈。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

To	Westminster	Hall	.
到	威斯敏斯特	大厅	.

前往威斯敏斯特大厅。

[ðer; ðər] [bɔːt] [sʌm; səm] [nuːz] [bʊks] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [wer] [els] ,

There	bought	some	news	books	,	and	,	as	every	where	else	,
那里	买	一些	消息	图书	,	和	,	作为	每一个	在哪里	别的	,

他们买了一些新闻杂志，而且，和其他地方一样，

[hɪr] ['evri] ['bɑːdi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diənis] [ʌv; əv] [koʊl] , ['biːɪŋ] [æt; ət] L4 [pər] ['tʃɔːldrən] ,

hear	every	body	complain	of	the	dearness	of	coals	,	being	at	L4	per	chaldron	,
听到	每一个	身体	抱怨	的	这	亲爱的	的	煤炭	,	存在	在	L4	每	查尔德龙	,

听听大家都在抱怨煤炭太贵，每吨要4英镑。

[ðə; ði] ['weðər] , [tuː] , ['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [moʊst] ['bɪtər] [koʊld] ,

the	weather	,	too	,	being	become	most	bitter	cold	,
这	天气	,	也	,	存在	变得	最多	苦的	寒冷的	,

天气也变得异常寒冷。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['koʊldəst] [deɪ] [hiː; hi] ['evər] [nuː] [ɪn]

the	King	saying	to	-	day	that	it	was	the	coldest	day	he	ever	knew	in
这	国王	说	到	-	天	那	它	曾是	这	最冷	天	他	曾经	知道	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

国王今天说，这是他所经历过的英格兰最冷的一天。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['kruːz] , [wer] ['veri] ['welkəm] .

Thence	by	coach	to	my	Lord	Crew's	,	where	very	welcome	.
因此	经过	教练	到	我的	主	船员	,	在哪里	非常	欢迎	.

然后乘马车前往克鲁勋爵的府邸，受到了热烈欢迎。

[hɪr] [aɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [daʊt] [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz] ;

Here	I	find	they	are	in	doubt	where	the	Duke	of	Buckingham	is	;
这里	我	寻找	他们	是	在	怀疑	在哪里	这	公爵	的	白金汉	是	;

我发现他们似乎对白金汉公爵的下落感到疑惑;

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] ,

which	makes	me	mightily	reflect	on	the	uncertainty	of	all	history	,	when	,
哪个	制作	我	非常	反映	在	这	不确定	的	全部	历史	,	什么时候	,

这让我深刻地反思历史的不确定性，当.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [groʊθ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel]

in	a	business	of	this	moment	,	and	of	this	day's	growth	,	we	cannot	tell
在	一个	商业	的	这	片刻	,	和	的	这	天	生长	,	我们	不能	告诉

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

在当今瞬息万变的商业环境中，我们不能说真话。

[hɪr] [daind] [maɪ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz]

Here	dined	my	old	acquaintance	,	Mr	.	Borfett	,	that	was	my	Lord	Sandwich's
这里	用餐	我的	老的	熟人	,	先生	.	-	,	那	曾是	我的	主	三明治

['tʃæplɪn] ,

chaplain	,
牧师	,

我的老相识博尔费特先生在这里用餐，他是桑威奇勋爵的随军牧师。

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [raɪt] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɔ:rmən] , [hu:] [ɪz] ['pri:tʃər] [æt; ət] [ˌes 'ti:] .

and	my	Lady	Wright	and	Dr	.	Boreman	,	who	is	preacher	at	St	.
和	我的	女士	赖特	和	博士	.	无聊的人	,	WHO	是	牧师	在	英石	.

- [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

Gyles's	in	the	Fields	,
-	在	这	田野	,

还有我的赖特夫人和博尔曼博士，他是圣吉尔斯教堂的牧师。

[hu:] , ['æftər] ['dɪnər] , [dɪd] [gɪv] [maɪ] [lɔ:rd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:] ['peɪpɪst] ['wɪmɪn] ['leɪtli]

who	,	after	dinner	,	did	give	my	Lord	an	account	of	two	papist	women	lately
WHO	,	后	晚餐	,	做过	给	我的	主	一个	帐户	的	二	天主教徒	女性	最近

[kən'vɜ:rtɪd] ,

converted	,
转换	,

晚饭后，他向大人讲述了两位最近改信天主教的妇女的情况。

[wer'ʌv] [wʌn] [roʊt] [hɜ:r; hər] [ˌri:kæn'teɪʃn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd]

whereof	one	wrote	her	recantation	,	which	he	shewed	under	her	own	hand
其中	一	写道	她	反悔	,	哪个	他	展示	在下面	她	自己的	手

['maɪti] [wel] [drɔ:n] ,

mighty	well	drawn	,
强大的	出色地	绘制	,

其中一人写下了她的忏悔书，并向他展示了这份她亲笔所写的、笔迹非常工整的书。

[soʊ] [æz; əz] [maɪ] [lɔ:rd] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self]

so	as	my	Lord	desired	a	copy	of	it	,	after	he	had	satisfied	himself
所以	作为	我的	主	想要的	一个	复制	的	它	,	后	他	有	使满意	他自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

from	the	Doctor	,
从	这	医生	,

因此，在老爷从医生那里得到确认之后，他想要一份副本。

[ðæt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndər] ['eni] [nə'sesəti] .

that	to	his	knowledge	she	was	not	a	woman	under	any	necessity	.
那	到	他的	知识	她	曾是	不是	一个	女士	在下面	任何	必要性	.

据他所知，她并非出于任何必要而成为女人。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] -

Thence	by	coach	home	and	staid	a	very	little	,	and	then	by	water	to	Redriffe
因此	经过	教练	家	和	稳重	一个	非常	小的	,	和	然后	经过	水	到	-

,

,

,

然后乘马车回家，稍作停留，之后乘船前往雷德里夫。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['bægwɛlz] , [wer] - [lɑ:] ['mɑ:hɚ] - [wʌz; wəz] - - ,

and	walked	to	Bagwell's	,	where	'	la	moher	'	was	'	defro	,
和	步行	到	巴格韦尔	,	在哪里	-	拉	莫赫	-	曾是	-	-	,

然后走到 Bagwell's，在那里“la moher”正在“defro”

[ˌɛsˌi'di:] - [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌem 'i:] - [dɪmɝ:ɝ] - [ðer; ðər] - [pɑ:s] [ˌkju ju 'i] - ['mɪsɪz] . ['bætəz] [ænd; ənd]

sed	**'**	**would**	**not**	**have**	**me**	**'**	**demeurer**	**'**	**there**	**'**	**parce**	**que**	**'**	**Mrs**	**.**	**Batters**	**and**
sed	-	会	不是	有	我	-	德默尔	-	那里	-	包裹	que	-	太太	.	击球手	和

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] - ['ænsɪləz] - ,

one	**of**	**my**	**'**	**ancillas**	**',**
一	的	我的	-	辅助人员	- ,

sed' 不会让我"demeurer"在那里"parce que"巴特斯夫人和我的一个"ancillas",

[aɪ] [bɪ'li:v] [dʒeɪn] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [deɪ]) , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

I	**believe**	**Jane**	**(**	**for**	**she**	**was**	**gone**	**abroad**	**to**	**-**	**day**	**)**	**,**	**was**	**in**	**the**	**town**	**,**
我	相信	简	(	为了	她	曾是	已消失	国外	到	-	天	)	,	曾是	在	这	镇	,

我相信简（因为她今天出国了）在镇上。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] ; [soʊ][aɪ] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] , [is'ti:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'skeɪp] .

and	**coming**	**thither**	**;**	**so**	**I**	**away**	**presently**	**,**	**esteeming**	**it**	**a**	**great**	**escape**	**.**
和	未来	那里	;	所以	我	离开	目前	,	尊敬	它	一个	伟大的	逃脱	.

于是我来到了那里；所以我立刻离开了，认为这是一次伟大的逃脱。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][spoʊk][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔ:tər][hoʊm] ,

So	**to**	**the**	**yard**	**and**	**spoke**	**a**	**word**	**or**	**two**	**,**	**and**	**then**	**by**	**water**	**home**	**,**
所以	到	这	院子	和	辐	一个	单词	或者	二	,	和	然后	经过	水	家	,

于是我走到院子里，说了一两句话，然后乘船回家了。

['wʌndrəs] [koʊld] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['bæləd] [meɪd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k]

wondrous	**cold**	**,**	**and**	**reading**	**a**	**ridiculous**	**ballad**	**made**	**in**	**praise**	**of**	**the**	**Duke**
奇妙的	寒冷的	,	和	阅读	一个	荒谬的	民谣	制成	在	称赞	的	这	公爵

[ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ,

of	**Albemarle**	**,**
的	阿尔伯马尔	,

寒冷得不可思议，我还读了一首赞美阿尔伯马尔公爵的荒诞民谣。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [tu:n] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] , [tu:] ;

to	**the**	**tune**	**of**	**St**	**.**	**George**	**,**	**the**	**tune**	**being**	**printed**	**,**	**too**	**;**
到	这	调	的	英石	.	乔治	,	这	调	存在	打印	,	也	;

曲调为《圣乔治》，曲调也已印制出来；

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [meɪk] ['bælədz]

and	**I**	**observe**	**that**	**people**	**have**	**some**	**great**	**encouragement**	**to**	**make**	**ballads**
和	我	观察	那	人们	有	一些	伟大的	鼓励	到	制作	民谣

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	**him**	**of**	**this**	**kind**	**.**
的	他	的	这	种类	.

我注意到，人们非常热衷于创作这类关于他的歌谣。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] , [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [hi:; hi] [wɪl] [saʊnd] [laɪk] [gai] [ʌv; əv] - .

There	**are**	**so**	**many**	**,**	**that**	**hereafter**	**he**	**will**	**sound**	**like**	**Guy**	**of**	**Warwicke**	**.**
那里	是	所以	许多	,	那	此后	他	将要	声音	喜欢	盖伊	的	-	.

太多了，以后他说话都会像沃里克的盖伊一样。

[ðen] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [waɪl] [aɪ][tu:; tə][sɜ:r][eɪtʃ] .

Then	**abroad**	**with**	**my**	**wife**	**,**	**leaving**	**her**	**at**	**the**	**'**	**Change**	**,**	**while**	**I**	**to**	**Sir**	**H**	**.**
然后	国外	和	我的	妻子	,	离开	她	在	这	-	改变	,	尽管	我	到	先生	H	.

- ,

Cholmly's	**,**
-	,

然后我和妻子出国，把她留在"兑换处"，而我则去了H·乔姆利爵士那里。

[ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] , ['wɜ:rði] , [wel] - [dɪ'spoʊzd]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][ɪz] .

a	**pretty**	**house**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**,**	**worthy**	**,**	**well**	**-**	**disposed**	**gentleman**	**he**	**is**	**.**
一个	漂亮的	房子	,	和	一个	美好的	,	值得	,	出色地	-	处置	绅士	他	是	.

房子很漂亮，他本人也是一位品行端正、和蔼可亲的绅士。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr][ˌpiː ˈeɪtʃ] . - , [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][tænˈdʒiə] , [bʌt; bət][tuː; tə]

He	and	I	to	Sir	Ph	.	Warwicke's	,	about	money	for	Tangier	,	but	to
他	和	我	到	先生	菲尔	.	-	,	关于	钱	为了	丹吉尔	,	但	到

['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

little	purpose	.
小的	目的	.

他和我去了菲利普·沃里克爵士家，商讨去丹吉尔的钱，但没什么结果。

[eɪtʃ] . ['tʃʌmli] [telz] [ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

H	.	Cholmley	tells	me	,	among	other	things	,	that	he	hears	of	little	hopes	of	a
H	.	乔姆利	讲述	我	,	之中	其他	事物	,	那	他	听到	的	小的	希望	的	一个

[piːs] ,

peace	,
和平	,

H·乔姆利告诉我，他听说和平的希望渺茫。

[ðer; ðər] [dɪˈmændz] ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][grænt] ,

their	demands	being	so	high	as	we	shall	never	grant	,
他们的	需求	存在	所以	高的	作为	我们	将	绝不	授予	,

他们的要求如此之高，我们绝不会满足。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [noʊ] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət]['oʊnli]

and	could	tell	me	that	we	shall	keep	no	fleete	abroad	this	year	,	but	only
和	可以	告诉	我	那	我们	将	保持	不	舰队	国外	这	年	,	但	仅有的

['skwɔdrənz] .

squadrons	.
中队	.

并告诉我，今年我们将不会在海外部署任何舰队，而只会部署中队。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] - , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] ,

And	,	among	other	things	,	that	my	Lord	Bellasses	,	he	believes	,
和	,	之中	其他	事物	,	那	我的	主	-	,	他	相信	,

而且，除此之外，贝拉西斯大人，他认为，

[wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][tænˈdʒiə][baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈrʌpt] ['kʌvətəs] [weɪz] [ʌv; əv] . [ɪnˈdevər]

will	lose	his	command	of	Tangier	by	his	corrupt	covetous	ways	of	.	endeavouring
将要	失去	他的	命令	的	丹吉尔	经过	他的	腐败	贪婪的	方式	的	.	努力

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,

to	sell	his	command	,
到	卖	他的	命令	,

他将因其腐败贪婪的行径，企图出卖其在丹吉尔的指挥权而失去该指挥权。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [[ʌv; əv]] ,

which	I	am	glad	[	of	]	,
哪个	我	是	高兴的	[	的	]	,

我对此感到高兴，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['kɑːmplɪmənt] .

for	he	is	a	man	of	no	worth	in	the	world	but	compliment	.
为了	他	是	一个	男人	的	不	值得	在	这	世界	但	赞扬	.

因为他除了奉承之外，在这个世界上没有任何价值。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] 32s .

So	to	the	'	Change	,	and	there	bought	32s	.
所以	到	这	-	改变	,	和	那里	买	32s	.

于是去了"零钱店"，在那里买了32个。

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['nɪp] , [maɪ]['væləntaɪn] ,

worth	of	things	for	Mrs	.	Knipp	,	my	Valentine	,
值得	的	事物	为了	太太	.	克尼普	,	我的	情人节	,

送给克尼普太太的礼物，我的情人，价值不菲。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

which	is	pretty	to	see	how	my	wife	is	come	to	convention	with	me	,
哪个	是	漂亮的	到	看	如何	我的	妻子	是	来	到	习俗	和	我	,

看到妻子陪我一起来参加漫展，感觉真好。

[ðæt] , [wət'evər] [aɪ] [duː] [gɪv] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

that	,	whatever	I	do	give	to	anybody	else	,	I	shall	give	her	as	much	,
那	,	任何	我	做	给	到	任何人	别的	,	我	将	给	她	作为	很多	,

无论我给别人多少，我都会给她同样的量。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] .

which	I	am	not	much	displeased	with	.
哪个	我	是	不是	很多	不高兴	和	.

对此我并不太不满。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,

So	home	and	to	the	office	and	Sir	W	.	Batten	,
所以	家	和	到	这	办公室	和	先生	W	.	板条	,

于是，我回到家，回到办公室，见到了W·巴顿爵士。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] - ['bɪznəs] ,

to	tell	him	what	I	had	done	to	-	day	about	Carcasse's	business	,
到	告诉	他	什么	我	有	完毕	到	-	天	关于	-	商业	,

告诉他我今天对卡卡斯的生意做了些什么，

[ænd; ənd] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː]

and	God	forgive	me	I	am	not	without	design	to	give	a	blow	to	Sir	W
和	上帝	原谅	我	我	是	不是	没有	设计	到	给	一个	吹	到	先生	W

. ['bætn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

.	Batten	by	it	.
.	板条	经过	它	.

上帝请原谅我，我并非无意中想借此打击 W. Batten 爵士。

[soʊ] [hoʊm] , [wer] ['mɪstər] . - [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

So	home	,	where	Mr	.	Batelier	supped	with	us	and	talked	away	the	evening
所以	家	,	在哪里	先生	.	-	喝	和	我们	和	谈话	离开	这	晚上

['prɪti] [leɪt] ,

pretty	late	,
漂亮的	晚的	,

于是，巴特利尔先生回到家，和我们一起吃了晚饭，聊到很晚。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gɔːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] [bed] .

and	so	he	gone	and	we	to	bed	.
和	所以	他	已消失	和	我们	到	床	.

于是他就走了，我们也去睡觉了。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[soʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] - ['bɪznəs] ;

So	up	,	and	to	the	office	,	my	head	full	of	Carcasse's	business	;
所以	向上	,	和	到	这	办公室	,	我的	头	满的	的	-	商业	;

于是，我起床去了办公室，脑子里全是卡卡斯的生意；

[ðen] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['nɪp] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , [aɪ] [hoʊm] ,

then	hearing	that	Knipp	is	at	my	house	,	I	home	,
然后	听力	那	克尼普	是	在	我的	房子	,	我	家	,

然后听说克尼普在我家，我到家了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

and	it	was	about	a	ticket	for	a	friend	of	hers	.
和	它	曾是	关于	一个	票	为了	一个	朋友	的	她的	.

这件事与她朋友的一张车票有关。

[aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ðiː]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒeɪd]['veri] [wel] .

I	do	love	the	humour	of	the	jade	very	well	.
我	做	爱	这	幽默	的	这	玉	非常	出色地	.

我非常喜欢玉的幽默感。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ,

So	to	the	office	again	,	not	being	able	to	stay	,
所以	到	这	办公室	再次	,	不是	存在	有能力的	到	停留	,

所以又得回办公室，但又不能待在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt] [nuːn] [maɪ][lɔːrd] - [dɪd][bɪ'gɪn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] - ['bɪznəs]

and	there	about	noon	my	Lord	Bruncker	did	begin	to	talk	of	Carcasse's	business
和	那里	关于	中午	我的	主	-	做过	开始	到	讲话	的	-	商业

.

:

.

大约中午时分，布伦克勋爵开始谈论卡尔卡斯的生意。

['oʊnli] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] ,

Only	Commissioner	Pett	,	my	Lord	,	and	I	there	,
仅有的	专员	佩特	,	我的	主	,	和	我	那里	,

只有佩特专员，大人，和我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pɛt] [hʌgɪd] [ðə; ðiː] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ]

and	it	was	pretty	to	see	how	Pett	hugged	the	occasion	of	having	anything
和	它	曾是	漂亮的	到	看	如何	佩特	拥抱	这	场合	的	拥有	任何事物

[ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

against	Sir	W	.	Batten	,
反对	先生	W	.	板条	,

看到佩特如此抓住机会与W·巴顿爵士作对，真是令人啼笑皆非。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['niːðər] .

which	I	am	not	much	troubled	at	,	for	I	love	him	not	neither	.
哪个	我	是	不是	很多	麻烦	在	,	为了	我	爱	他	不是	两者都不	.

我对此并不太在意，因为我也不爱他。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] ['riːəli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kwɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,

Though	I	did	really	endeavour	to	quash	it	all	I	could	,
尽管	我	做过	真的	努力	到	南瓜	它	全部	我	可以	,

虽然我真的尽力压制了所有能压制的东西，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['mælɪs] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

because	I	would	prevent	their	malice	taking	effect	.
因为	我	会	防止	他们的	恶意	采取	影响	.

因为我会阻止他们的恶意得逞。

[maɪ][lɔːrd][aɪ] [siː] [ɪz] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] - ,

My	Lord	I	see	is	fully	resolved	to	vindicate	Carcasse	,
我的	主	我	看	是	完全	已解决	到	表白	-	,

看来大人已下定决心要为卡尔卡斯平反。

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

though	to	the	undoing	of	Sir	W	.	Batten	,
尽管	到	这	撤销	的	先生	W	.	板条	,

然而，这却导致了W·巴顿爵士的垮台。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][duː][hɪm'self][noʊ] [gʊd] ,

but	I	believe	he	will	find	himself	in	a	mistake	,	and	do	himself	no	good	,
但	我	相信	他	将要	寻找	他自己	在	一个	错误	,	和	做	他自己	不	好的	,

但我认为他会犯错，而且对自己没有任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]

and	that	I	shall	be	glad	of	,	for	though	I	love	the	treason	I	hate	the
和	那	我	将	是	高兴的	的	,	为了	尽管	我	爱	这	叛国罪	我	恨	这

['treɪtər] .

traitor	.
叛徒	.

对此我感到高兴，因为虽然我喜欢叛国行为，但我憎恨叛徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['jestərdeɪ] ,

But	he	is	vexed	at	my	moving	it	to	the	Duke	of	York	yesterday	,
但	他	是	烦恼	在	我的	移动	它	到	这	公爵	的	约克	昨天	,

但他对我昨天把它移交给约克公爵一事感到恼火。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [wel] , [soʊ][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

which	I	answered	well	,	so	as	I	think	he	could	not	answer	.
哪个	我	回答	出色地	,	所以	作为	我	思考	他	可以	不是	回答	.

我回答得很好，所以我觉得他回答不了。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pɛt] [hʌg] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['feivəz] [maɪ] [lɔːrd]

it	is	pretty	to	see	how	Pett	hugs	this	business	,	and	how	he	favours	my	Lord
它	是	漂亮的	到	看	如何	佩特	拥抱	这	商业	,	和	如何	他	恩惠	我的	主

-

;

Bruncker	;
-	;

看到佩特如此热衷于这项事业，以及他如此偏袒布伦克勋爵，真是令人欣慰；

[huː] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [heɪts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	to	my	knowledge	hates	him	,	and	has	said	more	to	his
WHO	到	我的	知识	讨厌	他	,	和	有	说	更多的	到	他的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

据我所知，他恨他，而且说过很多对他不利的话。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

in	my	presence	,	to	the	King	and	Duke	of	York	than	any	man	in	England	,
在	我的	在场	,	到	这	国王	和	公爵	的	约克	比	任何	男人	在	英格兰	,

在我面前，我对国王和约克公爵的敬重超过了英格兰的任何人。

[ænd; ənd][soʊ][let][ðem; ðəm] [θraɪv] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	so	let	them	thrive	one	with	another	by	cheating	one	another	,
和	所以	让	他们	蓬勃发展	一	和	其他	经过	作弊	一	其他	,

于是，就让他们通过互相欺骗而共同繁荣吧。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [əb'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

for	that	is	all	I	observe	among	them	.
为了	那	是	全部	我	观察	之中	他们	.

因为这就是我在他们身上所观察到的一切。

[ðens] [hoʊm] [leɪt] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ][waɪf] [hæθ] [daind] ,

Thence	home	late	,	and	find	my	wife	hath	dined	,
因此	家	晚的	,	和	寻找	我的	妻子	有	用餐	,

于是我深夜回到家，发现妻子已经吃过晚饭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hjʊər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] .

and	she	and	Mrs	.	Hewer	going	to	a	play	.
和	她	和	太太	.	休尔	去	到	一个	玩	.

她和休尔太太去看戏。

[hɪr] [wʌz; wəz] [kriːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['devənʃə] [haʊs] ,

Here	was	Creed	,	and	he	and	I	to	Devonshire	House	,
这里	曾是	信条	,	和	他	和	我	到	德文郡	房子	,

克里德就在这里，我们一起去了德文郡府邸。

[tuː; tə][ə; eɪ]['beriəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪnzmən][ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . - ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

to	a	burial	of	a	kinsman	of	Sir	R	.	Viner's	;	and	there	I	received	a
到	一个	葬礼	的	一个	亲属	的	先生	拉	.	-	;	和	那里	我	已收到	一个

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

我去参加R·维纳爵士一位亲戚的葬礼；在那里我收到了一枚戒指。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [kriːd] , [huː] [steɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [hɑːrd]

and	so	away	presently	to	Creed	,	who	staid	for	me	at	an	alehouse	hard
和	所以	离开	目前	到	信条	,	WHO	稳重	为了	我	在	一个	酒馆	难的

[baɪ] ,

by	,
经过	,

于是我立刻动身前往克里德那里，他当时在附近的一家酒馆里等我。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['pleɪhaʊs] , [wer] [hiː; hi]['pɑːrtɪd] ,

and	thence	to	the	Duke's	playhouse	,	where	he	parted	,
和	因此	到	这	公爵的	过家家	,	在哪里	他	分手了	,

然后他去了公爵的剧院，在那里告别。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hjʊər] ,

and	I	in	and	find	my	wife	and	Mrs	.	Hewer	,
和	我	在	和	寻找	我的	妻子	和	太太	.	休尔	,

我进去后发现我的妻子和休尔太太，

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [ɔːr] ['rɪtʃəd] [ðə; ði][θɜːrd]

and	sat	by	them	and	saw	"	The	English	Princesse	,	or	Richard	the	Third
和	卫星	经过	他们	和	锯	"	这	英语	公主	,	或者	理查德	这	第三

;

;
;

坐在他们旁边，看到了"英国公主，或理查三世；

" [ə; eɪ][moʊst][sæd] , ['meləŋkɑːli] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['emɪnənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	a	most	sad	,	melancholy	play	,	and	pretty	good	;	but	nothing	eminent	in	it	,
"	一个	最多	伤心	,	忧郁	玩	,	和	漂亮的	好的	;	但	没有什么	杰出	在	它	,

"这是一部非常悲伤、忧郁的剧作，也相当不错；但并没有什么特别出彩的地方。"

[æz; əz][sʌm; səm] - [ɑːr; ər] ; ['oʊnli]['lɪt(ə)l][ˌem aɪ 'es] .

as	some	tragedys	are	;	only	little	Mis	.
作为	一些	-	是	;	仅有的	小的	误	.

就像某些悲剧一样；只有小小姐。

['deivis][dɪd] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg]['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

Davis	did	dance	a	jig	after	the	end	of	the	play	,
戴维斯	做过	舞蹈	一个	夹具	后	这	结尾	的	这	玩	,

演出结束后，戴维斯跳了一段吉格舞。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['telɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [pleɪ] ;

and	there	telling	the	next	day's	play	;
和	那里	讲述	这	下一个	天	玩	;

并在那里讲述第二天的剧情；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][baɪ] [fɔːrs] ['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dæns] [ɪn]
so **that** **it** **come** **in** **by** **force** **only** **to** **please** **the** **company** **to** **see** **her** **dance** **in**
所以 那 它 来 在 经过 力量 仅有的 到 请 这 公司 到 看 她 舞蹈 在
['bɔɪz] - [kloʊðz] ;
boy's **'** **clothes** **;**
男孩们 - 衣服 ;

所以她只是被迫进来，为了取悦公司，看她穿着男装跳舞；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
and **,** **the** **truth** **is** **,**
和 , 这 真相 是 ,

而事实是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [nɛlz] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [ɪn]
there **is** **no** **comparison** **between** **Nell's** **dancing** **the** **other** **day** **at** **the** **King's** **house** **in**
那里 是 不 比较 之间 内尔的 跳舞 这 其他 天 在 这 国王学院 房子 在
['bɔɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðɪs] ,
boy's **clothes** **and** **this** **,**
男孩们 衣服 和 这 ,

奈尔前几天在国王府邸穿着男装跳舞的情景与这件事根本无法相提并论。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
this **being** **infinitely** **beyond** **the** **other** **.**
这 存在 无限地 超过 这 其他 .

这两者之间存在着无限大的差距。

[mɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [klɜːrk] [ænd; ənd] [pɪrs] , [tuː; tə] [huːm] [wʌn][wɜːrd]['oʊnli][ʌv; əv] " [haʊ] [duː]
Mere **was** **Mr** **.** **Clerke** **and** **Pierce** **,** **to** **whom** **one** **word** **only** **of** **"** **How** **do**
仅仅 曾是 先生 . 克拉克 和 刺穿 , 到 谁 一 单词 仅有的 的 " 如何 做
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

只有克拉克先生和皮尔斯，他们只说了一句话："你好吗？"

" [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] , ['mɪsɪz] : ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" **and** **so** **away** **home** **,** **Mrs** **:** **Hewer** **with** **us** **,**
" 和 所以 离开 家 , 太太 : 休尔 和 我们 ,

于是，休尔夫人和我们一起回家了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
and **I** **to** **the** **office** **and** **so** **to** **[** **Sir** **]** **W** **.** **Batten's** **,**
和 我 到 这 办公室 和 所以 到 [先生] W . 巴顿的 ,

然后我去了办公室，接着又去了W·巴顿爵士的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] [ə'baʊt] ['bɪznəs]
and **there** **talked** **privately** **with** **him** **and** **[** **Sir** **]** **W** **.** **Pen** **about** **business**
和 那里 谈话 私下 和 他 和 [先生] W . 笔 关于 商业
[ʌv; əv] - [ə'genst] [tə'mɑːroʊ] ,
of **Carcasse** **against** **tomorrow** **,**
的 - 反对 明天 ,

然后，我私下与他和W·彭爵士讨论了明天Carcasse公司的生意。

[wer'ɪn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz]
wherein **I** **think** **I** **did** **give** **them** **proof** **enough** **of** **my** **ability** **as** **well** **as**
其中 我 思考 我 做过 给 他们 证明 足够的 的 我的 能力 作为 出色地 作为
['frendʃɪp] [tuː; tə] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,
friendship **to** **[** **Sir** **]** **W** **.** **Batten** **,**
友谊 到 [先生] W . 板条 ,

我认为我已经充分证明了我的能力以及我对W·巴顿爵士的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɪn][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] ['bɪznəs] .

and	the	honour	of	the	office	,	in	my	sense	of	the	rogue's	business	.
和	这	荣誉	的	这	办公室	,	在	我的	感觉	的	这	流氓的	商业	.

在我看来，这是无赖之行的行径，关乎官职的荣誉。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

So	back	to	finish	my	office	business	,	and	then	home	to	supper	,	and	to
所以	后退	到	结束	我的	办公室	商业	,	和	然后	家	到	晚餐	,	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是我回去处理办公室的工作，然后回家吃晚饭，睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , [kə'mɪʃənər] ['teilə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][əd'vaɪs] ,

This	day	,	Commissioner	Taylor	come	to	me	for	advice	,
这	天	,	专员	泰勒	来	到	我	为了	建议	,

这一天，泰勒专员来向我寻求建议。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ten] ['piːsɪz] [ɪn][goʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	would	force	me	to	take	ten	pieces	in	gold	of	him	,
和	会	力量	我	到	拿	十	件	在	金子	的	他	,

他会强迫我从他那里拿走十块金子，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [æt; ət]

which	I	had	no	mind	to	,	he	being	become	one	of	our	number	at
哪个	我	有	不	头脑	到	,	他	存在	变得	一	的	我们的	数字	在

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	Board	.
这	木板	.

我并不打算让他加入董事会，因为他已经成为我们董事会的一员。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['rekənd] [baɪ][ɔːl]['piːp(ə)l][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ɪn]

This	day	was	reckoned	by	all	people	the	coldest	day	that	ever	was	remembered	in
这	天	曾是	估计	经过	全部	人们	这	最冷	天	那	曾经	曾是	记得	在

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

这一天被所有人认为是英格兰有史以来最冷的一天；

[ænd; ənd] , [gɑːd] [noʊz] !

and	,	God	knows	!
和	,	上帝	知道	!

天知道！

[koʊl] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [praɪs] .

coals	at	a	very	great	price	.
煤炭	在	一个	非常	伟大的	价格	.

煤炭价格非常优惠。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [wer] [dræŋk][æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] ,

Up	,	and	to	the	Old	Swan	,	where	drank	at	Michell's	,
向上	,	和	到	这	老的	天鹅	,	在哪里	喝	在	米歇尔的	,

向上走，到了老天鹅酒店，在米歇尔家喝了酒，

[bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [lʌv] [aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

but	not	seeing	her	whom	I	love	I	by	water	to	White	Hall	,
但	不是	看到	她	谁	我	爱	我	经过	水	到	白色的	大厅	,

但见不到我心爱的人，我便乘船前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kweɪntɪd] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [bɪ'taɪmz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [deɪ]
and **there** **acquainted** **Sir** **G** **.** **Carteret** **betimes** **what** **I** **had** **to** **say** **this** **day**
和 那里 熟人 先生 G . 卡特雷特 早点 什么 我 有 到 说 这 天
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - ,
before **the** **Duke** **of** **York** **in** **the** **business** **of** **Carcasse** **,**
前 这 公爵 的 约克 在 这 商业 的 - ,

于是，我立即将我今天在约克公爵面前就卡尔卡斯事件所要说的话告诉了G·卡特雷特爵士。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪks] [wel] [ʌv; əv] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
which **he** **likes** **well** **of** **,** **being** **a** **great** **enemy** **to** **him** **,**
哪个 他 点赞 出色地 的 , 存在 一个 伟大的 敌人 到 他 ,

他很喜欢这一点，因为这是他的宿敌。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['ɜ:rli] [hɪr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] ,
and **then** **I** **being** **too** **early** **here** **to** **go** **to** **Sir** **W** **.** **Coventry's** **chamber** **,**
和 然后 我 存在 也 早期的 这里 到 去 到 先生 W . 考文垂的 房间 ,

然后，由于我来得太早，无法去考文垂爵士的房间。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
having **nothing** **to** **say** **to** **him** **,**
拥有 没有什么 到 说 到 他 ,

无话可说，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
and **being** **able** **to** **give** **him** **but** **a** **bad** **account** **of** **the** **business** **of**
和 存在 有能力的 到 给 他 但 一个 坏的 帐户 的 这 商业 的
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
the **office** **(** **which** **is** **a** **shame** **to** **me** **,**
这 办公室 (哪个 是 一个 耻辱 到 我 ,

而我却只能向他汇报办公室的糟糕情况（这让我感到很遗憾），

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ru:] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'kʌvər]) ,
and **that** **which** **I** **shall** **rue** **if** **I** **do** **not** **recover** **)** **,**
和 那 哪个 我 将 后悔 如果 我 做 不是 恢复) ,

以及如果我无法康复，我将后悔的事情），

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lænjənz] ['entərd] [æt; ət][sɜ:r]
to **the** **Exchequer** **about** **getting** **a** **certificate** **of** **Mr** **.** **Lanyon's** **entered** **at** **Sir**
到 这 国库 关于 获得 一个 证书 的 先生 . 兰扬的 进入 在 先生
[ɑ:r] . [lɔ:ŋz] ['ɑ:fɪs] ,
R **.** **Longs** **office** **,**
拉 . 长 办公室 ,

致财政部，要求将兰永先生的证明文件提交给朗爵士的办公室。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hɔ:rɪd] [di'leiz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
and **strange** **it** **is** **to** **see** **what** **horrid** **delays** **there** **are** **at** **this** **day** **in** **the**
和 奇怪的 它 是 到 看 什么 可怕的 延误 那里 是 在 这 天 在 这
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
business **of** **money** **,**
商业 的 钱 ,

令人匪夷所思的是，如今的金融交易中竟然存在如此可怕的延误。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [jet] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd] ['treʒərər] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
there **being** **nothing** **yet** **come** **from** **my** **Lord** **Treasurer** **to** **set** **the** **business** **of**
那里 存在 没有什么 然而 来 从 我的 主 财务主管 到 放 这 商业 的
['mʌni] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [broʊk] [ɔ:f] ,
money **in** **action** **since** **the** **Parliament** **broke** **off** **,**
钱 在 行动 自从 这 议会 打破 离开 ,

自议会休会以来，财政大臣尚未就财政事务发布任何文件，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

notwithstanding	the	greatness	and	number	of	the	King's	occasions	for	it	.
虽然	这	伟大	和	数字	的	这	国王学院	场合	为了	它	.

尽管国王有如此盛大的场合和如此多的机会。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [baɪzɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æn'silə]

So	to	the	Swan	,	and	there	had	three	or	four	baisers	of	the	little	ancilla
所以	到	这	天鹅	,	和	那里	有	三	或者	四	拜瑟斯	的	这	小的	附属物

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是到了天鹅旅馆，那里有三四个小侍女在喝酒。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ðə; ði]['pɜːrsər] ,

and	so	to	Westminster	Hall	,	where	I	saw	Mr	.	Martin	,	the	purser	,
和	所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	锯	先生	.	马丁	,	这	乘务长	,

于是我去了威斯敏斯特大厅，在那里见到了司库马丁先生。

[kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,

come	through	with	a	picture	in	his	hand	,	which	he	had	bought	,
来	通过	和	一个	图片	在	他的	手	,	哪个	他	有	买	,

他手里拿着一幅画走了过来，那幅画是他买的。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [dɪd] [flɪə] [ænd; ənd] [læf] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	observed	how	all	the	people	of	the	Hall	did	fleer	and	laugh	upon	him
和	观察到	如何	全部	这	人们	的	这	大厅	做过	弗利尔	和	笑	之上	他

,

,

,

他看到大厅里的所有人都四散奔逃，嘲笑他。

['kraɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [groʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ; " [ænd; ənd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

crying	,	"	There	is	plenty	grown	upon	a	sudden	;	"	and	,	the	truth	is	,
哭泣	,	"	那里	是	很多	生长	之上	一个	突然	;	"	和	,	这	真相	是	,

哭喊着："很多东西都是突然长出来的；"而事实是，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ðæt] [maɪ] ['feɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][soʊ][veɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi]

I	was	a	little	troubled	that	my	favour	should	fall	on	so	vain	a	fellow	as	he
我	曾是	一个	小的	麻烦	那	我的	偏爱	应该	落下	在	所以	徒劳	一个	同伴	作为	他

,

,

,

我有点担心，我的好感竟然会落到他这样一个虚荣的人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [mɪ'θɔːt] ,

and	the	more	because	,	methought	,
和	这	更多的	因为	,	我的想法	,

而且正因为如此，我想，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][duː] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ,

the	people	do	gaze	upon	me	as	the	man	that	had	raised	him	,
这	人们	做	目光	之上	我	作为	这	男人	那	有	提高	他	,

人们都把我当成养育他的人来看待。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gest] [wens] [maɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sprɪŋz] .

and	as	if	they	guessed	whence	my	kindness	to	him	springs	.
和	作为	如果	他们	猜对了	何处	我的	仁慈	到	他	弹簧	.

仿佛他们猜到了我对他的善意源自何处。

[soʊ] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ][faɪnd][ɔːl] [met][æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['tʃeɪmbər] ;

So	thence	to	White	Hall	,	where	I	find	all	met	at	the	Duke	of	York's	chamber	;
所以	因此	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	寻找	全部	遇见	在	这	公爵	的	约克的	房间	;

于是我来到白厅，发现所有人都聚集在约克公爵的房间里；

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʌmz] , [ænd; ənd] - [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ,

and	,	by	and	by	,	the	Duke	of	York	comes	,	and	Carcasse	is	called	in	,
和	,	经过	和	经过	,	这	公爵	的	约克	来	,	和	-	是	称为	在	,

过了一会儿，约克公爵来了，卡尔卡斯被叫了进来。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]

and	I	read	the	depositions	and	his	answers	,	and	he	added	with
和	我	读	这	沉积物	和	他的	答案	,	和	他	额外	和

[greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrdz] ,

great	confidence	and	good	words	,
伟大的	信心	和	好的	字	,

我阅读了证词和他的回答，他信心满满地补充道，言辞也十分得体。

['iːv(ə)n]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][pər'sweɪʒ(ə)n] , [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - , [laɪk][ə; eɪ]

even	almost	to	persuasion	,	what	to	say	;	and	my	Lord	Bruncker	,	like	a
甚至	几乎	到	劝说	,	什么	到	说	;	和	我的	主	-	,	喜欢	一个

['veri] ['sɪli] [sə'lɪsɪtər] ,

very	silly	solicitor	,
非常	愚蠢的	律师	,

甚至几乎到了劝服的地步，该说什么呢？而布伦克勋爵，就像一个非常愚蠢的律师一样，

['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

argued	against	me	and	us	all	for	him	;	and	,
争论	反对	我	和	我们	全部	为了	他	;	和	,

他与我以及我们所有人争论，为他辩护；而且，

['biːɪŋ] [æskt] [fɜːrst][baɪ][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

being	asked	first	by	the	Duke	of	York	his	opinion	,	did	give	it	for	his	being
存在	问	第一的	经过	这	公爵	的	约克	他的	观点	,	做过	给	它	为了	他的	存在

[ɪk'skjuːzd] .

excused	.
已原谅	.

约克公爵首先询问了他的意见，他表示同意，并请求准许他离开。

[aɪ][nekst][dɪd] ['ænsər] [ðə; ðɪ]['kɑːntreri] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] ,

I	next	did	answer	the	contrary	very	plainly	,	and	had	,	in	this	dispute	,
我	下一个	做过	回答	这	相反	非常	显然	,	和	有	,	在	这	争议	,

接下来，我非常明确地回答了相反的问题，并且在这场争论中，

[wɪtʃ] [vekst] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][biː; bi][fər'gɑːt][baɪ][maɪ][lɔːrd] , ['meni] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

which	vexed	and	will	never	be	forgot	by	my	Lord	,	many	occasions	of	speaking
哪个	烦恼	和	将要	绝不	是	忘了	经过	我的	主	,	许多	场合	的	请讲

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

这让我的主非常恼火，他永远不会忘记，因为他曾多次严厉斥责我。

[ænd; ənd][dɪd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz][bæd]['præktɪsɪz] .

and	did	,	against	his	bad	practices	.
和	做过	,	反对	他的	坏的	实践	.

而且他确实这样做了，以制止他的不良行为。

[kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] [roʊg] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]

Commissioner	Pett	,	like	a	fawning	rogue	,	sided	with	my	Lord	,	but	to	no
专员	佩特	,	喜欢	一个	谄媚	流氓	,	侧面	和	我的	主	,	但	到	不

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

佩特专员像个谄媚的无赖一样站在我的大人一边，但毫无用处；

[ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [roʊg] , [spoʊk] ['maɪti] [ɪn'dɪfrəntli] ,

and	[	Sir	]	W	.	Pen	,	like	a	cunning	rogue	,	spoke	mighty	indifferently	,
和	[	先生	]	W	.	笔	,	喜欢	一个	狡猾	流氓	,	辐	强大的	漠不关心	,

而[W·彭爵士]则像个狡猾的恶棍，漫不经心地说道：

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [freɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

and	said	nothing	in	all	the	fray	,	like	a	knave	as	he	is	.
和	说	没有什么	在	全部	这	磨损	,	喜欢	一个	恶棍	作为	他	是	.

在整个混乱中，他一言不发，就像个无赖一样。

[bʌt; bət] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] [spoʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [kʌm] [ɔːf] [hɪm'self][baɪ][ðə; ðɪ] ['duːks]

But	[	Sir	]	W	.	Batten	spoke	out	,	and	did	come	off	himself	by	the	Duke's
但	[	先生	]	W	.	板条	辐	出去	,	和	做过	来	离开	他自己	经过	这	公爵的

['kaɪndnəs] ['veri] [wel] ;

kindness	very	well	;
仁慈	非常	出色地	;

但 W·巴顿爵士挺身而出，并因公爵的仁慈而获得了很好的回报；

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]

and	then	Sir	G	.	Carteret	,	and	Sir	W	.	Coventry	,	and	the	Duke	of
和	然后	先生	G	.	卡特雷特	,	和	先生	W	.	考文垂	,	和	这	公爵	的

[jɔːk] [hɪm'self] ,

York	himself	,
约克	他自己	,

然后是G·卡特雷特爵士、W·考文垂爵士，以及约克公爵本人。

['flætli] [æz; əz][aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ʌn'fɪt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɪn] ,

flatly	as	I	said	;	and	so	he	was	declared	unfit	to	continue	in	,
断然	作为	我	说	;	和	所以	他	曾是	声明	不合格	到	继续	在	,

正如我刚才所说，他被断然宣布不适合继续任职。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)ntli] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ; [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gʊd]

and	therefore	to	be	presently	discharged	the	office	;	which	,	among	other	good
和	所以	到	是	目前	出院	这	办公室	;	哪个	,	之中	其他	好的

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

因此，他应立即卸任该职务；除其他益处外，

[aɪ][hoʊp] , [wɪl] [meɪk] [maɪ][lɔːrd] - [nɑːt] - - - [soʊ] [haɪ] ,

I	hope	,	will	make	my	Lord	Bruncker	not	'	alloquer	'	so	high	,
我	希望	,	将要	制作	我的	主	-	不是	-	-	-	所以	高的	,

我希望，这不会让布伦克勋爵"高谈阔论"得那么高。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fɔɪl] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

when	he	shall	consider	he	hath	had	such	a	publick	foyle	as	this	is	.
什么时候	他	将	考虑	他	有	有	这样的	一个	公众	福伊尔	作为	这	是	.

当他意识到自己犯下了如此严重的公开错误时。

[soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] , [baɪ] [koʊtʃ] ,

So	home	with	[	Sir	]	W	.	Batten	,	and	[	Sir	]	W	.	Pen	,	by	coach	,
所以	家	和	[	先生	]	W	.	板条	,	和	[	先生	]	W	.	笔	,	经过	教练	,

于是，我和W·巴顿爵士、W·彭爵士一起乘马车回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - ['prez(ə)ntli]['æftər][ˌjuː 'es] ,

and	there	met	at	the	office	,	and	my	Lord	Bruncker	presently	after	us	,
和	那里	遇见	在	这	办公室	,	和	我的	主	-	目前	后	我们	,

我们在办公室碰面，布伦克勋爵随后也到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] ['ɔ:rdər][tu:; tə]['mɪstər] . ['sti:vnz] [fɔ:r; fər][si'kjuəiŋ][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn]

and	there	did	give	order	to	Mr	.	Stevens	for	securing	the	tickets	in
和	那里	做过	给	命令	到	先生	.	史蒂文斯	为了	确保	这	门票	在

['kɑ:kəsɪz] [hændz] ,

Carcasses	hands	,
尸体	双手	,

于是，史蒂文斯先生下令将票务物确保交到卡卡斯手中。

[wɪtʃ] [maɪ][lɔ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][saɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə]

which	my	Lord	against	his	will	could	not	refuse	to	sign	,	and	then	home	to
哪个	我的	主	反对	他的	将要	可以	不是	拒绝	到	符号	,	和	然后	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

我的主人违背自己的意愿，无法拒绝签署这份文件，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] ,

and	so	away	with	my	wife	by	coach	,
和	所以	离开	和	我的	妻子	经过	教练	,

于是，我和妻子乘长途汽车离开了。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

she	to	Mrs	.	Pierce's	and	I	to	my	Lord	Bellasses	,	and	with	him	to
她	到	太太	.	皮尔斯的	和	我	到	我的	主	-	,	和	和	他	到

[[maɪ]] [lɔ:rd] ['trɛʒɚɚz] ,

[	my	]	Lord	Treasurer's	,
[	我的	]	主	财务主管的	,

她去皮尔斯太太家，我去贝拉西斯勋爵家，然后和他一起去财政大臣家。

[wer] [baɪ] [ə'gri:mənt] [wi:; wi][met][wɪð; wɪθ][sɜ:r][eɪtʃ] . - ,

where	by	agreement	we	met	with	Sir	H	.	Cholmly	,
在哪里	经过	协议	我们	遇见	和	先生	H	.	-	,

根据约定，我们在那里与H·乔姆利爵士会面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n]['ɔ:lmoʊst][ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

and	there	sat	and	talked	all	the	afternoon	almost	about	one	thing	or	other	,
和	那里	卫星	和	谈话	全部	这	下午	几乎	关于	一	事物	或者	其他	,

他们就那样坐着，几乎整个下午都在聊天，话题总是离不开这聊那。

[ɪk'spektɪŋ] [sɜ:r] ['filip] - ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kʌm] [nɑ:t] , [soʊ][wi:; wi] [ə'weɪ] [tɔ:rdz]

expecting	Sir	Philip	Warwicke's	coming	,	but	he	come	not	,	so	we	away	towards
期待	先生	菲利普	-	未来	,	但	他	来	不是	,	所以	我们	离开	向

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们原本期待菲利普·沃里克爵士到来，但他却没有来，于是我们便在夜色中离去。

[sɜ:r][eɪtʃ] . - [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑ:rtɪd] ,

Sir	H	.	Cholmly	and	I	to	the	Temple	,	and	there	parted	,
先生	H	.	-	和	我	到	这	寺庙	,	和	那里	分手了	,

我和H·乔姆利爵士去了圣殿，在那里分别。

['telɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] - [wɑ:nt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

telling	me	of	my	Lord	Bellasses's	want	of	generosity	,
讲述	我	的	我的	主	-	想	的	慷慨	,

告诉我贝拉西斯勋爵缺乏慷慨，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [-] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

and	that	he	[	Bellasses	]	will	certainly	be	turned	out	of	his	government	,
和	那	他	[	-	]	将要	当然	是	转向	出去	的	他的	政府	,

他（贝拉塞斯）肯定会被赶下台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self][stændz] [fer] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thinks	himself	stands	fair	for	it	.
和	他	思考	他自己	站立	公平的	为了	它	.

他认为自己有资格这样做。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] , ['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd]['mɪstər] .

So	home	,	and	there	found	,	as	I	expected	,	Mrs	.	Pierce	and	Mr	.
所以	家	,	和	那里	成立	,	作为	我	预期的	,	太太	.	刺穿	和	先生	.

-
;

Batelier	;
-	;

于是我回到家，不出所料地发现皮尔斯太太和巴特利尔先生都在那里；

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [bʌt; bət][noʊ]['mɪsɪz] . ['nɪp] [kʌm] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] , [nɔːr]

he	went	for	Mrs	.	Jones	,	but	no	Mrs	.	Knipp	come	,	which	vexed	me	,	nor
他	去	为了	太太	.	琼斯	,	但	不	太太	.	克尼普	来	,	哪个	烦恼	我	,	也不

['eni] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .

any	other	company	.
任何	其他	公司	.

他去找琼斯太太，但克尼普太太没来，这让我很恼火，其他客人也没来。

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪdəlɚ, 'faɪdlɚ][wiː; wi] [dɑːnst] [ə'weɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

So	with	one	fidler	we	danced	away	the	evening	,
所以	和	一	小提琴手	我们	跳舞	离开	这	晚上	,

于是，我们和一位小提琴手一起跳舞，一直跳到深夜。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

but	I	was	not	well	contented	with	the	littleness	of	the	room	,
但	我	曾是	不是	出色地	满足	和	这	小	的	这	房间	,

但我对房间的狭小并不满意。

[ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] [wɑːnt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [θɪŋz] ['redi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɔːr; fər]

and	my	wife's	want	of	preparing	things	ready	,	as	they	should	be	,	for
和	我的	妻子的	想	的	准备	事物	准备好	,	作为	他们	应该	是	,	为了

['sʌpər] , [ænd; ənd][bæd] .

supper	,	and	bad	.
晚餐	,	和	坏的	.

还有我妻子没有像应该的那样为晚餐做好准备，这很糟糕。

[soʊ][nɑːt] ['veri] ['meri] , [ðoʊ] ['veri] [wel] [pliːzd] .

So	not	very	merry	,	though	very	well	pleased	.
所以	不是	非常	欢乐	,	尽管	非常	出色地	高兴	.

所以，虽然不是很开心，但非常满意。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

So	after	supper	to	bed	,	my	wife	and	Mrs	.	Pierce	,
所以	后	晚餐	到	床	,	我的	妻子	和	太太	.	刺穿	,

晚饭后，我和妻子以及皮尔斯太太就上床睡觉了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] . ['jestərdeɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mɑːrk] ([viː])

and	her	boy	James	and	I	.	Yesterday	I	began	to	make	this	mark	(	V	)
和	她	男生	詹姆斯	和	我	.	昨天	我	开始	到	制作	这	标记	(	V	)

[stænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [priks] ,

stand	instead	of	three	pricks	,
站立	反而	的	三	刺痛	,

还有她的儿子詹姆斯和我。昨天我开始用这个标记（V）代替三个刺痕，

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] ['evri] [wer] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə]
which **therefore** **I** **must** **observe** **every** **where** **,** **it** **being** **a** **mark** **more** **easy** **to**
哪个 所以 我 必须 观察 每一个 在哪里 , 它 存在 一个 标记 更多的 简单的 到
[meɪk] .
make **.**
制作 .

因此，我必须处处注意这一点，因为这是一个更容易做出的标记。

9th .
9th **.**
9th .

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] .
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **sat** **all** **the** **morning** **busy** **.**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 卫星 全部 这 早晨 忙碌的 .

起床后，我去了办公室，在那里忙碌了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
At **noon** **home** **to** **dinner** **,**
在 中午 家 到 晚餐 ,

中午回家吃晚饭。

[wer] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [dɪd] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ([huː] [aɪ] [stɪl] [faɪnd]
where **Mrs** **.** **Pierce** **did** **continue** **with** **us** **and** **her** **boy** **(** **who** **I** **still** **find**
在哪里 太太 . 刺穿 做过 继续 和 我们 和 她 男生 (WHO 我 仍然 寻找
['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪti] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]) ,
every **day** **more** **and** **more** **witty** **beyond** **his** **age** **)** **,**
每一个 天 更多的 和 更多的 机智 超过 他的 年龄) ,

皮尔斯太太继续和我们以及她的儿子（我仍然觉得他越来越机智，远超他的年龄）在一起。

[ænd; ənd][dɪd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
and **did** **dine** **with** **us** **,**
和 做过 用餐 和 我们 ,

他们确实和我们一起用餐了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]
and **by** **and** **by** **comes** **in** **her** **husband** **and** **a** **brother** **-** **in** **-** **law** **of**
和 经过 和 经过 来 在 她 丈夫 和 一个 兄弟 - 在 - 法律 的
[hɪz; ɪz] ,
his **,**
他的 ,

过了一会儿，她的丈夫和他的一个姐夫也进来了。

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [bɪgɪst] [men] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
a **parson** **,** **one** **of** **the** **tallest** **biggest** **men** **that** **ever** **I** **saw** **in** **my** **life** **.**
一个 牧师 , 一 的 这 最高 最大 男人 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 .

一位牧师，是我一生中见过的最高大的人之一。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,
So **to** **the** **office** **,**
所以 到 这 办公室 ,

于是，我回到了办公室。

[wer] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ]
where **a** **meeting** **extraordinary** **about** **settling** **the** **number** **and** **wages** **of** **my**
在哪里 一个 会议 非凡的 关于 安顿 这 数字 和 工资 的 我的
[lɔːrd] - [klɑːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['trɛʒɚɚz] [ə'kaʊnts] ,
Lord **Bruncker's** **clerks** **for** **his** **new** **work** **upon** **the** **Treasurer's** **accounts** **,**
主 - 职员 为了 他的 新的 工作 之上 这 财务主管的 账户 ,

会议召开了一次特别会议，讨论确定布伦克勋爵的书记员人数和工资，以负责他新近开展的财政大臣账目工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] - ,

but	this	did	put	us	upon	running	into	the	business	of	yesterday	about	Carcasse	,
但	这	做过	放	我们	之上	跑步	进入	这	商业	的	昨天	关于	-	,

但这确实让我们又回到了昨天关于 Carcasse 的那件事上，

[wer'ɪn] [aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi] [ɪz] [moʊst] [dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt]

wherein	I	perceive	he	is	most	dissatisfied	with	me	,	and	I	am	not
其中	我	感知	他	是	最多	不满	和	我	,	和	我	是	不是

['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

sorry	for	it	,
对不起	为了	它	,

我从中看出他对我很不满意，对此我并不感到遗憾。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪd] [ˌðer'ɪn] ,

having	all	the	world	but	him	of	my	side	therein	,
拥有	全部	这	世界	但	他	的	我的	边	其中	,

我拥有全世界，唯独他不在我身边。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['aʊər; ɑːr]

for	it	will	let	him	know	another	time	that	he	is	not	to	expect	our
为了	它	将要	让	他	知道	其他	时间	那	他	是	不是	到	预计	我们的

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

submitting	to	him	in	every	thing	,
提交	到	他	在	每一个	事物	,

因为这会让他再次明白，他不能指望我们在所有事情上都顺从他。

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪk'spekt] .

as	I	think	he	did	heretofore	expect	.
作为	我	思考	他	做过	此前	预计	.

正如我认为他此前所预料的那样。

[hiː; hi] [dɪd] [spiːk] ['meni] [sɪ'vɪr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['meni] [tuː; tə]

He	did	speak	many	severe	words	to	me	,	and	I	returned	as	many	to
他	做过	说话	许多	严重	字	到	我	,	和	我	返回	作为	许多	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他确实对我说了许多严厉的话，我也同样回敬了他许多话。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [biː; bi] , ['eni] [raɪt] [piːs]

so	that	I	do	think	there	cannot	for	a	great	while	,	be	,	any	right	peace
所以	那	我	做	思考	那里	不能	为了	一个	伟大的	尽管	,	是	,	任何	正确的	和平

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

所以我认为，在很长一段时间内，我们之间不可能有真正的和平。

[ænd; ənd] [aɪ] [ker] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] ,

and	I	care	not	a	fart	for	it	;	but	however	,
和	我	关心	不是	一个	屁	为了	它	;	但	然而	,

我对此毫不在意；但是，

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪnd] [maɪ] ['bɪznəs] ,

I	must	look	about	me	and	mind	my	business	,
我	必须	看	关于	我	和	头脑	我的	商业	,

我必须环顾四周，管好自己的事。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [baɪ][hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]

for	I	perceive	by	his	threats	and	enquiries	he	is	and	will	endeavour	to
为了	我	感知	经过	他的	威胁	和	查询	他	是	和	将要	努力	到

[faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪn] .

find	out	something	against	me	or	mine	.
寻找	出去	某物	反对	我	或者	矿	.

因为我从他的威胁和盘问中看出，他现在和将来都会想方设法找出一些不利于我或我家人的事情。

['breɪkɪŋ] [ʌp] [hɪr] ['sʌmwʌt] ['broʊkənli][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] ['kærid] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][waɪf]

Breaking	up	here	somewhat	brokenly	I	home	,	and	carried	Mrs	.	Pierce	and	wife
打破	向上	这里	有些	破碎地	我	家	,	和	携带	太太	.	刺穿	和	妻子

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

to	the	New	Exchange	,
到	这	新的	交换	,

在这里，我断断续续地回到家，然后把皮尔斯太太和她妻子送到了新交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

and	there	did	give	her	and	myself	a	pair	of	gloves	,
和	那里	做过	给	她	和	我	一个	一对	的	手套	,

于是，他给了她和我一副手套。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd]

and	then	set	her	down	at	home	,	and	so	back	again	straight	home	and
和	然后	放	她	向下	在	家	,	和	所以	后退	再次	直的	家	和

[ˌðer'tuː] [duː] ['bɪznəs] ,

thereto	do	business	,
到	做	商业	,

然后把她送回家，就这样直接回家继续做生意。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	then	to	Sir	W	.	Batten's	,	where	[	Sir	]	W	.	Pen	and	others	,
和	然后	到	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	[	先生	]	W	.	笔	和	其他的	,

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ,

and	mighty	merry	,
和	强大的	欢乐	,

然后去了W·巴顿爵士家，那里有W·彭爵士和其他人，大家都很开心。

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [koʊld] ,

only	I	have	got	a	great	cold	,
仅有的	我	有	得到	一个	伟大的	寒冷的	,

只有我得了重感冒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skoʊldɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	scolding	this	day	at	the	office	with	my	Lord	Bruncker	hath	made	it
和	这	责骂	这	天	在	这	办公室	和	我的	主	-	有	制成	它

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

今天在办公室里被布伦克勋爵训斥了一顿，情况变得更糟了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

that	I	am	not	able	to	speak	.
那	我	是	不是	有能力的	到	说话	.

我无法说话。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [kaɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ðɪs]

to	see	how	kind	Sir	W	.	Batten	and	his	Lady	are	to	me	upon	this
到	看	如何	种类	先生	W	.	板条	和	他的	女士	是	到	我	之上	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] [baɪ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ə'genst] - ,

business	of	my	standing	by	[	Sir	]	W	.	Batten	against	Carcasse	,
商业	的	我的	常设	经过	[	先生	]	W	.	板条	反对	-	,

看看巴顿爵士和他的夫人在我支持巴顿爵士对抗卡尔卡斯这件事上对我有多友好，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	glad	of	it	.
和	我	是	高兴的	的	它	.

我为此感到高兴。

['kæptɪn] [kəuk] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Captain	Cocke	,	who	was	here	to	-	night	,
队长	科克	,	WHO	曾是	这里	到	-	夜晚	,

科克船长今晚也在这里。

[dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vəʊtɪd][æt; ət]

did	tell	us	that	he	is	certain	that	yesterday	a	proclamation	was	voted	at
做过	告诉	我们	那	他	是	肯定	那	昨天	一个	公告	曾是	投票	在

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	Council	,
这	理事会	,

他告诉我们，他确信昨天市议会投票通过了一项公告。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'kleimɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ə; eɪ] [treɪtɚ] ,

touching	the	proclaiming	of	my	Lord	Duke	of	Buckingham	a	traytor	,
接触	这	宣告	的	我的	主	公爵	的	白金汉	一个	叛徒	,

关于宣布白金汉公爵为叛徒一事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	that	it	will	be	out	on	Monday	.
和	那	它	将要	是	出去	在	周一	.

并将于周一发布。

[soʊ] [hoʊm] [leɪt] , [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm] ['bʌtərd] [eɪl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə]

So	home	late	,	and	drank	some	buttered	ale	,	and	so	to	bed	and	to
所以	家	晚的	,	和	喝	一些	涂黄油的	麦芽酒	,	和	所以	到	床	和	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

于是很晚才回家，喝了点加了黄油的麦芽酒，然后就上床睡觉了。

[ðɪs] [koʊld][dɪd][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [baɪ][maɪ] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [ber] - [legd]

This	cold	did	most	certainly	come	by	my	staying	a	little	too	long	bare	-	legged
这	寒冷的	做过	最多	当然	来	经过	我的	入住	一个	小的	也	长的	裸	-	腿

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][roʊz] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [freʃ] [sɑːks] [ænd; ənd] [θred] ['stɑːkɪŋz] ,

yesterday	morning	when	I	rose	while	I	looked	out	fresh	socks	and	thread	stockings	,
昨天	早晨	什么时候	我	玫瑰	尽管	我	看起来	出去	新鲜的	袜子	和	线	长筒袜	,

这场感冒肯定是因为昨天早上我起床后光着腿待得太久才得的，当时我一边找干净的袜子和丝袜一边穿。

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

yesterday's	having	in	the	night	,	lying	near	the	window	,	been	covered	with	snow
昨天的	拥有	在	这	夜晚	,	说谎	靠近	这	窗户	,	到过	涵盖	和	雪

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

within	the	window	,
之内	这	窗户	,

昨天晚上，它躺在窗边，窗户里积满了雪。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː][aɪ] [dəːst] [nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

which	made	me	I	durst	not	put	them	on	.
哪个	制成	我	我	杜斯特	不是	放	他们	在	.

这让我不敢穿它们。

10th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

10th	(	Lord's	day	)	.
10th	(	主场	天	)	.

10日（主日）。

['hævɪŋ] [maɪ][koʊld] [stɪl] [groʊn] [mɔːr] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [soʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

Having	my	cold	still	grown	more	upon	me	,	so	as	I	am	not	able	to	speak	,
拥有	我的	寒冷的	仍然	生长	更多的	之上	我	,	所以	作为	我	是	不是	有能力的	到	说话	,

我的感冒越来越严重，以至于我无法说话。

[aɪ] [leɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]

I	lay	in	bed	till	noon	,	and	then	up	and	to	my	chamber	with	a	good	fire
我	躺	在	床	直到	中午	,	和	然后	向上	和	到	我的	房间	和	一个	好的	火

,

,

,

我躺在床上直到中午，然后起床回到房间，那里有温暖的炉火。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [æn; ən]['aʊər] [ɑːn] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [mjuː'ziːk] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

and	there	spent	an	hour	on	Morly's	Introduction	to	Musique	,	a	very	good
和	那里	花费	一个	小时	在	-	介绍	到	音乐	,	一个	非常	好的

[bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'θɑːdɪkl] [bʊk] .

but	unmethodical	book	.
但	不循规蹈矩的	书	.

我们花了一个小时阅读莫利的《音乐入门》，这是一本非常好但缺乏系统性的书。

[ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,

Then	to	dinner	,	my	wife	and	I	,
然后	到	晚餐	,	我的	妻子	和	我	,

然后我和妻子去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]

and	then	all	the	afternoon	alone	in	my	chamber	preparing	a	letter	for
和	然后	全部	这	下午	独自的	在	我的	房间	准备	一个	信	为了

[kə'mɪʃənər] ['teilə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lʌndən]

Commissioner	Taylor	to	the	City	about	getting	his	accounts	for	The	Loyal	London
专员	泰勒	到	这	城市	关于	获得	他的	账户	为了	这	忠诚	伦敦

,

,

,

然后整个下午我都独自待在房间里，为泰勒专员准备一封致伦敦市的信，内容是关于获取他在"忠诚伦敦"的账目。

[[ðə; ði] " ['lɔɪəl] ['lʌndən] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] .

[	The	"	Loyal	London	"	was	the	ship	given	to	the	king	by	the	City	.
[	这	"	忠诚	伦敦	"	曾是	这	船	给定	到	这	国王	经过	这	城市	.

"忠诚的伦敦号"是伦敦城赠予国王的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət] ['dɛtfərd] [ɑːn][dʒuːn] 10th , -]

It	was	launched	at	Deptford	on	June	10th	,	1666	]
它	曾是	发射	在	德普特福德	在	六月	10th	,	-	]

它于1666年6月10日在德普特福德下水。

[baɪ][hɪm; ɪm] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['steɪtɪd][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] , [ðeɪ] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə'baʊt]

by	him	built	for	them	,	stated	and	discharged	,	they	owing	him	still	about
经过	他	建造	为了	他们	,	声明	和	出院	,	他们	欠款	他	仍然	关于

L4000 .

L4000 **.**

L4000 .

他为他们建造的，已经声明并解除，他们仍然欠他大约 4000 英镑。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['spɔŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Towards	the	evening	comes	Mr	.	Spong	to	see	me	,
向	这	晚上	来	先生	.	海绵	到	看	我	,

傍晚时分，斯庞先生来拜访我。

[huːz] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

whose	discourse	about	several	things	I	proposed	to	him	was	very	good	,
谁	话语	关于	一些	事物	我	建议的	到	他	曾是	非常	好的	,

他对于我向他提出的几个问题都进行了很好的阐述，

['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɑːdi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

better	than	I	have	had	with	any	body	a	good	while	.
更好的	比	我	有	有	和	任何	身体	一个	好的	尽管	.

比我最近一段时间遇到的任何人都好。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] ,

He	gone	,	I	to	my	business	again	,
他	已消失	,	我	到	我的	商业	再次	,

他走了，我又开始忙自己的事了。

[ænd; ənd] [ə'nɑːn] [kʌmz] [maɪ] ['leɪdi] [pen] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	anon	comes	my	Lady	Pen	and	her	son	-	in	law	and	daughter	,
和	匿名	来	我的	女士	笔	和	她	儿子	-	在	法律	和	女儿	,

不久，我的夫人彭恩和她的女婿及女儿也来了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] ;

and	there	we	talked	all	the	evening	away	,	and	then	to	supper	;
和	那里	我们	谈话	全部	这	晚上	离开	,	和	然后	到	晚餐	;

于是我们在那里聊了一整晚，然后去吃了晚饭；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 51)
第2/3页

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

and	after	supper	comes	Sir	W	.	Pen	,	and	there	we	talked	together	,
和	后	晚餐	来	先生	W	.	笔	,	和	那里	我们	谈话	一起	,

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp] ,

and	then	broke	up	,
和	然后	打破	向上	,

晚饭后，W·彭爵士来了，我们一起聊了一会儿，然后就散去了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['tɜːrnər][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

He	tells	me	that	our	Mr	.	Turner	has	seen	the	proclamation	against	the
他	讲述	我	那	我们的	先生	.	车工	有	已见	这	公告	反对	这

[duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

Duke	of	Buckingham	,
公爵	的	白金汉	,

他告诉我，我们的特纳先生已经看过那份谴责白金汉公爵的公告了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [læst] [naɪt] .

and	that	therefore	it	is	true	what	we	heard	last	night	.
和	那	所以	它	是	真的	什么	我们	听到	最后的	夜晚	.

因此，我们昨晚听到的事情是真的。

['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrsnəs] [θruː]

Yesterday	and	to	-	day	I	have	been	troubled	with	a	hoarseness	through
昨天	和	到	-	天	我	有	到过	麻烦	和	一个	嘶哑	通过

[koʊld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlmoʊst] [spiːk] .

cold	that	I	could	not	almost	speak	.
寒冷的	那	我	可以	不是	几乎	说话	.

昨天和今天我都因为感冒嗓子嘶哑，几乎说不出话来。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊld] [stɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɔːrsnəs] ,

Up	,	and	with	my	cold	still	upon	me	and	hoarseness	,
向上	,	和	和	我的	寒冷的	仍然	之上	我	和	嘶哑	,

我起身，虽然感冒还没好，嗓子也哑了，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi]

but	I	was	forced	to	rise	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	busy
但	我	曾是	强制	到	上升	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的

,

,
,

但我不得不起床去办公室，整个上午都很忙。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	among	other	things	Sir	W	.	Warren	come	to	me	,
和	之中	其他	事物	先生	W	.	沃伦	来	到	我	,

其中，W·沃伦爵士也来找过我，

[tuː; tə] [huːm] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [streɪndʒ] ,

to	whom	of	late	I	have	been	very	strange	,
到	谁	的	晚的	我	有	到过	非常	奇怪的	,

最近我对他们态度很奇怪，

['pɑːrtli][frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə][get] ['mʌni] ,

partly	from	my	indifference	how	more	than	heretofore	to	get	money	,
部分	从	我的	漠不关心	如何	更多的	比	此前	到	得到	钱	,

部分原因是我对如何比以往获得更多金钱漠不关心，

[bʌt; bət][moʊst][frʌm; frəm][maɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [greɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] - ,

but	most	from	my	finding	that	he	is	become	great	with	my	Lord	Bruncker	,
但	最多	从	我的	寻找	那	他	是	变得	伟大的	和	我的	主	-	,

但最重要的是，我发现他与布伦克勋爵的关系越来越好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

and	so	I	dare	not	trust	him	as	I	used	to	do	,
和	所以	我	敢	不是	相信	他	作为	我	用过的	到	做	,

所以，我不敢再像以前那样信任他了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['ɪnwərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

for	I	will	not	be	inward	with	him	that	is	open	to	another	.
为了	我	将要	不是	是	向内	和	他	那	是	打开	到	其他	.

因为我不会与一个向别人敞开心扉的人同在。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [sɜːr][eɪtʃ] . - [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

By	and	by	comes	Sir	H	.	Cholmly	to	me	about	Tangier	business	,
经过	和	经过	来	先生	H	.	-	到	我	关于	丹吉尔	商业	,

不久，H·乔姆利爵士来找我谈丹吉尔的生意。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['jestərdeɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪd]

and	then	talking	of	news	he	tells	me	how	yesterday	the	King	did	publiquely
和	然后	说	的	消息	他	讲述	我	如何	昨天	这	国王	做过	公开地

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəz][ʌv; əv] - .

talk	of	the	King	of	France's	dealing	with	all	the	Princes	of	Christendome	.
讲话	的	这	国王	的	法国的	处理	和	全部	这	王子们	的	-	.

然后，他谈到新闻时告诉我，昨天国王公开谈论了法国国王与基督教世界所有王子的交往。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [hiː; hi] [[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]] [hæθ] [əd'vaɪzd]

As	to	the	States	of	Holland	,	he	[	the	King	of	France	]	hath	advised
作为	到	这	各州	的	荷兰	,	他	[	这	国王	的	法国	]	有	建议

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于荷兰各邦，他（法国国王）已经向他们提出了建议。

[ɑːn] [gʊd] [graʊndz] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [heɪg] ,

on	good	grounds	,	to	refuse	to	treat	with	us	at	the	Hague	,
在	好的	理由	,	到	拒绝	到	对待	和	我们	在	这	海牙	,

有充分理由拒绝在海牙与我们进行谈判，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][spaɪz] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]

because	of	having	opportunity	of	spies	,	by	reason	of	our	interest	in	the
因为	的	拥有	机会	的	间谍	,	经过	原因	的	我们的	兴趣	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ;

House	of	Orange	;
房子	的	橙子	;

由于我们对奥兰治家族的利益，我们有机会安插间谍；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪns] ,

and	then	,	it	being	a	town	in	one	particular	province	,
和	然后	,	它	存在	一个	镇	在	一	特别的	省	,

而且，它还是某个省份的一个城镇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	not	be	fit	to	have	it	,
它	会	不是	是	合身	到	有	它	,

拥有它是不合适的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer'ɪn] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][hæv; həv]['iːkwəl] ['ɪntrəst] , [æz; əz][æt; ət] - ,

but	in	a	town	wherein	the	provinces	have	equal	interest	,	as	at	Mastricht	,
但	在	一个	镇	其中	这	省份	有	平等的	兴趣	,	作为	在	-	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [neɪmd] .

and	other	places	named	.
和	其他	地方	命名	.

但在各省利益平等的城镇，例如马斯特里赫特和其他一些地方。

[ðæt] [hiː; hi][əd'vaiziz][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːfər][noʊ][tɜːrmz] , [nɔːr][ək'sept][ʌv; əv]['eni] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

That	he	advises	them	to	offer	no	terms	,	nor	accept	of	any	,	without	his
那	他	建议	他们	到	提供	不	条款	,	也不	接受	的	任何	,	没有	他的

[prɪvəti] [ænd; ənd] [kən'sent] ,

privity	and	consent	,
隐私	和	同意	,

他建议他们未经他知情和同意，不要提出任何条款，也不要接受任何条款。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriːmənt] ; [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] ,

according	to	agreement	;	and	tells	them	,	if	not	so	,
根据	到	协议	;	和	讲述	他们	,	如果	不是	所以	,

根据协议；如果不是这样，就告诉他们，

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

he	hath	in	his	power	to	be	even	with	them	,
他	有	在	他的	力量	到	是	甚至	和	他们	,

他有能力与他们对抗，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm]['eni][tɜːrmz][hiː; hi] [pliːziz] ;

the	King	of	England	being	come	to	offer	him	any	terms	he	pleases	;
这	国王	的	英格兰	存在	来	到	提供	他	任何	条款	他	请	;

英国国王前来向他提出任何他想要的条件；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz][ɪz] [naʊ] [æt; ət]['pærɪs] , [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] , [tuː; tə]

and	that	my	Lord	St	.	Albans	is	now	at	Paris	,	Plenipotentiary	,	to
和	那	我的	主	英石	.	圣奥尔本斯	是	现在	在	巴黎	,	全权代表	,	到

[meɪk] [wʌt] [piːs] [hiː; hi] [pliːziz] ;

make	what	peace	he	pleases	;
制作	什么	和平	他	请	;

圣奥尔本斯大人现已在巴黎，担任全权代表，可以随心所欲地缔结和平；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪk'skluːd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɪf] [hiː; hi]

and	so	he	can	make	it	,	and	exclude	them	,	the	Dutch	,	if	he
和	所以	他	能	制作	它	,	和	排除	他们	,	这	荷兰语	,	如果	他

[siːz] [fɪt] .

sees	fit	.
看到	合身	.

因此，如果他认为合适，他就可以制定规则，将荷兰人排除在外。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [hɪr] [gets]

A	copy	of	this	letter	of	the	King	of	France's	the	Spanish	Ambassador	here	gets
一个	复制	的	这	信	的	这	国王	的	法国的	这	西班牙语	大使	这里	获得

,

,

,

法国国王的这封信的副本已送达西班牙驻美大使手中。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ; [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [dɪ'naɪz] ,

and	comes	and	tells	all	to	our	King	;	which	our	King	denies	,
和	来	和	讲述	全部	到	我们的	国王	;	哪个	我们的	国王	否认	,

他来向我们的国王禀告这一切；但我们的国王否认了。

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['oʊnli]['juːzɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	says	the	King	of	France	only	uses	his	power	of	saying	anything	.
和	说道	这	国王	的	法国	仅有的	用途	他的	力量	的	说	任何事物	.

并称法国国王只会随意发号施令。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

At	the	same	time	,	the	King	of	France	writes	to	the	Emperor	,
在	这	相同的	时间	,	这	国王	的	法国	写	到	这	皇帝	,

与此同时，法国国王致信皇帝，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

that	he	is	resolved	to	do	all	things	to	express	affection	to	the	Emperor	,
那	他	是	已解决	到	做	全部	事物	到	表达	感情	到	这	皇帝	,

他决心竭尽所能表达对皇帝的爱戴之情。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [piːs] [hiː; hi] [pliːziz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ]

having	it	now	in	his	power	to	make	what	peace	he	pleases	between	the	King
拥有	它	现在	在	他的	力量	到	制作	什么	和平	他	请	之间	这	国王

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

of	England	and	him	,
的	英格兰	和	他	,

他现在有权决定英格兰国王与他之间是否应该媾和，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	the	States	of	the	United	Provinces	;	and	,	therefore	,
和	这	各州	的	这	团结的	省份	;	和	,	所以	,

以及联合省各州；因此，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'sɜːrn][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

that	he	would	not	have	him	to	concern	himself	in	a	friendship	with	us	;
那	他	会	不是	有	他	到	忧虑	他自己	在	一个	友谊	和	我们	;

他不想让他插手我们之间的友谊；

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɑːn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːfər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	assures	him	that	,	on	that	regard	,	he	will	not	offer	anything	to	his
和	保证	他	那	,	在	那	看待	,	他	将要	不是	提供	任何事物	到	他的

[dɪ'stɜːrbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

并向他保证，在这方面，他不会做任何让他感到不安的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['flændərz] , [ɔːr] ['elsˌwer] .

in	his	interest	in	Flanders	,	or	elsewhere	.
在	他的	兴趣	在	弗兰德斯	,	或者	别处	.

他对弗兰德斯或其他地方感兴趣。

[hiː; hi] [raɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] - ,

He	writes	,	at	the	same	time	,	to	Spayne	,
他	写	,	在	这	相同的	时间	,	到	-	,

与此同时，他给斯佩恩写信说：

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɜ-z] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] ['ɔːlmoʊst] ['endɪd] [bɪ'twiːn]

to	tell	him	that	he	wonders	to	hear	of	a	league	almost	ended	between
到	告诉	他	那	他	奇迹	到	听到	的	一个	联盟	几乎	结束	之间

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

the	Crown	of	Spayne	and	England	,
这	王冠	的	-	和	英格兰	,

告诉他，他很想知道斯佩恩王室和英格兰王室之间差点破裂的联盟是怎么回事。

[baɪ][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [prɪvəti] ,
by **my** **Lord** **Sandwich** **,** **and** **all** **without** **his** **privity** **,**
经过 我的 主 三明治 , 和 全部 没有 他的 隐私 ,

奉桑威治勋爵之命，且未经他同意，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ə'pɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] :
while **he** **was** **making** **a** **peace** **upon** **what** **terms** **he** **pleased** **with** **England** **:**
尽管 他 曾是 制作 一个 和平 之上 什么 条款 他 高兴 和 英格兰 :

当他按照自己喜欢的条件与英格兰媾和时：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - ,
that **he** **is** **a** **great** **lover** **of** **the** **Crown** **of** **Spayne** **,**
那 他 是 一个 伟大的 情人 的 这 王冠 的 - ,

他非常喜爱斯佩恩王冠。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪ'nɔːrəti] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and **would** **take** **the** **King** **and** **his** **affairs** **,** **during** **his** **minority** **,** **into** **his**
和 会 拿 这 国王 和 他的 事务 , 期间 他的 少数民族 , 进入 他的
[prə'tekʃn] ,
protection **,**
保护 ,

他会保护国王及其事务，尤其是在国王年幼的时候。

[nɔːr] [wʊd] ['ɔːfər][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]['flændərz] , [ɔːr]['eni] [wer] [els] ,
nor **would** **offer** **to** **set** **his** **foot** **in** **Flanders** **,** **or** **any** **where** **else** **,**
也不 会 提供 到 放 他的 脚 在 弗兰德斯 , 或者 任何 在哪里 别的 ,

他既不愿踏足弗兰德斯，也不愿去任何其他地方。

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
to **disturb** **him** **;** **and** **,** **therefore** **,**
到 打扰 他 ; 和 , 所以 ,

为了打扰他；因此，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ]['eni]['bɑːdi] ;
would **not** **have** **him** **to** **trouble** **himself** **to** **make** **peace** **with** **any** **body** **;**
会 不是 有 他 到 麻烦 他自己 到 制作 和平 和 任何 身体 ;

不会让他费心去与任何人和解；

['oʊnli][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
only **he** **hath** **a** **desire** **to** **offer** **an** **exchange** **,**
仅有的 他 有 一个 欲望 到 提供 一个 交换 ,

只有他想提出交换条件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['moʊmənt][tuː; tə][bəuθ][saɪdz] : [ðæt] [ɪz] ,
which **he** **thinks** **may** **be** **of** **moment** **to** **both** **sides** **:** **that** **is** **,**
哪个 他 思考 可能 是 的 片刻 到 两个都 侧面 : 那 是 ,

他认为这可能对双方都至关重要：也就是说，

[ðæt] [hiː; hi] [[fræns]] [wɪl] [ɛn'steɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [pɔrtʃəgəl] ,
that **he** **[** **France** **]** **will** **enstate** **the** **King** **of** **Spayne** **in** **the** **kingdom** **of** **Portugall** **,**
那 他 [法国] 将要 国家 这 国王 的 - 在 这 王国 的 葡萄牙 ,

他（法国）将拥立西班牙国王为葡萄牙王国国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['lɪzbən] ; [ænd; ənd] ,
and **he** **and** **the** **Dutch** **will** **put** **him** **into** **possession** **of** **Lisbon** **;** **and** **,**
和 他 和 这 荷兰语 将要 放 他 进入 拥有 的 里斯本 ; 和 ,

他和荷兰人将使他占领里斯本；而且，

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [[fræns]] [meɪ] [hæv; həv] ['flændərz] : [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðeɪ] [seɪ] ; [duː]

that	being	done	,	he	[	France	]	may	have	Flanders	:	and	this	,	they	say	;	do
那	存在	完毕	,	他	[	法国	]	可能	有	弗兰德斯	:	和	这	,	他们	说	;	做

['maɪtɪli] [teɪk] [ɪn] - ,

mightily	take	in	Spayne	,
非常	拿	在	-	,

这样一来，他（法国）或许就能得到佛兰德斯：他们说，要大力攻占斯潘恩。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fruːtləs] [ɪk'spɛns] ['flændərz] , [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] , ['gɪvz] [ðem; ðəm] ;

which	is	sensible	of	the	fruitless	expence	Flanders	,	so	far	off	,	gives	them	;
哪个	是	明智的	的	这	徒劳无功	费用	弗兰德斯	,	所以	远的	离开	,	给予	他们	;

这说明，远在弗兰德斯的他们付出的代价是徒劳的；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv]

and	how	much	better	it	would	be	for	them	to	be	master	of
和	如何	很多	更好的	它	会	是	为了	他们	到	是	掌握	的

[pɔrtʃəgəl] ;

Portugall	;
葡萄牙	;

如果他们能成为葡萄牙的主人，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['ɔfɝz] , [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ˌhɪr'ɪn] ,

and	the	King	of	France	offers	,	for	security	herein	,
和	这	国王	的	法国	优惠	,	为了	安全	在此处	,

法国国王为此提供担保：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɑːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

that	the	King	of	England	shall	be	bond	for	him	,
那	这	国王	的	英格兰	将	是	纽带	为了	他	,

英格兰国王将为他作担保，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kaʊntərˌsɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] ['æmstərdæm] ; [ænd; ənd]

and	that	he	will	countersecure	the	King	of	England	with	Amsterdam	;	and
和	那	他	将要	反安全	这	国王	的	英格兰	和	阿姆斯特丹	;	和

, [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

,	it	seems	,
,	它	似乎	,

他将利用阿姆斯特丹来对抗英格兰国王；而且，似乎.....

[hæθ] [ə'ʃʊrd] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

hath	assured	our	King	,	that	if	he	will	make	a	league	with	him	,
有	保证	我们的	国王	,	那	如果	他	将要	制作	一个	联盟	和	他	,

他向我们的国王保证，如果他愿意与他结盟，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɪk'skluːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɔləndə] .

he	will	make	a	peace	exclusive	to	the	Hollander	.
他	将要	制作	一个	和平	独家的	到	这	霍兰德	.

他将与荷兰人单独媾和。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ˌrɒmən'tiːk] , [bʌt; bət] [jet] [truː] ,

These	things	are	almost	romantique	,	but	yet	true	,
这些	事物	是	几乎	浪漫	,	但	然而	真的	,

这些事情近乎浪漫，但却是真实的。

[æz; əz] [sɜːr] [eɪtʃ] . - [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [dɪd] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['jestərdeɪ] ;

as	Sir	H	.	Cholmly	tells	me	the	King	himself	did	relate	it	all	yesterday	;
作为	先生	H	.	-	讲述	我	这	国王	他自己	做过	涉及	它	全部	昨天	;

据 H. Cholmly 爵士告诉我，国王本人昨天确实把事情都告诉了我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [dɪd] [θɪŋk] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [fɪt][fɔːr; fər]

and	it	seems	as	if	the	King	of	France	did	think	other	princes	fit	for
和	它	似乎	作为	如果	这	国王	的	法国	做过	思考	其他	王子们	合身	为了

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

nothing	but	to	make	sport	for	him	:
没有什么	但	到	制作	运动	为了	他	:

看来法国国王确实认为其他王子除了供他取乐之外，一无是处：

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['prɪnsəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	simple	princes	they	are	,	that	are	forced	to	suffer	this	from	him	.
但	简单的	王子们	他们	是	,	那	是	强制	到	遭受	这	从	他	.

但他们不过是些单纯的王子，被迫忍受他的这一切。

[soʊ][æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] ,

So	at	noon	with	Sir	W	.	Pen	by	coach	to	the	Sun	in	Leadenhall	Streete	,
所以	在	中午	和	先生	W	.	笔	经过	教练	到	这	太阳	在	利登霍尔	斯特里特	,

于是中午时分，我和W·彭爵士乘马车前往利德贺街的《太阳报》。

[wer] [sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['teilə] ([huːz] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː]

where	Sir	R	.	Ford	,	Sir	W	.	Batten	,	and	Commissioner	Taylor	(	whose	feast	it
在哪里	先生	拉	.	福特	,	先生	W	.	板条	,	和	专员	泰勒	(	谁	盛宴	它

[wʌz; wəz]) [wɜːr; wər] ,

was	)	were	,
曾是	)	是	,

当时在场的有R·福特爵士、W·巴顿爵士和泰勒专员（宴会是他的）。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daind] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] .

and	we	dined	and	had	a	very	good	dinner	.
和	我们	用餐	和	有	一个	非常	好的	晚餐	.

我们享用了晚餐，晚餐非常美味。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['diskɔːsiz] [sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][duː] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

Among	other	discourses	Sir	R	.	Ford	did	tell	me	that	he	do	verily	believe	that	the
之中	其他	论述	先生	拉	.	福特	做过	告诉	我	那	他	做	确实	相信	那	这

['sɪti] [wɪl] [ɪn] [fjuː] ['jɪrz] [biː; bi] [bɪlt] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [striːts] ,

city	will	in	few	years	be	built	again	in	all	the	greatest	streets	,
城市	将要	在	很少	年	是	建造	再次	在	全部	这	最	街道	,

福特爵士在讲话中还告诉我，他坚信这座城市将在几年内重建，所有主要街道都将恢复原貌。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][aɪ][dɪd] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	answered	the	objections	I	did	give	to	it	.
和	回答	这	反对意见	我	做过	给	到	它	.

并回答了我提出的异议。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Here	we	had	the	proclamation	this	day	come	out	against	the	Duke	of
这里	我们	有	这	公告	这	天	来	出去	反对	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] ,

Buckingham	,
白金汉	,

今天，我们看到了一份针对白金汉公爵的公告。

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

commanding	him	to	come	in	to	one	of	the	Secretaries	,	or	to	the
指挥	他	到	来	在	到	一	的	这	秘书	,	或者	到	这

[luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

Lieutenant	of	the	Tower	.
中尉	的	这	塔	.

命令他到其中一位秘书那里，或者到伦敦塔的副官那里。

[ə; eɪ] ['sɪli] , [veɪn][mæn][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [ðɪs] :

A	silly	,	vain	man	to	bring	himself	to	this	:
一个	愚蠢的	,	徒劳	男人	到	带来	他自己	到	这	:

一个愚蠢又虚荣的男人竟然会做出这种事:

[ænd; ənd][ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] [hɑ:rd]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz]

and	there	be	many	hard	circumstances	in	the	proclamation	of	the	causes
和	那里	是	许多	难的	情况	在	这	公告	的	这	原因

[ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

of	this	proceeding	of	the	King's	,
的	这	进行中	的	这	国王学院	,

在宣读国王这项诉讼的缘由时，可能会遇到许多困难的情况。

[wɪtʃ] [spi:k] [greɪt] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

which	speak	great	displeasure	of	the	King's	,	and	crimes	of	his	.
哪个	说话	伟大的	不满	的	这	国王学院	,	和	犯罪	的	他的	.

这表达了对国王的极大不满，以及对他的罪行的谴责。

[ðen] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] ,

Then	to	discourse	of	the	business	of	the	day	,	that	is	,
然后	到	话语	的	这	商业	的	这	天	,	那	是	,

然后转而讨论当日要务，即:

[tu:; tə] [si:] [kə'mɪʃənər] ['teɪlɚz] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hi:; hi] [bɪlt] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lʌndən] ,

to	see	Commissioner	Taylor's	accounts	for	his	ship	he	built	,	The	Loyall	London	,
到	看	专员	泰勒的	账户	为了	他的	船	他	建造	,	这	洛亚尔	伦敦	,

查看泰勒专员建造的"忠诚伦敦号"的账目，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dʌlli] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ,

and	it	is	pretty	to	see	how	dully	this	old	fellow	makes	his	demands	,
和	它	是	漂亮的	到	看	如何	沉闷地	这	老的	同伴	制作	他的	需求	,

看着这位老先生用如此乏味的语气提出要求，真是挺有意思的。

[ænd; ənd] [jet] ['pleigi, 'ple-][waɪz] ['seɪɪŋz] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ['sʌmtaɪmz] ,

and	yet	plaguy	wise	sayings	will	come	from	the	man	sometimes	,
和	然而	瘟疫	明智的	谚语	将要	来	从	这	男人	有时	,

然而，有时这个人也会说出一些令人啼笑皆非的至理名言。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd][ænd; ənd] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . ['bætn] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ]

and	also	how	Sir	R	.	Ford	and	[	Sir	]	W	.	Batten	did	with	seeming
和	还	如何	先生	拉	.	福特	和	[	先生	]	W	.	板条	做过	和	似乎

[rɪ'laɪəns] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

reliance	advise	him	what	to	do	,
依赖	建议	他	什么	到	做	,

还有，R·福特爵士和W·巴顿爵士似乎很信任他，并向他提出建议。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['ænsər] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] .

and	how	to	come	prepared	to	answer	objections	to	the	Common	Council	.
和	如何	到	来	准备	到	回答	反对意见	到	这	常见的	理事会	.

以及如何做好准备，回答市议会提出的反对意见。

[ðens] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [leɪt] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

Thence	away	to	the	office	,	where	late	busy	,	and	then	home	to	supper	,
因此	离开	到	这	办公室	,	在哪里	晚的	忙碌的	,	和	然后	家	到	晚餐	,

然后去办公室，一直忙到很晚，之后回家吃晚饭。

['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] [trɪl] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

mightily	pleased	with	my	wife's	trill	,	and	so	to	bed	.
非常	高兴	和	我的	妻子的	颤音	,	和	所以	到	床	.

我非常喜欢妻子的歌声，于是上床睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] ['mɪstər] . - [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['feɪvər] ,

This	night	Mr	.	Carcasse	did	come	to	me	again	to	desire	favour	,
这	夜晚	先生	.	-	做过	来	到	我	再次	到	欲望	偏爱	,

今晚，卡卡斯先生再次来找我，请求我的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['miːdieɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

and	that	I	would	mediate	that	he	might	be	restored	,
和	那	我	会	调解	那	他	可能	是	恢复	,

我会从中斡旋，让他得以复职。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][kaɪnd] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

but	I	did	give	him	no	kind	answer	at	all	,	but	was	very	angry	,
但	我	做过	给	他	不	种类	回答	在	全部	,	但	曾是	非常	生气的	,

但我丝毫没有善意地回应他，反而非常生气。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] - [sɪm'plɪsəti]

and	I	confess	a	good	deal	of	it	from	my	Lord	Bruncker's	simplicity
和	我	承认	一个	好的	交易	的	它	从	我的	主	-	简单

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	passion	.
和	热情	.

我承认，这很大程度上源于布伦克勋爵的朴实和热情。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] -

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	-	the	morning	,	and	my	Lord	Bruncker
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	-	这	早晨	,	和	我的	主	-

['maɪti] ['kwaɪət] ,

mighty	quiet	,
强大的	安静的	,

起床后，我去了办公室，整个上午，布伦克勋爵都非常安静。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz][ɔːl] [deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ,

and	no	words	all	day	,	which	I	wonder	at	,
和	不	字	全部	天	,	哪个	我	想知道	在	,

他一整天一句话也没说，这让我很纳闷。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - ,

expecting	that	he	would	have	fallen	again	upon	the	business	of	Carcasse	,
期待	那	他	会	有	倒下	再次	之上	这	商业	的	-	,

他预料他会再次涉足卡尔卡斯的生意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɪr] ['hæpənd] [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

and	the	more	for	that	here	happened	that	Perkins	,
和	这	更多的	为了	那	这里	发生	那	珀金斯	,

而更巧合的是，珀金斯也遇到了这种情况。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

who	was	the	greatest	witness	of	all	against	him	,
WHO	曾是	这	最	证人	的	全部	反对	他	,

谁是指控他的最大证人？

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

was	brought	in	by	Sir	W	.	Batten	to	prove	that	he	did	really	belong	to
曾是	带来	在	经过	先生	W	.	板条	到	证明	那	他	做过	真的	属于	到

[ðə; ði] [prɪns] ,

The	Prince	,
这	王子	,

他是被W·巴顿爵士带进来的，目的是为了证明他确实属于王子。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ræðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

but	being	examined	was	found	rather	a	fool	than	anything	,
但	存在	检查	曾是	成立	相当	一个	傻子	比	任何事物	,

但经过检查后，他却被发现是个傻瓜而不是什么。

[æz; əz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [nɔːr] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

as	not	being	able	to	give	any	account	when	he	come	in	nor	when	he	come	out	of	her	,
作为	不是	存在	有能力的	到	给	任何	帐户	什么时候	他	来	在	也不	什么时候	他	来	出去	的	她	,

他既无法解释自己何时进入她体内，也无法解释自己何时离开她体内。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

more	than	that	he	was	taken	by	the	Dutch	in	her	,
更多的	比	那	他	曾是	已采取	经过	这	荷兰语	在	她	,

不仅如此，他还被荷兰人带走了。

[bʌt; bət] [dɪd] [ə'griː] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌp] [ɔːl] ,

but	did	agree	in	earnest	to	Sir	W	.	Pen's	saying	that	she	lay	up	all	,
但	做过	同意	在	认真	到	先生	W	.	笔的	说	那	她	躺	向上	全部	,

但她确实认真同意W·彭爵士的说法，即她应该把所有事情都处理好。

[ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['læmbəθ] .

the	winter	before	at	Lambeth	.
这	冬天	前	在	兰贝斯	.

前一个冬天在兰贝斯。

[ðɪs] [aɪ] [kən'fes] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

This	I	confess	did	make	me	begin	to	doubt	the	truth	of	his	evidence	,
这	我	承认	做过	制作	我	开始	到	怀疑	这	真相	的	他的	证据	,

我承认，这确实让我开始怀疑他证词的真实性。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ] ,

but	not	to	doubt	the	faults	of	Carcasse	,	for	he	was	condemned	by	,
但	不是	到	怀疑	这	故障	的	-	,	为了	他	曾是	谴责	经过	,

但不可怀疑卡尔卡斯的过错，因为他已被定罪。

['meni] ['ʌðər] ['betər] ['evidənsiz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːldz] [rɪ'pɔːrt] .

many	other	better	evidences	than	his	,	besides	the	whole	world's	report	.
许多	其他	更好的	证据	比	他的	,	除了	这	所有的	世界的	报告	.

除了全世界的报道之外，还有许多比他的证据更好的证据。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] ['mɪstər] . - ,

At	noon	home	,	and	there	find	Mr	.	Goodgroome	,
在	中午	家	,	和	那里	寻找	先生	.	-	,

中午到家，发现古德格鲁姆先生在那里。

[huːz] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] ['oʊnli] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

whose	teaching	of	my	wife	only	by	singing	over	and	over	again	to	her	,
谁	教学	的	我的	妻子	仅有的	经过	歌唱	超过	和	超过	再次	到	她	,

他教导我妻子的方式，仅仅是一遍又一遍地唱歌给她听。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [baɪ] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

and	letting	her	sing	with	him	,	not	by	herself	,	to	correct	her	faults	,
和	出租	她	唱歌	和	他	,	不是	经过	她自己	,	到	正确的	她	故障	,

让她和他一起唱歌，而不是独自一人，以此来纠正她的缺点。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðɪs] ['kɑːntent] ,

I	do	not	like	at	all	,	but	was	angry	at	it	;	but	have	this	content	,
我	做	不是	喜欢	在	全部	,	但	曾是	生气的	在	它	;	但	有	这	内容	,

我一点也不喜欢，甚至为此生气；但还是要有这个内容。

[ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trɪl] [ɪn][taɪm] ,

that	I	do	think	she	will	come	to	sing	pretty	well	,	and	to	trill	in	time	,
那	我	做	思考	她	将要	来	到	唱歌	漂亮的	出色地	,	和	到	颤音	在	时间	,

我认为她将来会唱得很好，也能唱准颤音。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] .

which	pleases	me	well	.
哪个	请	我	出色地	.

我对此非常满意。

[hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

He	dined	with	us	,	and	then	to	the	office	,
他	用餐	和	我们	,	和	然后	到	这	办公室	,

他和我们一起吃了饭，然后去了办公室。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp] ,

when	we	had	a	sorry	meeting	to	little	purpose	,	and	then	broke	up	,
什么时候	我们	有	一个	对不起	会议	到	小的	目的	,	和	然后	打破	向上	,

当我们进行了一次毫无意义的糟糕会面后，我们就分手了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [leɪt] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

and	I	to	my	office	,	and	busy	late	to	good	purpose	,
和	我	到	我的	办公室	,	和	忙碌的	晚的	到	好的	目的	,

我回到办公室，忙到很晚，但一切都很有意义。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['siːmən] , ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] , [leɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd]

This	day	a	poor	seaman	,	almost	starved	for	want	of	food	,	lay	in	our	yard
这	天	一个	贫穷的	水手	,	几乎	饥饿	为了	想	的	食物	,	躺	在	我们的	院子

[ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] .

a	-	dying	.
一个	-	垂死	.

今天，一个可怜的水手，因为缺乏食物几乎饿死了，躺在我们院子里奄奄一息。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] .

I	sent	him	half	-	a	-	crown	,	and	we	ordered	his	ticket	to	be	paid	.
我	发送	他	一半	-	一个	-	王冠	,	和	我们	订购	他的	票	到	是	有薪酬的	.

我寄给他半克朗，我们帮他付了票款。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

Up	,	and	with	[	Sir	]	W	.	Batten	to	the	Duke	of	York	to	our
向上	,	和	和	[	先生	]	W	.	板条	到	这	公爵	的	约克	到	我们的

['juːʒuəl] [ə'tendəns] ,

usual	attendance	,
通常	出席	,

起身，与 W. Batten 爵士一起，向约克公爵致意，我们照例出席。

[wer] [aɪ] [dɪd] [fɪr] [maɪ] [lɔːrd] - [maɪt] [muːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [maɪt] ['trʌb(ə)l]

where	I	did	fear	my	Lord	Bruncker	might	move	something	in	revenge	that	might	trouble
在哪里	我	做过	害怕	我的	主	-	可能	移动	某物	在	复仇	那	可能	麻烦

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我确实担心布伦克勋爵会出于报复而采取一些令我不安的行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
but **he** **did** **not** **,**
但 他 做过 不是 ,

但他没有。

[bʌt; bət] [kən'trerɪli] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntent][tuː; tə] [hɪr] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] [fɔːl] [faʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
but **contrarily** **had** **the** **content** **to** **hear** **Sir** **G** **.** **Carteret** **fall** **foul** **on** **him** **in**
但 相反地 有 这 内容 到 听到 先生 G . 卡特雷特 落下 犯规 在 他 在
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [bed] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tɪkɪts]
the **Duke** **of** **York's** **bed** **chamber** **for** **his** **directing** **people** **with** **tickets**
这 公爵 的 约克的 床 房间 为了 他的 导演 人们 和 门票
[ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **petitions** **to** **him** **,**
和 请愿书 到 他 ,

但相反，他却有幸在约克公爵的寝宫里听到卡特雷特爵士因为他指引人们拿着票和请愿书来找他而对他大发雷霆。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪnd][hɪz; ɪz] [kən'troʊlɘz] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
bidding **him** **mind** **his** **Controller's** **place** **and** **not** **his** **,**
投标 他 头脑 他的 控制器的 地方 和 不是 他的 ,

告诫他要谨言慎行，不要妄自揣测自己的身份。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [haɪ] [wɜːrdz] ,
for **if** **he** **did** **he** **should** **be** **too** **hard** **for** **him** **,** **and** **made** **high** **words** **,**
为了 如果 他 做过 他 应该 是 也 难的 为了 他 , 和 制成 高的 字 ,

因为如果他那样做，对他来说就太苛刻了，于是他便说了些高言大意的话。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] .
which **I** **was** **glad** **of** **.**
哪个 我 曾是 高兴的 的 .

我对此感到欣慰。

['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [aɪ] [ə'weɪ] ;
Having **done** **our** **usual** **business** **with** **the** **Duke** **of** **York** **,** **I** **away** **;**
拥有 完毕 我们的 通常 商业 和 这 公爵 的 约克 , 我 离开 ;

与约克公爵完成例行公事后，我便离开了；

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [diː] . - [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]
and **meeting** **Mr** **.** **D** **.** **Gawden** **in** **the** **presence** **-** **chamber** **,** **he** **and** **I** **to**
和 会议 先生 . D . - 在 这 在场 - 房间 , 他 和 我 到
[tɔːk] ;
talk **;**
讲话 ;

在候审室与 D. Gawden 先生会面，我们进行了交谈；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd] ['evri] [wer] [els] ,
and **among** **other** **things** **he** **tells** **me** **,** **and** **I** **do** **find** **every** **where** **else** **,**
和 之中 其他 事物 他 讲述 我 , 和 我 做 寻找 每一个 在哪里 别的 ,

他还告诉我一些事情，而我也在其他地方发现了这些事情：

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz][duː] [brˈgɪn] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaunslz] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt]
also **,** **that** **our** **masters** **do** **begin** **not** **to** **like** **of** **their** **councils** **in** **fitting** **out**
还 , 那 我们的 大师 做 开始 不是 到 喜欢 的 他们的 议会 在 配件 出去
[noʊ] ,
no **fleete** **,**
不 舰队 ,

此外，我们的主人也开始不喜欢他们的建议，不再组建舰队了。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['skwɔdrənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['faɪndɪŋ] [aʊt] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]

but	only	squadrons	,	and	are	finding	out	excuses	for	it	;	and	,	among
但	仅有的	中队	,	和	是	寻找	出去	借口	为了	它	;	和	,	之中

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但只有中队，并且正在为此寻找借口；此外，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [ðæt]

he	tells	me	a	Privy	-	Councillor	did	tell	him	that	it	was	said	in	Council	that
他	讲述	我	一个	私处	-	议员	做过	告诉	他	那	它	曾是	说	在	理事会	那

[ə; eɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] ,

a	fleete	could	not	be	set	out	this	year	,
一个	舰队	可以	不是	是	放	出去	这	年	,

他告诉我，一位枢密院顾问告诉他，枢密院曾表示今年无法派出舰队。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['vɪtlz] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [əlɑːrm] ,

for	want	of	victuals	,	which	gives	him	and	me	a	great	alarme	,
为了	想	的	食物	,	哪个	给予	他	和	我	一个	伟大的	警报	,

由于缺乏食物，这让我们俩都非常担忧。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd]

but	me	especially	for	had	it	been	so	,	I	ought	to	have	represented
但	我	尤其	为了	有	它	到过	所以	,	我	应该	到	有	代表

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

尤其是对我而言，如果真是那样，我应该把它呈现出来；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ˌem 'iː][ɪn]['pɑːləsi]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs]

and	therefore	it	puts	me	in	policy	presently	to	prepare	myself	to	answer	this
和	所以	它	放置	我	在	政策	目前	到	准备	我	到	回答	这

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

因此，我目前的策略是做好准备，回应这一反对意见。

[ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [vɪktʃuːəlɜ-z] ['stɔrz] ,

if	ever	it	should	come	about	,	by	drawing	up	a	state	of	the	Victualler's	stores	,
如果	曾经	它	应该	来	关于	,	经过	绘画	向上	一个	状态	的	这	维克图勒的	商店	,

如果这种情况真的发生，可以通过编制一份食品商库存状况报告来实现。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli][duː] .

which	I	will	presently	do	.
哪个	我	将要	目前	做	.

我马上就去做。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]

So	to	Westminster	Hall	,	and	there	staid	and	talked	,	and	then	to	Sir
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	稳重	和	谈话	,	和	然后	到	先生

[dʒiː] . [ˌkɑːrtɜ-'ɛts] ,

G	.	Carteret's	,
G	.	卡特雷特	,

于是他们去了威斯敏斯特大厅，在那里待了一会儿，聊了聊天，然后又去了G·卡特雷特爵士家。

[wer] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['leɪdiz] , [hiː; hi][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

where	I	dined	with	the	ladies	,	he	not	at	home	,
在哪里	我	用餐	和	这	女士们	,	他	不是	在	家	,

我和女士们一起吃饭的地方，他不在家。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [juːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	very	well	used	I	am	among	them	,
和	非常	出色地	用过的	我	是	之中	他们	,

而且使用频率非常高，我也是其中之一。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [maɪ][waɪf] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

so	that	I	am	heartily	ashamed	that	my	wife	hath	not	been	there	to	see	them	;
所以	那	我	是	衷心地	羞愧	那	我的	妻子	有	不是	到过	那里	到	看	他们	;

因此，我由衷地感到羞愧，因为我的妻子没有到场观看他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

but	she	shall	very	shortly	.
但	她	将	非常	不久	.

但她很快就会做到。

[soʊ] [hoʊm] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [mɪ'ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][beɪ'zeɪ][maɪ] ['beti] ,

So	home	by	water	,	and	stepped	into	Michell's	,	and	there	did	baiser	my	Betty	,
所以	家	经过	水	,	和	步	进入	米歇尔的	,	和	那里	做过	拜瑟	我的	贝蒂	,

于是我乘船回家，走进米歇尔家，在那里我和贝蒂发生了关系。

- [ˌkju ju 'i] [iː'^rəjtæt] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	que	aegrotat	'	a	little	.
-	que	埃格罗塔特	-	一个	小的	.

'que aegrotat' 稍微。

[æt; ət][hoʊm][faɪnd]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['vɪtlz] .

At	home	find	Mr	.	Holliard	,	and	made	him	eat	a	bit	of	victuals	.
在	家	寻找	先生	.	-	,	和	制成	他	吃	一个	少量	的	食物	.

回到家找到霍利亚德先生，让他吃了一点食物。

[hɪr] [aɪ][faɪnd]['mɪstər] . - , [huː] ['tiːtʃɪz] [maɪ][waɪf][ɑːn][ðə; ðɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

Here	I	find	Mr	.	Greeten	,	who	teaches	my	wife	on	the	flageolet	,
这里	我	寻找	先生	.	-	,	WHO	教导	我的	妻子	在	这	鞭状	,

我在这里遇到了格里顿先生，他教我妻子吹奏短笛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	she	will	come	to	something	on	it	.
和	我	思考	她	将要	来	到	某物	在	它	.

我认为她最终会得出一些结论。

['mɪstər] . - [əd'vaiziz][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fɑːðər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,

Mr	.	Holliard	advises	me	to	have	my	father	come	up	to	town	,
先生	.	-	建议	我	到	有	我的	父亲	来	向上	到	镇	,

霍利亚德先生建议我让父亲进城来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dauts] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][faɪnd] [iːz] , [fɔːr; fər] ,

for	he	doubts	else	in	the	country	he	will	never	find	ease	,	for	,
为了	他	疑虑	别的	在	这	国家	他	将要	绝不	寻找	舒适	,	为了	,

因为他怀疑在这个国家的其他地方他永远找不到安逸，因为，

[pʊr] [mæn] , [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz] [naʊ] [groʊn] [soʊ] [greɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevər][æt; ət] [iːz] ,

poor	man	,	his	grief	is	now	grown	so	great	upon	him	that	he	is	never	at	ease	,
贫穷的	男人	,	他的	悲伤	是	现在	生长	所以	伟大的	之上	他	那	他	是	绝不	在	舒适	,

可怜的人啊，他现在悲痛欲绝，终日不得安宁。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] ['iːstər] .

so	I	will	have	him	up	at	Easter	.
所以	我	将要	有	他	向上	在	复活节	.

所以我会在复活节把他接过来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][baɪ] [koʊtʃ] ,

By	and	by	by	coach	,
经过	和	经过	经过	教练	,

教练，慢慢地

[set] [daʊn] ['mɪstər] . - [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['hætən] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][lɔːrd]

set	down	Mr	.	Holliard	near	his	house	at	Hatton	Garden	and	myself	to	Lord
放	向下	先生	.	-	靠近	他的	房子	在	哈顿	花园	和	我	到	主

['trɛʒɝɝz] ,

Treasurer's	,
财务主管的	,

我把霍利亚德先生送到他在哈顿花园的住所附近，然后自己去了财政大臣府。

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	sent	my	wife	to	the	New	Exchange	.
和	发送	我的	妻子	到	这	新的	交换	.

然后把我妻子送到了新交易所。

[aɪ] [steɪd] [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɑːrtənz] ,

I	staid	not	here	,	but	to	Westminster	Hall	,	and	thence	to	Martin's	,
我	稳重	不是	这里	,	但	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	因此	到	马丁的	,

我没有住在这里，而是去了威斯敏斯特大厅，然后又去了马丁家。

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] ,

where	he	and	she	both	within	,
在哪里	他	和	她	两个都	之内	,

他和她都在其中，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen]

and	with	them	the	little	widow	that	was	once	there	with	her	when
和	和	他们	这	小的	寡妇	那	曾是	一次	那里	和	她	什么时候

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

I	was	there	,
我	曾是	那里	,

还有那位我以前在场时和她在一起的小寡妇，

[ðæt] [dɪ'sembəld] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [griːvd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [hɜːr; hər] ,

that	dissembled	so	well	to	be	grieved	at	hearing	a	tune	that	her	,
那	拆卸	所以	出色地	到	是	伤心	在	听力	一个	调	那	她	,

她掩饰得如此出色，以至于听到一首曲子时会感到悲伤，而这首歌正是她喜欢的。

[leɪt] ['hʌzbənd] [laɪkt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['pleʒər] [hɪr]

late	husband	liked	,	but	there	being	so	much	company	,	I	had	no	pleasure	here
晚的	丈夫	喜欢	,	但	那里	存在	所以	很多	公司	,	我	有	不	乐趣	这里

,

,

,

已故丈夫喜欢这里，但因为人太多，我在这里并没有享受到任何乐趣。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] [dɑːl] [leɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

and	so	away	to	the	Hall	again	,	and	there	met	Doll	Lane	coming	out	,
和	所以	离开	到	这	大厅	再次	,	和	那里	遇见	玩具娃娃	车道	未来	出去	,

于是他们又回到大厅，在那里碰巧遇到了正要出来的多尔·莱恩。

[ænd; ənd] - [pɑːr] [kɑːn'trɑːt] [dɪd] ['heɪzər] ['bɑːrgən] ['pærə] ['ɔlɝ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæbə'reɪ] [diː] [vãe; væn] - ,

and	'	par	contrat	did	hazer	bargain	para	aller	to	the	cabaret	de	vin	'	,
和	-	帕	合同	做过	雾霾	便宜货	帕拉	过敏	到	这	歌舞表演	德	葡萄酒	-	,

并且"哈泽尔与酒馆讨价还价"，

[kɔːld] [ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd] - ['ɪbɪ] - [aɪ] [steɪd] [tuː] ['aʊərz] , - [ˌɛsˌi'diː] - [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] - [və'nɪr] - ,

called	the	Rose	,	and	'	ibi	'	I	staid	two	hours	,	'	sed	'	she	did	not	'	venir	'	,
称为	这	玫瑰	,	和	-	伊比	-	我	稳重	二	小时	,	-	sed	-	她	做过	不是	-	未来	-	,

叫了玫瑰，'ibi' 我待了两个小时，'sed' 她没有 'venir'，

- [lə'kɛl] - ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] ,

'	lequel	'	troubled	me	,	and	so	away	by	coach	and	took	up	my	wife	,
-	lequel	-	麻烦	我	,	和	所以	离开	经过	教练	和	采取	向上	我的	妻子	,

"lequel"这个词让我很困扰，于是我乘马车离开，带上了我的妻子。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

and	away	home	,	and	so	to	Sir	W	.	Batten's	,
和	离开	家	,	和	所以	到	先生	W	.	巴顿的	,

然后离开家乡，前往W·巴顿爵士的住处。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [tuː; tə] [preɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

where	I	am	told	that	it	is	intended	by	Mr	.	Carcasse	to	pray	me	to	be
在哪里	我	是	讲述	那	它	是	故意的	经过	先生	.	-	到	祈祷	我	到	是

['gɑːdfɑːðər][wɪð; wɪθ][lɔːrd] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

godfather	with	Lord	Bruncker	to	-	morrow	to	his	child	,
教父	和	主	-	到	-	明天	到	他的	孩子	,

据我所知，卡卡斯先生打算明天和布伦克勋爵一起请求我做他孩子的教父。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][mɜːrθ] ,

which	I	suppose	they	tell	me	in	mirth	,
哪个	我	认为	他们	告诉	我	在	欢笑	,

我想他们是带着笑意告诉我的吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .

but	if	he	should	ask	me	I	know	not	whether	I	should	refuse	it	or	no	.
但	如果	他	应该	问	我	我	知道	不是	无论	我	应该	拒绝	它	或者	不	.

但如果他问我，我不知道该不该拒绝。

[leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Late	at	my	office	preparing	a	speech	against	to	-	morrow	morning	,	before	the	King	,
晚的	在	我的	办公室	准备	一个	演讲	反对	到	-	明天	早晨	,	前	这	国王	,

深夜我还在办公室准备明天上午在国王面前的演讲稿。

[æt; ət][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][rʌn][ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl] [naɪt] .

at	my	Lord	Treasurer's	,	and	the	truth	is	it	run	in	my	head	all	night	.
在	我的	主	财务主管的	,	和	这	真相	是	它	跑步	在	我的	头	全部	夜晚	.

在我的财政大臣府上，说实话，这件事在我脑海里萦绕了一整夜。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz] [kən'kluːdid] [gɔːn] ['oʊvər] [siː] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [tuː; tə] [fræns] .

The	Duke	of	Buckingham	is	concluded	gone	over	sea	,	and	,	it	is	thought	,	to	France	.
这	公爵	的	白金汉	是	结束	已消失	超过	海	,	和	,	它	是	想法	,	到	法国	.

据信白金汉公爵已经出海，而且据推测去了法国。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] ,

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	and	[	Sir	]	W	.	Pen	to	my	Lord	Treasurer's	,
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	和	[	先生	]	W	.	笔	到	我的	主	财务主管的	,

起身，与W·巴顿爵士和W·彭爵士一同前往财政大臣府。

[wer] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] - [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] ,

where	we	met	with	my	Lord	Bruncker	an	hour	before	the	King	come	,
在哪里	我们	遇见	和	我的	主	-	一个	小时	前	这	国王	来	,

我们在国王到来前一小时与布伦克勋爵会面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

and	had	time	to	talk	a	little	of	our	business	.
和	有	时间	到	讲话	一个	小的	的	我们的	商业	.

我们还有时间简单聊了聊我们的业务。

[ðen] [kʌm] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [sɜːr] [eɪtʃ] . - ,

Then	come	much	company	,	among	others	Sir	H	.	Cholmly	,
然后	来	很多	公司	,	之中	其他的	先生	H	.	-	,

随后来了很多人，其中包括 H. Cholmly 爵士。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪ] [lɔːrd] - [wɪl] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] ['gʌvərnər] [tuː; tə]

who	tells	me	that	undoubtedly	my	Lord	Bellasses	will	go	no	more	as	Governor	to
WHO	讲述	我	那	无疑	我的	主	-	将要	去	不	更多的	作为	州长	到

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	,
丹吉尔	,

谁告诉我，毫无疑问，贝拉西斯大人将不再担任丹吉尔总督一职。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [duː] [pʊt] [ɪn] [fer] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	do	put	in	fair	for	it	,	and	believes	he	shall	have	it	,
和	那	他	做	放	在	公平的	为了	它	,	和	相信	他	将	有	它	,

而且他为此付出了合理的代价，并相信自己会得到它。

[ænd; ənd] [prə'pəuziz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'duːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	proposes	how	it	may	conduce	to	his	account	and	mine	in	the	business	of	money	.
和	提议	如何	它	可能	有助于	到	他的	帐户	和	矿	在	这	商业	的	钱	.

并提出这可能如何有助于他和我处理货币事务。

[hɪr] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Here	we	fell	into	talk	with	Sir	Stephen	Fox	,	and	,	among	other	things	,
这里	我们	跌倒	进入	讲话	和	先生	史蒂芬	狐狸	,	和	,	之中	其他	事物	,

在这里，我们和斯蒂芬·福克斯爵士聊了起来，其中谈到了其他一些事情：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [wen] [θriː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ,

of	the	Spanish	manner	of	walking	,	when	three	together	,	and	shewed	me	how
的	这	西班牙语	方式	的	步行	,	什么时候	三	一起	,	和	展示	我	如何

,

西班牙人的走路方式，三个人一起走，并向我展示了如何，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['dɪfərənsɪz] .

which	was	pretty	,	to	prevent	differences	.
哪个	曾是	漂亮的	,	到	防止	差异	.

这样很好，可以避免产生分歧。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

By	and	by	comes	the	King	and	Duke	of	York	,
经过	和	经过	来	这	国王	和	公爵	的	约克	,

不久，国王和约克公爵驾临。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [wɜːr; wər] [kɔːld] ; [maɪ][lɔːrd] ['bɜːrkli] ,

and	presently	the	officers	of	the	Ordnance	were	called	;	my	Lord	Berkeley	,
和	目前	这	警官	的	这	军械	是	称为	;	我的	主	伯克利	,

[sɜːr][dʒɑːn] [dʌŋkəm] ,

Sir	John	Duncomb	,
先生	约翰	邓科姆	,

于是军械官们被召集起来；伯克利勋爵、约翰·邓科姆爵士，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ; [ðen] [wiː; wi] , [maɪ][lɔːrd] - , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [[sɜːr]]

and	Mr	.	Chichly	;	then	we	,	my	Lord	Bruncker	,	[	Sir	]	W	.	Batten	,	[	Sir	]
和	先生	.	-	;	然后	我们	,	我的	主	-	,	[	先生	]	W	.	板条	,	[	先生	]

['dʌbljuː] . [pen] ,

W	.	Pen	,
W	.	笔	,

还有奇克利先生；然后是我们，布伦克勋爵，W·巴顿爵士，W·彭爵士，

[ænd; ənd][maɪ'self] ; [wer] [wiː; wi][faɪnd]['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][maɪ]

and	myself	;	where	we	find	only	the	King	and	Duke	of	York	,	and	my
和	我	;	在哪里	我们	寻找	仅有的	这	国王	和	公爵	的	约克	,	和	我的

[lɔːrd] ['treʒərər] ,

Lord	Treasurer	,
主	财务主管	,

还有我；在那里我们只找到了国王、约克公爵和我的财政大臣，

[ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ; [wer] [aɪ]['oʊnli][dɪd] [spiːk] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	Sir	G	.	Carteret	;	where	I	only	did	speak	,	laying	down	the	state	of	our
和	先生	G	.	卡特雷特	;	在哪里	我	仅有的	做过	说话	,	躺下	向下	这	状态	的	我们的

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

还有卡特雷特爵士；我只是在那里发言，陈述了我们的困境。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [siːmd] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,

which	the	King	and	Duke	of	York	seemed	very	well	pleased	with	,
哪个	这	国王	和	公爵	的	约克	似乎	非常	出色地	高兴	和	,

国王和约克公爵似乎对此非常满意。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][get] [wʌt] [wiː; wi] [æskt] , L500 , - , [ə'saɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] -

and	we	did	get	what	we	asked	,	L500	,	000	,	assigned	upon	the	eleven	months	'
和	我们	做过	得到	什么	我们	问	,	L500	,	-	,	分配	之上	这	十一	几个月	-

[tæks] :

tax	:
税	:

我们确实得到了我们要求的金额，50万英镑，作为11个月税款的补偿：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['redi] ['mʌni] , [ɔːr] [wʌt] [wɪl] [reɪz] L40 ,

but	that	is	not	so	much	ready	money	,	or	what	will	raise	L40	,
但	那	是	不是	所以	很多	准备好	钱	,	或者	什么	将要	增加	L40	,

但这并不是多少现成的资金，或者说，这不足以筹集到L40。

- [pər] [wiːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [wɑːnt] .

000	per	week	,	which	we	desired	,	and	the	business	will	want	.
-	每	星期	,	哪个	我们	想要的	,	和	这	商业	将要	想	.

每周 000 美元，这是我们想要的，也是企业所需要的。

[jet] [ɑːr; ər][wiː; wi][feɪn][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ['ænsər] , [wen] , [gɑːd] [noʊz] ,

Yet	are	we	fain	to	come	away	answered	,	when	,	God	knows	,
然而	是	我们	欣然	到	来	离开	回答	,	什么时候	,	上帝	知道	,

然而，我们难道真的乐意得到答案吗？天知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][pʊt] [ɔːf][ɪn]

it	will	undo	the	King's	business	to	have	matters	of	this	moment	put	off	in
它	将要	撤销	这	国王学院	商业	到	有	事情	的	这	片刻	放	离开	在

[ðɪs] ['mænər] .

this	manner	.
这	方式	.

如此拖延此事，必将破坏国王的计划。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [prɪ'vent] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][æz; əz] ['treʒərər] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə]

The	King	did	prevent	my	offering	anything	by	and	by	as	Treasurer	for	Tangier
这	国王	做过	防止	我的	提供	任何事物	经过	和	经过	作为	财务主管	为了	丹吉尔

,

,

,

国王阻止了我以丹吉尔财政大臣的身份进行任何献祭。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] L30 , - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæks] ;

telling	me	that	he	had	ordered	us	L30	,	000	on	the	same	tax	;
讲述	我	那	他	有	订购	我们	L30	,	-	在	这	相同的	税	;

他告诉我，他已经就同一税种向我们下达了 30,000 英镑的命令；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪmənts] [tuː; tə] [kʌm]

but	that	is	not	what	we	would	have	to	bring	our	payments	to	come
但	那	是	不是	什么	我们	会	有	到	带来	我们的	付款	到	来

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

within	a	year	.
之内	一个	年	.

但这并不是我们一年内必须支付的款项。

[soʊ][wiː; wi] [gɔːn] [aʊt] , [ɪn] [went] ['ʌðər] ; [vɪz] . , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks][fɔːr; fər]

So	we	gone	out	,	in	went	others	;	viz	.	,	one	after	another	,	Sir	Stephen	Fox	for
所以	我们	已消失	出去	,	在	去	其他的	;	即	.	,	一	后	其他	,	先生	史蒂芬	狐狸	为了

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

于是我们出去了，其他人进来了；也就是说，一个接一个，斯蒂芬·福克斯爵士代表军队，

['kæptɪn] [kəuk] [fɔːr; fər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , ['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

Captain	Cocke	for	sick	and	wounded	,	Mr	.	Ashburnham	for	the	household	.
队长	科克	为了	生病的	和	受伤	,	先生	.	阿什伯纳姆	为了	这	家庭	.

科克上尉负责照顾病患和伤员，阿什伯纳姆先生负责照顾家属。

[ðens] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][aɪ] , [bæk] [ə'gen] ;

Thence	[	Sir	]	W	.	Batten	,	[	Sir	]	W	.	Pen	,	and	I	,	back	again	;
因此	[	先生	]	W	.	板条	,	[	先生	]	W	.	笔	,	和	我	,	后退	再次	;

然后，我和 W. Batten 爵士、W. Pen 爵士一起返回；

[aɪ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses]

I	mightily	pleased	with	what	I	had	said	and	done	,	and	the	success
我	非常	高兴	和	什么	我	有	说	和	完毕	,	和	这	成功

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

我对自己所说所做的事以及取得的成功感到非常满意。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [deɪ] , [aɪ][dɪd] , - [ɪn] - [diː] ['kuːr] - ,

But	,	it	being	a	fine	clear	day	,	I	did	,	'	en	gayete	de	coeur	'	,
但	,	它	存在	一个	美好的	清除	天	,	我	做过	,	-	英文	-	德	心脏	-	,

但是，由于那天天气晴朗，我还是这么做了，'en gayete de coeur'。

[prə'poʊz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [fɔːr; fər] ['ɛr] [seɪk] , [ænd; ənd] [daɪn] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'breɪst]

propose	going	to	Bow	for	ayre	sake	,	and	dine	there	,	which	they	embraced
提出	去	到	弓	为了	艾尔	清酒	,	和	用餐	那里	,	哪个	他们	拥抱

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

他提议去鲍镇，并在那里用餐，他们欣然接受了这个提议。

[soʊ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [aɪ] (['setɪŋ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] [daʊn] [æt; ət] [mɑːrk] [leɪn]

so	[	Sir	]	W	.	Batten	and	I	(	setting	[	Sir	]	W	.	Pen	down	at	Mark	Lane
所以	[	先生	]	W	.	板条	和	我	(	环境	[	先生	]	W	.	笔	向下	在	标记	车道

[end]) [streɪt] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ,

end	)	straight	to	Bow	,
结尾	)	直的	到	弓	,

于是，我和W·巴顿爵士（把W·彭爵士送到马克巷尽头）直接前往弓镇。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'spoʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , ['kæriŋ] [miːt] [wɪð; wɪθ]

to	the	Queen's	Head	,	and	there	bespoke	our	dinner	,	carrying	meat	with
到	这	女王大学	头	,	和	那里	定制	我们的	晚餐	,	携带	肉	和

[ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;

us	from	London	;
我们	从	伦敦	;

我们去了女王头酒吧，在那里定制了晚餐，我们从伦敦带来了肉；

[ænd; ənd] [ə'nɑːn] [kʌmz] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bætn] ,

and	anon	comes	[	Sir	]	W	.	Pen	with	my	wife	and	Lady	Batten	,
和	匿名	来	[	先生	]	W	.	笔	和	我的	妻子	和	女士	板条	,

随后，彭爵士携夫人和巴顿夫人前来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['loʊdɝ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] .

and	then	Mr	.	Lowder	with	his	mother	and	wife	.
和	然后	先生	.	洛德	和	他的	母亲	和	妻子	.

然后是洛德先生和他的母亲及妻子。

[waɪl] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [wiː; wi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['frendli]

While	[	Sir	]	W	.	Batten	and	I	were	alone	,	we	had	much	friendly
尽管	[	先生	]	W	.	板条	和	我	是	独自的	,	我们	有	很多	友好的

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

当巴顿爵士和我单独相处时，我们进行了许多友好的交谈。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [trʌst] [hɪm; ɪm] [fɑːr] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [prə'poʊz] ['getɪŋ] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

though	I	will	never	trust	him	far	;	but	we	do	propose	getting	"	The	Flying
尽管	我	将要	绝不	相信	他	远的	;	但	我们	做	提出	获得	"	这	飞行

['greɪhaʊnd] ,

Greyhound	,
灰狗	,

虽然我永远不会完全信任他；但我们确实打算买《飞翔的灰狗》

" ['aʊər; ɑːr] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

"	our	privateer	,
"	我们的	私掠船	,

“我们的私掠船，

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [wiː; wi] [kɔːl]

to	us	and	[	Sir	]	W	.	Pen	at	the	end	of	the	year	when	we	call
到	我们	和	[	先生	]	W	.	笔	在	这	结尾	的	这	年	什么时候	我们	称呼

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

对我们和 W. Pen 爵士来说，在年底我们把她接到家中的时候，

[baɪ] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'naɪd]

by	begging	her	of	the	King	,	and	I	do	not	think	we	shall	be	denied
经过	乞讨	她	的	这	国王	,	和	我	做	不是	思考	我们	将	是	否认

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们向国王恳求，我想我们应该不会拒绝她。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [wiː; wi][tuː; tə] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tɔːk] , ['veri] ['plez(ə)nt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]

They	being	come	,	we	to	oysters	and	so	to	talk	,	very	pleasant	I	was	all
他们	存在	来	,	我们	到	牡蛎	和	所以	到	讲话	,	非常	令人愉快的	我	曾是	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们来了之后，我们一起吃了牡蛎，聊了天，非常愉快，我一整天都过得很开心。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] .

and	anon	to	dinner	,	and	I	made	very	good	company	.
和	匿名	到	晚餐	,	和	我	制成	非常	好的	公司	.

然后就去吃晚饭了，我和同伴们相处得很好。

[hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Here	till	the	evening	,
这里	直到	这	晚上	,

在此待到傍晚。

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] ([bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

so	as	it	was	dark	almost	before	we	got	home	(	back	again	in	the	same
所以	作为	它	曾是	黑暗的	几乎	前	我们	得到	家	(	后退	再次	在	这	相同的

['meθəd] ,

method	,
方法	,

所以，当我们回到家时天色已经很黑了（再次以同样的方式返回），

[aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [went]) , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

I	think	,	we	went	)	,	and	spent	the	night	talking	at	Sir	W	.	Batten's	,
我	思考	,	我们	去	)	,	和	花费	这	夜晚	说	在	先生	W	.	巴顿的	,

我想，我们去了），并在W·巴顿爵士家彻夜长谈。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [vɪktʃuːəlɜ-z] ['kɑːntrækt] ,

only	a	little	at	my	office	,	to	look	over	the	Victualler's	contract	,
仅有的	一个	小的	在	我的	办公室	,	到	看	超过	这	维克图勒的	合同	,

我只回办公室看了一眼，就是查阅一下餐饮供应商的合同。

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][sʌm; səm]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz][ɪn]

and	draw	up	some	arguments	for	him	to	plead	for	his	charges	in
和	画	向上	一些	论点	为了	他	到	恳求	为了	他的	收费	在

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɔːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

transportation	of	goods	beyond	the	ports	which	the	letter	of	one	article	in	his
运输	的	商品	超过	这	端口	哪个	这	信	的	一	文章	在	他的

['kɑːntrækt][duː] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

contract	do	lay	upon	him	.
合同	做	躺	之上	他	.

并为他拟定一些论点，以求免除他因运输货物到港口以外而产生的费用，这些费用是根据他合同中的一条条款的规定由他承担的。

[ðɪs] [dʌn] [aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

This	done	I	home	to	supper	and	to	bed	.
这	完毕	我	家	到	晚餐	和	到	床	.

做完这些，我就回家吃晚饭睡觉了。

['trʌbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd] - [ʃʊd; ʃəd] [tel] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri]

Troubled	a	little	at	my	fear	that	my	Lord	Bruncker	should	tell	Sir	W	.	Coventry
麻烦	一个	小的	在	我的	害怕	那	我的	主	-	应该	告诉	先生	W	.	考文垂

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]) [tu:; tə] [lʊk]

of	our	neglecting	the	office	this	afternoon	(	which	was	intended	)	to	look
的	我们的	疏忽	这	办公室	这	下午	(	哪个	曾是	故意的	)	到	看

['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] ,

after	our	pleasures	,
后	我们的	快乐	,

我有些担心布伦克勋爵会告诉考文垂爵士，我们今天下午为了寻欢作乐而耽误了公务（这是我们原本打算做的），

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ə'loʊn][ə'baʊt] [ðɪs] .

but	nothing	will	fall	upon	me	alone	about	this	.
但	没有什么	将要	落下	之上	我	独自的	关于	这	.

但这件事不会只由我一个人承担责任。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] , [ænd; ənd] [pli:zd] [æt; ət]['tɑ:mz] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['bɑ:rkər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] 3rd [pɑ:rt]

Up	,	and	pleased	at	Tom's	teaching	of	Barker	something	to	sing	a	3rd	part
向上	,	和	高兴	在	汤姆的	教学	的	巴克	某物	到	唱歌	一个	3rd	部分

[tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

to	a	song	,
到	一个	歌曲	,

起床后，他很高兴汤姆教巴克如何为一首歌唱第三个声部。

[wɪtʃ] [wɪl] [pli:z] ['maɪtɪli] .

which	will	please	mightily	.
哪个	将要	请	非常	.

这一定会让人非常高兴。

[soʊ][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

So	I	to	the	office	all	the	morning	,	and	at	noon	to	the	'	Change	,
所以	我	到	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	到	这	-	改变	,

所以我上午都在办公室，中午去"换班"。

[wer] [aɪ][du:] [hɪr] [ðæt] ['letərz] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] [du:] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

where	I	do	hear	that	letters	this	day	come	to	Court	do	tell	us	that	we	are
在哪里	我	做	听到	那	信件	这	天	来	到	法庭	做	告诉	我们	那	我们	是

['laɪkli] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'gri:] ,

likely	not	to	agree	,
可能	不是	到	同意	,

我确实听说，如今提交给法院的信件表明，我们很可能无法达成一致意见。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [dɪ'mændɪŋ] [haɪ] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði][laɪk] , [ɪn][ə; eɪ]

the	Dutch	demanding	high	terms	,	and	the	King	of	France	the	like	,	in	a
这	荷兰语	要求	高的	条款	,	和	这	国王	的	法国	这	喜欢	,	在	一个

[moʊst] ['breɪvɪŋ] ['mænər] .

most	braving	manner	.
最多	勇敢	方式	.

荷兰人要求高额条件，法国国王也采取了类似的强硬态度。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [du:] [gɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][fɔ:r; fər][lɔ:st] , [noʊ][mæn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

The	merchants	do	give	themselves	over	for	lost	,	no	man	knowing	what	to	do	,
这	商人	做	给	他们自己	超过	为了	丢失的	,	不	男人	会心	什么	到	做	,

商人们都绝望了，没有人知道该怎么办。

['weðər] [tu:; tə] [sel] [ɔ:r] [bai] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r][tu:; tə][ɪk'spekt] ,

whether	to	sell	or	buy	,	not	knowing	whether	peace	or	war	to	expect	,
无论	到	卖	或者	买	,	不是	会心	无论	和平	或者	战争	到	预计	,

是卖是买，不知将迎来和平还是战争。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] [naʊ] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [get] L20 ,

and	I	am	told	that	could	that	be	now	known	a	man	might	get	L20	,
和	我	是	讲述	那	可以	那	是	现在	已知	一个	男人	可能	得到	L20	,

有人告诉我，如果现在知道这一点，一个人可能会得到 L20。

- [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɔ:r] .

000	in	a	week's	time	by	buying	up	of	goods	in	case	there	should	be	war	.
-	在	一个	本周	时间	经过	购买	向上	的	商品	在	案件	那里	应该	是	战争	.

一周内通过大量囤积物资以备不时之需，金额达 000 美元，以防发生战争。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd] [daind] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Thence	home	and	dined	well	,	and	then	with	my	wife	,
因此	家	和	用餐	出色地	,	和	然后	和	我的	妻子	,

然后回家吃了顿丰盛的晚餐，之后和妻子一起.....

[set][hɜ:r; hər][æt; ət] - [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] , [wer] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

set	her	at	Unthanke's	and	I	to	Sir	G	.	Carteret	,	where	talked	with	the
放	她	在	-	和	我	到	先生	G	.	卡特雷特	,	在哪里	谈话	和	这

['leɪdiz] [ə; eɪ] [waɪl] ,

ladies	a	while	,
女士们	一个	尽管	,

我把她送到安桑克家，自己则去了卡特雷特爵士那里，和那里的女士们聊了一会儿。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['kɑ:rtɚɪt] [tɔ:ks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es]

and	my	Lady	Carteret	talks	nothing	but	sorrow	and	afflictions	coming	on	us
和	我的	女士	卡特雷特	会谈	没有什么	但	悲哀	和	苦难	未来	在	我们

,

,

,

我的卡特雷特夫人除了谈论即将降临在我们身上的悲伤和苦难之外，什么也不说。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][du:] [fɪr] [ðə; ði] [seɪm] .

and	indeed	I	do	fear	the	same	.
和	的确	我	做	害怕	这	相同的	.

而我的确也担心同样的问题。

[soʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [met] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fʊlər] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,

So	away	and	met	Dr	.	Fuller	,	Bishop	of	Limricke	,
所以	离开	和	遇见	博士	.	富勒	,	主教	的	-	,

于是我离开了，遇到了利姆里克主教富勒博士。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [nu:z] ['oʊnli] ,

and	walked	an	hour	with	him	in	the	Court	talking	of	newes	only	,
和	步行	一个	小时	和	他	在	这	法庭	说	的	新闻	仅有的	,

我陪他在法院里走了一个小时，只谈新闻。

[ænd; ənd][hi:; hi][du:] [θɪŋk] [ðæt] ['mætərz] [wɪl] [bi:; bi][bæd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and	he	do	think	that	matters	will	be	bad	with	us	.
和	他	做	思考	那	事情	将要	是	坏的	和	我们	.

而且他确实认为我们这边的情况会很糟糕。

[ðen] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spent][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Then	to	Westminster	Hall	,	and	there	spent	an	hour	or	two	walking	up	and
然后	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	花费	一个	小时	或者	二	步行	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后去了威斯敏斯特大厅，在那里来回走了一两个小时。

['θɪŋkɪŋ] - ['pærə][ˌæv'wɑ:r] - [gɑ:t][aʊt] [dɑ:l] [leɪn] , - [ˌɛsˌi'di:]['dʒi:][en i:] - [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

thinking	'	para	avoir	'	got	out	Doll	Lane	,	'	sed	je	ne	'	could	do	it	,
思维	-	帕拉	拥有	-	得到	出去	玩具娃娃	车道	,	-	sed	杰	ne	-	可以	做	它	,

认为"para avoir"能从Doll Lane出来，"sed je ne"也能做到，

['hævɪŋ] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] - [di:]['heɪzər][lə] , [æ'si] [lɔ:st][ðə; ði]['toʊtə] - [ˌæftər'nu:n] ,

having	no	opportunity	'	de	hazer	le	,	ainsi	lost	the	tota	'	afternoon	,
拥有	不	机会	-	德	雾霾	勒	,	因西	丢失的	这	总计	-	下午	,

下午没有机会"de hazer le，ainsi 失去了全部"，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hoʊm] , [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

and	so	away	and	called	my	wife	and	home	,	where	a	little	at	the
和	所以	离开	和	称为	我的	妻子	和	家	,	在哪里	一个	小的	在	这

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

于是我就离开了，打电话给我妻子，然后回家了，当时她还在办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə][maɪ]['klɑ:zɪt][tu:; tə]['entər][maɪ] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər]

and	then	home	to	my	closet	to	enter	my	journalls	,	and	so	to	supper
和	然后	家	到	我的	壁橱	到	进入	我的	期刊	,	和	所以	到	晚餐

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后回到家，钻进衣橱，翻阅我的日记，接着吃晚饭，然后上床睡觉。

[ðɪs] [nu:n] [kʌm] ['lɪt(ə)l][ˌem aɪ 'es] .

This	noon	come	little	Mis	.
这	中午	来	小的	误	.

今天中午小小姐来了。

['tʊkɚ] , [hu:] [ɪz] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ; ['i:goʊ][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] - ['pærə][beɪ'zeɪ][hɜ:r; hər] . .

Tooker	,	who	is	grown	a	little	woman	;	ego	had	opportunity	'	para	baiser	her	.	.
托克	,	WHO	是	生长	一个	小的	女士	;	自我	有	机会	-	帕拉	拜瑟	她	.	.

. .

:	:
.	.

Tooker，她已经长成了一个小女人；自负有机会"para baiser her . . . .

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp][baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n]['wɪntər] , [pʊr] [mæn] !

This	morning	I	was	called	up	by	Sir	John	Winter	,	poor	man	!
这	早晨	我	曾是	称为	向上	经过	先生	约翰	冬天	,	贫穷的	男人	!

今天早上我被约翰·温特爵士叫去了，可怜的人！

[kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'dæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ,

come	in	his	sedan	from	the	other	end	of	the	town	,	before	I	was	up	,
来	在	他的	轿车	从	这	其他	结尾	的	这	镇	,	前	我	曾是	向上	,

我还没起床，他就开着轿车从镇子另一头过来了。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	merely	about	the	King's	business	,	which	is	a	worthy	thing	of	him	,
和	仅仅	关于	这	国王学院	商业	,	哪个	是	一个	值得	事物	的	他	,

而仅仅是关于国王的事务，这的确是他值得称赞的举动。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [gʊd] [mæn] ,

and	I	believe	him	to	be	a	worthy	good	man	,
和	我	相信	他	到	是	一个	值得	好的	男人	,

我相信他是一位值得尊敬的好人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	will	do	him	the	right	to	tell	the	Duke	of	it	,
和	我	将要	做	他	这	正确的	到	告诉	这	公爵	的	它	,

我会让他把这件事告诉公爵。

[huː] [dɪd] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
who did speak well of him the other day .
WHO 做过 说话 出色地 的 他 这 其他 天 .

前几天有人确实说过他的好话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['tɪmbər]
It was about helping the King in the business of bringing down his timber
它 曾是 关于 帮助 这 国王 在 这 商业 的 带来 向下 他的 木材
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
to the sea - side ,
到 这 海 - 边 ,

这是为了帮助国王将木材运到海边。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn] .
in the Forest of Deane .
在 这 森林 的 迪恩 .

在迪恩森林。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
Up , and to the office , where all the morning ; at noon home to dinner ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 ; 在 中午 家 到 晚餐 ,

起床后去办公室，在那里工作一上午；中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ['veri] ['bɪzi]
and then to the office again in the afternoon , and there all day very busy
和 然后 到 这 办公室 再次 在 这 下午 , 和 那里 全部 天 非常 忙碌的
[tɪl] [naɪt] ,
till night ,
直到 夜晚 ,

下午再去办公室，一直忙到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
and then , having done much business , home to supper , and so to bed .
和 然后 , 拥有 完毕 很多 商业 , 家 到 晚餐 , 和 所以 到 床 .

然后，办完很多事后，回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [kʌm] [hoʊm][sɜːr][dʒeɪ] . - , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
This afternoon come home Sir J . Minnes , who has been down , but with little
这 下午 来 家 先生 J . - , WHO 有 到过 向下 , 但 和 小的
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

今天下午，J·明尼斯爵士回家了，他之前一直情绪低落，但并没有什么明确的目标。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði][nəuə] .
to pay the ships below at the Nore .
到 支付 这 船舶 以下 在 这 诺尔 .

在诺尔河畔向下方的船只支付费用。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['letərz] ,
This evening , having done my letters ,
这 晚上 , 拥有 完毕 我的 信件 ,

今天晚上，写完信后，

[aɪ][dɪd] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
I did write out the heads of what I had prepared to speak to the King
我 做过 写 出去 这 头部 的 什么 我 有 准备 到 说话 到 这 国王
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][maɪ][lɔ:rd] ['trɛʒɝɝz] ,
the other day at my Lord Treasurer's ,
这 其他 天 在 我的 主 财务主管的 ,

前几天我在财政大臣府上，把准备向国王讲话的内容要点写了下来。

[wɪtʃ] [aɪ][du:] [θɪŋk] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ki:p] [baɪ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['fju:tʃər][ju:z] .
which I do think convenient to keep by me for future use .
哪个 我 做 思考 方便的 到 保持 经过 我 为了 未来 使用 .

我觉得把它放在手边以备将来使用很方便。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [naʊ] [groʊn] [wɔ:rm] [ə'gen] , ['æftər] [mʌtʃ] [koʊld] ;
The weather is now grown warm again , after much cold ;
这 天气 是 现在 生长 温暖的 再次 , 后 很多 寒冷的 ;

经历了漫长的寒冷之后，天气现在又暖和起来了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [eɪt] [deɪz] [aɪ][dɪd] [si:] [smoʊk] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
and it is observable that within these eight days I did see smoke remaining ,
和 它 是 可观察的 那 之内 这些 八 天 我 做过 看 抽烟 其余的 ,

可以观察到的是，在这八天里，我确实看到了残留的烟雾。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['seləz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [greɪt] ['faɪər] , [naʊ] [ə'bʌv] [sɪks] [mʌnθs]
coming out of some cellars , from the late great fire , now above six months
未来 出去 的 一些 地窖 , 从 这 晚的 伟大的 火 , 现在 多于 六 几个月
[sɪns] .
since .
自从 .

从一些地窖里搬出来的东西，来自最近那场大火，距今已经超过六个月了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ([æz; əz][hi:; hi][ɪz][moʊst] [deɪz])
There was this day at the office (as he is most days)
那里 曾是 这 天 在 这 办公室 (作为 他 是 最多 天)

这一天，他像往常一样在办公室里。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] , [ə'genst] [hu:m] [aɪ][dɪd] ['mænɪfestli] [pli:d] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [tu:] , [gɑ:d]
Sir W . Warren , against whom I did manifestly plead , and heartily too , God
先生 W . 沃伦 , 反对 谁 我 做过 显然 恳求 , 和 衷心地 也 , 上帝
[fər'gɪv] [ˌem 'i:] !
forgive me !
原谅 我 !

我曾公开且真心实意地控诉 W. Warren 爵士，上帝请原谅我！

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][du:] [naʊ] ['hoʊlli] [rɪ'laɪ]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n]
But the reason is because I do find that he do now wholly rely almost upon
但 这 原因 是 因为 我 做 寻找 那 他 做 现在 完全 依靠 几乎 之上
[maɪ][lɔ:rd] - ,
my Lord Bruncker ,
我的 主 - ,

但原因是，我发现他现在几乎完全依赖于布伦克勋爵。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]
though I confess I have no greater ground of my leaving him than the
尽管 我 承认 我 有 不 更大的 地面 的 我的 离开 他 比 这
['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'si:v] [hi:; hi] [hæθ] [gɑ:t][ɪn][maɪ][lɔ:rd] - ,
confidence which I perceive he hath got in my Lord Bruncker ,
信心 哪个 我 感知 他 有 得到 在 我的 主 - ,

虽然我承认我离开他的唯一理由，就是我察觉到他对布伦克勋爵的信任，

[huːz] ['siːmɪŋ] ['feɪvəz] ['oʊnli][duː][əb'teɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] ,

whose	**seeming**	**favours**	**only**	**do**	**obtain**	**of**	**him**	**as**	**much**	**compensation**	**as**	**,**
谁	似乎	恩惠	仅有的	做	获得	的	他	作为	很多	赔偿	作为	,

他表面上的恩惠，实际上只给他带来了与此相当的回报，

[aɪ] [bɪ'liːv] ([fɔːr; fər][hiː; hi][duː] [noʊ] [wel] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['bauntiz]) , [æz; əz][maɪn]

I	**believe**	**(**	**for**	**he**	**do**	**know**	**well**	**the**	**way**	**of**	**using**	**his**	**bounties**	**)**	**,**	**as**	**mine**
我	相信	(	为了	他	做	知道	出色地	这	方式	的	使用	他的	赏金	)	,	作为	矿

[mɔːr] ['riːəl] .

more	**real**	**.**
更多的	真实的	.

我相信（因为他很懂得如何使用赏金），我的赏金更真实。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [ænˌtægə'nɪstɪk] ,

Besides	**,**	**my**	**Lord**	**and**	**I**	**being**	**become**	**antagonistic**	**,**
除了	,	我的	主	和	我	存在	变得	敌对的	,

此外，我和主人之间产生了敌对关系，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [aɪ]

I	**do**	**not**	**think**	**it**	**safe**	**for**	**me**	**to**	**trust**	**myself**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**one**	**whom**	**I**
我	做	不是	思考	它	安全的	为了	我	到	相信	我	在	这	双手	的	一	谁	我

[noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [neɪv] ,

know	**to**	**be**	**a**	**knave**	**,**
知道	到	是	一个	恶棍	,

我认为把自己托付给一个我知道是恶棍的人是不安全的。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['greɪʃəs] [ðer; ðər] .

and	**using**	**all**	**means**	**to**	**become**	**gracious**	**there**	**.**
和	使用	全部	方法	到	变得	亲切	那里	.

并想方设法在那里表现得彬彬有礼。

17th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

17th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
17th	(	主场	天	)	.

17日（主日）。

[ʌp] [bɪ'taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Up	**betime**	**with**	**my**	**wife**	**,**
向上	贝蒂姆	和	我的	妻子	,

我和妻子早起。

[ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] ['ælən][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	**by**	**coach**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**and**	**Sir**	**Thomas**	**Allen**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
和	经过	教练	和	先生	W	.	笔	和	先生	托马斯	艾伦	到	白色的	大厅	,

然后与 W. Pen 爵士和 Thomas Allen 爵士一起乘马车前往白厅。

[ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] -

there	**my**	**wife**	**and**	**I**	**the**	**first**	**time**	**that**	**ever**	**we**	**went**	**to**	**my**	**Lady**	**Jemimah's**
那里	我的	妻子	和	我	这	第一的	时间	那	曾经	我们	去	到	我的	女士	-

['tʃeɪmbər] [æt; ət][sɜːr]['edwərd] [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ['lɑːdʒɪŋz] .

chamber	**at**	**Sir**	**Edward**	**Carteret's**	**lodgings**	**.**
房间	在	先生	爱德华	卡特雷特	住宿	.

那是我和妻子第一次去爱德华·卡特雷特爵士的住所拜访杰米玛夫人的房间。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːt]

I	**confess**	**I**	**have**	**been**	**much**	**to**	**blame**	**and**	**much**	**ashamed**	**of**	**our**	**not**
我	承认	我	有	到过	很多	到	责备	和	很多	羞愧	的	我们的	不是

['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['suːnər] ,

visiting	**her**	**sooner**	**,**
访问	她	很快	,

我承认，我对此负有很大责任，也为我们没有早点去看望她感到非常羞愧。

[bʌt; bət] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['nevər] .

but	better	now	than	never	.
但	更好的	现在	比	绝不	.

但现在总比没有好。

[hɪr] [wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ,

Here	we	took	her	before	she	was	up	,	which	I	was	sorry	for	,
这里	我们	采取	她	前	她	曾是	向上	,	哪个	我	曾是	对不起	为了	,

我们是在她还没站起来的时候就把她带走了，我很抱歉。

[soʊ] ['oʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['tʃæp(ə)l] , ['li:vɪŋ] ['fɜ:rðər] ['vɪzɪt] [tɪl] ['æftər] ['sɜ:rmən] .

so	only	saw	her	,	and	away	to	chapel	,	leaving	further	visit	till	after	sermon	.
所以	仅有的	锯	她	,	和	离开	到	教堂	,	离开	更远	访问	直到	后	讲道	.

所以只见了她一面，就去了教堂，把进一步的拜访留到布道之后。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [waɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pju:] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] ,

I	put	my	wife	into	the	pew	below	,	but	it	was	pretty	to	see	,
我	放	我的	妻子	进入	这	座位	以下	,	但	它	曾是	漂亮的	到	看	,

我让妻子坐在下面的长椅上，但景色确实很美。

[maɪ'self] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [bænd] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] [els] ['ɔ:rd(ə)neri] ,

myself	being	but	in	a	plain	band	,	and	every	way	else	ordinary	,
我	存在	但	在	一个	清楚的	乐队	,	和	每一个	方式	别的	普通的	,

我本人只是个普通乐队的成员，其他方面都很普通。

[haʊ] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [tʊk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

how	the	verger	took	me	for	her	man	,	I	think	,
如何	这	教堂管理员	采取	我	为了	她	男人	,	我	思考	,

我想，教堂管理员大概是把我当成她的男人了吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd]

and	I	was	fain	to	tell	him	she	was	a	kinswoman	of	my	Lord
和	我	曾是	欣然	到	告诉	他	她	曾是	一个	女亲属	的	我的	主

['sænd,wɪtʃɪz] ,

Sandwich's	,
三明治	,

我本想告诉他，她是桑威奇勋爵的亲戚。

[hi:; hi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] ['ʌndər] [naɪts] - ['bærənət] - ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðæt] [pju:] .

he	saying	that	none	under	knights	-	baronets	'	ladies	are	to	go	into	that	pew	.
他	说	那	没有任何	在下面	骑士	-	男爵	-	女士们	是	到	去	进入	那	座位	.

他说，任何爵位低于骑士或男爵的女士都不得坐进那个座位。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

So	she	being	there	,	I	to	the	Duke	of	York's	lodging	,
所以	她	存在	那里	,	我	到	这	公爵	的	约克的	住宿	,

所以她在那里，我就去了约克公爵的住处。

[wer] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] ['hɑ:rwɪtʃ] ,

where	in	his	dressing	-	chamber	he	talking	of	his	journey	to	-	morrow	or	next	day	to	Harwich	,
在哪里	在	他的	敷料	-	房间	他	说	的	他的	旅行	到	-	明天	或者	下一个	天	到	哈里奇	,

他在更衣室里谈论着明天或后天去哈里奇的行程。

[tu:; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ðer; ðər] ; [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [pɑ:rt] [ðɪs] [jɪr] ,

to	prepare	some	fortifications	there	;	so	that	we	are	wholly	upon	the	defensive	part	this	year	,
到	准备	一些	防御工事	那里	;	所以	那	我们	是	完全	之上	这	防守	部分	这	年	,

在那里构筑一些防御工事；因此，我们今年完全处于防御状态。

['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['skwɔdrənz] [ə'nɔɪ]

only	we	have	some	expectations	that	we	may	by	our	squadrons	annoy
仅有的	我们	有	一些	期望	那	我们	可能	经过	我们的	中队	烦人

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

them	in	their	trade	by	the	North	of	Scotland	and	to	the	Westward	.
他们	在	他们的	贸易	经过	这	北	的	苏格兰	和	到	这	向西	.

我们只是希望我们的飞行中队能够骚扰他们在苏格兰北部和西部的贸易活动。

[hɪr] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][dɪd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [hɔːgz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Here	Sir	W	.	Pen	did	show	the	Duke	of	York	a	letter	of	Hogg's	about	a
这里	先生	W	.	笔	做过	展示	这	公爵	的	约克	一个	信	的	霍格的	关于	一个

[praɪz][hiː; hi][droʊv][ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

prize	he	drove	in	within	the	Sound	at	Plymouth	,
奖	他	驾驶	在	之内	这	声音	在	普利茅斯	,

在这里，W·彭爵士向约克公爵展示了霍格的一封信，信中提到他在普利茅斯海峡内捕获了一条猎物。

[wer] [ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl][kleɪmz][hɜːr; hər] .

where	the	Vice	-	Admiral	claims	her	.
在哪里	这	副	-	上将	索赔	她	.

海军中将声称她是她的。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

Sir	W	.	Pen	would	have	me	speak	to	the	latter	,	which	I	did	,
先生	W	.	笔	会	有	我	说话	到	这	后者	,	哪个	我	做过	,

W·彭爵士希望我与后者交谈，我照做了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fens] , [bʌt; bət]['æftərwərdz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	think	without	any	offence	,	but	afterwards	I	was	sorry	for	it	,
和	我	思考	没有	任何	罪行	,	但	然后	我	曾是	对不起	为了	它	,

我当时并没有冒犯的意思，但事后我感到很后悔。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][dɪd] ['pleɪnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	Sir	W	.	Pen	did	plainly	say	that	he	had	no	mind	to	speak	to
和	先生	W	.	笔	做过	显然	说	那	他	有	不	头脑	到	说话	到

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Duke	of	York	about	it	,
这	公爵	的	约克	关于	它	,

W·彭爵士明确表示，他无意就此事与约克公爵交谈。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

so	that	he	put	me	upon	it	,	but	it	shall	be	,
所以	那	他	放	我	之上	它	,	但	它	将	是	,

所以他把我放在上面，但那将会是，

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

the	last	time	that	I	will	do	such	another	thing	,
这	最后的	时间	那	我	将要	做	这样的	其他	事物	,

这是我最后一次做这种事了。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːrt] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

though	I	think	no	manner	of	hurt	done	by	it	to	me	at	all	.
尽管	我	思考	不	方式	的	伤害	完毕	经过	它	到	我	在	全部	.

虽然我觉得它并没有对我造成任何伤害。

[ðæt] [dʌn] [aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrk] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] ,

That	done	I	to	walk	in	the	Parke	,	where	to	the	Queene's	Chapel	,
那	完毕	我	到	走	在	这	帕克	,	在哪里	到	这	-	教堂	,

做完这些事后，我便去公园散步，那里有女王礼拜堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['fraɪər] [priːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːrd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] , [ɪn]

and	there	heard	a	fryer	preach	with	his	cord	about	his	middle	,	in
和	那里	听到	一个	油炸锅	布道	和	他的	绳索	关于	他的	中间	,	在

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

在那里，我听到一个腰间系着绳子的炸面贩用葡萄牙语布道。

['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][gɑːd][dɪd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]

something	I	could	understand	,	showing	that	God	did	respect	the	meek	and
某物	我	可以	理解	,	显示	那	上帝	做过	尊重	这	温顺	和

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

这是我能理解的，这表明上帝确实尊重谦卑温柔的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

as	well	as	the	high	and	rich	.
作为	出色地	作为	这	高的	和	富有的	.

以及上流社会和富人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['veri] ['diːsnt] [ænd; ənd] [gʊd] , [aɪ] [θɔːt] ,

He	was	full	of	action	,	but	very	decent	and	good	,	I	thought	,
他	曾是	满的	的	行动	,	但	非常	体面的	和	好的	,	我	想法	,

他虽然行动力很强，但我觉得他为人非常正直善良。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] ['veri] [gʊd] .

and	his	manner	of	delivery	very	good	.
和	他的	方式	的	送货	非常	好的	.

他的表达方式也非常好。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

Then	I	went	back	to	White	Hall	,	and	there	up	to	the	closet	,
然后	我	去	后退	到	白色的	大厅	,	和	那里	向上	到	这	壁橱	,

然后我回到白厅，上了壁橱，

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [tɪl] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['endɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [priːtʃt]

and	spoke	with	several	people	till	sermon	was	ended	,	which	was	preached
和	辐	和	一些	人们	直到	讲道	曾是	结束	,	哪个	曾是	布道

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] ,

by	the	Bishop	of	Hereford	,
经过	这	主教	的	赫里福德	,

他与几个人交谈，直到赫里福德主教布道结束。

[æn; ən][oʊld] [gʊd] [mæn] , [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrmən] .

an	old	good	man	,	that	they	say	made	an	excellent	sermon	.
一个	老的	好的	男人	,	那	他们	说	制成	一个	出色的	讲道	.

据说他是一位和蔼可亲的老人，做了一场精彩的布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [kæˌθo'liːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['gæləənt] , ['hævɪŋ] L1500 [pər] ['ænəm]

He	was	by	birth	a	Catholique	,	and	a	great	gallant	,	having	L1500	per	annum
他	曾是	经过	出生	一个	天主教	,	和	一个	伟大的	英勇	,	拥有	L1500	每	年

,

,
,

他生来就是天主教徒，而且风流成性，年收入1500英镑。

['pætrɪmoʊni] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] - ; [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n][baɪ]

patrimony	,	and	is	a	Knight	Barronet	;	was	turned	from	his	persuasion	by
遗产	,	和	是	一个	骑士	-	;	曾是	转向	从	他的	劝说	经过

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] .

the	late	Archbishop	Laud	.
这	晚的	大主教	赞美	.

拥有遗产，并被封为骑士男爵；被已故大主教劳德劝服而改变了信仰。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɔːrd] ,

He	and	the	Bishop	of	Exeter	,	Dr	.	Ward	,
他	和	这	主教	的	埃克塞特	,	博士	.	沃德	,

他和埃克塞特主教沃德博士

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['bɪʃəp] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [seɪ] [hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv][bæd] ['sɜːmənz] [frʌm; frəm]

are	the	two	Bishops	that	the	King	do	say	he	cannot	have	bad	sermons	from
是	这	二	主教们	那	这	国王	做	说	他	不能	有	坏的	布道	从

.

:

.

国王明确表示，他不能容忍这两位主教的糟糕布道。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - , [huː] [telz] [ˌem 'iː] ,

Here	I	met	with	Sir	H	.	Cholmly	,	who	tells	me	,
这里	我	遇见	和	先生	H	.	-	,	WHO	讲述	我	,

在这里我遇到了H·乔姆利爵士，他告诉我：

[ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪ][lɔːrd] - [duː][goʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][tæn'dʒiə] ,

that	undoubtedly	my	Lord	Bellasses	do	go	no	more	to	Tangier	,
那	无疑	我的	主	-	做	去	不	更多的	到	丹吉尔	,

毫无疑问，贝拉西斯大人不会再去丹吉尔了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][duː][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [wei] [tuː; tə][goʊ] ['gʌvərnər] ;

and	that	he	do	believe	he	do	stand	in	a	likely	way	to	go	Governor	;
和	那	他	做	相信	他	做	站立	在	一个	可能	方式	到	去	州长	;

而且他相信自己很有可能成为州长；

[ðoʊ] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪli] [lɔːrd] , [wʌn][lɔːrd] ['ɔlɪŋtən] ,

though	he	says	,	and	showed	me	,	a	young	silly	Lord	,	one	Lord	Allington	,
尽管	他	说道	,	和	显示	我	,	一个	年轻的	愚蠢的	主	,	一	主	阿林顿	,

虽然他说，并且给我指认了一位年轻愚蠢的勋爵，一位阿林顿勋爵，

[huː] [hæθ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][hɑːrd][fɔːr; fər]

who	hath	offered	a	great	sum	of	money	to	go	,	and	will	put	hard	for
WHO	有	提供	一个	伟大的	和	的	钱	到	去	,	和	将要	放	难的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他已出价巨款前往，并且会为此付出沉重代价。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] ,

he	having	a	fine	lady	,
他	拥有	一个	美好的	女士	,

他有一位漂亮的女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	a	great	man	would	be	glad	to	have	him	out	of	the	way	.
和	一个	伟大的	男人	会	是	高兴的	到	有	他	出去	的	这	方式	.

而一个伟大的人会很乐意除掉他。

['æftər]['tʃæp(ə)l][aɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][maɪ][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][pjuː] ,

After	Chapel	I	down	and	took	out	my	wife	from	the	pew	,
后	教堂	我	向下	和	采取	出去	我的	妻子	从	这	座位	,

做完礼拜后，我走下教堂，把妻子从长椅上扶了出来。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

where	she	was	talking	with	a	lady	whom	I	knew	not	till	I	was	gone	.
在哪里	她	曾是	说	和	一个	女士	谁	我	知道	不是	直到	我	曾是	已消失	.

她当时正在和一个我离开后才认识的女士说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['æʃˌfiːld] [ʌv; əv]['bræmptən] , [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'vɪləti] [bɪn] ,

It	was	Mrs	.	Ashfield	of	Brampton	,	who	had	with	much	civility	been	,
它	曾是	太太	.	阿什菲尔德	的	布兰普顿	,	WHO	有	和	很多	礼貌	到过	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

似乎是布兰普顿的阿什菲尔德夫人，她彬彬有礼地.....

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

at	our	house	to	see	her	.
在	我们的	房子	到	看	她	.

到我家去看她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] [rɪ'spekt] .

I	am	sorry	I	did	not	show	her	any	more	respect	.
我	是	对不起	我	做过	不是	展示	她	任何	更多的	尊重	.

我很抱歉没有给予她足够的尊重。

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] , [wer] [wiː; wi] [daind] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [meɪd] [ʌv; əv]

With	my	wife	to	Sir	G	.	Carteret's	,	where	we	dined	and	mightily	made	of
和	我的	妻子	到	先生	G	.	卡特雷特	,	在哪里	我们	用餐	和	非常	制成	的

,

,

,

我和妻子去了G·卡特雷特爵士的餐厅，在那里我们享用了晚餐，而且吃得非常丰盛。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]

and	most	extraordinary	people	they	are	to	continue	friendship	with	for
和	最多	非凡的	人们	他们	是	到	继续	友谊	和	为了

['gʊdnəs] , ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

goodness	,	virtue	,	and	nobleness	and	interest	.
善良	,	美德	,	和	高贵	和	兴趣	.

而且，他们应该继续与那些品德高尚、善良正直、高尚情操且志趣相投的杰出人士保持友谊。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [ə'waɪl] [ænd; ənd][dɪd][dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz]

After	dinner	he	and	I	alone	awhile	and	did	joy	ourselves	in	my	Lord	Sandwich's
后	晚餐	他	和	我	独自的	一会儿	和	做过	喜悦	我们自己	在	我的	主	三明治

['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

being	out	of	the	way	all	this	time	.
存在	出去	的	这	方式	全部	这	时间	.

晚饭后，我和他单独待了一会儿，很高兴我的三明治先生这段时间没来打扰我们。

[hiː; hi][kən'kɝːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['ruːɪn][baɪ] [ðʌs] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊnli]

He	concurs	that	we	are	in	a	way	of	ruin	by	thus	being	forced	to	keep	only
他	同意	那	我们	是	在	一个	方式	的	废墟	经过	因此	存在	强制	到	保持	仅有的

[smɔːl] ['skwɔdrənz] [aʊt] ,

small	squadrons	out	,
小的	中队	出去	,

他同意我们这样做会走向毁灭，因为我们被迫只能阻止小规模的飞行中队入境。

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [fɔːrs] ,

but	do	tell	me	that	it	was	not	choice	,	but	only	force	,
但	做	告诉	我	那	它	曾是	不是	选择	,	但	仅有的	力量	,

但请告诉我，这不是选择，而是被迫的。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] .

that	we	could	not	keep	out	the	whole	fleete	.
那	我们	可以	不是	保持	出去	这	所有的	舰队	.

我们无法阻止整个舰队的入侵。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

He	tells	me	that	the	King	is	very	kind	to	my	Lord	Sandwich	,
他	讲述	我	那	这	国王	是	非常	种类	到	我的	主	三明治	,

他告诉我国王对我的桑威治勋爵非常仁慈。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪm'self] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ([sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt]) , [haʊ] [ðoʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] ,

and	did	himself	observe	to	him	(	Sir	G	.	Carteret	)	,	how	those	very	people	,
和	做过	他自己	观察	到	他	(	先生	G	.	卡特雷特	)	,	如何	那些	非常	人们	,

他亲自向他（G·卡特雷特爵士）观察到，那些人是如何.....

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] ,

meaning	the	Prince	and	Duke	of	Albemarle	,
意义	这	王子	和	公爵	的	阿尔伯马尔	,

指的是阿尔伯马尔亲王和公爵

[ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [siːk] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] .

are	punished	in	the	same	kind	as	they	did	seek	to	abuse	my	Lord	Sandwich	.
是	受到惩罚	在	这	相同的	种类	作为	他们	做过	寻找	到	虐待	我的	主	三明治	.

他们受到了与他们试图辱骂桑威治勋爵时同样的惩罚。

[ðens] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] [waɪf] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Thence	away	,	and	got	a	hackney	coach	and	carried	my	wife	home	,	and
因此	离开	,	和	得到	一个	哈克尼	教练	和	携带	我的	妻子	家	,	和

[ðer; ðər] ['oʊnli] [dræŋk] ,

there	only	drank	,
那里	仅有的	喝	,

然后我离开了，搭乘一辆出租马车把妻子接回家，回家后只喝了酒。

[ænd; ənd] [maɪ'self] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	myself	back	again	to	my	Lord	Treasurer's	,	where	the	King	,	Duke	of	York	,
和	我	后退	再次	到	我的	主	财务主管的	,	在哪里	这	国王	,	公爵	的	约克	,

然后我又回到了我的财政大臣那里，国王，约克公爵，

[ænd; ənd] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [nʌn] [els] , [soʊ] [aɪ] [steɪd]

and	Sir	G	.	Carteret	and	Lord	Arlington	were	and	none	else	,	so	I	staid
和	先生	G	.	卡特雷特	和	主	阿灵顿	是	和	没有任何	别的	,	所以	我	稳重

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

只有卡特雷特爵士和阿灵顿勋爵，没有其他人，所以我没有留下。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ['noʊbɑːdi] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ,

but	to	White	Hall	,	and	there	meeting	nobody	I	would	speak	with	,
但	到	白色的	大厅	,	和	那里	会议	无人	我	会	说话	和	,

但是到了白厅，却没遇到一个愿意和我说话的人。

[wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

walked	into	the	Park	and	took	two	or	three	turns	all	alone	,
步行	进入	这	公园	和	采取	二	或者	三	转弯	全部	独自的	,

走进公园，独自一人走了两三圈。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faɪnd] ['mɜːrsər] , [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə]

and	then	took	coach	and	home	,	where	I	find	Mercer	,	who	I	was	glad	to
和	然后	采取	教练	和	家	,	在哪里	我	寻找	默瑟	,	WHO	我	曾是	高兴的	到

[siː] ,

see	,
看	,

然后我乘长途汽车回家，在那里遇到了默瑟，见到他我很高兴。

[bʌt; bət] [dəːst]
but **durst**
但 杜斯特

但杜斯特

[[nɑːt]] [ʃoʊ] [soʊ] , [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
[not] **shew** **so** **,** **my** **wife** **being** **displeased** **with** **her** **,**
[不是] 展示 所以 , 我的 妻子 存在 不高兴 和 她 ,

[并没有]表现出来，我妻子对她很不满意，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['gɑːsɪp] .
and **indeed** **I** **fear** **she** **is** **grown** **a** **very** **gossip** **.**
和 的确 我 害怕 她 是 生长 一个 非常 闲话 .

我确实担心她已经变成了一个很爱嚼舌根的人。

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
I **to** **my** **chamber** **,**
我 到 我的 房间 ,

我回到我的房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪtɪd] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz]
and **there** **fitted** **my** **arguments** **which** **I** **had** **promised** **Mr** **.** **Gawden** **in** **his**
和 那里 适配 我的 论点 哪个 我 有 承诺 先生 . - 在 他的
[bɪ'hæf] [ɪn][sʌm; səm] ['priːˌtensiz] [tuː; tə] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
behalf **in** **some** **pretences** **to** **allowance** **of** **the** **King** **,**
代表 在 一些 伪装 到 津贴 的 这 国王 ,

于是，我之前向高登先生承诺的、以国王特许为由提出的论点，就此成立了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]
and **then** **to** **supper** **,** **and** **so** **to** **my** **chamber** **a** **little** **again** **,** **and** **then**
和 然后 到 晚餐 , 和 所以 到 我的 房间 一个 小的 再次 , 和 然后
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

然后吃晚饭，之后回房间待了一会儿，然后就上床睡觉了。

[duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jet] .
Duke **of** **Buckingham** **not** **heard** **of** **yet** **.**
公爵 的 白金汉 不是 听到 的 然而 .

还没听说过白金汉公爵这个人。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [fer] [maɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][diː] . -
Up **betimes** **,** **and** **to** **the** **office** **to** **write** **fair** **my** **paper** **for** **D** **.** **Gawden** -
向上 早点 , 和 到 这 办公室 到 写 公平的 我的 纸 为了 D . -
[ə'genst] [ə'nɑːn] ,
against **anon** **,**
反对 匿名 ,

早早起床，去办公室为D. Gawden撰写反对匿名者的论文。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and **then** **to** **other** **business** **,** **where** **all** **the** **morning** **.**
和 然后 到 其他 商业 , 在哪里 全部 这 早晨 .

然后又去处理其他事务，整个上午都是如此。

[diː] . - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

D	.	Gawden	by	and	by	comes	,	and	I	did	read	over	and	give	him	the
D	.	-	经过	和	经过	来	,	和	我	做过	读	超过	和	给	他	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

D·高登过了一会儿来了，我把论文读完后递给了他。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][ɪn] .

which	I	think	I	have	much	obliged	him	in	.
哪个	我	思考	我	有	很多	有义务	他	在	.

我觉得我在这方面帮了他很大的忙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [kʌmz] [maɪ][oʊld] [gʊd] [frend] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['kʌmbərlənd] , — [

A	little	before	noon	comes	my	old	good	friend	,	Mr	.	Richard	Cumberland	,	—	[
一个	小的	前	中午	来	我的	老的	好的	朋友	,	先生	.	理查德	坎伯兰	,	—	[

['ritʃəd] ['kʌmbərlənd] ,

Richard	Cumberland	,
理查德	坎伯兰	,

临近中午时分，我的老朋友理查德·坎伯兰先生来了——[理查德·坎伯兰，

['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ]] — [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

afterwards	Bishop	of	Peterborough	]	—	to	see	me	,	being	newly	come	to	town	,
然后	主教	的	彼得伯勒	]	—	到	看	我	,	存在	新	来	到	镇	,

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['ɔːlmoʊst] ,

whom	I	have	not	seen	almost	,
谁	我	有	不是	已见	几乎	,

后来成为彼得伯勒主教——来见我，因为我刚到城里，我几乎没见过他。

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt] , [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

if	not	quite	,	these	seven	years	.
如果	不是	相当	,	这些	七	年	.

即便不是完全如此，也是这七年。

[ɪn][hɪz; ɪz][pleɪn] ['kʌntri] - ['pɑːrsənz] [dres] .

In	his	plain	country	-	parson's	dress	.
在	他的	清楚的	国家	-	牧师的	裙子	.

他穿着朴素的乡村牧师服装。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][spend] [mʌtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [preɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	could	not	spend	much	time	with	him	,	but	prayed	him	come	with	his
我	可以	不是	花费	很多	时间	和	他	,	但	祈祷	他	来	和	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

我没能和他待太久，但我祈祷他能和他的兄弟一起来。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][duː]

who	was	with	him	,	to	dine	with	me	to	-	day	;	which	he	did	do
WHO	曾是	和	他	,	到	用餐	和	我	到	-	天	;	哪个	他	做过	做

今天和他一起来的人，也确实和我一起吃了饭；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

and	I	had	a	great	deal	of	his	good	company	;
和	我	有	一个	伟大的	交易	的	他的	好的	公司	;

我经常和他在一起；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz][æz; əz]['eni][aɪ] [noʊ] ,

and	a	most	excellent	person	he	is	as	any	I	know	,
和	一个	最多	出色的	人	他	是	作为	任何	我	知道	,

他是我认识的最优秀的人之一。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn]

and	one	that	I	am	sorry	should	be	lost	and	buried	in	a	little	country	town
和	一	那	我	是	对不起	应该	是	丢失的	和	埋葬	在	一个	小的	国家	镇

,

,

,

还有一件东西，我很遗憾它遗失并埋葬在某个小镇里。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] [ðens] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

and	would	be	glad	to	remove	him	thence	;	and	the	truth	is	,
和	会	是	高兴的	到	消除	他	因此	;	和	这	真相	是	,

并乐意将他从那里带走；而事实是，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] ['fɔːrtʃən] ,

if	he	would	accept	of	my	sister's	fortune	,
如果	他	会	接受	的	我的	姐妹	财富	,

如果他愿意接受我姐姐的遗产，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] L100 [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr; hər]

I	should	give	L100	more	with	him	than	to	a	man	able	to	settle	her
我	应该	给	L100	更多的	和	他	比	到	一个	男人	有能力的	到	定居	她

[fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

four	times	as	much	as	,
四	时代	作为	很多	作为	,

我应该比给一个能给她四倍于他钱的男人多给100英镑，

[aɪ] [fɪr] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	fear	,	he	is	able	to	do	;	and	I	will	think	of	it	,
我	害怕	,	他	是	有能力的	到	做	;	和	我	将要	思考	的	它	,

恐怕他有能力做到；我会考虑这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	a	way	how	to	move	it	,	he	having	in	discourse	said	he	was	not
和	一个	方式	如何	到	移动	它	,	他	拥有	在	话语	说	他	曾是	不是

[ə'genst] ['mæriŋ] ,

against	marrying	,
反对	结婚	,

以及一种解决办法，因为他在谈话中说过他不反对结婚。

[nɔːr] [jet] [ɪn'geɪdʒd] .

nor	yet	engaged	.
也不	然而	已订婚的	.

尚未订婚。

[aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [mjuː'ziːk] ,

I	shewed	him	my	closet	,	and	did	give	him	some	very	good	musique	,
我	展示	他	我的	壁橱	,	和	做过	给	他	一些	非常	好的	音乐	,

我带他参观了我的衣橱，还给他听了一些非常好的音乐。

['mɪstər] . ['siːzər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [luːt] .

Mr	.	Caesar	being	here	upon	his	lute	.
先生	.	凯撒	存在	这里	之上	他的	琵琶	.

凯撒先生正在弹奏他的鲁特琴。

[ðeɪ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['bɪzi] ,

They	gone	I	to	the	office	,	where	all	the	afternoon	very	busy	,
他们	已消失	我	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	非常	忙碌的	,

他们去了办公室，整个下午都非常忙。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kʌmz] ['kæptɪn] ['dʒɛnɪfər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv]

and	among	other	things	comes	Captain	Jenifer	to	me	,	a	great	servant	of
和	之中	其他	事物	来	队长	珍妮弗	到	我	,	一个	伟大的	仆人	的

[maɪ][lɔ:rd] ['sændˌwɪtʃɪz] ,

my	Lord	Sandwich's	,
我的	主	三明治	,

其中就包括詹尼弗船长，他是桑威奇勋爵的得力助手。

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][du:] [hɪr] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	tells	me	that	he	do	hear	for	certain	,	though	I	do	not	yet	believe	it	,
WHO	讲述	我	那	他	做	听到	为了	肯定	,	尽管	我	做	不是	然而	相信	它	,

他告诉我他确实听到了，但我还不相信。

[ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən]

that	Sir	W	.	Coventry	is	to	be	Secretary	of	State	,	and	my	Lord	Arlington
那	先生	W	.	考文垂	是	到	是	秘书	的	状态	,	和	我的	主	阿灵顿

[lɔ:rd] ['treʒərər] .

Lord	Treasurer	.
主	财务主管	.

威廉·考文垂爵士将担任国务大臣，阿灵顿勋爵将担任财政大臣。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['lætər] [wɜ:r; wər][æz; əz][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lætər] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər]

I	only	wish	that	the	latter	were	as	fit	for	the	latter	office	as	the	former
我	仅有的	希望	那	这	后者	是	作为	合身	为了	这	后者	办公室	作为	这	以前的

[ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

is	for	the	former	,
是	为了	这	以前的	,

我只希望后者能像前者适合前一个职位一样适合后一个职位。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪt][ðæn; ðən][maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] .

and	more	fit	than	my	Lord	Arlington	.
和	更多的	合身	比	我的	主	阿灵顿	.

而且比我的阿灵顿勋爵还要健康。

[ə'nɑ:n][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Anon	Sir	W	.	Pen	come	and	talked	with	me	in	the	garden	,
匿名	先生	W	.	笔	来	和	谈话	和	我	在	这	花园	,

匿名人士W·彭爵士来到花园和我交谈，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] .

and	tells	me	that	for	certain	the	Duke	of	Richmond	is	to	marry	Mrs	.
和	讲述	我	那	为了	肯定	这	公爵	的	里士满	是	到	结婚	太太	.

['stju:ət; 'stju-] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

他告诉我，里士满公爵肯定会迎娶斯图尔特夫人。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [brɔ:t] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['dɛts] [tu:; tə][ðə; ði]

he	having	this	day	brought	in	an	account	of	his	estate	and	debts	to	the
他	拥有	这	天	带来	在	一个	帐户	的	他的	财产	和	债务	到	这

[kɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

King	on	that	account	.
国王	在	那	帐户	.

他于当日向国王提交了一份关于其财产和债务的账目。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

At	night	home	to	supper	and	so	to	bed	.
在	夜晚	家	到	晚餐	和	所以	到	床	.

晚上回家吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['letər] [ðɪs] [deɪ] [duː] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tɪnjuːd] ['ɪlnəs] ,

My	father's	letter	this	day	do	tell	me	of	his	own	continued	illness	,
我的	父亲的	信	这	天	做	告诉	我	的	他的	自己的	持续	疾病	,

我父亲今天的来信告诉我，他仍然病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [grəuz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː]

and	that	my	mother	grows	so	much	worse	,	that	he	fears	she	cannot	long	continue
和	那	我的	母亲	生长	所以	很多	更糟	,	那	他	恐惧	她	不能	长的	继续

,

,

,

而且我母亲的病情越来越严重，他担心她坚持不了多久了。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

which	troubles	me	very	much	.
哪个	麻烦	我	非常	很多	.

这让我非常困扰。

[ðɪs] [deɪ] , ['mɪstər] . ['siːzər] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ]

This	day	,	Mr	.	Caesar	told	me	a	pretty	experiment	of	his	,	of	angling
这	天	,	先生	.	凯撒	讲述	我	一个	漂亮的	实验	的	他的	,	的	钓鱼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪkɪn] ,

with	a	minikin	,
和	一个	迷你金	,

这天，凯撒先生跟我讲了他用迷你金枪鱼钓鱼的一个很有意思的实验。

[ə; eɪ] [gʌt] - [strɪŋ] ['vaːniʃt] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['swelɪŋ] ,

a	gut	-	string	varnished	over	,	which	keeps	it	from	swelling	,
一个	肠道	-	细绳	涂漆	超过	,	哪个	保持	它	从	肿胀	,

一根涂有清漆的肠弦，这样可以防止它膨胀。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [her] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['smɔːlnəs] .

and	is	beyond	any	hair	for	strength	and	smallness	.
和	是	超过	任何	头发	为了	力量	和	小	.

它的强度和纤细程度都远超任何头发。

[ðə; ði]['siːkrət][aɪ][laɪk] ['maɪtɪli] .

The	secret	I	like	mightily	.
这	秘密	我	喜欢	非常	.

我非常喜欢这个秘密。

19th .

19th	.

19th .

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] ['veri] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ,

At	noon	dined	at	home	very	pleasantly	with	my	wife	,
在	中午	用餐	在	家	非常	愉快	和	我的	妻子	,

中午在家和妻子愉快地共进晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [sɪŋ] ,

and	after	dinner	with	a	great	deal	of	pleasure	had	her	sing	,
和	后	晚餐	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	有	她	唱歌	,

晚饭后，他非常高兴地请她唱歌。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd]

which	she	begins	to	do	with	some	pleasure	to	me	,	more	than	I	expected
哪个	她	开始	到	做	和	一些	乐趣	到	我	,	更多的	比	我	预期的

.

:

.

她开始这样做，而且似乎还挺乐意，比我预想的还要乐意。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [kloʊz] ,

Then	to	the	office	again	,	where	all	the	afternoon	close	,
然后	到	这	办公室	再次	,	在哪里	全部	这	下午	关闭	,

然后又回到办公室，下午的工作就结束了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	at	night	home	to	supper	and	to	bed	.
和	在	夜晚	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚上回家吃晚饭睡觉。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][set] [daʊn] [haʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

It	comes	in	my	mind	this	night	to	set	down	how	a	house	was	the	other	day
它	来	在	我的	头脑	这	夜晚	到	放	向下	如何	一个	房子	曾是	这	其他	天

[ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [stri:t] [bləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ;

in	Bishopsgate	Street	blowed	up	with	powder	;
在	主教门	街道	吹	向上	和	粉末	;

今晚我突然想起前几天比什普斯盖特街的一栋房子被炸药炸毁的事；

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌn'tenəntid] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][flæks] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] — — —

a	house	that	was	untenanted	,	and	between	a	flax	shop	and	a	—	—	—
一个	房子	那	曾是	空置的	,	和	之间	一个	亚麻	店铺	和	一个	—	—	—

— — - , [bəuθ][bæd][fɔ:r; fər]['faɪər] ;

—	—	-	,	both	bad	for	fire	;
—	—	-	,	两个都	坏的	为了	火	;

一栋无人居住的房子，位于一家亚麻店和一家————————之间，这两个地方都容易发生火灾；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [mɔ:r] [hɜ:rt] ; [ænd; ənd][ɔ:l][du:] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:]

but	,	thanks	be	to	God	,	it	did	no	more	hurt	;	and	all	do	conclude	it
但	,	谢谢	是	到	上帝	,	它	做过	不	更多的	伤害	;	和	全部	做	结束	它

[ə; eɪ][plɑ:t] .

a	plot	.
一个	阴谋	.

但感谢上帝，它没有造成更大的伤害；所有人都认为这是一场阴谋。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə][maɪ] [ʃeɪm] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] ['jestərdeɪ] ,

I	would	also	remember	to	my	shame	how	I	was	pleased	yesterday	,
我	会	还	记住	到	我的	耻辱	如何	我	曾是	高兴	昨天	,

我羞愧地想起昨天我有多么高兴。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [meɪd][ʌv; əv][mə'dʒistə] ['grɪfɪn] ['swi:pɪŋ] [ʌv; əv] - ['nɔstrə] - ['ɑ:fɪs] ,

to	find	the	righteous	maid	of	Magister	Griffin	sweeping	of	'	nostra	'	office	,
到	寻找	这	正义	女佣	的	大师	格里芬	扫荡	的	-	我们的	-	办公室	,

找到格里芬大法官的正直女仆，她正在清扫"我们的"办公室，

- ['ɛl] [kɑ:n][ðə; ði]['roʊmən][nɑ:'ri:z][ænd; ənd] [bɑ:n] - ['bɑ:di] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [laɪk] ,

'	elle	con	the	Roman	nariz	and	bonne	'	body	which	I	did	heretofore	like	,
-	艾莉	康	这	罗马	鼻腔	和	好	-	身体	哪个	我	做过	此前	喜欢	,

'elle con the Roman nariz and bonne' body which I did heretones like,

[ænd; ənd][du:] [stɪl] [rɪ'freʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] - [ˌkju ju 'i] ['ɛl] - [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	do	still	refresh	me	to	think	'	que	elle	'	is	come	to	us	,
和	做	仍然	刷新	我	到	思考	-	que	艾莉	-	是	来	到	我们	,

仍然让我感到振奋的是，"que elle"来到了我们身边。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] - [vˈwɑːr][hɜːr; hər] - - .
that I may ' voir her aliquando ' .
那 我 可能 - 查看 她 - - .

这样我就可以“查看她的aliquando”。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [duː] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] [ˈɑːrlɪŋtənz] [ˈbiːɪŋ]
This afternoon I am told again that the town do talk of my Lord Arlington's being
这 下午 我 是 讲述 再次 那 这 镇 做 讲话 的 我的 主 阿灵顿的 存在
[tuː; tə][biː; bi][lɔːrd] [ˈtreʒərər] ,
to be Lord Treasurer ,
到 是 主 财务主管 ,

今天下午我又听说，镇上都在议论阿灵顿勋爵将出任财政大臣的事。

[ænd; ənd][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ;
and Sir W . Coventry to be Secretary of State ;
和 先生 W . 考文垂 到 是 秘书 的 状态 ;

并任命 W·考文垂爵士为国务大臣；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [kənˈkluːdid] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd]
and that for certain the match is concluded between the Duke of Richmond
和 那 为了 肯定 这 匹配 是 结束 之间 这 公爵 的 里士满
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstjuː] ,
and Mrs . Stewart ,
和 太太 . 斯图尔特 ,

可以肯定的是，里士满公爵和斯图尔特夫人之间的婚事已经圆满结束。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [ɪˈnʌf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ;
which I am well enough pleased with ;
哪个 我 是 出色地 足够的 高兴 和 ;

我对此非常满意；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti] [wɪl] [əˈleɪ] [ˈpiːpəlz] [tɔːk] ;
and it is pretty to consider how his quality will allay people's talk ;
和 它 是 漂亮的 到 考虑 如何 他的 质量 将要 巷 人们的 讲话 ;

想想他的素质会如何平息人们的议论，真是令人欣慰；

[ˌwerˈæz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈmærid] [hɜːr; hər] ,
whereas , had a meaner person married her ,
然而 , 有 一个 更卑鄙 人 已婚 她 ,

然而，如果娶的是一个心胸狭隘的人，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ˈkʌkoʊld] [æt; ət][fɜːrst] - [dæʃ] .
he would for certain have been reckoned a cuckold at first - dash .
他 会 为了 肯定 有 到过 估计 一个 乌龟 在 第一的 - 短跑 .

他肯定会在第一时间被认为是戴绿帽子的男人。

20th .
20th .
20th .

20日

[ʌp] [ˈprɪti] [bɪˈtaɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][æt; ət] [mɪˈʃɛlz] ,
Up pretty betimes , and to the Old Swan , and there drank at Michell's ,
向上 漂亮的 早点 , 和 到 这 老的 天鹅 , 和 那里 喝 在 米歇尔的 ,

很早就起床了，去了老天鹅旅馆，在米歇尔家喝了点酒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] , [huː] [ɪz] [ɪl] ,
but his wife is not there , but gone to her mother's , who is ill ,
但 他的 妻子 是 不是 那里 , 但 已消失 到 她 母亲的 , WHO 是 患病的 ,

但他妻子不在那里，而是去了她生病的母亲家。

[ænd; ənd][soʊ] [hæθ] [steɪd][ðer; ðər] [sɪns] ['sʌndeɪ] .

and	so	hath	staid	there	since	Sunday	.
和	所以	有	稳重	那里	自从	星期日	.

从星期天起，他就一直待在那里。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd] - - [ðə; ði]

Thence	to	Westminster	Hall	and	drank	at	the	Swan	,	and	'	baiserais	the
因此	到	威斯敏斯特	大厅	和	喝	在	这	天鹅	,	和	-	-	这

[pə'tiːt] ['mɪs] - ;

petite	misse	'	;
娇小	错过	-	;

然后去了威斯敏斯特大厅，在天鹅酒馆喝酒，并"亲吻了小小姐"；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] . . . .

and	so	to	Mrs	.	Martin's	.	.	.	.
和	所以	到	太太	.	马丁的	.	.	.	.

于是，我们去了马丁太太家.....

[aɪ][sent][fɔːr; fər][sʌm; səm][bɜːrnt][waɪn] , [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] , [nɑːt] [pliːzd]

I	sent	for	some	burnt	wine	,	and	drank	and	then	away	,	not	pleased
我	发送	为了	一些	烧焦的	葡萄酒	,	和	喝	和	然后	离开	,	不是	高兴

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːli] ,

with	my	folly	,
和	我的	蠢事	,

我让人拿来一些烧焦的酒，喝完就走了，对自己的愚蠢行为很不满意。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ]

and	so	to	the	Hall	again	,	and	there	staid	a	little	,	and	so	home	by
和	所以	到	这	大厅	再次	,	和	那里	稳重	一个	小的	,	和	所以	家	经过

['wɔːtər] [ə'gen] ,

water	again	,
水	再次	,

于是又回到大厅，在那里待了一会儿，然后再次乘船回家。

[wer] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

where	,	after	speaking	with	my	wife	,
在哪里	,	后	请讲	和	我的	妻子	,

在与妻子交谈之后，

[aɪ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜːr]] [dʒeɪ] . - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	with	Sir	W	.	Batten	and	[	Sir	]	J	.	Minnes	to	our	church	to	the
我	和	先生	W	.	板条	和	[	先生	]	J	.	-	到	我们的	教会	到	这

['vestri] ,

vestry	,
教区委员会	,

我与W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士一起前往我们教堂的教区委员会，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sest] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [poʊl] [bɪl] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['reɪtɪd][æz; əz][æn; ən] ['eskwaɪə] ,

to	be	assessed	by	the	late	Poll	Bill	,	where	I	am	rated	as	an	Esquire	,
到	是	评估	经过	这	晚的	轮询	账单	,	在哪里	我	是	评级	作为	一个	《时尚先生》	,

将根据已故的《民意调查法案》进行评估，该法案将我评为绅士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə'baʊt] L50 .

and	for	my	office	,	all	will	come	to	about	L50	.
和	为了	我的	办公室	,	全部	将要	来	到	关于	L50	.

而我办公室的所有费用加起来大约是 50 英镑。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] ,

But	not	more	than	I	expected	,
但	不是	更多的	比	我	预期的	,

但并没有超出我的预期。

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

nor	**so**	**much**	**by**	**a**	**great**	**deal**	**as**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**for**	**all**	**my**	**offices**	**.**
也不	所以	很多	经过	一个	伟大的	交易	作为	我	应该	到	是	,	为了	全部	我的	办公室	.

但我的贡献远不及我应得的，毕竟我身兼数职。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] .

So	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**escape**	**so**	**.**
所以	将	是	高兴的	到	逃脱	所以	.

所以，能这样逃脱就太好了。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər] [ə'gen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Thence	**by**	**water**	**again**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**there**	**up**	**into**	**the**	**house**	**,**
因此	经过	水	再次	到	白色的	大厅	,	和	那里	向上	进入	这	房子	,

然后乘船再次到达白厅，再从那里上到房子里。

[ænd; ənd][duː] [hɪr] [ðæt] [nuːz] [ɪz] [kʌm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [duː][ɪn'klaɪn] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**do**	**hear**	**that**	**newes**	**is**	**come**	**now**	**that**	**the**	**enemy**	**do**	**incline**	**again**	**to**	**a**
和	做	听到	那	新闻	是	来	现在	那	这	敌人	做	倾斜	再次	到	一个

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

听说敌人现在又倾向于和平了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [pə'tiku:ləz] , [soʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**could**	**hear**	**no**	**particulars**	**,**	**so**	**do**	**not**	**believe**	**it**	**.**
但	可以	听到	不	细节	,	所以	做	不是	相信	它	.

但没听到任何细节，所以不要相信。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	**had**	**a**	**great**	**mind**	**to**	**have**	**spoke**	**with**	**the**	**King**	**,**
我	有	一个	伟大的	头脑	到	有	辐	和	这	国王	,

我当时真希望有机会能与国王交谈。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['prɑːpər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] [praɪz][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

about	**a**	**business**	**proper**	**enough**	**for**	**me**	**,**	**about**	**the**	**French**	**prize**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**
关于	一个	商业	恰当的	足够的	为了	我	,	关于	这	法语	奖	男人	-	的	-	战争

,

,
,

关于一件对我来说足够合适的生意，关于那艘法国战利品军舰，

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['ɔːltərd] , ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self]

how	**he**	**would**	**have**	**her**	**altered**	**,**	**only**	**out**	**of**	**a**	**desire**	**to**	**show**	**myself**
如何	他	会	有	她	已修改	,	仅有的	出去	的	一个	欲望	到	展示	我

['maɪndfl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

mindful	**of**	**business**	**,**
正念	的	商业	,

他会如何改变她，仅仅是为了向自己证明我精于生意。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [miːn] ,

but	**my**	**linen**	**was**	**so**	**dirty**	**and**	**my**	**clothes**	**mean**	**,**
但	我的	亚麻布	曾是	所以	肮脏的	和	我的	衣服	意思是	,

但是我的床单很脏，我的衣服也很脏。

[ðæt] [aɪ] ['niːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [nɔːr][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['pɝːsənz][æt; ət][ðə; ði]

that	**I**	**neither**	**thought**	**it**	**fit**	**to**	**do**	**that**	**,**	**nor**	**go**	**to**	**other**	**persons**	**at**	**the**
那	我	两者都不	想法	它	合身	到	做	那	,	也不	去	到	其他	人	在	这

[kɔːrt] ,

Court	**,**
法庭	,

我认为这样做既不合适，也不合适去告诉法庭里的其他人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [dɪd][veks][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['remədi] [[ˌaɪ 'tiː]] .

with	whom	I	had	business	,	which	did	vex	me	,	and	I	must	remedy	[	it	]	.
和	谁	我	有	商业	,	哪个	做过	烦恼	我	,	和	我	必须	补救	[	它	]	.

我曾与某人有过生意往来，这件事令我十分恼火，我必须弥补。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] [læst] [naɪt] .

Here	I	hear	that	the	Duke	of	Richmond	and	Mrs	.	Stewart	were	betrothed	last	night	.
这里	我	听到	那	这	公爵	的	里士满	和	太太	.	斯图尔特	是	未婚妻	最后的	夜晚	.

我听说里士满公爵和斯图尔特夫人昨晚订婚了。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['beti] ['mɪtʃəl] ,

Thence	to	Westminster	Hall	again	,	and	there	saw	Betty	Michell	,
因此	到	威斯敏斯特	大厅	再次	,	和	那里	锯	贝蒂	米歇尔	,

然后再次前往威斯敏斯特大厅，在那里见到了贝蒂·米歇尔。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [feɪn][tuː; tə] [kiːp] [ʃɑːp] [ðer; ðər]

and	bought	a	pair	of	gloves	of	her	,	she	being	fain	to	keep	shop	there
和	买	一个	一对	的	手套	的	她	,	她	存在	欣然	到	保持	店铺	那里

,

,

,

她在那里开店，于是他买了一副她的手套。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] .

her	mother	being	sick	,	and	her	father	gathering	of	the	tax	.
她	母亲	存在	生病的	,	和	她	父亲	采集	的	这	税	.

她母亲生病了，她父亲去收税了。

[aɪ] - - [hɜːr; hər][diː] [tuːt] [maɪ]['kɔrəˌzoʊn] - .

I	'	aimais	her	de	toute	my	corazon	'	.
我	-	-	她	德	兜售	我的	心	-	.

我"aimais she de toute my corazon"。

[ðens] , [maɪ][maɪnd] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɑːn] - [moʊvezəz] [ə'muəz] - [wɪtʃ] [aɪ][biː; bi] ['meri] [fɔːr; fər] .

Thence	,	my	mind	wandering	all	this	day	upon	'	mauvaises	amours	'	which	I	be	merry	for	.
因此	,	我的	头脑	漫游	全部	这	天	之上	-	坏	爱神	-	哪个	我	是	欢乐	为了	.

于是，我整天都在想着"坏爱情"，我为此感到高兴。

[soʊ] [hoʊm] [baɪ] ['wɔːtər] [ə'gen] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ] [waɪf] [gɔːn] [ə'brɔːd] ,

So	home	by	water	again	,	where	I	find	my	wife	gone	abroad	,
所以	家	经过	水	再次	,	在哪里	我	寻找	我的	妻子	已消失	国外	,

于是我再次乘船回家，却发现妻子已经出国了。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

so	I	to	Sir	W	.	Batten	to	dinner	,
所以	我	到	先生	W	.	板条	到	晚餐	,

于是我应邀与W·巴顿爵士共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv] [lɪŋ] [ænd; ənd] ['herɪŋ] [paɪ] , ['veri] [gʊd] [miːt] ,

and	had	a	good	dinner	of	ling	and	herring	pie	,	very	good	meat	,
和	有	一个	好的	晚餐	的	凌	和	鲱鱼	馅饼	,	非常	好的	肉	,

晚餐吃了一顿美味的晚餐，有鳕鱼和鲱鱼馅饼，肉质非常好。

[best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] .

best	**of**	**the**	**kind**	**that**	**ever**	**I**	**had**	**.**
最好的	的	这	种类	那	曾经	我	有	.

这是我吃过的同类食物中最好的。

['hævɪŋ] [daind] , [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɔ:r] [tu:] ,

Having	**dined**	**,**	**I**	**by**	**coach**	**to**	**the**	**Temple**	**,**	**and**	**there**	**did**	**buy**	**a**	**little**	**book**	**or**	**two**	**,**
拥有	用餐	,	我	经过	教练	到	这	寺庙	,	和	那里	做过	买	一个	小的	书	或者	二	,

用过晚饭后，我乘马车去了寺庙，在那里买了一两本小册子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] " - ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ,

and	**it**	**is**	**strange**	**how**	**"**	**Rycaut's**	**Discourse**	**of**	**Turky**	**,**
和	它	是	奇怪的	如何	"	-	话语	的	土耳其	,

奇怪的是，“Rycaut 的土耳其论述，

" [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [bʌt; bət] 8s .

"	**which**	**before**	**the**	**fire**	**I**	**was**	**asked**	**but**	**8s**	**.**
"	哪个	前	这	火	我	曾是	问	但	8s	.

“在火灾发生之前，我被问到，但只有 8 秒。

[fɔ:r; fər] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['twenti] - [tu:] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] [bə:nd] , [aɪ] [dɪd] [naʊ] ['ɔ:fər] 20s .

for	**,**	**there**	**being**	**all**	**but**	**twenty**	**-**	**two**	**or**	**thereabouts**	**burned**	**,**	**I**	**did**	**now**	**offer**	**20s**	**.**	,	**,**	,
为了	,	那里	存在	全部	但	二十	-	二	或者	大约	烧伤	,	我	做过	现在	提供	20s	.			

因为除了大约二十二张纸币之外，其余的都被烧毁了，所以我现在拿出了二十便士。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'mændz] 50s . , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**demands**	**50s**	**.**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**shall**	**give**	**it**	**him**	**,**
和	他	需求	50s	.	,	和	我	思考	我	将	给	它	他	,

他要50块钱，我想我会给他。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

though	**it**	**be**	**only**	**as**	**a**	**monument**	**of**	**the**	**fire**	**.**
尽管	它	是	仅有的	作为	一个	纪念碑	的	这	火	.

即使它只是作为一场火灾的纪念碑。

[soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

So	**to**	**the**	**New**	**Exchange**	**,**	**where**	**I**	**find**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**so**	**took**	**her**	**to**	-	,
所以	到	这	新的	交换	,	在哪里	我	寻找	我的	妻子	,	和	所以	采取	她	到		

Unthanke's	**,**
-	,

于是我去了新交易所，在那里找到了我的妻子，然后带她去了昂桑克餐厅。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]

and	**left**	**her**	**there**	**,**	**and**	**I**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**thence**	**to**
和	左边	她	那里	,	和	我	到	白色的	大厅	,	和	因此	到

['westmɪnstər] ,

Westminster	**,**
威斯敏斯特	,

于是我把她留在那里，自己去了白厅，然后又去了威斯敏斯特。

['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][get][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [tu:; tə][maɪ] - [ˌmoʊ'veɪ]

only	out	of	idleness	,	and	to	get	some	little	pleasure	to	my	-	mauvais
仅有的	出去	的	懒惰	,	和	到	得到	一些	小的	乐趣	到	我的	-	糟糕的

[flæmz] - ,

flammes	-	,
火焰	-	,

只是出于闲暇，以及为了给我的“坏情人”们带来一些小小的快乐，

[bʌt; bət][sped][nɑ:t] , [soʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [æt; ət]

but	sped	not	,	so	back	and	took	up	my	wife	;	and	to	Polichinelli	at
但	加速	不是	,	所以	后退	和	采取	向上	我的	妻子	;	和	到	-	在

['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] ,

Charing	Crosse	,
查令	克罗斯	,

但速度并不快，于是返回接上妻子；前往查令十字街的波利奇内利。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti:ɚ] [ænd; ənd] ['prɪti:ɚ] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][və'raɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri]

which	is	prettier	and	prettier	,	and	so	full	of	variety	that	it	is	extraordinary
哪个	是	更漂亮	和	更漂亮	,	和	所以	满的	的	种类	那	它	是	非凡的

[gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] .

good	entertainment	.
好的	娱乐	.

它越来越漂亮，而且内容丰富多彩，是一部非常精彩的娱乐作品。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ðæt][ɪz] , [maɪ][waɪf] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Thence	by	coach	home	,	that	is	,	my	wife	home	,	and	I	to	the	Exchange	,
因此	经过	教练	家	,	那	是	,	我的	妻子	家	,	和	我	到	这	交换	,

然后我们乘马车回家，也就是我妻子回家，我去交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ] ['fɛn] ,

and	there	met	with	Fenn	,
和	那里	遇见	和	芬恩	,

在那里，他遇到了芬恩。

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [noʊ]['ɔ:rdərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ə'pɑ:n]

who	tells	me	they	have	yet	no	orders	out	of	the	Exchequer	for	money	upon
WHO	讲述	我	他们	有	然而	不	订单	出去	的	这	国库	为了	钱	之上

[ðə; ði] [ækts] ,

the	Acts	,
这	使徒行传	,

有人告诉我，财政部尚未根据这些法案下达任何拨款指令。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ]['eni] [prɪns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r] [ker] ,

which	is	a	thing	not	to	be	borne	by	any	Prince	of	understanding	or	care	,
哪个	是	一个	事物	不是	到	是	出生	经过	任何	王子	的	理解	或者	关心	,

这是任何有智慧或有责任感的君王都无法承受的。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mʌni] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ækts] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt]

for	no	money	can	be	got	advanced	upon	the	Acts	only	from	the	weight
为了	不	钱	能	是	得到	先进的	之上	这	使徒行传	仅有的	从	这	重量

[ʌv; əv]['ɔ:rdərz][ɪn][fɔ:rm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	orders	in	form	out	of	the	Exchequer	so	long	time	after	the	passing	of	the
的	订单	在	形式	出去	的	这	国库	所以	长的	时间	后	这	通过	的	这

[ækts] .

Acts	.
使徒行传	.

因为即使法案通过很久之后，也无法仅凭国库正式命令的重量就预先获得资金。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ]

So	home	to	the	office	a	little	,	where	I	met	with	a	sad	letter	from	my
所以	家	到	这	办公室	一个	小的	,	在哪里	我	遇见	和	一个	伤心	信	从	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

于是我回家后稍微回了趟办公室，在那里我看到了我哥哥寄来的一封令人难过的信。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [rɪ'kʌvəri] ,

who	tells	me	my	mother	is	declared	by	the	doctors	to	be	past	recovery	,
WHO	讲述	我	我的	母亲	是	声明	经过	这	医生	到	是	过去的	恢复	,

有人告诉我，医生宣布我母亲已无法康复。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [ɪl] ['evri] ['aʊər] :

and	that	my	father	is	also	very	ill	every	hour	:
和	那	我的	父亲	是	还	非常	患病的	每一个	小时	:

而且我父亲每小时都病得很重:

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] .

so	that	I	fear	we	shall	see	a	sudden	change	there	.
所以	那	我	害怕	我们	将	看	一个	突然	改变	那里	.

所以我担心那里将会出现突变。

[gɑːd] [fɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

God	fit	them	and	us	for	it	!
上帝	合身	他们	和	我们	为了	它	!

上帝让他们和我们都适合这份工作!

[soʊ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [wer] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

So	to	Sir	W	.	Pen's	,	where	my	wife	was	,	and	supped	with	a	little	,
所以	到	先生	W	.	笔的	,	在哪里	我的	妻子	曾是	,	和	喝	和	一个	小的	,

于是我去了彭爵士家，我妻子在那里，我们一起吃了顿简单的晚餐。

[bʌt; bət] [jet] ['lɪt(ə)l] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] , ['næsti] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði]

but	yet	little	mirth	,	and	a	bad	,	nasty	supper	,	which	makes	me	not	love	the
但	然而	小的	欢笑	,	和	一个	坏的	,	可恶的	晚餐	,	哪个	制作	我	不是	爱	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但是，家里却没什么欢乐，晚餐也难吃得要命，这让我对这个家庭失去了好感。

[ðeɪ] [duː] [ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] ['miːnli] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] [ʃoʊ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

they	do	all	things	so	meanly	,	to	make	a	little	bad	show	upon	their	backs	.
他们	做	全部	事物	所以	卑鄙地	,	到	制作	一个	小的	坏的	展示	之上	他们的	背部	.

他们做事如此卑鄙，只是为了在自己背后出丑。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] [maɪ]

Thence	home	and	to	bed	,	very	much	troubled	about	my	father's	and	my
因此	家	和	到	床	,	非常	很多	麻烦	关于	我的	父亲的	和	我的

['mʌðɚz] ['ɪlnəs] .

mother's	illness	.
母亲的	疾病	.

然后回到家，上床睡觉，心里非常担心父亲和母亲的病情。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	home	to	dinner	,
在	中午	家	到	晚餐	,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['meləŋkɑːli] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðɝz] ['biːɪŋ]

and	had	some	melancholy	discourse	with	my	wife	about	my	mother's	being
和	有	一些	忧郁	话语	和	我的	妻子	关于	我的	母亲的	存在

[soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] ,

so	ill	and	my	father	,
所以	患病的	和	我的	父亲	,

我和妻子就我母亲的病情以及我父亲的状况进行了一番忧伤的谈话，

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ'self] ,

and	after	dinner	to	cheer	myself	,
和	后	晚餐	到	欢呼	我	,

晚饭后，为了振作精神，

[aɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]

I	having	the	opportunity	of	Sir	W	.	Coventry	and	the	Duke	of	York's
我	拥有	这	机会	的	先生	W	.	考文垂	和	这	公爵	的	约克的

['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

being	out	of	town	,
存在	出去	的	镇	,

趁着考文垂爵士和约克公爵不在城里，我有机会.....

[aɪ] [ə'loʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [pleɪ] - [haʊs] ,

I	alone	out	and	to	the	Duke	of	York's	play	-	house	,
我	独自的	出去	和	到	这	公爵	的	约克的	玩	-	房子	,

我独自一人去了约克公爵的剧院，

[wer] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	unexpectedly	I	come	to	see	only	the	young	men	and	women	of	the
在哪里	不料	我	来	到	看	仅有的	这	年轻的	男人	和	女性	的	这

[haʊs] [ækt] ;

house	act	;
房子	行为	;

出乎意料的是，我看到的只有屋里的年轻男女在表演；

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːfɪt] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [ðɪs]

they	having	liberty	to	act	for	their	own	profit	on	Wednesdays	and	Fridays	this
他们	拥有	自由	到	行为	为了	他们的	自己的	利润	在	星期三	和	星期五	这

[lent] :

Lent	:
大斋期	:

在四旬斋期间的周三和周五，他们可以自由地为自身利益行事：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] , ['biːɪŋ] ['wenzdeɪ] , [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] - ['teɪkən] ,

and	the	play	they	did	yesterday	,	being	Wednesday	,	was	so	well	-	taken	,
和	这	玩	他们	做过	昨天	,	存在	周三	,	曾是	所以	出色地	-	已采取	,

他们昨天（星期三）演出的那场戏非常受欢迎。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [pʌblɪkli] [tuː; tə] - [deɪ] ;

that	they	thought	fit	to	venture	it	publickly	to	-	day	;
那	他们	想法	合身	到	风险投资	它	公开地	到	-	天	;

他们认为今天公开宣布此事是合适的；

[ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - - [kɔːld] " [ðə; ði] ['wedɪŋ] [naɪt] , " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	play	of	my	Lord	Falkland's	'	called	"	The	Wedding	Night	,	"	a	kind	of	a
一个	玩	的	我的	主	-	-	称为	"	这	婚礼	夜晚	,	"	一个	种类	的	一个

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

福克兰勋爵的一部戏剧，名为《新婚之夜》，是一部悲剧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] , [aɪ] [θɔːt] , [nɑːt]

and	some	things	very	good	in	it	,	but	the	whole	together	,	I	thought	,	not
和	一些	事物	非常	好的	在	它	,	但	这	所有的	一起	,	我	想法	,	不是

[soʊ] .

so	.
所以	.

其中有些东西很好，但整体而言，我觉得并不怎么样。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

I	confess	I	was	well	enough	pleased	with	my	seeing	it	:	and	the	people
我	承认	我	曾是	出色地	足够的	高兴	和	我的	看到	它	:	和	这	人们

[dɪd][duː] ['betər] ,

did	do	better	,
做过	做	更好的	,

我承认，看到这些我非常满意：而且人们的表现也确实更好。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] , [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪk'spekt] ,

without	the	great	actors	,	than	I	did	expect	,
没有	这	伟大的	演员	,	比	我	做过	预计	,

没有那些大牌演员，结果比我预想的要差。

[bʌt; bət] [jet] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

but	yet	far	short	of	what	they	do	when	they	are	there	,
但	然而	远的	短的	的	什么	他们	做	什么时候	他们	是	那里	,

但远不及他们在现场时的表现。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] .

which	I	was	glad	to	find	the	difference	of	.
哪个	我	曾是	高兴的	到	寻找	这	不同之处	的	.

我很庆幸发现了其中的区别。

[ðens] [tuː; tə] [raɪts] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [hɑːrd] ,

Thence	to	rights	home	,	and	there	to	the	office	to	my	business	hard	,
因此	到	权利	家	,	和	那里	到	这	办公室	到	我的	商业	难的	,

然后回到家，再到办公室开始我的工作，非常辛苦。

['biːɪŋ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][waɪf] ,

being	sorry	to	have	made	this	scape	without	my	wife	,
存在	对不起	到	有	制成	这	逃脱	没有	我的	妻子	,

很遗憾没有和妻子一起逃离这里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sælvoʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊθ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	a	good	salvo	to	my	oath	in	doing	it	.
但	我	有	一个	好的	齐射	到	我的	誓言	在	正在做	它	.

但我这样做是对我的誓言的有力回击。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

By	and	by	,	in	the	evening	,
经过	和	经过	,	在	这	晚上	,

渐渐地，到了晚上，

[kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['miːŋgoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

comes	Sir	W	.	Batten's	Mingo	to	me	to	pray	me	to	come	to	his
来	先生	W	.	巴顿的	明戈	到	我	到	祈祷	我	到	来	到	他的

['mæstər][ænd; ənd][sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd] ,

master	and	Sir	Richard	Ford	,
掌握	和	先生	理查德	福特	,

W·巴顿爵士的明戈前来请求我去见他的主人理查德·福特爵士。

[huː] [hæv; həv] ['veri] [ɪl] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

who	have	very	ill	news	to	tell	me	.
WHO	有	非常	患病的	消息	到	告诉	我	.

他们有非常糟糕的消息要告诉我。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪz][tuː; tə] -

I	knew	what	it	was	,	it	was	about	our	trial	for	a	good	prize	to	-
我	知道	什么	它	曾是	,	它	曾是	关于	我们的	审判	为了	一个	好的	奖	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

我知道是什么事，是关于我们今天争夺一份丰厚奖品的选拔赛。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

"	The	Phoenix	,
"	这	凤凰	,

《凤凰》

" [[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fiːnɪks] , " [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] ,

"	[	There	are	references	to	the	"	Phoenix	,	"	a	Dutch	ship	taken	as	a	prize	,
"	[	那里	是	参考	到	这	"	凤凰	,	"	一个	荷兰语	船	已采取	作为	一个	奖	,

文中提到了"凤凰号"，这是一艘被俘获的荷兰船只。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] ([siː] " ['kælɪndər] , " - - - , [piː] . -) .

among	the	State	Papers	(	see	"	Calendar	,	"	1666	-	67	,	p	.	404	)	.
之中	这	状态	文件	(	看	"	日历	,	"	-	-	-	,	p	.	-	)	.

在国家文件中（参见"日历"，1666-67 年，第 404 页）。

['pepis] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs]

Pepys	appears	to	have	got	into	trouble	at	a	later	date	in	respect	to	this
佩皮斯	出现	到	有	得到	进入	麻烦	在	一个	之后	日期	在	尊重	到	这

[seɪm] [ʃɪp] ,

same	ship	,
相同的	船	,

后来，佩皮斯似乎又因为这艘船惹上了麻烦。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːlinsn] [em'esiz] .

for	among	the	Rawlinson	MSS	.
为了	之中	这	罗林森	MSS	.

属于罗林森手稿。

([ə; eɪ] . -) [ɑːr; ər] " ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

(	A	.	170	)	are	"	Papers	relating	to	the	charge	brought	against	him	in	the
(	一个	.	-	)	是	"	文件	相关	到	这	收费	带来	反对	他	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst]

House	of	Commons	in	1689	with	reference	to	the	ship	Phoenix	and	the	East
房子	的	公共领域	在	-	和	参考	到	这	船	凤凰	和	这	东方

['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪn] - - - . "]

India	Company	in	1681	-	86	.	"	]
印度	公司	在	-	-	-	.	"	]

（A. 170）是"与1689年下议院对他提出的指控有关的文件，该指控涉及凤凰号船和1681-86年东印度公司。"

[ə; eɪ] [wɜːrθ] [tuː] [ɔːr] L3000 .
a worth two or L3000 .
一个 值得 二 或者 L3000 .

价值两英镑或3000英镑。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wer] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
I went to them , where they told me with much trouble how they had
我 去 到 他们 , 在哪里 他们 讲述 我 和 很多 麻烦 如何 他们 有
[sped] ,
sped ,
加速 ,

我去找了他们，他们费了好大劲才告诉我他们是如何超速行驶的。

['biːɪŋ] [kæst][ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]
being cast and sentenced to make great reparation for what we had
存在 投掷 和 判刑 到 制作 伟大的 赔偿 为了 什么 我们 有
[em'bezəld] ,
embezzled ,
挪用公款 ,

被判处重罚，以弥补我们所挪用的巨额资金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
and they did it so well that I was much troubled at it ,
和 他们 做过 它 所以 出色地 那 我 曾是 很多 麻烦 在 它 ,

他们做得太好了，这让我非常困扰。

[wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [æskt] [ˌem ˈiː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [ɪ'nʌf] ,
when by and by Sir W . Batten asked me whether I was mortified enough ,
什么时候 经过 和 经过 先生 W . 板条 问 我 无论 我 曾是 羞愧难当 足够的 ,

过了一会儿，W·巴顿爵士问我是否感到足够羞愧，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [deɪ] ,
and told me we had got the day ,
和 讲述 我 我们 有 得到 这 天 ,

他告诉我我们今天运气不错，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['welkəm] [nuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] .
which was mighty welcome news to me and us all .
哪个 曾是 强大的 欢迎 消息 到 我 和 我们 全部 .

这对我以及我们所有人来说都是个令人振奋的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mʌni] [wɪl] [duː] .
But it is pretty to see what money will do .
但 它 是 漂亮的 到 看 什么 钱 将要 做 .

但看到金钱能带来什么，也挺有意思的。

['jestərdeɪ] , ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['maɪti] [koʊld][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] , [tɪl] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn]
Yesterday , Walker was mighty cold on our behalf , till Sir W . Batten
昨天 , 沃克 曾是 强大的 寒冷的 在 我们的 代表 , 直到 先生 W . 板条
['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,
promised him ,
承诺 他 ,

昨天，沃克对我们态度非常冷淡，直到W·巴顿爵士向他承诺：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 51)

[ɪf] [wiː; wi] [sped] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] ;
if **we** **sped** **in** **this** **business** **of** **the** **goods** **,** **a** **coach** **;**
如果 我们 加速 在 这 商业 的 这 商品 , 一个 教练 ;

如果我们在这笔货物交易中快速前进，就像乘坐马车一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['traɪəl] [wiː; wi] [sped] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and **if** **at** **the** **next** **trial** **we** **sped** **for** **the** **ship** **,**
和 如果 在 这 下一个 审判 我们 加速 为了 这 船 ,

如果下次审判时我们迅速赶往船上，

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
we **would** **give** **him** **a** **pair** **of** **horses** **.**
我们 会 给 他 一个 一对 的 马匹 .

我们会送他两匹马。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [stroʊv] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,
And **he** **hath** **strove** **for** **us** **today** **like** **a** **prince** **,**
和 他 有 努力 为了 我们 今天 喜欢 一个 王子 ,

他今天像王子一样为我们奋斗，

[ðoʊ] [ðə; ði] [swiːdz] - ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['viːəməns] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
though **the** **Swedes** **'** **Agent** **was** **there** **with** **all** **the** **vehemence** **he** **could**
尽管 这 瑞典人 - 代理人 曾是 那里 和 全部 这 激烈 他 可以
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gʊdz] ,
to **save** **the** **goods** **,**
到 节省 这 商品 ,

尽管瑞典人的代理人竭尽全力想要保住货物，

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but **yet** **we** **carried** **it** **against** **him** **.**
但 然而 我们 携带 它 反对 他 .

但我们却因此而指责他。

[ðɪs] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['maɪti] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] ,
This **put** **me** **in** **mighty** **good** **heart** **,** **and** **then** **we** **go** **to** **Sir** **W** **.** **Pen** **,**
这 放 我 在 强大的 好的 心 , 和 然后 我们 去 到 先生 W . 笔 ,

这让我心情大好，然后我们去拜访了W·彭爵士。

[huː] [ɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
who **is** **come** **back** **to** **-** **night** **from** **Chatham** **,** **and** **did** **put** **him** **into** **the**
WHO 是 来 后退 到 - 夜晚 从 查塔姆 , 和 做过 放 他 进入 这
[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
same **condition** **,**
相同的 状况 ,

今晚从查塔姆回来的人，也让他陷入了同样的境地。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
and **then** **comforted** **him** **.**
和 然后 安慰 他 .

然后安慰了他。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,
So **back** **to** **my** **office** **,**
所以 后退 到 我的 办公室 ,

于是我回到了办公室。

[ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][sæd] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

and	wrote	an	affectionate	and	sad	letter	to	my	father	about	his	and
和	写道	一个	亲热	和	伤心	信	到	我的	父亲	关于	他的	和

[maɪ] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] ,

my	mother's	illness	,
我的	母亲的	疾病	,

并给父亲写了一封充满深情又令人伤感的信，讲述了他和母亲的病情。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] [leɪt] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	late	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	晚的	.

于是回家吃了晚饭，很晚才睡。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - [ə'baʊt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə][ə'baʊt]

Up	and	by	coach	to	Sir	Ph	.	Warwicke	about	business	for	Tangier	about
向上	和	经过	教练	到	先生	菲尔	.	-	关于	商业	为了	丹吉尔	关于

['mʌni] ,

money	,
钱	,

乘马车前往丹吉尔，与菲利普·沃里克爵士商讨有关资金方面的事宜。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪ]

and	then	to	Sir	Stephen	Fox	to	give	him	account	of	a	little	service	I
和	然后	到	先生	史蒂芬	狐狸	到	给	他	帐户	的	一个	小的	服务	我

[hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

have	done	him	about	money	coming	to	him	from	our	office	,
有	完毕	他	关于	钱	未来	到	他	从	我们的	办公室	,

然后向斯蒂芬·福克斯爵士汇报我为他提供的关于他从我们办公室收到的款项的一点帮助，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lʌvɪts] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [wɪtʃ]

and	then	to	Lovett's	and	saw	a	few	baubling	things	of	their	doing	which
和	然后	到	洛维特的	和	锯	一个	很少	小玩意儿	事物	的	他们的	正在做	哪个

[ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] ,

are	very	pretty	,
是	非常	漂亮的	,

然后去了洛维特那里，看到了他们做的一些非常漂亮的小玩意儿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][baɪ] [ʃɪfts] , [duː][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

but	the	quality	of	the	people	,	living	only	by	shifts	,	do	not	please	me	,
但	这	质量	的	这	人们	,	活的	仅有的	经过	轮班	,	做	不是	请	我	,

但是，那些只靠轮班谋生的人的素质让我很不满意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][aɪ][duː][noʊ] [mɔːr] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

that	it	makes	me	I	do	no	more	care	for	them	,
那	它	制作	我	我	做	不	更多的	关心	为了	他们	,

这让我对他们彻底失去了兴趣。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ]['leɪdi]

nor	shall	have	more	acquaintance	with	them	after	I	have	got	my	Lady
也不	将	有	更多的	熟人	和	他们	后	我	有	得到	我的	女士

- ['pɪktʃər] [hoʊm] .

Castlemayne's	picture	home	.
-	图片	家	.

等我把卡斯尔梅恩夫人的画像带回家后，我也不会再和他们有任何瓜葛。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ,

So	to	White	Hall	,	where	the	King	at	Chapel	,	and	I	would	not	stay	,
所以	到	白色的	大厅	,	在哪里	这	国王	在	教堂	,	和	我	会	不是	停留	,

于是我去了白厅，国王在那里做礼拜，而我不会在那里停留。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɑːt] [wel] ,

but	to	Westminster	to	Howlett's	,	and	there	,	he	being	not	well	,
但	到	威斯敏斯特	到	-	,	和	那里	,	他	存在	不是	出色地	,

但到了威斯敏斯特的霍利特家，在那里，他身体不适，

[aɪ][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['klærət][ænd; ənd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk] ,

I	sent	for	a	quart	of	claret	and	burnt	it	and	drank	,
我	发送	为了	一个	夸脱	的	红酒	和	烧焦的	它	和	喝	,

我叫人拿来一夸脱红酒，烧开后喝了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] - [bɑːsɑːdoʊ] - [ɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] ['serə] , [huːm] - ['dʒiː] [truː'veɪ] [ˌaɪˌsiː'aɪ] -

and	had	a	'	basado	'	or	three	or	four	of	Sarah	,	whom	'	je	trouve	ici	'
和	有	一个	-	巴萨多	-	或者	三	或者	四	的	莎拉	,	谁	-	杰	发现	ici	-

,

,

,

并且有三四个 Sarah，我在这里找到了她。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbt] .

and	so	by	coach	to	Sir	Robt	.
和	所以	经过	教练	到	先生	罗伯特	.

于是乘马车去见罗伯特爵士。

- [ə'baʊt][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Viner's	about	my	accounts	with	him	,	and	so	to	the	'	Change	,
-	关于	我的	账户	和	他	,	和	所以	到	这	-	改变	,

Viner 谈到了我与他的账户，所以才有了"改变"。

[wer] [aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,

where	I	hear	for	certain	that	we	are	going	on	with	our	treaty	of	peace	,
在哪里	我	听到	为了	肯定	那	我们	是	去	在	和	我们的	条约	的	和平	,

我确切地听说我们将继续执行和平条约。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [triːt] [æt; ət] .

and	that	we	are	to	treat	at	Bredah	.
和	那	我们	是	到	对待	在	布雷达	.

我们要在布雷达进行治疗。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ['piːp(ə)l][duː] [θɪŋk] [wɪl] [ʌn'duː][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [mʌtʃ]

But	this	our	condescension	people	do	think	will	undo	us	,	and	I	do	much
但	这	我们的	居高临下	人们	做	思考	将要	撤销	我们	,	和	我	做	很多

[fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

fear	it	.
害怕	它	.

但人们认为我们这种居高临下的态度会让我们走向毁灭，我对此深感担忧。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	to	dinner	,
所以	家	到	晚餐	,

回家吃晚饭吧。

[wer] [maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['petɪkoʊt] ['ʌpərmoʊst]

where	my	wife	having	dressed	herself	in	a	silly	dress	of	a	blue	petticoat	uppermost
在哪里	我的	妻子	拥有	穿着	她自己	在	一个	愚蠢的	裙子	的	一个	蓝色的	衬裙	最上层

,

,

,

我妻子给自己穿上了一件滑稽的裙子，上身只穿了一件蓝色衬裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ,

and	a	white	satin	waistcoat	and	whitehood	,
和	一个	白色的	缎	马甲	和	白人	,

还有一件白色缎面背心和白色兜帽，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [gaʊn] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] ,

though	I	think	she	did	it	because	her	gown	is	gone	to	the	tailor's	,
尽管	我	思考	她	做过	它	因为	她	袍	是	已消失	到	这	裁缝	,

不过我觉得她这么做是因为她的礼服送去裁缝店了。

[dɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] ['pi:vɪʃ] , [meɪk] [ˌem 'i:]

did	,	together	with	my	being	hungry	,	which	always	makes	me	peevish	,	make	me
做过	,	一起	和	我的	存在	饥饿的	,	哪个	总是	制作	我	易怒的	,	制作	我

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

再加上我饥饿难耐（这总是让我烦躁不安），这让我很生气。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['beli] [wʌz; wəz] [fʊl] [wɜ:r; wər] [frendz] [ə'gen] ,

but	when	my	belly	was	full	were	friends	again	,
但	什么时候	我的	腹部	曾是	满的	是	朋友们	再次	,

但当我吃饱喝足后，我们又成了朋友。

[ænd; ənd] [daɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔ:tər] [daʊn] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] [ðens] [wɔ:kt]

and	dined	and	then	by	water	down	to	Greenwich	and	thence	walked
和	用餐	和	然后	经过	水	向下	到	格林威治	和	因此	步行

[tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

to	Woolwich	,
到	伍尔维奇	,

用餐后，乘船沿水路前往格林威治，然后步行前往伍尔维奇。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['ri:dɪŋ] - " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [mju:'zi:k] , " [wer'ɪn] [ɑ:r; ər][sʌm; səm]

all	the	way	reading	Playford's	"	Introduction	to	Musique	,	"	wherein	are	some
全部	这	方式	阅读	-	"	介绍	到	音乐	,	"	其中	是	一些

[θɪŋz] ['veri] ['prɪti] .

things	very	pretty	.
事物	非常	漂亮的	.

一路读着 Playford 的《音乐入门》，里面有一些非常优美的内容。

[æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [aɪ][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

At	Woolwich	I	did	much	business	,
在	伍尔维奇	我	做过	很多	商业	,

我在伍尔维奇做了很多生意，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər]['ʌndər][hænd] , [ðens] [tu:; tə]

taking	an	account	of	the	state	of	the	ships	there	under	hand	,	thence	to
采取	一个	帐户	的	这	状态	的	这	船舶	那里	在下面	手	,	因此	到

['blækwɔ:l] ,

Blackwall	,
布莱克沃尔	,

清点完手下船只的状况后，前往布莱克沃尔。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk][fɔ:r; fər] [tu:] [ʃɪps] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	did	the	like	for	two	ships	we	have	repairing	there	,
和	做过	这	喜欢	为了	二	船舶	我们	有	维修	那里	,

我们还为在那里维修的两艘船做了同样的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['dɛtfərd] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	then	to	Deptford	and	did	the	like	there	,	and	so	home	.
和	然后	到	德普特福德	和	做过	这	喜欢	那里	,	和	所以	家	.

然后去了德普特福德，在那里也做了同样的事情，然后就回家了。

['kæptɪn] ['pɛrɪˌmæn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['dɛtfərd] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['meni] [pə'tiku:ləz] [haʊ] [ðə; ði]

Captain	**Perriman**	**with**	**me**	**from**	**Deptford**	**,**	**telling**	**me**	**many**	**particulars**	**how**	**the**
队长	佩里曼	和	我	从	德普特福德	,	讲述	我	许多	细节	如何	这

['kɪŋz] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪl] ['ɔ:rdərd] ,

King's	**business**	**is**	**ill**	**ordered**	**,**
国王学院	商业	是	患病的	订购	,

佩里曼船长从德普特福德来，和我一起向我详细讲述了国王的事务是如何混乱不堪的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [gɑ:d] [noʊz] !

and	**indeed**	**so**	**they**	**are**	**,**	**God**	**knows**	**!**
和	的确	所以	他们	是	,	上帝	知道	!

天知道，事实的确如此！

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [dɪd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ]

So	**home**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**did**	**business**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**my**
所以	家	和	到	这	办公室	,	在哪里	做过	商业	,	和	所以	家	到	我的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

于是，我先回家，然后去办公室，处理公务，之后再回家回到我的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

and	**then**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [met] [ɑ:n] ['taʊər] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd]

Landing	**at**	**the**	**Tower**	**to**	**-**	**night**	**I**	**met**	**on**	**Tower**	**Hill**	**with**	**Captain**	**Cocke**	**and**
降落	在	这	塔	到	-	夜晚	我	遇见	在	塔	爬坡道	和	队长	科克	和

[spent] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

spent	**half**	**an**	**hour**	**walking**	**in**	**the**	**dusk**	**of**	**the**	**evening**	**with**	**him**	**,**
花费	一半	一个	小时	步行	在	这	黄昏	的	这	晚上	和	他	,

今晚抵达伦敦塔后，我在塔山上遇到了科克上尉，并与他在黄昏时分一起散步了半个小时。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [kən'dɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] ,

talking	**of**	**the**	**sorrowful**	**condition**	**we**	**are**	**in**	**,**
说	的	这	悲伤	状况	我们	是	在	,

谈到我们所处的悲惨境地，

[ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [du:] [nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] ['tʃæˌstaɪz] [ˌju: 'es] ,

that	**we**	**must**	**be**	**ruined**	**if**	**the**	**Parliament**	**do**	**not**	**come**	**and**	**chastize**	**us**	**,**
那	我们	必须	是	毁坏	如果	这	议会	做	不是	来	和	责罚	我们	,

如果议会不来惩戒我们，我们就一定会完蛋。

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] ,

that	**we**	**are**	**resolved**	**to**	**make**	**a**	**peace**	**whatever**	**it**	**cost**	**,**
那	我们	是	已解决	到	制作	一个	和平	任何	它	成本	,

我们决心不惜一切代价实现和平。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

that	**the**	**King**	**is**	**disobliging**	**the**	**Parliament**	**in**	**this**	**interval**	**all**	**that**	**may**	**be**	**,**
那	这	国王	是	不情愿	这	议会	在	这	间隔	全部	那	可能	是	,

国王在此期间无视议会的一切义务，无论发生什么。

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkli] [nɑ:t]

yet	**his**	**money**	**is**	**gone**	**and**	**he**	**must**	**have**	**more**	**,**	**and**	**they**	**likely**	**not**
然而	他的	钱	是	已消失	和	他	必须	有	更多的	,	和	他们	可能	不是

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**give**	**it**	**,**
到	给	它	,

但他的钱已经没了，他肯定还有更多钱，而他们很可能不会给他。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][duː] .
without **a** **great** **deal** **of** **do** **.**
没有 一个 伟大的 交易 的 做 .

无需做太多事。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
God **knows** **what** **the** **issue** **of** **it** **will** **be** **.**
上帝 知道 什么 这 问题 的 它 将要 是 .

天知道这件事最终会如何发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] [æz; əz]
But **the** **considering** **that** **the** **Duke** **of** **York** **,** **instead** **of** **being** **at** **sea** **as**
但 这 考虑 那 这 公爵 的 约克 , 反而 的 存在 在 海 作为
[ædmɜˑəl] ,
Admirall **,**
海军上将 ,

但考虑到约克公爵本应以海军上将的身份在海上征战，

[ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] ,
is **now** **going** **from** **port** **to** **port** **,** **as** **he** **is** **at** **this** **day** **at** **Harwich** **,**
是 现在 去 从 港口 到 港口 , 作为 他 是 在 这 天 在 哈里奇 ,

他现在正辗转于各个港口之间，就像今天在哈里奇一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] - ,
and **was** **the** **other** **day** **with** **the** **King** **at** **Sheernesse** **,**
和 曾是 这 其他 天 和 这 国王 在 - ,

前几天我还陪同国王在希尔内斯。

[ænd; ənd] [hæθ] ['ɔːrdərd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [haʊ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'poʊz]
and **hath** **ordered** **at** **Portsmouth** **how** **fortifications** **shall** **be** **made** **to** **oppose**
和 有 订购 在 朴茨茅斯 如何 防御工事 将 是 制成 到 反对
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the **enemy** **,**
这 敌人 ,

并已下令在朴茨茅斯修建防御工事以抵御敌人。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [[wɪtʃ]] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][sæd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]
in **case** **of** **invasion** **,** **[** **which** **]** **is** **to** **us** **a** **sad** **consideration** **,** **and** **as**
在 案件 的 入侵 , [哪个] 是 到 我们 一个 伤心 考虑 , 和 作为
['ʃeɪmfl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
shameful **to** **the** **nation** **,**
可耻 到 这 国家 ,

如果发生入侵，这对我们来说是一个令人悲哀的想法，也是国家的耻辱。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][soʊ] ['meni] [praʊd] [vɔːnts] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
especially **after** **so** **many** **proud** **vaunts** **as** **we** **have** **made** **against** **the** **Dutch** **,**
尤其 后 所以 许多 自豪的 吹嘘 作为 我们 有 制成 反对 这 荷兰语 ,

尤其是在我们曾多次对荷兰人大加赞扬之后，

[ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [huː] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
and **all** **from** **the** **folly** **of** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **,** **who** **made** **nothing** **of**
和 全部 从 这 蠢事 的 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , WHO 制成 没有什么 的
['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
beating **them** **,**
殴打 他们 ,

这一切都源于阿尔伯马尔公爵的愚蠢行为，他击败他们却毫无作为。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːsn] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt][wiː; wi]['nevər][dɪd][feɪl][tuː; tə] [biːt]

and	Sir	John	Lawson	he	always	declared	that	we	never	did	fail	to	beat
和	先生	约翰	劳森	他	总是	声明	那	我们	绝不	做过	失败	到	打

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lesər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

them	with	lesser	numbers	than	theirs	,
他们	和	较少	数字	比	他们的	,

约翰·劳森爵士总是宣称，我们人数少于他们时，从未输过球。

[wɪtʃ] [dɪd][soʊ] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [juː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] .

which	did	so	prevail	with	the	King	as	to	throw	us	into	this	war	.
哪个	做过	所以	占上风	和	这	国王	作为	到	扔	我们	进入	这	战争	.

国王对此深信不疑，以至于将我们拖入了这场战争。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [kʌm] , ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

At	the	office	all	the	morning	,	where	Sir	W	.	Pen	come	,	being	returned	from
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	在哪里	先生	W	.	笔	来	,	存在	返回	从

['tʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

整个上午都在办公室，W·彭爵士从查塔姆回来后也来了。

[frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːtifaɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['mɛdˌweɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət]

from	considering	the	means	of	fortifying	the	river	Medway	,	by	a	chain	at
从	考虑	这	方法	的	强化	这	河	梅德韦	,	经过	一个	链	在

[ðə; ði] [steɪks] ,

the	stakes	,
这	赌注	,

从考虑如何加固梅德韦河，到在河岸边设置铁链，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [leɪd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['gʌnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	ships	laid	there	with	guns	to	keep	the	enemy	from	coming	up	to
和	船舶	铺设	那里	和	枪支	到	保持	这	敌人	从	未来	向上	到

[bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ;

burn	our	ships	;
烧伤	我们的	船舶	;

船上还部署了火炮，以防止敌人靠近焚毁我们的船只；

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] [naʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪn'veɪdɪŋ] [juː 'es] .

all	our	care	now	being	to	fortify	ourselves	against	their	invading	us	.
全部	我们的	关心	现在	存在	到	强化	我们自己	反对	他们的	入侵	我们	.

我们现在所有的精力都放在加固自身防御，抵御他们的入侵上。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'gen] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	all	the	afternoon	again	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	全部	这	下午	再次	,

中午回家吃晚饭，然后下午又去办公室上班。

[wer] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [kʌm] ,

where	Mr	.	Moore	come	,
在哪里	先生	.	摩尔	来	,

摩尔先生来了，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ɑːn] ,

who	tells	me	that	there	is	now	no	doubt	made	of	a	peace	being	agreed	on	,
WHO	讲述	我	那	那里	是	现在	不	怀疑	制成	的	一个	和平	存在	同意	在	,

谁告诉我，现在已经毫无疑问地达成了和平协议。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ðɪs] [wiːk] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [æt; ət] - .

the	King	having	declared	this	week	in	Council	that	they	would	treat	at	Bredagh	.
这	国王	拥有	声明	这	星期	在	理事会	那	他们	会	对待	在	-	.

国王本周在枢密院宣布，他们将在布雷达赫进行谈判。

[hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	gone	I	to	my	office	,	where	busy	late	,	and	so	to	supper	and	to
他	已消失	我	到	我的	办公室	,	在哪里	忙碌的	晚的	,	和	所以	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

他去了我的办公室，一直忙到很晚，然后我吃了晚饭就睡觉了。

[vekst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['meɪd] ['luːs] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] - ['meɪd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [drʌdʒ]

Vexed	with	our	mayde	Luce	,	our	cook	-	mayde	,	who	is	a	good	drudging
烦恼	和	我们的	梅德	露西	,	我们的	厨师	-	梅德	,	WHO	是	一个	好的	疏浚

['sɜːrvənt][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

servant	in	everything	else	,
仆人	在	一切	别的	,

我们那位厨娘兼女仆露丝，在其他方面都是个勤恳干活的好仆人，却让我们很恼火。

[ænd; ənd] [pliːziz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] ,

and	pleases	us	,	but	that	she	will	be	drunk	,
和	请	我们	,	但	那	她	将要	是	醉	,

这让我们很高兴，但她会喝醉的。

[ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [soʊ][læst] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ,

and	hath	been	so	last	night	and	all	this	day	,
和	有	到过	所以	最后的	夜晚	和	全部	这	天	,

昨晚和今天一整天都是如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] .

that	she	could	not	make	clean	the	house	.
那	她	可以	不是	制作	干净的	这	房子	.

她没能把房子打扫干净。

[maɪ] [fɪr] [ɪz]['oʊnli]['faɪər] .

My	fear	is	only	fire	.
我的	害怕	是	仅有的	火	.

我只惧怕火。

24th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

24th	(	Lord's	day	)	.
24th	(	主场	天	)	.

24日（主日）。

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,

With	Sir	W	.	Batten	to	White	Hall	,	and	there	I	to	Sir	G	.	Carteret	,
和	先生	W	.	板条	到	白色的	大厅	,	和	那里	我	到	先生	G	.	卡特雷特	,

我随W·巴顿爵士前往白厅，在那里我又拜访了G·卡特雷特爵士。

[huː] [ɪz] ['maɪti] ['tʃɪrf(ə)l] ,

who	is	mighty	cheerful	,
WHO	是	强大的	快乐	,

他非常开朗，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	makes	me	think	and	by	some	discourse	that	there	is	expectation	of	a
哪个	制作	我	思考	和	经过	一些	话语	那	那里	是	期待	的	一个

[piːs] ,

peace	,
和平	,

这让我想到，而且从某些论述来看，人们似乎期待着和平。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] [[hɪm; ɪm]] .

but	I	did	not	ask	[	him	]	.
但	我	做过	不是	问	[	他	]	.

但我没有问他。

[hɪr] [wʌz; wəz][sɜːr][dʒeɪ] . - ['ɔːlsoʊ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][tɔːk][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - ,

Here	was	Sir	J	.	Minnes	also	:	and	they	did	talk	of	my	Lord	Bruncker	,
这里	曾是	先生	J	.	-	还	:	和	他们	做过	讲话	的	我的	主	-	,

J·明尼斯爵士也在这里；他们还谈到了我的布伦克勋爵。

[huːz] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

whose	father	,	it	seems	,
谁	父亲	,	它	似乎	,

他的父亲，似乎是.....

[dɪd] [gɪv] ['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd] ['dɪgbi] L1200 [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

did	give	Mr	.	Ashburnham	and	the	present	Lord	Digby	L1200	to	be	made
做过	给	先生	.	阿什伯纳姆	和	这	展示	主	迪格比	L1200	到	是	制成

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lɔːrd] ,

an	Irish	lord	,
一个	爱尔兰	主	,

确实给了阿什伯纳姆先生和现任迪格比勋爵1200英镑，让他们成为爱尔兰勋爵。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] 12d .

and	swore	the	same	day	that	he	had	not	12d	.
和	发誓	这	相同的	天	那	他	有	不是	12d	.

并于当日发誓他没有 12d。

[left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] : [ðeɪ] [meɪk] [greɪt] [mɜːrθ][æt; ət] [ðɪs] ,

left	to	pay	for	his	dinner	:	they	make	great	mirth	at	this	,
左边	到	支付	为了	他的	晚餐	:	他们	制作	伟大的	欢笑	在	这	,

他得自己付晚餐钱：他们对此哈哈大笑。

[maɪ] [lɔːrd] - ['hævɪŋ] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [greɪt] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'fens] [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm]

my	Lord	Bruncker	having	lately	given	great	matter	of	offence	both	to	them
我的	主	-	拥有	最近	给定	伟大的	事情	的	罪行	两个都	到	他们

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

and	us	all	,
和	我们	全部	,

布伦克勋爵最近给他们和我们所有人带来了极大的冒犯，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['maɪtɪli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	we	are	at	present	mightily	displeased	with	him	.
那	我们	是	在	展示	非常	不高兴	和	他	.

我们现在对他非常不满。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wer] [wiː; wi][ɔːl][met] ,

By	and	by	to	the	Duke	of	York	,	where	we	all	met	,
经过	和	经过	到	这	公爵	的	约克	,	在哪里	我们	全部	遇见	,

不久后，我们来到了约克公爵府，在那里我们相聚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ;

and	there	was	the	King	also	;
和	那里	曾是	这	国王	还	;

国王也在那里；

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːtifaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] ,

and	all	our	discourse	was	about	fortifying	of	the	Medway	and	Harwich	,
和	全部	我们的	话语	曾是	关于	强化	的	这	梅德韦	和	哈里奇	,

我们所有的讨论都围绕着加固梅德韦河和哈里奇河展开。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trentʃt] [kwaɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔːrtsməθ] :

which	is	to	be	entrenched	quite	round	,	and	Portsmouth	:
哪个	是	到	是	根深蒂固的	相当	圆形的	,	和	朴茨茅斯	:

它将被牢牢包围，包括朴茨茅斯：

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['gɑːdfri] [lɔɪd] [ænd; ənd] [sɜːr] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [diː] [gʌm] ,

and	here	they	advised	with	Sir	Godfry	Lloyd	and	Sir	Bernard	de	Gum	,
和	这里	他们	建议	和	先生	戈弗雷	劳埃德	和	先生	伯纳德	德	胶	,

在这里，他们向戈弗雷·劳埃德爵士和伯纳德·德·古姆爵士寻求建议。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪts] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

the	two	great	engineers	,	and	had	the	plates	drawn	before	them	;
这	二	伟大的	工程师	,	和	有	这	盘子	绘制	前	他们	;

两位伟大的工程师，让工程师们在他们面前绘制图版；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ker] [ðeɪ] [naʊ] [teɪk] [ɪz] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [ðəm'selvz] ,

and	indeed	all	their	care	they	now	take	is	to	fortify	themselves	,
和	的确	全部	他们的	关心	他们	现在	拿	是	到	强化	他们自己	,

事实上，他们现在所做的一切都是为了增强自身实力。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

and	are	not	ashamed	of	it	:
和	是	不是	羞愧	的	它	:

而且他们并不为此感到羞耻：

[fɔːr; fər] [wen] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

for	when	by	and	by	my	Lord	Arlington	come	in	with	letters	,
为了	什么时候	经过	和	经过	我的	主	阿灵顿	来	在	和	信件	,

当不久之后阿灵顿勋爵带着信件前来时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv]

and	seeing	the	King	and	Duke	of	York	give	us	and	the	officers	of
和	看到	这	国王	和	公爵	的	约克	给	我们	和	这	警官	的

[ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

the	Ordnance	directions	in	this	matter	,
这	军械	方向	在	这	事情	,

看到国王和约克公爵就此事向我们和军械官们下达指示，

[hiː; hi] [dɪd] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['praɪvətli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

he	did	move	that	we	might	do	it	as	privately	as	we	could	,
他	做过	移动	那	我们	可能	做	它	作为	私下	作为	我们	可以	,

他确实提议我们可以尽可能私下进行这件事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [gə'zet] ['prez(ə)ntli] ,

that	it	might	not	come	into	the	Dutch	Gazette	presently	,
那	它	可能	不是	来	进入	这	荷兰语	公报	目前	,

它目前可能不会在荷兰政府公报上刊登。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] -

as	the	King's	and	Duke	of	York's	going	down	the	other	day	to	Sheerenesse	-
作为	这	国王学院	和	公爵	的	约克的	去	向下	这	其他	天	到		-

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

就像国王和约克公爵前几天去希尔内斯一样，

[ðə; ði] [wiːk] ['æftər] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrləm] [gə'zet] .

the	week	after	,	in	the	Harlem	Gazette	.
这	星期	后	,	在	这	哈莱姆区	公报	.

次周，《哈莱姆公报》刊登了这篇文章。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [bəuθ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['mætər] ,

The	**King**	**and**	**Duke**	**of**	**York**	**both**	**laughed**	**at**	**it**	**,**	**and**	**made**	**no**	**matter**	**,**
这	国王	和	公爵	的	约克	两个都	笑了	在	它	,	和	制成	不	事情	,

国王和约克公爵都对此哈哈大笑，并不在意。

[bʌt; bət] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tɔːk] ,

but	**said**	**,**	**"**	**Let**	**us**	**be**	**safe**	**,**	**and**	**let**	**them**	**talk**	**,**
但	说	,	"	让	我们	是	安全的	,	和	让	他们	讲话	,

但他说："让我们确保安全，让他们说吧。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [mɔːr] , [nɔːr] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ,

for	**there**	**is**	**nothing**	**will**	**trouble**	**them**	**more**	**,**	**nor**	**will**	**prevent**	**their**	**coming**	**more**	**,**
为了	那里	是	没有什么	将要	麻烦	他们	更多的	,	也不	将要	防止	他们的	未来	更多的	,

因为没有什么比这更让他们烦恼，也没有什么比这更能阻止他们到来。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːtifaɪŋ] [ɑːr'selvz] .

than	**to**	**hear**	**that**	**we**	**are**	**fortifying**	**ourselves**	**.**
比	到	听到	那	我们	是	强化	我们自己	.

比听到我们正在加强自身防御要好得多。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [sed] ['fɜːrðər] , " [wʌt] [sed] ['mɑːrʃ(ə)l] [t'juːrɪn] ,

"	**And**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**said**	**further**	**,**	**"**	**What**	**said**	**Marshal**	**Turenne**	**,**
"	和	这	公爵	的	约克	说	更远	,	"	什么	说	元帅	图雷纳	,

约克公爵接着说："图雷纳元帅说了什么？"

[wen] [sʌm; səm][ɪn]['vænəti] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'trentʃt]

when	**some**	**in**	**vanity**	**said**	**that**	**the**	**enemies**	**were**	**afraid**	**,**	**for**	**they**	**entrenched**
什么时候	一些	在	虚荣	说	那	这	敌人	是	害怕的	,	为了	他们	根深蒂固的

[ðəm'selvz] ? -

themselves	**?**	**'**
他们自己	?	-

有些人虚荣地宣称，敌人害怕了，因为他们构筑了防御工事?

[wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

Well	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**I**	**would**	**they**	**were**	**not**	**afraid**	**,**	**for**	**then**	**they**	**would**	**not**
出色地	,	-	说道	他	,	-	我	会	他们	是	不是	害怕的	,	为了	然后	他们	会	不是

[ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] ,

entrench	**themselves**	**,**
防御工事	他们自己	,

"嗯，"他说，"我希望他们不害怕，因为那样他们就不会固守阵地了。"

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] . -

and	**so**	**we**	**could**	**deal**	**with**	**them**	**the**	**better**	**.**	**'**
和	所以	我们	可以	交易	和	他们	这	更好的	.	-

这样我们就能更好地应对他们。

" [ə'weɪ] [ðens] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - ,

"	**Away**	**thence**	**,**	**and**	**met**	**with**	**Sir**	**H**	**.**	**Cholmly**	**,**
"	离开	因此	,	和	遇见	和	先生	H	.	-	,

"离开那里，遇到了H·乔姆利爵士，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][ɪz] [bɔːt] [baɪ][maɪ][lɔːrd]

who	**tells**	**me**	**that**	**he**	**do**	**believe**	**the**	**government**	**of**	**Tangier**	**is**	**bought**	**by**	**my**	**Lord**
WHO	讲述	我	那	他	做	相信	这	政府	的	丹吉尔	是	买	经过	我的	主

['ɔlɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] ,

Allington	**for**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**to**	**my**	**Lord**	**Arlington**	**,**
阿林顿	为了	一个	和	的	钱	到	我的	主	阿灵顿	,

有人告诉我，他相信丹吉尔政府已被阿灵顿勋爵用一笔钱收买，而这笔钱又给了阿灵顿勋爵。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] - ,

and	**something**	**to**	**Lord**	**Bellasses**	**,**
和	某物	到	主	-	,

还有一些东西要送给贝拉塞斯勋爵，

[huː] ([hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [pərˈtɪkjələrli] [haʊ]) [ɪz][æz; əz] ['veri] [ə; eɪ] [fɔːls] ['vɪlən] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz]

who	(	he	did	tell	me	particularly	how	)	is	as	very	a	false	villain	as	ever	was
WHO	(	他	做过	告诉	我	特别	如何	)	是	作为	非常	一个	错误的	恶棍	作为	曾经	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

他（他特别跟我解释了）是史上最虚伪的恶棍之一。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'pɑːn] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

having	received	money	of	him	here	upon	promise	and	confidence	of	his
拥有	已收到	钱	的	他	这里	之上	承诺	和	信心	的	他的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

我已在此收到他的钱，并相信他会回来。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [æd'væns] [hɪr] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][æsk][noʊ] [mɔːr]

forcing	him	to	pay	it	by	advance	here	,	and	promising	to	ask	no	more
强制	他	到	支付	它	经过	进步	这里	,	和	有前途	到	问	不	更多的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

强迫他先预付这笔钱，并承诺在那边不再追讨。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['ɔlɪŋtən] [tuː; tə] [sel]

when	at	the	same	time	he	was	treating	with	my	Lord	Allington	to	sell
什么时候	在	这	相同的	时间	他	曾是	治疗	和	我的	主	阿林顿	到	卖

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

his	command	to	him	,
他的	命令	到	他	,

与此同时，他还在与艾灵顿勋爵洽谈，想把他的指挥权卖给艾灵顿勋爵。

[ænd; ənd] [jet] [toʊld][sɜːr][eɪtʃ] . - ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	told	Sir	H	.	Cholmly	nothing	of	it	,
和	然而	讲述	先生	H	.	-	没有什么	的	它	,

然而，他却对H·乔姆利爵士只字未提。

[bʌt; bət] [wen] [sɜːr][eɪtʃ] . - [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

but	when	Sir	H	.	Cholmly	told	him	what	he	had	heard	,
但	什么时候	先生	H	.	-	讲述	他	什么	他	有	听到	,

但当H·乔姆利爵士把他听到的事情告诉他时，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['ɔlɪŋtən] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	confessed	that	my	Lord	Allington	had	spoken	to	him	of	it	,
他	坦白	那	我的	主	阿林顿	有	说	到	他	的	它	,

他承认艾灵顿勋爵曾跟他谈起过这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	he	was	a	vain	man	to	look	after	it	,
但	那	他	曾是	一个	徒劳	男人	到	看	后	它	,

但他是个虚荣的人，不会去照看它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	was	nothing	fit	for	it	,
为了	他	曾是	没有什么	合身	为了	它	,

因为他根本不适合这份工作。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['ɔlɪŋtən] [ænd; ənd]['draɪvz][ɑːn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

and	then	goes	presently	to	my	Lord	Allington	and	drives	on	the	bargain	,
和	然后	去	目前	到	我的	主	阿林顿	和	驱动	在	这	便宜货	,

然后立即去找阿林顿勋爵，敲定了这笔交易。

[jet] [telz] [lɔːrd] [ˈɔlɪŋtən] [wʌt] [hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

yet	tells	Lord	Allington	what	he	himself	had	said	of	him	,
然而	讲述	主	阿林顿	什么	他	他自己	有	说	的	他	,

然而，他却把艾灵顿勋爵自己对他的评价转述给了艾灵顿勋爵。

[æz; əz] [[ðoʊ]] [sɜːr][eɪtʃ] . - [hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] .

as	[	though	]	Sir	H	.	Cholmly	had	said	them	.
作为	[	尽管	]	先生	H	.	-	有	说	他们	.

仿佛是 H. Cholmly 爵士说的一样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːrd] ,

I	am	glad	I	am	informed	hereof	,	and	shall	know	him	for	a	Lord	,
我	是	高兴的	我	是	知情的	此	,	和	将	知道	他	为了	一个	主	,

我很高兴得知此事，并将认他为勋爵。

& [siː] . [sɜːr][eɪtʃ] . - [telz] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈkɑːnfɪdənt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

&	c	.	Sir	H	.	Cholmly	tells	me	further	that	he	is	confident	there	will	be	a
&	c	.	先生	H	.	-	讲述	我	更远	那	他	是	自信的	那里	将要	是	一个

[piːs] ,

peace	,
和平	,

等等。H·乔姆利爵士还告诉我，他相信和平终将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ˈælbəˌmɑːrəl][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	that	a	great	man	did	tell	him	that	my	Lord	Albemarle	did	tell	him	the
和	那	一个	伟大的	男人	做过	告诉	他	那	我的	主	阿尔伯马尔	做过	告诉	他	这

['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɪf] ['eni]

other	day	at	White	Hall	as	a	secret	that	we	should	have	a	peace	if	any
其他	天	在	白色的	大厅	作为	一个	秘密	那	我们	应该	有	一个	和平	如果	任何

[θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [kæn; kən][æsk][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [wɪl] [geɪn][ˌaɪ ˈtiː]

thing	the	King	of	France	can	ask	and	our	King	can	give	will	gain	it
事物	这	国王	的	法国	能	问	和	我们的	国王	能	给	将要	获得	它

,

,

,

一位伟人告诉他，阿尔伯马尔勋爵前几天在白厅秘密告诉他，只要法国国王提出任何要求，而我们的国王能够给予任何条件，我们就能获得和平。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [mæd][æt; ət] .

which	he	is	it	seems	mad	at	.
哪个	他	是	它	似乎	疯狂的	在	.

他似乎对此感到愤怒。

[ðens] [bæk] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɜːrd]

Thence	back	with	Sir	W	.	Batten	and	[	Sir	]	W	.	Pen	home	,	and	heard
因此	后退	和	先生	W	.	板条	和	[	先生	]	W	.	笔	家	,	和	听到

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɜːrmən] ,

a	piece	of	sermon	,
一个	片	的	讲道	,

然后和W·巴顿爵士和W·彭爵士一起回家，听了一段布道。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] - [kʌm] , ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

and	so	home	to	dinner	,	where	Balty	come	,	very	fine	,	and	dined	with	us
和	所以	家	到	晚餐	,	在哪里	-	来	,	非常	美好的	,	和	用餐	和	我们

,

,

,

于是我们回家吃晚饭，巴尔蒂来了，他状态很好，和我们一起用餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	after	dinner	with	me	by	water	to	White	Hall	,
和	后	晚餐	和	我	经过	水	到	白色的	大厅	,

晚餐后，我们乘船前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] ,

and	there	he	and	I	did	walk	round	the	Park	,
和	那里	他	和	我	做过	走	圆形的	这	公园	,

于是，我和他一起在公园里散步。

[aɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I	giving	him	my	thoughts	about	the	difficulty	of	getting	employment	for	him
我	给予	他	我的	想法	关于	这	困难	的	获得	就业	为了	他

[ðɪs] [jɪr] ,

this	year	,
这	年	,

我向他表达了我对他今年找工作难度的看法。

[bʌt; bət][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

but	advised	him	how	to	employ	himself	,	and	I	would	do	what	I	could	.
但	建议	他	如何	到	采用	他自己	,	和	我	会	做	什么	我	可以	.

但我会给他一些关于如何谋生的建议，而我也会尽我所能。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɑːrtənz] , [wer] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] ,

So	he	and	I	parted	,	and	I	to	Martin's	,	where	I	find	her	within	,
所以	他	和	我	分手了	,	和	我	到	马丁的	,	在哪里	我	寻找	她	之内	,

于是我和他分别了，我去了马丁家，在那里我找到了她。

[ænd; ənd] - [suː][ɜːr'mɑːnoʊ] - [ænd; ənd] - [lɑː] [v'juːv] - ['bɜːrəʊz] .

and	'	su	hermano	'	and	'	la	veuve	'	Burroughs	.
和	-	苏	兄弟	-	和	-	拉	凯歌香槟	-	伯勒斯	.

以及"su hermano"和"la veuve"巴勒斯。

[hɪr] [aɪ][dɪd] - [dɪmɝːɝ] ['toʊdə] - [ðə; ði][ˌæftər'nuːn] . . . .

Here	I	did	'	demeurer	toda	'	the	afternoon	.	.	.	.
这里	我	做过	-	德默尔	今天	-	这	下午	.	.	.	.

今天下午我在这里"demeurer toda".....

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [krægz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɑːli]

By	and	by	come	up	the	mistress	of	the	house	,	Crags	,	a	pleasant	jolly
经过	和	经过	来	向上	这	情妇	的	这	房子	,	峭壁	,	一个	令人愉快的	快乐的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

过了一会儿，女主人克拉格斯走了过来，她是一位和蔼可亲、开朗活泼的女士。

[aɪ] [steɪd] [ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] [baɪ]['wɔːtər] [θruː] [brɪdʒ] ,

I	staid	all	but	a	little	,	and	away	home	by	water	through	bridge	,
我	稳重	全部	但	一个	小的	,	和	离开	家	经过	水	通过	桥	,

除了短暂的停留，我几乎全程都待在那里，然后乘船经桥回家了。

[ə; eɪ] [breɪv] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə] ['sʌpər] , ['dʌbljuː] .

a	brave	evening	,	and	so	home	to	read	,	and	anon	to	supper	,	W	.
一个	勇敢的	晚上	,	和	所以	家	到	读	,	和	匿名	到	晚餐	,	W	.

['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Hewer	with	us	,
休尔	和	我们	,

昨晚天气晴朗，回家后便开始读书，一会儿就去吃晚饭，W·休尔和我们一起。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [riːd] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,

and	then	to	read	myself	to	sleep	again	,	and	then	to	bed	,
和	然后	到	读	我	到	睡觉	再次	,	和	然后	到	床	,

然后我又开始看书，直到睡着，然后上床睡觉。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

and	mightily	troubled	the	most	of	the	night	with	fears	of	fire	,
和	非常	麻烦	这	最多	的	这	夜晚	和	恐惧	的	火	,

整夜都饱受火灾的恐惧折磨。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t][get][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði][læst] [greɪt] ['faɪər] .

which	I	cannot	get	out	of	my	head	to	this	day	since	the	last	great	fire	.
哪个	我	不能	得到	出去	的	我的	头	到	这	天	自从	这	最后的	伟大的	火	.

自从上次大火以来，这件事一直萦绕在我的脑海中，挥之不去。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [naɪt] [gɪv] [ðə; ði]['wɔ:tərmən] [hu:] ['ju:zɪz][tu:; tə]['kæri] [ˌem 'i:] 10s .

I	did	this	night	give	the	waterman	who	uses	to	carry	me	10s	.
我	做过	这	夜晚	给	这	水手	WHO	用途	到	携带	我	10s	.

那天晚上我给了那个经常载我上船的水手10块钱。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [boʊt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ]

at	his	request	,	for	the	painting	of	his	new	boat	,	on	which	shall	be	my
在	他的	要求	,	为了	这	绘画	的	他的	新的	船	,	在	哪个	将	是	我的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

应他的要求，为他的新船绘制图案，图案上将绘上我的纹章。

25th .

25th	.
25th	.

25日

(.)

(	Ladyday	.	)
(	夫人节	.	)

(圣母玛利亚)

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . [pen][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə]['eksɪtər]

and	with	Sir	W	.	Batten	and	[	Sir	]	W	.	Pen	by	coach	to	Exeter
和	和	先生	W	.	板条	和	[	先生	]	W	.	笔	经过	教练	到	埃克塞特

[haʊs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tu:; tə][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['traɪəl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

House	to	our	lawyers	to	have	consulted	about	our	trial	to	-	morrow	,
房子	到	我们的	律师	到	有	咨询	关于	我们的	审判	到	-	明天	,

然后，我和W·巴顿爵士、W·彭爵士一起乘马车前往埃克塞特府，与我们的律师商讨明天的审判事宜。

[bʌt; bət] [mɪst] [ðem; ðəm] , [soʊ]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd]

but	missed	them	,	so	parted	,	and
但	错过	他们	,	所以	分手了	,	和

但我很想念他们，所以就分别了。

[[sɜ:r]] ['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['mɪstər] . - [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [[sɜ:r]]

[	Sir	]	W	.	Pen	and	I	to	Mr	.	Povy's	about	a	little	business	of	[	Sir	]
[	先生	]	W	.	笔	和	我	到	先生	.	-	关于	一个	小的	商业	的	[	先生	]

['dʌblju:] . ['pɛnz] ,

W	.	Pen's	,
W	.	笔的	,

W·彭爵士和我去波维先生那里谈一件W·彭爵士的小事。

[wer] [wi:; wi] [went] ['oʊvər] ['mɪstər] . - [haʊs] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

where	we	went	over	Mr	.	Povy's	house	,	which	lies	in	the	same	good	condition
在哪里	我们	去	超过	先生	.	-	房子	,	哪个	谎言	在	这	相同的	好的	状况

[æz; əz] ['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

我们参观了波维先生的房子，房子和以前一样完好无损。

[wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [faɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

which	is	most	extraordinary	fine	,	and	he	was	now	at	work	with	a
哪个	是	最多	非凡的	美好的	,	和	他	曾是	现在	在	工作	和	一个

['kæbɪnət] - ['meɪkər] ,

cabinet	-	maker	,
内阁	-	制造商	,

这真是太好了，他现在正在和一位木匠一起工作。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ˌɪn'leɪd] ['teɪbl] .

making	of	a	new	inlaid	table	.
制作	的	一个	新的	镶嵌	桌子	.

制作一张新的镶嵌桌。

['hævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wi:; wi] [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['ðɪðər] [kɔ:ld] [æt; ət] ['mɪstər] .

Having	seen	his	house	,	we	away	,	having	in	our	way	thither	called	at	Mr	.
拥有	已见	他的	房子	,	我们	离开	,	拥有	在	我们的	方式	那里	称为	在	先生	.

['lɪli:z] ,

Lilly's	,
莉莉的	,

参观完他的房子后，我们就离开了，途中顺道拜访了莉莉先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd]

who	was	working	;	and	indeed	his	pictures	are	without	doubt	much	beyond
WHO	曾是	在职的	;	和	的确	他的	图片	是	没有	怀疑	很多	超过

['mɪstər] . [həlɪs] ,

Mr	.	Hales's	,
先生	.	黑尔斯	,

他当时正在工作；而且毫无疑问，他的画作远胜于黑尔斯先生的画作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] : [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪti] [praʊd] [mæn] [hi:; hi] [ɪz] ,

I	think	I	may	say	I	am	convinced	:	but	a	mighty	proud	man	he	is	,
我	思考	我	可能	说	我	是	确信	:	但	一个	强大的	自豪的	男人	他	是	,

我想我可以说我信服了：但他是个极其骄傲的人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	full	of	state	.
和	满的	的	状态	.

充满国家气息。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [pʊr]

So	home	,	and	to	the	office	,	and	by	and	by	to	dinner	,	a	poor
所以	家	,	和	到	这	办公室	,	和	经过	和	经过	到	晚餐	,	一个	贫穷的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是回家，然后去办公室，最后到晚餐时间，一顿糟糕的晚餐。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] , [æt; ət] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['pɛnz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə]

my	wife	and	I	,	at	Sir	W	.	Pen's	,	and	then	he	and	I	before	to
我的	妻子	和	我	,	在	先生	W	.	笔的	,	和	然后	他	和	我	前	到

['eksɪtər] [haʊs] ,

Exeter	House	,
埃克塞特	房子	,

我和妻子在彭爵士家，然后我和他去了埃克塞特府。

[wer] [aɪ][duː][nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ;

where	I	do	not	stay	,	but	to	the	King's	playhouse	;
在哪里	我	做	不是	停留	,	但	到	这	国王学院	过家家	;

我不住在那里，而是去国王的戏院;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['loʊðɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd]

and	by	and	by	comes	Mr	.	Lowther	and	his	wife	and	mine	,	and
和	经过	和	经过	来	先生	.	洛瑟	和	他的	妻子	和	矿	,	和

['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,

into	a	box	,
进入	一个	盒子	,

过了一会儿，洛瑟先生和他的妻子，还有我的妻子，都进了箱子里。

[fər'suːθ] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [drest] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

forsooth	,	neither	of	them	being	dressed	,	which	I	was	almost	ashamed	of	.
真的	,	两者都不	的	他们	存在	穿着	,	哪个	我	曾是	几乎	羞愧	的	.

事实上，他们俩都没穿衣服，这让我几乎感到羞愧。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [sɔː] " [ðə; ði] ['meɪdən] [kwiːn] " [ə'gen] ;

Sir	W	.	Pen	and	I	in	the	pit	,	and	here	saw	"	The	Mayden	Queene	"	again	;
先生	W	.	笔	和	我	在	这	坑	,	和	这里	锯	"	这	梅登	奎恩	"	再次	;

W·彭爵士和我一起在矿坑里，再次看到了"少女女王";

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪ] ,

which	indeed	the	more	I	see	the	more	I	like	,	and	is	an	excellent	play	,
哪个	的确	这	更多的	我	看	这	更多的	我	喜欢	,	和	是	一个	出色的	玩	,

确实，我越看越喜欢，这是一部非常优秀的剧作。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌn] [baɪ] [nel] , [hɜːr; hər] ['meri] [pɑːrt] , [æz; əz]['kænɑːt][biː; bi] ['betər] [dʌn] [ɪn]['neɪtʃər] ,

and	so	done	by	Nell	,	her	merry	part	,	as	cannot	be	better	done	in	nature	,
和	所以	完毕	经过	内尔	,	她	欢乐	部分	,	作为	不能	是	更好的	完毕	在	自然	,

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

而内尔也完美地诠释了这一点，她快乐地演绎了这个角色，我认为这在自然界中是无法做得更好的了。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][faɪnd] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ,

Thence	home	,	and	there	I	find	letters	from	my	brother	,
因此	家	,	和	那里	我	寻找	信件	从	我的	兄弟	,

然后我回到家，在那里我发现了哥哥的来信。

[wɪtʃ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['jestərdeɪ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [soʊ]

which	tell	me	that	yesterday	when	he	wrote	my	mother	did	rattle	in	the	throat	so
哪个	告诉	我	那	昨天	什么时候	他	写道	我的	母亲	做过	嘎嘎作响	在	这	喉	所以

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪk'spekt] ['evri] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [deθ] ,

as	they	did	expect	every	moment	her	death	,
作为	他们	做过	预计	每一个	片刻	她	死亡	,

这告诉我，昨天他写信给我时，我母亲喉咙哽咽，因为他们每时每刻都在等待她的死亡。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪk'spektɪd] [dɪd] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ,

which	though	I	have	a	good	while	expected	did	much	surprise	me	,
哪个	尽管	我	有	一个	好的	尽管	预期的	做过	很多	惊喜	我	,

虽然我对此早有预期，但它仍然让我感到非常惊讶。

[jet] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sʌp][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

yet	was	obliged	to	sup	at	Sir	W	.	Pen's	and	my	wife	,
然而	曾是	有义务	到	上	在	先生	W	.	笔的	和	我的	妻子	,

然而，我不得不应邀在 W. Pen 爵士家与我妻子共进晚餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊntəˌfɪtid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][mɜːrθ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd] ,

and	there	counterfeited	some	little	mirth	,	but	my	heart	was	sad	,
和	那里	假冒的	一些	小的	欢笑	,	但	我的	心	曾是	伤心	,

他们脸上勉强挤出些许笑容，但我内心却感到悲伤。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm]['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	so	home	after	supper	and	to	bed	,
和	所以	家	后	晚餐	和	到	床	,

于是晚饭后回家睡觉了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['kraɪɪŋ] [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] ['bedsaɪd] ,

and	much	troubled	in	my	sleep	of	my	being	crying	by	my	mother's	bedside	,
和	很多	麻烦	在	我的	睡觉	的	我的	存在	哭泣	经过	我的	母亲的	床头	,

睡梦中，我常常梦见自己在母亲床边哭泣，这让我十分不安。

['leɪɪŋ] [maɪ] [hed] ['oʊvər][hɜːrz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]

laying	my	head	over	hers	and	crying	,	she	almost	dead	and	dying	,	and	so
躺下	我的	头	超过	她的	和	哭泣	,	她	几乎	死的	和	垂死	,	和	所以

[weɪkt] ,

waked	,
醒来	,

我把头靠在她的头上哭泣，她奄奄一息，就这样醒了过来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][streɪndʒ] , [mɪ'θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	what	is	strange	,	methought	she	had	hair	over	her	face	,
但	什么	是	奇怪的	,	我的想法	她	有	头发	超过	她	脸	,

但奇怪的是，我感觉她脸上好像有头发。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] ['riːəli] [hæθ] ,

and	not	the	same	kind	of	face	as	my	mother	really	hath	,
和	不是	这	相同的	种类	的	脸	作为	我的	母亲	真的	有	,

而且长相和我母亲真正的长相也不一样。

[bʌt; bət] [jet] [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] , [bʌt; bət][dɪd] [wiːp] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] ,

but	yet	did	not	consider	that	,	but	did	weep	over	her	as	my	mother	,
但	然而	做过	不是	考虑	那	,	但	做过	哭泣	超过	她	作为	我的	母亲	,

但我当时并没有想到这一点，而是像对待母亲一样为她哭泣。

[huːz] [soʊl][gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ʌv; əv] .

whose	soul	God	have	mercy	of	.
谁	灵魂	上帝	有	怜悯	的	.

愿上帝怜悯他的灵魂。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

Up	with	a	sad	heart	in	reference	to	my	mother	,
向上	和	一个	伤心	心	在	参考	到	我的	母亲	,

想起母亲，我心情沉重。

[ʌv; əv] [huːz] [deθ] [aɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][nekst][poʊst] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ]

of	whose	death	I	undoubtedly	expect	to	hear	the	next	post	,	if	not	of	my
的	谁	死亡	我	无疑	预计	到	听到	这	下一个	邮政	,	如果	不是	的	我的

['fɑːðɚz] ['ɔːlsoʊ] ,

father's	also	,
父亲的	还	,

我无疑会期待在下一篇帖子中听到关于他去世的消息，如果不是关于我父亲的的话。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz][peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz] ['veri] [ɪl] ,

who	by	his	pain	as	well	as	his	grief	for	her	is	very	ill	,
WHO	经过	他的	疼痛	作为	出色地	作为	他的	悲伤	为了	她	是	非常	患病的	,

他因悲痛欲绝以及对她的思念而病得很重。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ][oʊn] [bɪ'hæf][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪfl] [ðɪs] [deɪ] ,

but	on	my	own	behalf	I	have	cause	to	be	joyful	this	day	,
但	在	我的	自己的	代表	我	有	原因	到	是	快乐	这	天	,

但就我个人而言，我今天有理由感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ]['juːʒuəl] [fiːst] [deɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [kʌt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ðɪs] [deɪ] [naɪn] ['jɪrz]

it	being	my	usual	feast	day	,	for	my	being	cut	of	the	stone	this	day	nine	years
它	存在	我的	通常	盛宴	天	,	为了	我的	存在	切	的	这	石头	这	天	九	年

,

,

,

今天是我的惯常节日，纪念我九年前的今天被从石头缝里取出。

[ænd; ənd] [θruː] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][æz; əz]

and	through	God's	blessing	am	at	this	day	and	have	long	been	in	as
和	通过	神的	祝福	是	在	这	天	和	有	长的	到过	在	作为

[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf][ɔːr]['eni][mæn][ɪn]['ɪŋglənd] [ɪz] ,

good	condition	of	health	as	ever	I	was	in	my	life	or	any	man	in	England	is	,
好的	状况	的	健康	作为	曾经	我	曾是	在	我的	生活	或者	任何	男人	在	英格兰	是	,

感谢上帝的保佑，我至今身体状况良好，而且长期以来一直保持着我一生中乃至整个英格兰最好的健康状况。

[gɑːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

God	make	me	thankful	for	it	!
上帝	制作	我	感恩	为了	它	!

上帝让我为此心存感激!

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

But	the	condition	I	am	in	,	in	reference	to	my	mother	,
但	这	状况	我	是	在	,	在	参考	到	我的	母亲	,

但就我母亲的情况而言，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['juːʒuəl] [fiːst] .

makes	it	unfit	for	me	to	keep	my	usual	feast	.
制作	它	不合格	为了	我	到	保持	我的	通常	盛宴	.

这让我无法像往常一样举行盛宴。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [wel] ([wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'sper] ['hoʊlli] [ʌv; əv]) ,

Unless	it	shall	please	God	to	send	her	well	(	which	I	despair	wholly	of	)	,
除非	它	将	请	上帝	到	发送	她	出色地	(	哪个	我	绝望	完全	的	)	,

除非上帝保佑她平安（对此我完全不抱希望），

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ə'nʌðər] [deɪ][ɪn][ɪts] [ruːm] .

and	then	I	will	make	amends	for	it	by	observing	another	day	in	its	room	.
和	然后	我	将要	制作	修改	为了	它	经过	观察	其他	天	在	它是	房间	.

然后我会在房间里再待一天，以此来弥补我的过错。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	to	the	office	,	and	at	the	office	all	the	morning	,
所以	到	这	办公室	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,

于是我去了办公室，整个上午都待在办公室里。

[wer] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn]['hɑːrmən][ə'baʊt][maɪ][dɪ'zaɪər]

where	I	had	an	opportunity	to	speak	to	Sir	John	Harman	about	my	desire
在哪里	我	有	一个	机会	到	说话	到	先生	约翰	哈曼	关于	我的	欲望

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['brʌðər] - [goʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]

to	have	my	brother	Balty	go	again	with	him	to	sea	as	he	did	the
到	有	我的	兄弟	-	去	再次	和	他	到	海	作为	他	做过	这

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

在那里，我有机会和约翰·哈曼爵士谈了我希望我的弟弟巴尔蒂能像去年一样再次和他一起出海的愿望。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː] [siːm] [nɑːt]['oʊnli] [kən'tentɪd] [bʌt; bət] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd]

which	he	do	seem	not	only	contented	but	pleased	with	,	which	I	was	glad
哪个	他	做	似乎	不是	仅有的	满足	但	高兴	和	,	哪个	我	曾是	高兴的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他似乎不仅感到满足，而且很高兴，我为此感到欣慰。

[soʊ][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][faɪnd] [kriːd] , [huː] [daɪnd][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

So	at	noon	home	to	dinner	,	where	I	find	Creed	,	who	dined	with	us	,
所以	在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	我	寻找	信条	,	WHO	用餐	和	我们	,

中午回家吃晚饭时，我发现克里德也在场，他之前和我们一起吃了晚饭。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['eni] [taɪm][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [hed] ['biːɪŋ] ['bɪzi] ,

but	I	had	not	any	time	to	talk	with	him	,	my	head	being	busy	,
但	我	有	不是	任何	时间	到	讲话	和	他	,	我的	头	存在	忙碌的	,

但我当时心事重重，根本没时间和他说话。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][daɪnd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

and	before	I	had	dined	was	called	away	by	Sir	W	.	Batten	,
和	前	我	有	用餐	曾是	称为	离开	经过	先生	W	.	板条	,

我还没来得及吃晚饭，就被W·巴顿爵士叫走了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ([wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [duː]['ɔːlweɪz][goʊ]

and	both	of	us	in	his	coach	(	which	I	observe	his	coachman	do	always	go
和	两个都	的	我们	在	他的	教练	(	哪个	我	观察	他的	马车夫	做	总是	去

[naʊ] [frʌm; frəm] [hens] [tɔːrdz] [waɪt] [hɔːl] [θruː] ['taʊər] [striːt] ,

now	from	hence	towards	White	Hall	through	Tower	Street	,
现在	从	因此	向	白色的	大厅	通过	塔	街道	,

我们俩都坐在他的马车里（我注意到他的车夫现在总是从这里经过塔街往白厅方向行驶），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [wei]) [tuː; tə]['eksɪtər] [haʊs] , [wer] [ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

and	it	is	the	best	way	)	to	Exeter	House	,	where	the	judge	was	sitting	,
和	它	是	这	最好的	方式	)	到	埃克塞特	房子	,	在哪里	这	法官	曾是	坐着	,

这是前往埃克塞特大厦（法官就在那里）的最佳方式。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['kɔːzɪz] [kʌmz] [ɑːn]['aʊərz] ,

and	after	several	little	causes	comes	on	ours	,
和	后	一些	小的	原因	来	在	我们的	,

经过几次小起因之后，最终轮到了我们这里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ænd; ənd]['pepərz][wɜːr; wər][æt; ət][lɑːrdʒ] ['riːdɪŋ] ([wɪtʃ]

and	while	the	several	depositions	and	papers	were	at	large	reading	(	which
和	尽管	这	一些	沉积物	和	文件	是	在	大的	阅读	(	哪个

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri]) ,

they	call	the	preparatory	)	,
他们	称呼	这	预备	)	,

在几份证词和文件被广泛阅读期间（他们称之为准备阶段），

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [koʊld][baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɔːf] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

and	being	cold	by	being	forced	to	sit	with	my	hat	off	close	to	a	window
和	存在	寒冷的	经过	存在	强制	到	坐	和	我的	帽子	离开	关闭	到	一个	窗户

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

in	the	Hall	,
在	这	大厅	,

因为被迫脱帽坐在大厅的窗边，感觉很冷。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]['tævərn][hɑːrd][baɪ][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['lɑːbstər] ,

Sir	W	.	Pen	and	I	to	the	Castle	Tavern	hard	by	and	got	a	lobster	,
先生	W	.	笔	和	我	到	这	城堡	酒馆	难的	经过	和	得到	一个	龙虾	,

W·彭爵士和我去了附近的城堡酒馆，点了一只龙虾。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][steɪd][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dræŋk] [gʊd] [waɪn] ; [aɪ]['oʊnli][bɜːrnt]

and	he	and	I	staid	and	eat	it	,	and	drank	good	wine	;	I	only	burnt
和	他	和	我	稳重	和	吃	它	,	和	喝	好的	葡萄酒	;	我	仅有的	烧焦的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

于是我和他留下来一起吃，喝好酒；我只烧了酒。

[æz; əz][maɪ] [hoʊl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [leɪt] [hæθ] [bɪn] , [æz; əz][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [gɑːd] [noʊz] ,

as	my	whole	custom	of	late	hath	been	,	as	an	evasion	,	God	knows	,
作为	我的	所有的	风俗	的	晚的	有	到过	,	作为	一个	逃避	,	上帝	知道	,

至于我近来的所有习惯，说实话，都是为了逃避。

[fɔːr; fər][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][waɪn] ([bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː]

for	my	drinking	of	wine	(	but	it	is	an	evasion	which	will	not	serve	me
为了	我的	喝	的	葡萄酒	(	但	它	是	一个	逃避	哪个	将要	不是	服务	我

[naʊ] [hɑːt] ['weðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

now	hot	weather	is	coming	,
现在	热的	天气	是	未来	,

就我个人而言，我喜欢喝酒（但这只是逃避现实，现在天气炎热，这种逃避方式对我毫无益处），

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

that	I	cannot	pretend	,	as	indeed	I	really	have	done	,	that	I	drank	it	for
那	我	不能	假装	,	作为	的确	我	真的	有	完毕	,	那	我	喝	它	为了

[koʊld]) ,

cold	)	,
寒冷的	)	,

我不能假装（事实上我确实这么做了），我是把它当冷水喝的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['seldəm] ,

but	I	will	leave	it	off	,	and	it	is	but	seldom	,
但	我	将要	离开	它	离开	,	和	它	是	但	很少	,

但我会把它关掉，而且这种情况很少发生。

[æz; əz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['wɪmənz] ['kʌmpəni] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][fɔːr; fər][waɪn] ,

as	when	I	am	in	women's	company	,	that	I	must	call	for	wine	,
作为	什么时候	我	是	在	女性的	公司	,	那	我	必须	称呼	为了	葡萄酒	,

比如当我和女伴在一起时，我就得叫人去倒酒。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][drɪŋk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	I	must	be	forced	to	drink	to	them	.
为了	我	必须	是	强制	到	喝	到	他们	.

因为我不得不被迫为他们干杯。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪr] [ðen] [wiː; wi] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]

Having	done	here	then	we	back	again	to	the	Court	,	and	there	heard	our
拥有	完毕	这里	然后	我们	后退	再次	到	这	法庭	,	和	那里	听到	我们的

[kɔːz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ;

cause	pleaded	;
原因	恳求	;

办完这边的事后，我们又回到法庭，在那里听取了我们的申辩；

[sɜːr] [['edwərd]] ['tɜːrnər] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔːkər] ,

Sir	[	Edward	]	Turner	,	Sir	W	.	Walker	,
先生	[	爱德华	]	车工	,	先生	W	.	沃克	,

特纳爵士（爱德华·特纳）、沃克爵士（威廉·沃克）

[ænd; ənd][sɜːr]['elɪs] ['leɪtən] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] ['oʊnli][sɜːr]['rɑːbərt] ['waizmən] [ɑːn][ðə; ði]

and	Sir	Ellis	Layton	being	our	counsel	against	only	Sir	Robert	Wiseman	on	the
和	先生	埃利斯	莱顿	存在	我们的	法律顾问	反对	仅有的	先生	罗伯特	怀斯曼	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

而我们的辩护律师是埃利斯·莱顿爵士，对方只有罗伯特·怀斯曼爵士。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dɪd] [spiːk]

The	second	of	our	three	counsel	was	the	best	,	and	indeed	did	speak
这	第二	的	我们的	三	法律顾问	曾是	这	最好的	,	和	的确	做过	说话

['ædmərəbli] ,

admirably	,
令人钦佩地	,

我们三位顾问中的第二位最好，他的发言确实非常精彩。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ʃruːd] [mæn] .

and	is	a	very	shrewd	man	.
和	是	一个	非常	精明	男人	.

他是个非常精明的人。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Nevertheless	,	as	good	as	he	did	make	our	case	,	and	the	rest	,
尽管如此	,	作为	好的	作为	他	做过	制作	我们的	案件	,	和	这	休息	,

然而，尽管他很好地陈述了我们的论点，以及其他方面，

[jet] [wen] ['waizmən] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ([neɪ] ,

yet	when	Wiseman	come	to	argue	(	nay	,
然而	什么时候	怀斯曼	来	到	争论	(	不	,

然而，当怀斯曼开始争论时（不，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][bɪ'gɪn][soʊ] ['silili] [ðæt][wiː; wi] [læft] [ɪn][skɔːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːvz]

and	though	he	did	begin	so	sillily	that	we	laughed	in	scorn	in	our	sleeves
和	尽管	他	做过	开始	所以	愚蠢地	那	我们	笑了	在	轻蔑	在	我们的	袖子

[æt; ət][hɪm; ɪm]) ,

at	him	)	,
在	他	)	,

尽管他一开始表现得非常愚蠢，以至于我们都暗自嘲笑他)，

[jet] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,

yet	he	did	so	state	the	case	,
然而	他	做过	所以	状态	这	案件	,

但他确实陈述了案情。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [tʊk] [tuː; tə]

that	the	judge	did	not	think	fit	to	decide	the	cause	to	-	night	,	but	took	to
那	这	法官	做过	不是	思考	合身	到	决定	这	原因	到	-	夜晚	,	但	采取	到

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

法官认为今晚不宜对此案作出裁决，决定留到明天。

[ænd; ənd][dɪd] ['stægər] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊps] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	did	stagger	us	in	our	hopes	,	so	as	to	make	us	despair	of	the
和	做过	错开	我们	在	我们的	希望	,	所以	作为	到	制作	我们	绝望	的	这

[sək'ses] .

success	.
成功	.

这让我们对成功的希望感到震惊，甚至绝望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huː] [siːmz] [ə; eɪ]['veri]['ræʃ(ə)nəl] , ['lɜːrnɪd] ,

I	am	mightily	pleased	with	the	judge	,	who	seems	a	very	rational	,	learned	,
我	是	非常	高兴	和	这	法官	,	WHO	似乎	一个	非常	合理的	,	学习	,

[ænd; ənd] ['ʌnkə'rʌpt] [mæn] ,

and	uncorrupt	man	,
和	廉洁的	男人	,

我对这位法官非常满意，他看起来是一位非常理性、博学且廉洁的人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː]

and	much	good	reading	and	reason	there	is	heard	in	hearing	of	this	law
和	很多	好的	阅读	和	原因	那里	是	听到	在	听力	的	这	法律

['ɑːrgjuːd] ,

argued	,
争论	,

在听取关于这项法律的辩论时，人们听到了许多精彩的论述和理性的观点。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [dʌθ; dəθ] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] .

so	that	the	thing	pleased	me	,	though	our	success	doth	shake	me	.
所以	那	这	事物	高兴	我	,	尽管	我们的	成功	确实	摇	我	.

所以这件事令我高兴，尽管我们的成功让我感到不安。

[ðens] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ,

Thence	Sir	W	.	Pen	and	I	home	and	to	write	letters	,
因此	先生	W	.	笔	和	我	家	和	到	写	信件	,

然后我和W·彭爵士回到家，开始写信。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ][sæd][wʌn][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ə'pɑːn] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] ,

among	others	a	sad	one	to	my	father	upon	fear	of	my	mother's	death	,
之中	其他的	一个	伤心	一	到	我的	父亲	之上	害怕	的	我的	母亲的	死亡	,

其中一件令人悲伤的事是，我父亲因为害怕母亲去世而感到难过。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

[	Sir	]	W	.	Pen	and	I	to	White	Hall	,
[	先生	]	W	.	笔	和	我	到	白色的	大厅	,

[W·彭爵士]和我去了白厅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɪd] [bɪ'gɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ə'gen] [ə'baʊt] - ,

and	in	the	coach	did	begin	our	discourse	again	about	Balty	,
和	在	这	教练	做过	开始	我们的	话语	再次	关于	-	,

于是，教练又开始和我们讨论巴尔蒂的事情了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prɔmisiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	he	promises	me	to	move	it	this	very	day	.
和	他	承诺	我	到	移动	它	这	非常	天	.

他向我保证今天就搬走。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][met][maɪ][lɔːrd] - [æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

He	and	I	met	my	Lord	Bruncker	at	Sir	G	.	Carteret's	by	appointment	,
他	和	我	遇见	我的	主	-	在	先生	G	.	卡特雷特	经过	预约	,

我和他按约定在卡特雷特爵士家会见了布伦克勋爵。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

there	to	discourse	a	little	business	,
那里	到	话语	一个	小的	商业	,

去那里谈点生意，

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ræk] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [stɪl] .

all	being	likely	to	go	to	rack	for	lack	of	money	still	.
全部	存在	可能	到	去	到	架子	为了	缺少	的	钱	仍然	.

所有这些产品很可能因为资金短缺而被淘汰。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] ,

Thence	to	the	Duke	of	York's	lodgings	,	and	did	our	usual	business	,
因此	到	这	公爵	的	约克的	住宿	,	和	做过	我们的	通常	商业	,

然后前往约克公爵的住所，处理了我们平常的事务。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] -

and	Sir	W	.	Pen	telling	me	that	he	had	this	morning	spoke	of	Balty	-
和	先生	W	.	笔	讲述	我	那	他	有	这	早晨	辐	的	-	

[tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

to	Sir	W	.	Coventry	,
到	先生	W	.	考文垂	,

W·彭爵士告诉我，他今天早上和W·考文垂爵士谈到了巴尔蒂的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ][dɪd] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [[sɜːr]]

and	that	the	thing	was	done	,	I	did	take	notice	of	it	also	to	[	Sir	]
和	那	这	事物	曾是	完毕	,	我	做过	拿	注意	的	它	还	到	[	先生	]

['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

W	.	Coventry	,
W	.	考文垂	,

事情办妥之后，我也将此事告知了考文垂爵士。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

who	told	me	that	he	had	both	the	thing	and	the	person	in	his	head
WHO	讲述	我	那	他	有	两个都	这	事物	和	这	人	在	他的	头

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	to	have	done	it	,
前	到	有	完毕	它	,

他告诉我，他事先已经在脑海里有了要做的事情和要找的人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	is	a	double	pleasure	to	me	.
哪个	是	一个	双倍的	乐趣	到	我	.

这让我感到双倍的快乐。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ['biːɪŋ] [dʌn] , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ] [tɔːrdz]

Our	business	with	the	Duke	being	done	,	[	Sir	]	W	.	Pen	and	I	towards
我们的	商业	和	这	公爵	存在	完毕	,	[	先生	]	W	.	笔	和	我	向

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

the	Exchequer	,
这	国库	,

我们与公爵的事务已经完成，[W·彭爵士]和我向财政部汇报了情况。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [met] [sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɑːpt] ,

and	in	our	way	met	Sir	G	.	Downing	going	to	chapel	,	but	we	stopped	,
和	在	我们的	方式	遇见	先生	G	.	唐宁	去	到	教堂	,	但	我们	停止	,

途中我们遇到了正要去教堂的唐宁爵士，于是我们停了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ɪn]

and	he	would	go	with	us	back	to	the	Exchequer	and	showed	us	in
和	他	会	去	和	我们	后退	到	这	国库	和	显示	我们	在

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [hɪz; ɪz] [tʃests] [fʊl] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃelvz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

his	office	his	chests	full	and	ground	and	shelves	full	of	money	,
他的	办公室	他的	箱子	满的	和	地面	和	货架	满的	的	钱	,

他会和我们一起回到财政部，带我们参观他的办公室，那里堆满了钱箱、地上和架子上的钱。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] L50 , - [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['mʌni] ,

and	says	that	there	is	L50	,	000	at	this	day	in	his	office	of	people's	money	,
和	说道	那	那里	是	L50	,	-	在	这	天	在	他的	办公室	的	人们的	钱	,

他说，今天他的办公室里有50000英镑，这笔钱都是人民的钱。

[hu:] [meɪ] [dɪ'mænd][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [deɪ] ,

who	may	demand	it	this	day	,
WHO	可能	要求	它	这	天	,

今天可能会有人提出这样的要求，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['sevrəl] [wi:ks] [ə'goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪt] [ækt] ,

and	might	have	had	it	away	several	weeks	ago	upon	the	late	Act	,
和	可能	有	有	它	离开	一些	周	前	之上	这	晚的	行为	,

而且可能早在几周前，随着最新法案的颁布，它就已经被废除了。

[bʌt; bət][du:] ['ræðər] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

but	do	rather	choose	to	have	it	continue	there	than	to	put	it	into
但	做	相当	选择	到	有	它	继续	那里	比	到	放	它	进入

[ðə; ði] ['bæŋkɝz] [hændz] ,

the	Banker's	hands	,
这	银行家的	双手	,

但你宁愿让它继续留在那里，也不愿把它交给银行家。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [hæd; həd][aɪ]

and	I	must	confess	it	is	more	than	I	should	have	believed	had	I
和	我	必须	承认	它	是	更多的	比	我	应该	有	相信	有	我

[nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	seen	it	,
不是	已见	它	,

我必须承认，如果不是亲眼所见，我根本不会相信这是真的。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

and	more	than	ever	I	could	have	expected	would	have	arisen	for	this
和	更多的	比	曾经	我	可以	有	预期的	会	有	出现	为了	这

[nu:] [ækt][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] ,

new	Act	in	so	short	a	time	,
新的	行为	在	所以	短的	一个	时间	,

而且，在如此短的时间内，这项新法案的出现比我预想的还要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][du:][soʊ] [naʊ] [ɔ:l'redi] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd]

and	if	it	do	so	now	already	what	would	it	do	if	the	money	was	collected
和	如果	它	做	所以	现在	已经	什么	会	它	做	如果	这	钱	曾是	集

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [soʊ] ['taɪmli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]

upon	the	Act	and	returned	into	the	Exchequer	so	timely	as	it	ought	to
之上	这	行为	和	返回	进入	这	国库	所以	及时	作为	它	应该	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

如果现在就这样做，那么如果根据该法案征收的款项能够及时返还国库，又会如何呢？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [hɪr] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sɜːr]
But **it** **comes** **into** **my** **mind** **here** **to** **observe** **what** **I** **have** **heard** **from** **Sir**
但 它 来 进入 我的 头脑 这里 到 观察 什么 我 有 听到 从 先生
[dʒɑːn] ['bæŋks] ,
John **Bankes** **,**
约翰 班克斯 ,

但我在这里想到了我从约翰·班克斯爵士那里听到的一些话：

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] ['fʊli] [kən'siːv] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
though **I** **cannot** **fully** **conceive** **the** **reason** **of** **it** **,**
尽管 我 不能 完全 构想 这 原因 的 它 ,

虽然我无法完全理解其中的原因，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['evər][ə; eɪ] [truː] [bæŋk][tuː; tə][ɔːl]
that **it** **will** **be** **impossible** **to** **make** **the** **Exchequer** **ever** **a** **true** **bank** **to** **all**
那 它 将要 是 不可能的 到 制作 这 国库 曾经 一个 真的 银行 到 全部
[in'tents] ,
intents **,**
意图 ,

要让财政部真正成为一家名副其实的银行，是不可能的。

[ən'les] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [stʊd] ['nɪrər] [ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] ['mɜːtʃənts] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
unless **the** **Exchequer** **stood** **nearer** **the** **Exchange** **,** **where** **merchants** **might** **with** **ease** **,**
除非 这 国库 站立 更近 这 交换 , 在哪里 商人 可能 和 舒适 ,

除非财政部设在离交易所更近的地方，以便商人们可以更方便地……

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [æt; ət][ɔːl]['aʊərz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]
while **they** **are** **going** **about** **their** **business** **,** **at** **all** **hours** **,** **and** **without** **trouble** **or**
尽管 他们 是 去 关于 他们的 商业 , 在 全部 小时 , 和 没有 麻烦 或者
[lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ,
loss **of** **time** **,**
损失 的 时间 ,

他们在进行日常活动时，无论何时何地，都不会遇到任何问题或损失时间。

[hæv; həv][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
have **their** **satisfaction** **,** **which** **they** **cannot** **have** **now** **without** **much** **trouble** **,**
有 他们的 满意 , 哪个 他们 不能 有 现在 没有 很多 麻烦 ,
[ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,
and **loss** **of** **half** **a** **day** **,**
和 损失 的 一半 一个 天 ,

他们如愿以偿，而现在他们若想如愿，却要费尽周折，浪费半天时间。

[ænd; ənd][noʊ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['oʊpən] .
and **no** **certainty** **of** **having** **the** **offices** **open** **.**
和 不 肯定 的 拥有 这 办公室 打开 .

而且无法保证办公室会开放。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ][bæŋk][fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ,
By **this** **he** **means** **a** **bank** **for** **common** **practise** **and** **use** **of** **merchants** **,**
经过 这 他 方法 一个 银行 为了 常见的 实践 和 使用 的 商人 ,

他指的是供商人日常使用的银行。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [aɪ][duː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **therein** **I** **do** **agree** **with** **him** **.**
和 其中 我 做 同意 和 他 .

在这点上，我同意他的观点。

['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] [[sɜːr]] [dʒiː] . ['daʊnɪŋ] ,
Being **parted** **from** **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **[** **Sir** **]** **G** **.** **Downing** **,**
存在 分手了 从 先生 W . 笔 和 [先生] G . 唐宁 ,

与 W. Pen 爵士和 G. Downing 爵士分道扬镳，

[aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][met] - , [huːm] [aɪ][hæd; həd][sent][fɔːr; fər] ,

I	to	Westminster	Hall	and	there	met	Balty	,	whom	I	had	sent	for	,
我	到	威斯敏斯特	大厅	和	那里	遇见	-	,	谁	我	有	发送	为了	,

我去了威斯敏斯特大厅，在那里见到了我派人去接的巴尔蒂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [breɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

and	there	did	break	the	business	of	my	getting	him	the	place	of	going
和	那里	做过	休息	这	商业	的	我的	获得	他	这	地方	的	去

[ə'gen] [æz; əz] ['mʌstər] - ['mæstər][wɪð; wɪθ]['hɑːrmən] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

again	as	Muster	-	Master	with	Harman	this	voyage	to	the	West	Indys	,
再次	作为	鼓起	-	掌握	和	哈曼	这	航程	到	这	西方	印第安纳波利斯	,

于是，我让他再次担任哈曼前往西印度群岛航行的点名官一职的计划就此搁浅了。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [aɪ][duː] [oʊ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] .

which	indeed	I	do	owe	to	Sir	W	.	Pen	.
哪个	的确	我	做	欠	到	先生	W	.	笔	.

这确实要归功于 W. Pen 爵士。

[hiː; hi][ɪz] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][fɪt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	mighty	glad	of	it	,	and	earnest	to	fit	himself	for	it	,
他	是	强大的	高兴的	的	它	,	和	认真	到	合身	他自己	为了	它	,

他对此非常高兴，并渴望为此做好准备。

[bʌt; bət][aɪ][duː][faɪnd] , [pʊr] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['trʌbld] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	I	do	find	,	poor	man	,	that	he	is	troubled	how	to	dispose	of	his	wife	,
但	我	做	寻找	,	贫穷的	男人	,	那	他	是	麻烦	如何	到	处置	的	他的	妻子	,

但我发现，可怜的人啊，他正为如何处置妻子而苦恼。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

and	apparently	it	is	out	of	fear	of	her	,	and	his	honour	,
和	显然	它	是	出去	的	害怕	的	她	,	和	他的	荣誉	,

显然，这是出于对她的恐惧，以及对他名誉的顾虑。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ker]

and	I	believe	he	hath	received	some	cause	of	this	his	jealousy	and	care
和	我	相信	他	有	已收到	一些	原因	的	这	他的	妒忌	和	关心

,

,

,

我相信他之所以如此嫉妒和关心，是有原因的。

[ænd; ənd][aɪ][duː]['pɪti][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [wei]

and	I	do	pity	him	in	it	,	and	will	endeavour	to	find	out	some	way
和	我	做	遗憾	他	在	它	,	和	将要	努力	到	寻找	出去	一些	方式

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

我很同情他，我会努力想办法帮助他。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	for	him	.
它	为了	他	.

是给他的。

['hævɪŋ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

Having	put	him	in	a	way	of	preparing	himself	for	the	voyage	,
拥有	放	他	在	一个	方式	的	准备	他自己	为了	这	航程	,

让他做好航行准备后，

[aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sent][fɔːr; fər]['dʒɜrvəs] , [maɪ][oʊld]['perəˌwɪg]['meɪkər] ,

I	did	go	to	the	Swan	,	and	there	sent	for	Jervas	,	my	old	periwig	maker	,
我	做过	去	到	这	天鹅	,	和	那里	发送	为了	杰瓦斯	,	我的	老的	假发	制造商	,

我去了天鹅旅馆，在那里叫来了我的老假发师傅杰瓦斯。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['perəˌwɪg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][nits] ,

and	he	did	bring	me	a	periwig	,	but	it	was	full	of	nits	,
和	他	做过	带来	我	一个	假发	,	但	它	曾是	满的	的	虱子	,

他确实给我带了个假发，但是上面全是虱子虱子。

[soʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ([ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [fɔ:lt]) ,

so	as	I	was	troubled	to	see	it	(	it	being	his	old	fault	)	,
所以	作为	我	曾是	麻烦	到	看	它	(	它	存在	他的	老的	过错	)	,

看到这件事我很苦恼（因为这是他以前的毛病），

[ænd; ənd][dɪd][send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

and	did	send	him	to	make	it	clean	,	and	in	the	mean	time	,
和	做过	发送	他	到	制作	它	干净的	,	和	在	这	意思是	时间	,

于是派他去清理干净，与此同时，

['hævɪŋ] [steɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [dɪd][goʊ][ə'weɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]

having	staid	for	him	a	good	while	,	did	go	away	by	water	to	the	Castle
拥有	稳重	为了	他	一个	好的	尽管	,	做过	去	离开	经过	水	到	这	城堡

[tə'vɜ:rn] ,

Taverne	,
小酒馆	,

在等了他一段时间后，她乘船去了城堡酒馆。

[baɪ]['eksɪtər] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] , [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . [pen] , [ænd; ənd]

by	Exeter	House	,	and	there	met	Sir	W	.	Batten	,	[	Sir	]	W	.	Pen	,	and
经过	埃克塞特	房子	,	和	那里	遇见	先生	W	.	板条	,	[	先生	]	W	.	笔	,	和

['sevrəl] ['ʌðər] ,

several	others	,
一些	其他的	,

在埃克塞特府附近，他们遇到了W·巴顿爵士、W·彭爵士和其他几位人士。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][sɜ:r]['elɪs] ['leɪtən] , [hu:] [du:] [ə'plai] [hɪm'self][tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

among	the	rest	Sir	Ellis	Layton	,	who	do	apply	himself	to	discourse	with	me	,
之中	这	休息	先生	埃利斯	莱顿	,	WHO	做	申请	他自己	到	话语	和	我	,

其中就包括埃利斯·莱顿爵士，他确实愿意与我交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][sɜ:r]

and	I	think	by	his	discourse	,	out	of	his	opinion	of	my	interest	in	Sir
和	我	思考	经过	他的	话语	,	出去	的	他的	观点	的	我的	兴趣	在	先生

['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,

W	.	Coventry	,
W	.	考文垂	,

我觉得从他的言谈中，可以看出他对我对W·考文垂爵士的兴趣的看法。

[ðə; ði][mæn][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['wɪti] , ['redi] [mæn][fɔ:r; fər]['sʌd(ə)n] ['ænsər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

the	man	I	find	a	wonderful	witty	,	ready	man	for	sudden	answers	and	little
这	男人	我	寻找	一个	精彩的	机智	,	准备好	男人	为了	突然	答案	和	小的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

我发现他是个风趣幽默、反应敏捷的人，总能给出意想不到的答案，还能讲些小故事。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋz] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['wɪti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm] [aɪ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] .

and	sayings	very	extraordinary	witty	,	but	in	the	bottom	I	doubt	he	is	not	so	.
和	谚语	非常	非凡的	机智	,	但	在	这	底部	我	怀疑	他	是	不是	所以	.

他的话语非常诙谐幽默，但内心深处我怀疑他并非如此。

[jet] [hi:; hi] [pri'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [men] ,

Yet	he	pretends	to	have	studied	men	,
然而	他	假装	到	有	研究	男人	,

但他却假装研究过男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn] ['sevrəl] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnwərd]

and	the	truth	is	in	several	that	I	do	know	he	did	give	me	a	very	inward
和	这	真相	是	在	一些	那	我	做	知道	他	做过	给	我	一个	非常	向内

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

account	of	them	.
帐户	的	他们	.

事实上，据我所知，他确实向我详细讲述了其中几件事。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] , [ə'pɑːn][maɪ][dɪ'mænd] ,

But	above	all	things	he	did	give	me	a	full	account	,	upon	my	demand	,
但	多于	全部	事物	他	做过	给	我	一个	满的	帐户	,	之上	我的	要求	,

但最重要的是，应我的要求，他向我做了全面的交代。

[ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [dʒʌdʒ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ; [huː] , [hiː; hi] [sez] ,

of	this	judge	of	the	Admiralty	,	Judge	Jenkins	;	who	,	he	says	,
的	这	法官	的	这	海军部	,	法官	詹金斯	;	WHO	,	他	说道	,

这位海军法官，詹金斯法官；他说，

[ɪz][ə; eɪ][mæn]['nevər] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ,

is	a	man	never	practised	in	this	Court	,
是	一个	男人	绝不	已实践	在	这	法庭	,

这个人从未在本法院执业过。

[bʌt; bət]['teɪkən] ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['merɪt][ænd; ənd][ə'bɪlətiːz] [seɪk] [frʌm; frəm] ['trɪnəti] [hɔːl] , [wer]

but	taken	merely	for	his	merit	and	ability's	sake	from	Trinity	Hall	,	where
但	已采取	仅仅	为了	他的	优点	和	能力	清酒	从	三位一体	大厅	,	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] ;

he	had	always	lived	;
他	有	总是	居住地	;

但仅仅是因为他的才干和能力，才从他一直居住的三一学院被录取；

['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ['biːɪŋ] [prə'poʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

only	by	accident	the	business	of	the	want	of	a	Judge	being	proposed	to	the
仅有的	经过	事故	这	商业	的	这	想	的	一个	法官	存在	建议的	到	这

['prez(ə)nt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,

present	Archbishop	of	Canterbury	that	now	is	,
展示	大主教	的	坎特伯雷	那	现在	是	,

仅仅是偶然，才使得填补法官空缺这一问题被提议交给现任坎特伯雷大主教，也就是现在的坎特伯雷大主教。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌp] : [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ,

he	did	think	of	this	man	and	sent	for	him	up	:	and	here	he	is	,
他	做过	思考	的	这	男人	和	发送	为了	他	向上	:	和	这里	他	是	,

他想到了这个人，便派人把他叫了上来：他来了。

[ə'genst] [ðə; ði] - [ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [ænd; ənd]['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɑːktɚz] , [meɪd] [dʒʌdʒ] ,

against	the	'	gre	'	and	content	of	the	old	Doctors	,	made	judge	,
反对	这	-	格雷	-	和	内容	的	这	老的	医生	,	制成	法官	,

反对老医生们的"伟大"和内容，成为法官，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['eksələnt] [mæn][bəuθ][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['tempər] , [jet] ['mædʒəsti]

but	is	a	very	excellent	man	both	for	judgment	and	temper	,	yet	majesty
但	是	一个	非常	出色的	男人	两个都	为了	判断	和	脾气	,	然而	威严

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

但他是一位判断力和性情都非常优秀的人，而且颇具威严。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][men z][rɪ'pɔːrt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] .

and	by	all	men's	report	,	not	to	be	corrupted	.
和	经过	全部	男士	报告	,	不是	到	是	腐败的	.

据所有人的说法，他不会被腐蚀。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
After **dinner** **to** **the** **Court** **,**
后 晚餐 到 这 法庭 ,

晚餐后前往宫廷，

[wer] [sɜ:r] ['elɪs] ['leɪtən] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['moʊʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] ,
where **Sir** **Ellis** **Layton** **did** **make** **a** **very** **silly** **motion** **in** **our** **behalf** **,**
在哪里 先生 埃利斯 莱顿 做过 制作 一个 非常 愚蠢的 运动 在 我们的 代表 ,

埃利斯·莱顿爵士确实代表我们提出了一个非常愚蠢的动议，

[bʌt; bət][dɪd] ['ni:ðər] [hɜ:rt][nɔ:r] [gʊd] .
but **did** **neither** **hurt** **nor** **good** **.**
但 做过 两者都不 伤害 也不 好的 .

但既没有造成伤害，也没有带来好处。

['æftər][hɪm; ɪm] ['wɔ:kər] [ænd; ənd] ['waizmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ][dɪd] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz]
After **him** **Walker** **and** **Wiseman** **;** **and** **then** **the** **judge** **did** **pronounce** **his**
后 他 沃克 和 怀斯曼 ; 和 然后 这 法官 做过 发音 他的
['sentəns] ;
sentence **;**
句子 ;

在他之后是沃克和怀斯曼；然后法官宣判了刑罚；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
for **some** **part** **of** **the** **goods** **and** **ship** **,** **and** **the** **freight** **of** **the** **whole**
为了 一些 部分 的 这 商品 和 船 , 和 这 货运 的 这 所有的
,
,
,

部分货物和船舶，以及全部货物的运费，

[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ju: 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
to **be** **free** **,** **and** **returned** **and** **paid** **by** **us** **;** **and** **the** **remaining** **,**
到 是 自由的 , 和 返回 和 有薪酬的 经过 我们 ; 和 这 其余的 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] ,
which **was** **the** **greater** **part** **,**
哪个 曾是 这 更大的 部分 ,

获得自由，并由我们归还和支付；而剩余的部分，也就是大部分，

[tu:; tə][bi:; bi]['aʊərz] .
to **be** **ours** **.**
到 是 我们的 .

属于我们。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌblz] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pɑ:rt] ,
The **loss** **of** **so** **much** **troubles** **us** **,** **but** **we** **have** **got** **a** **pretty** **good** **part** **,**
这 损失 的 所以 很多 麻烦 我们 , 但 我们 有 得到 一个 漂亮的 好的 部分 ,

损失如此之多令我们感到难过，但我们还得到了相当不错的那一部分。

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] !
thanks **be** **to** **God** **!**
谢谢 是 到 上帝 !

感谢上帝！

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [nɔ:r] [jet] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] ['traɪʌmf] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd][wʌns]
So **we** **are** **not** **displeased** **nor** **yet** **have** **cause** **to** **triumph** **,** **as** **we** **did** **once**
所以 我们 是 不是 不高兴 也不 然而 有 原因 到 胜利 , 作为 我们 做过 一次
[ɪk'spekt] .
expect **.**
预计 .

所以，我们既不感到不满，也没有理由像我们曾经期望的那样取得胜利。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Having seen the end of this ,
拥有 已见 这 结尾 的 这 ,

看到这一切的结局，

[aɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] ['letərz]
I being desirous to be at home to see the issue of any country letters
我 存在 渴望 到 是 在 家 到 看 这 问题 的 任何 国家 信件
[ə'baʊt][maɪ] ['mʌðər] ,
about my mother ,
关于 我的 母亲 ,

我渴望待在家中，看看是否有关于我母亲的任何信件寄出。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,
which I expect shall give me tidings of her death ,
哪个 我 预计 将 给 我 消息 的 她 死亡 ,

我希望这能让我得知她的死讯。

[aɪ][də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
I directly home and there to the office ,
我 直接地 家 和 那里 到 这 办公室 ,

我直接回家，然后从家去办公室。

[wer] [aɪ][faɪnd][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][ɔːr] ['brʌðər] ,
where I find no letter from my father or brother ,
在哪里 我 寻找 不 信 从 我的 父亲 或者 兄弟 ,

我找不到父亲或哥哥的来信。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sendz] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but by and by the boy tells me that his mistress sends me word that she
但 经过 和 经过 这 男生 讲述 我 那 他的 情妇 发送 我 单词 那 她
[hæθ] ['oʊpənd][maɪ] ['letər] ,
hath opened my letter ,
有 打开 我的 信 ,

但过了一会儿，男孩告诉我，他的女主人捎信告诉我，她已经打开了我的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][loʊθ][tuː; tə][send] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [nuːz] .
and that she is loth to send me any more news .
和 那 她 是 洛斯 到 发送 我 任何 更多的 消息 .

她似乎不愿再给我发任何消息了。

[soʊ][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp][tuː; tə][maɪ][waɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] ,
So I home , and there up to my wife in our chamber ,
所以 我 家 , 和 那里 向上 到 我的 妻子 在 我们的 房间 ,

于是我回到家，来到我们卧室，见到了我的妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] ['daɪɪŋ] [ɑːn]
and there received from my brother the newes of my mother's dying on
和 那里 已收到 从 我的 兄弟 这 新闻 的 我的 母亲的 垂死 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

星期一，我从哥哥那里得知母亲去世的消息。

[ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
about five or six o'clock in the afternoon ,
关于 五 或者 六 点钟 在 这 下午 ,

大约下午五六点钟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ɑːn]['fraɪdeɪ][læst] ,
and that the last time she spoke of her children was on Friday last ,
和 那 这 最后的 时间 她 辐 的 她 孩子们 曾是 在 星期五 最后的 ,

她最后一次谈到她的孩子是在上周五。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [gɑːd] [bles] [maɪ] [pʊr] [sæm] !

and	her	last	words	were	,	"	God	bless	my	poor	Sam	!
和	她	最后的	字	是	,	"	上帝	保佑	我的	贫穷的	山姆	!

她临终遗言是："上帝保佑我可怜的萨姆！"

" [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][dɪd][set][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][soʊ] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə]

"	The	reading	hereof	did	set	me	a	-	weeping	heartily	,	and	so	weeping	to
"	这	阅读	此	做过	放	我	一个	-	哭泣	衷心地	,	和	所以	哭泣	到

[maɪ'self] [ə'waɪl] ,

myself	awhile	,
我	一会儿	,

"读到这里，我忍不住痛哭流涕，独自哭泣了好一会儿。"

[ænd; ənd][maɪ][waɪf]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɜːr'self] , [aɪ] [ðen] [spoʊk][tuː; tə][maɪ][waɪf] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ'self] ,

and	my	wife	also	to	herself	,	I	then	spoke	to	my	wife	respecting	myself	,
和	我的	妻子	还	到	她自己	,	我	然后	辐	到	我的	妻子	尊重	我	,

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	indeed	,
和	的确	,

然后我跟妻子自言自语，我对自己说，语气中带着尊重，事实上，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːts] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

having	some	thoughts	how	much	better	both	for	her	and	us	it	is
拥有	一些	想法	如何	很多	更好的	两个都	为了	她	和	我们	它	是

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [aʊt'lɪvd] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ]

than	it	might	have	been	had	she	outlived	my	father	and	me	or	my
比	它	可能	有	到过	有	她	活得更久	我的	父亲	和	我	或者	我的

['hæpi] ['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

happy	present	condition	in	the	world	,
快乐的	展示	状况	在	这	世界	,

我一直在想，如果她比我和我父亲活得更久，或者比我拥有现在这样幸福的生活，对她和我们来说，这该有多好啊。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['helpləs] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['suːnər] [æt; ət] [iːz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

she	being	helpless	,	I	was	the	sooner	at	ease	in	my	mind	,
她	存在	无助	,	我	曾是	这	很快	在	舒适	在	我的	头脑	,

她无助的样子，反而让我更安心了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ]

and	then	found	it	necessary	to	go	abroad	with	my	wife	to	look	after	the
和	然后	成立	它	必要的	到	去	国外	和	我的	妻子	到	看	后	这

[prə'vaɪdɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][send]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

providing	mourning	to	send	into	the	country	,
提供	丧	到	发送	进入	这	国家	,

然后，我不得不陪妻子出国，处理寄往国内的丧葬事宜。

[sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'genst] ['sʌndeɪ] , [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd]

some	to	-	morrow	,	and	more	against	Sunday	,	for	my	family	,	being	resolved
一些	到	-	明天	,	和	更多的	反对	星期日	,	为了	我的	家庭	,	存在	已解决

[tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] ,

to	put	myself	and	wife	,
到	放	我	和	妻子	,

明天会有一些安排，周日会安排更多，为了我的家人，我决心把自己和妻子放在首位。

[ænd; ənd]['bɑːrkər][ænd; ənd][dʒeɪn] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][tɑːm] , [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]

and	Barker	and	Jane	,	W	.	Hewer	and	Tom	,	in	mourning	,	and	my
和	巴克	和	简	,	W	.	休尔	和	汤姆	,	在	丧	,	和	我的

[tuː] ['ʌndər] - - ,

two	under	-	mayds	,
二	在下面	-	-	,

还有巴克和简，W·休尔和汤姆，他们都在哀悼，还有我的两个女仆，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hʊdz] [ænd; ənd]['skɑːrfs][ænd; ənd] [glʌvz] .

to	give	them	hoods	and	scarfs	and	gloves	.
到	给	他们	引擎盖	和	围巾	和	手套	.

给他们戴上兜帽、围巾和手套。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

So	to	my	tailor's	,	and	up	and	down	,	and	then	home	and	to	my
所以	到	我的	裁缝	,	和	向上	和	向下	,	和	然后	家	和	到	我的

['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

office	a	little	,
办公室	一个	小的	,

于是我去了裁缝店，来回走了一趟，然后回家，又回办公室了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ] [hɑːrt] [sæd][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [ðoʊ]

and	then	to	supper	and	to	bed	,	my	heart	sad	and	afflicted	,	though
和	然后	到	晚餐	和	到	床	,	我的	心	伤心	和	受苦的	,	尽管

[maɪ]['dʒʌdʒmənt][æt; ət] [iːz] .

my	judgment	at	ease	.
我的	判断	在	舒适	.

然后吃完晚饭上床睡觉，虽然我的理智上感到平静，但我的内心却悲伤难过。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[maɪ]['teɪlər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz] ,

My	tailor	come	to	me	betimes	this	morning	,	and	having	given	him	directions	,
我的	裁缝	来	到	我	早点	这	早晨	,	和	拥有	给定	他	方向	,

我的裁缝今天早上很早就来找我了，我告诉他之后，

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	to	the	office	and	there	all	the	morning	.
我	到	这	办公室	和	那里	全部	这	早晨	.

我去了办公室，在那里待了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [wel] .

At	noon	dined	well	.
在	中午	用餐	出色地	.

中午吃了一顿丰盛的午餐。

- , [huː] [ɪz] ['maɪti] ['θɔːtf(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Balty	,	who	is	mighty	thoughtful	how	to	dispose	of	his	wife	,
-	,	WHO	是	强大的	周到	如何	到	处置	的	他的	妻子	,

巴尔蒂正在绞尽脑汁地思考如何处置他的妻子，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˌem 'iː][prə'vaɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	would	fain	have	me	provide	a	place	for	her	,
和	会	欣然	有	我	提供	一个	地方	为了	她	,

她很希望我能给她提供一个住处，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'kæri] [æt; ət]

which	the	thoughts	of	what	I	should	do	with	her	if	he	should	miscarry	at
哪个	这	想法	的	什么	我	应该	做	和	她	如果	他	应该	流产	在

[siː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] .

sea	makes	me	avoid	the	offering	him	that	she	should	be	at	my	house	.
海	制作	我	避免	这	提供	他	那	她	应该	是	在	我的	房子	.

想到如果他在海上流产，我该如何处置她，我就不敢提出让她到我家来照顾她。

[aɪ][faɪnd][hiː; hi][ɪz] ['pleɪnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn]['eni] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪl]
I find he is plainly jealous of her being in any place where she may have ill
我 寻找 他 是 显然 嫉妒的 的 她 存在 在 任何 地方 在哪里 她 可能 有 患病的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

我发现他显然很嫉妒她去任何可能有不良人士陪伴的地方。

[ænd; ənd][aɪ][duː]['pɪti][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
and I do pity him for it , and would be glad to help him ,
和 我 做 遗憾 他 为了 它 , 和 会 是 高兴的 到 帮助 他 ,

我很同情他，也很乐意帮助他。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
and will if I can .
和 将要 如果 我 能 .

如果可以的话，我会的。

['hævɪŋ] [daind] , [aɪ] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] ,
Having dined , I down by water with Sir W . Batten , [Sir] W . Pen ,
拥有 用餐 , 我 向下 经过 水 和 先生 W . 板条 , [先生] W . 笔 ,

用过晚餐后，我和W·巴顿爵士、W·彭爵士一起走到水边。

[ænd; ənd] [[sɜːr]] [ɑːr] . [fɔːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][praɪz] ,
and [Sir] R . Ford to our prize ,
和 [先生] 拉 . 福特 到 我们的 奖 ,

并将奖项授予罗伯特·福特爵士。

[pɑːrt][ʌv; əv] [huːz] [gʊdz] [wɜːr; wər] [kən'demd] ['jestərdeɪ] — " [ðə; ði] - " — [ænd; ənd]
part of whose goods were condemned yesterday — " The Lindeboome " — and
部分 的 谁 商品 是 谴责 昨天 — " 这 - " — 和
[ðer; ðər][wiː; wi][dɪd][drɪŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪn] ,
there we did drink some of her wine ,
那里 我们 做过 喝 一些 的 她 葡萄酒 ,

昨天，她的一部分货物被查封了——"林德布姆号"——我们在那里喝了她的一些葡萄酒。

['veri] [gʊd] .
very good .
非常 好的 .

非常好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [greɪt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['mæstər] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
But it did grate my heart to see the poor master come on board ,
但 它 做过 格特 我的 心 到 看 这 贫穷的 掌握 来 在 木板 ,

但看到可怜的船长上船，我心里还是很难受。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] ,
and look about into every corner ,
和 看 关于 进入 每一个 角落 ,

环顾四周，看看每个角落。

[ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kliːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
and find fault that she was not so clean as she used to be ,
和 寻找 过错 那 她 曾是 不是 所以 干净的 作为 她 用过的 到 是 ,

并挑剔她不如以前那么爱干净了，

[ðoʊ] [mɪ'θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kliːn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstərz] [kʌm] [ɪn] ,
though methought she was very clean ; and to see his new masters come in ,
尽管 我的想法 她 曾是 非常 干净的 ; 和 到 看 他的 新的 大师 来 在 ,

虽然我觉得她很干净；而且看到他的新主人进来，

[ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

that	had	nothing	to	do	with	her	,	did	trouble	me	to	see	him	.
那	有	没有什么	到	做	和	她	,	做过	麻烦	我	到	看	他	.

那件事与她无关，但见到他确实让我感到不安。

[ðens] [tu:; tə] ['blækwɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsənz] ,

Thence	to	Blackwall	and	there	to	Mr	.	Johnson's	,
因此	到	布莱克沃尔	和	那里	到	先生	.	强生	,

然后到布莱克沃尔，再到约翰逊先生家。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [sʌm; səm][wɜ:rks][ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'per] [ʃɪps] [goʊ][ɑ:n] ,

to	see	how	some	works	upon	some	of	our	repaired	ships	go	on	,
到	看	如何	一些	作品	之上	一些	的	我们的	已修复	船舶	去	在	,

看看我们一些修复后的船只的维修工作进展如何，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] ['maɪti] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['meri] ([tu:]

and	at	his	house	eat	and	drank	and	mighty	extraordinary	merry	(	too
和	在	他的	房子	吃	和	喝	和	强大的	非凡的	欢乐	(	也

['meri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [hu:z] ['mʌðər] [daɪd][soʊ] ['leɪtli] ,

merry	for	me	whose	mother	died	so	lately	,
欢乐	为了	我	谁	母亲	死亡	所以	最近	,

在他家，大家吃喝玩乐，非常非常开心（对我来说太开心了，因为我母亲不久前才去世）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [soʊ]['kænɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'i:] [ˌðer'ɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self]

but	they	know	it	not	,	so	cannot	reproach	me	therein	,	though	I	reproach	myself
但	他们	知道	它	不是	,	所以	不能	责备	我	其中	,	尽管	我	责备	我

) ,

)	,

) ,

但他们对此一无所知，所以不能因此责备我（尽管我自己责备自己）。

[ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ][hoʊm][hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][wʌn]

and	in	going	home	had	many	good	stories	of	Sir	W	.	Batten	and	one
和	在	去	家	有	许多	好的	故事	的	先生	W	.	板条	和	一

[ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ,

of	Sir	W	.	Pen	,
的	先生	W	.	笔	,

回家途中，我听过许多关于W·巴顿爵士的精彩故事，还听过一个关于W·彭爵士的故事。

[ðə; ði][moʊst] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['sɪli] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ([hi:; hi] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [hɪr]

the	most	tedious	and	silly	and	troublesome	(	he	forcing	us	to	hear
这	最多	乏味	和	愚蠢的	和	麻烦的	(	他	强制	我们	到	听到

[hɪm; ɪm]) [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

him	)	that	ever	I	heard	in	my	life	.
他	)	那	曾经	我	听到	在	我的	生活	.

这是我一生中听过的最无聊、最愚蠢、最麻烦的（他强迫我们听他讲话）。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'waɪl] , ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ]

So	to	the	office	awhile	,	troubled	with	Sir	W	.	Pen's	impertinences	,	he	being
所以	到	这	办公室	一会儿	,	麻烦	和	先生	W	.	笔的	无礼	,	他	存在

[hæf] [fɑ:kst] [æt; ət]['dʒɑ:nsənz] ,

half	foxed	at	Johnson's	,
一半	狐狸	在	强生	,

于是，他去了趟办公室，因为彭爵士的无礼行为而心烦意乱，他在约翰逊家也有些不知所措。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

29th .

29th .

29th .

29日

[leɪ] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'baʊt] - , [huːm] [aɪ][duː] [wɪʃ] ['veri] [wel] [tuː; tə] ,

Lay	**long**	**talking**	**with**	**my**	**wife**	**about**	**Balty**	**,**	**whom**	**I**	**do**	**wish**	**very**	**well**	**to**	**,**
莱	长的	说	和	我的	妻子	关于	-	,	谁	我	做	希望	非常	出色地	到	,

我和妻子长时间地聊起了巴尔蒂，我真心希望他一切顺利。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] ,

and	**would**	**be**	**glad**	**to**	**advise**	**him**	**,**
和	会	是	高兴的	到	建议	他	,

我很乐意给他提供建议。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [peɪnz] .

for	**he**	**is**	**very**	**sober**	**and**	**willing**	**to**	**take**	**all**	**pains**	**.**
为了	他	是	非常	清醒	和	愿意的	到	拿	全部	疼痛	.

因为他非常清醒，并且愿意付出一切努力。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

Up	**and**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**,**
向上	和	到	先生	W	.	板条	,

向W·巴顿爵士致敬！

[huː] [aɪ][faɪnd][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [im'plɔiŋ]

who	**I**	**find**	**has**	**had**	**some**	**words**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**about**	**the**	**employing**
WHO	我	寻找	有	有	一些	字	和	先生	W	.	笔	关于	这	雇用

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːpər] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][praɪz] [waɪnz] ,

of	**a**	**cooper**	**about**	**our**	**prize**	**wines**	**,**
的	一个	库珀	关于	我们的	奖	葡萄酒	,

我发现他曾就雇用制桶匠来制作我们珍贵葡萄酒一事与 W. Pen 爵士有过一些交谈。

[[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,

[	**Sir**	**]**	**W**	**.**	**Batten**	**standing**	**and**	**indeed**	**imposing**	**upon**	**us**	**Mr**	**.**	**Morrice**	**,**
[	先生	]	W	.	板条	常设	和	的确	气势磅礴	之上	我们	先生	.	莫里斯	,

[wɪtʃ] [aɪ][laɪk][nɑːt] ,

which	**I**	**like**	**not**	**,**
哪个	我	喜欢	不是	,

W·巴顿爵士站在那里，气势汹汹地压在我们莫里斯先生身上，我不喜欢这样。

[nɔːr][duː] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] ,

nor	**do**	**[**	**Sir**	**]**	**W**	**.**	**Pen**	**,**
也不	做	[	先生	]	W	.	笔	,

W·彭爵士也不这么认为。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wen]

and	**I**	**confess**	**the**	**very**	**thoughts**	**of**	**what**	**our**	**goods**	**will**	**come**	**to**	**when**
和	我	承认	这	非常	想法	的	什么	我们的	商品	将要	来	到	什么时候

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][duː] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][ɪn]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

we	**have**	**them**	**do**	**discourage**	**me**	**in**	**going**	**any**	**further**	**in**	**the**	**adventure**	**.**
我们	有	他们	做	阻碍	我	在	去	任何	更远	在	这	冒险	.

坦白说，想到我们拥有这些货物后它们的价值，就让我对继续冒险感到气馁。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [nuːn] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Then	**to**	**the**	**office**	**till**	**noon**	**,**	**doing**	**business**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**Exchange**	**,**
然后	到	这	办公室	直到	中午	,	正在做	商业	,	和	然后	到	这	交换	,

然后到办公室处理业务到中午，之后去交易所。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [təˈvɜːrn] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [[sɜːr]] [ɑːr] . [fɔːrd] ,

and	thence	to	the	Sun	Taverne	and	dined	with	[	Sir	]	W	.	Batten	,	[	Sir	]	R	.	Ford	,
和	因此	到	这	太阳	小酒馆	和	用餐	和	[	先生	]	W	.	板条	,	[	先生	]	拉	.	福特	,

然后前往太阳酒馆，与 W. Batten 爵士、R. Ford 爵士共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːdz] ['eɪdʒənt][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kənˈdemd] ,

and	the	Swede's	Agent	to	discourse	of	a	composition	about	our	prizes	that	are	condemned	,
和	这	瑞典人的	代理人	到	话语	的	一个	作品	关于	我们的	奖品	那	是	谴责	,

以及瑞典代理人就我们那些受到谴责的奖项所作的论述，

[bʌt; bət][dɪd][duː]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn] [haɪ] [tɜːrmz][ænd; ənd][wiː; wi]['duːɪŋ] [ðə; ði][laɪk] .

but	did	do	little	,	he	standing	upon	high	terms	and	we	doing	the	like	.
但	做过	做	小的	,	他	常设	之上	高的	条款	和	我们	正在做	这	喜欢	.

但他却没做什么，他高高在上，我们也一样。

[aɪ][hoʊm] ,

I	home	,
我	家	,

我回家了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][gɑːt] ['ðɪðər] [bəuθ][baɪ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

and	there	find	Balty	and	his	wife	got	thither	both	by	my	wife	for	me	to	give	them	good	advice	,
和	那里	寻找	-	和	他的	妻子	得到	那里	两个都	经过	我的	妻子	为了	我	到	给	他们	好的	建议	,

在那里我发现了巴尔蒂和他的妻子，他们都是在我的妻子的帮助下到达那里的，以便我能给他们一些好的建议。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] ['æbsəns] ,

for	her	to	be	with	his	father	and	mother	all	this	time	of	absence	,
为了	她	到	是	和	他的	父亲	和	母亲	全部	这	时间	的	缺席	,

让她在他父母不在的这段时间里陪伴他们，

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

for	saving	of	money	,
为了	保存	的	钱	,

为了省钱，

[ænd; ənd][dɪd] ['pleɪnli] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [frend] [tel] [ðem; ðəm][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ,

and	did	plainly	and	like	a	friend	tell	them	my	mind	of	the	necessity	of	saving	money	,
和	做过	显然	和	喜欢	一个	朋友	告诉	他们	我的	头脑	的	这	必要性	的	保存	钱	,

我坦率地、像朋友一样告诉他们我关于存钱必要性的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	if	I	did	not	find	they	did	endeavour	it	,
和	那	如果	我	做过	不是	寻找	他们	做过	努力	它	,

如果我没找到他们确实尝试过，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	should	not	think	fit	to	trouble	myself	for	them	,
我	应该	不是	思考	合身	到	麻烦	我	为了	他们	,

我觉得没必要为他们费心。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌtərli] [ə'genst] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

but	I	see	she	is	utterly	against	being	with	his	father	and	mother	,
但	我	看	她	是	完全地	反对	存在	和	他的	父亲	和	母亲	,

但我看得出来，她坚决反对和他的父母在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	he	is	fond	of	her	,
和	他	是	喜爱	的	她	,

他很喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː]

and	I	perceive	the	differences	between	the	old	people	and	them	are	too
和	我	感知	这	差异	之间	这	老的	人们	和	他们	是	也

[greɪt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)ntli][fər'gɑːt] ,

great	to	be	presently	forgot	,
伟大的	到	是	目前	忘了	,

而且我意识到，老一辈和他们之间的差异太大了，一时半会儿是无法忘记的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][duː][prə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]

and	so	he	do	propose	that	it	will	be	cheaper	for	him	to	put	her
和	所以	他	做	提出	那	它	将要	是	更便宜	为了	他	到	放	她

[tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfərd] [æt; ət] [liː] ,

to	board	at	a	place	he	is	offered	at	Lee	,
到	木板	在	一个	地方	他	是	提供	在	李	,

因此他提议，把她送到李镇他所能找到的寄宿处会更便宜。

[ænd; ənd][aɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]

and	I	,	seeing	that	I	am	not	like	to	be	troubled	with	the	finding	a
和	我	,	看到	那	我	是	不是	喜欢	到	是	麻烦	和	这	寻找	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

而我，既然我不太可能为找地方而烦恼，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

and	having	given	him	so	much	good	advice	,
和	拥有	给定	他	所以	很多	好的	建议	,

而且我还给了他很多很好的建议，

[duː] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][fɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [maɪ'self]

do	leave	them	to	stand	and	fall	as	they	please	,	having	discharged	myself
做	离开	他们	到	站立	和	落下	作为	他们	请	,	拥有	出院	我

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

as	a	friend	,
作为	一个	朋友	,

既然我已经不再是他们的朋友，就让他们自生自灭吧。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɔːr][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	not	likely	to	be	accountable	for	her	nor	be	troubled	with	her
和	不是	可能	到	是	问责制	为了	她	也不	是	麻烦	和	她

,

,

,

而且不太可能对她负责，也不会被她困扰。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'kæri] [aɪ] [miːn] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][broʊk] [ʌp] .

if	he	should	miscarry	I	mean	,	as	to	her	lodging	,	and	so	broke	up	.
如果	他	应该	流产	我	意思是	,	作为	到	她	住宿	,	和	所以	打破	向上	.

如果他流产了，我的意思是，至于她的住处，他们就分手了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] ,

Then	he	and	I	to	make	a	visit	to	[	Sir	]	W	.	Pen	,
然后	他	和	我	到	制作	一个	访问	到	[	先生	]	W	.	笔	,

然后他和我一起去拜访了W·彭爵士，

[huː] [hæθ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs][tuː; tə] - [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

who	hath	thought	fit	to	show	kindness	to	Balty	in	this	business	,
WHO	有	想法	合身	到	展示	仁慈	到	-	在	这	商业	,

在这件事上，谁愿意对巴尔蒂表示善意呢?

[ɪn'diːd] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [roʊg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːzi]

indeed	though	he	be	a	false	rogue	,	but	it	was	he	knew	a	thing	easy
的确	尽管	他	是	一个	错误的	流氓	,	但	它	曾是	他	知道	一个	事物	简单的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

虽然他是个假冒的恶棍，但他确实知道一件容易的事。

[ðens] [tə'geðər] [tuː; tə][maɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] , ['kʌtlɚz] , ['teɪlərz] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt]

Thence	together	to	my	shoemaker's	,	cutler's	,	tailor's	,	and	up	and	down	about
因此	一起	到	我的	鞋匠	,	卡特勒的	,	裁缝	,	和	向上	和	向下	关于

[maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

my	mourning	,
我的	丧	,

然后，我一起去了鞋匠铺、刀匠铺、裁缝铺，四处奔波，为了我的哀悼，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [duː] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ]

and	in	my	way	do	observe	the	great	streets	in	the	city	are	marked	out	with
和	在	我的	方式	做	观察	这	伟大的	街道	在	这	城市	是	标记	出去	和

[paɪlz] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;

piles	drove	into	the	ground	;
堆	驾驶	进入	这	地面	;

在我所看到的道路上，城市里的主要街道是用打入地面的桩子标示的;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][soʊ] [fer] [striːts] ,

and	if	ever	it	be	built	in	that	form	with	so	fair	streets	,
和	如果	曾经	它	是	建造	在	那	形式	和	所以	公平的	街道	,

如果它真能建成那样的模样，拥有那样优美的街道，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [saɪt] .

it	will	be	a	noble	sight	.
它	将要	是	一个	高贵	视线	.

这将是一幅壮丽的景象。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət][steɪd][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] - -

So	to	the	Council	chamber	,	but	staid	not	there	,	but	to	a	periwigg	-
所以	到	这	理事会	房间	,	但	稳重	不是	那里	,	但	到	一个	-	-

['meɪkɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

maker's	of	his	acquaintance	,
制造商的	的	他的	熟人	,

于是他去了议会厅，但没有在那里待着，而是去了他一位熟人的假发制作作坊。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [tuː] - , ['maɪti] [faɪn] ; [ɪn'diːd] , [tuː] [faɪn] , [aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər]

and	there	bought	two	periwiggs	,	mighty	fine	;	indeed	,	too	fine	,	I	thought	,	for
和	那里	买	二	-	,	强大的	美好的	;	的确	,	也	美好的	,	我	想法	,	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

于是我在那里买了两个假发，非常好；说实话，我觉得太好了，不适合我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [bai] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] L4 10s .

but	he	persuaded	me	,	and	I	did	buy	them	for	L4	10s	.
但	他	被说服	我	,	和	我	做过	买	他们	为了	L4	10s	.

但他劝服了我，我最终还是花了 L4 10s 买了它们。

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

两人。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɔːt] [glʌvz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [hed] [tə'vɜːrn] ,

Then	to	the	Exchange	and	bought	gloves	,	and	so	to	the	Bull	-	Head	Taverne	,
然后	到	这	交换	和	买	手套	,	和	所以	到	这	公牛	-	头	小酒馆	,

然后去了交易所买了手套，接着又去了牛头酒馆。

['wɪðər] [hiː; hi] [brɔːt] [maɪ] , [frentʃ] [gʌn] ; [ænd; ənd][wʌn] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['gʌnsmɪθ] ,

whither	he	brought	my	,	French	gun	;	and	one	Truelocke	,	the	famous	gunsmith	,
往哪里去	他	带来	我的	,	法语	枪	;	和	一	-	,	这	著名的	枪匠	,

他把我的法国枪带到了那里；还有一位名叫特鲁洛克的著名枪匠，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [maɪ][gʌn][ɪn] ['piːsɪz] ,

that	is	a	mighty	ingenious	man	,	and	he	did	take	my	gun	in	pieces	,
那	是	一个	强大的	巧妙	男人	,	和	他	做过	拿	我的	枪	在	件	,

那人真是个足智多谋的人，他把我的枪拆成了零件。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][duː][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

and	made	me	understand	the	secrets	thereof	and	upon	the	whole	I	do	find	it	a	very	good	piece	of	work	,
和	制成	我	理解	这	秘密	其中	和	之上	这	所有的	我	做	寻找	它	一个	非常	好的	片	的	工作	,

它让我理解了其中的奥秘，总的来说，我认为这是一部非常优秀的作品。

[ænd; ənd]['truːli] [rɔːt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] :

and	truly	wrought	;	but	for	certain	not	a	thing	to	be	used	much	with	safety	:
和	真的	锻	;	但	为了	肯定	不是	一个	事物	到	是	用过的	很多	和	安全	:

而且确实是精心制作的；但可以肯定的是，这并非一件可以经常安全使用的东西：

[ænd; ənd][hiː; hi][duː][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [gʌn] [wʌz; wəz]['nevər] [jet] [ʃɑːt] [ɔːf] :

and	he	do	find	that	this	very	gun	was	never	yet	shot	off	:
和	他	做	寻找	那	这	非常	枪	曾是	绝不	然而	射击	离开	:

他发现这把枪从未被发射过：

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

I	was	mighty	satisfied	with	it	and	him	,
我	曾是	强大的	使满意	和	它	和	他	,

我对他和他的表现都非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	the	sight	of	so	much	curiosity	of	this	kind	.
和	这	视线	的	所以	很多	好奇心	的	这	种类	.

看到这么多人的好奇心，真是令人惊叹。

[hɪr] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hæbərdæʃər] [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][hæt]
Here **he** **brought** **also** **a** **haberdasher** **at** **my** **desire** **,** **and** **I** **bought** **a** **hat**
这里 他 带来 还 一个 服装辅料商 在 我的 欲望 , 和 我 买 一个 帽子
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

他还应我的要求带来了一位服装商，我从他那里买了一顶帽子。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'weɪ] [maɪ][waɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
and **so** **away** **and** **called** **away** **my** **wife** **from** **his** **house** **,** **and** **so** **home**
和 所以 离开 和 称为 离开 我的 妻子 从 他的 房子 , 和 所以 家
[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] ,
and **to** **read** **,**
和 到 读 ,

于是他离开了，并把我妻子从他家叫了出来，然后我回家读书。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ] [hed] [fʊl] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] - ,
and **then** **to** **supper** **and** **to** **bed** **,** **my** **head** **full** **in** **behalf** **of** **Balty** **,**
和 然后 到 晚餐 和 到 床 , 我的 头 满的 在 代表 的 - ,

然后吃晚饭，上床睡觉，脑子里全是巴尔蒂的事。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
who **tells** **me** **strange** **stories** **of** **his** **mother** **.**
WHO 讲述 我 奇怪的 故事 的 他的 母亲 .

他会给我讲他母亲的奇怪故事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn]['aɪərlənd] ,
Among **others** **,** **how** **she** **,** **in** **his** **absence** **in** **Ireland** **,**
之中 其他的 , 如何 她 , 在 他的 缺席 在 爱尔兰 ,

其中，还有她在他身在爱尔兰期间是如何做的，

[dɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər]['ɑːlɪvər] ,
did **pawne** **all** **the** **things** **that** **he** **had** **got** **in** **his** **service** **under** **Oliver** **,**
做过 典当 全部 这 事物 那 他 有 得到 在 他的 服务 在下面 奥利弗 ,

他把在奥利弗手下效力期间得到的所有东西都典当了。

[ænd; ənd][rʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ə'kɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [liːv] , ['ɪntuː]['flændərz] ,
and **run** **of** **her** **own** **accord** **,** **without** **her** **husband's** **leave** **,** **into** **Flanders** **,**
和 跑步 的 她 自己的 符合 , 没有 她 丈夫的 离开 , 进入 弗兰德斯 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
and **that** **his** **purse** **,**
和 那 他的 钱包 ,

她未经丈夫允许，擅自逃往弗兰德斯，并带走了他的钱袋。

[ænd; ənd] 4s .
and **4s** **.**
和 4s .

和 4s。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
a **week** **which** **his** **father** **receives** **of** **the** **French** **church** **,**
一个 星期 哪个 他的 父亲 接收 的 这 法语 教会 ,

他父亲从法国教会领到的一周时间，

[ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [səb'sɪstəns] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] L20 [ə; eɪ]
is **all** **the** **subsistence** **his** **father** **and** **mother** **have** **,** **and** **that** **about** **L20** **a**
是 全部 这 生存 他的 父亲 和 母亲 有 , 和 那 关于 L20 一个
[jɪr] [mein'teinz] [ðem; ðəm] ;
year **maintains** **them** **;**
年 保持 他们 ;

这是他父母全部的生计来源，一年大约20英镑才能维持他们的生活；

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

which	,	if	it	please	God	,	I	will	find	one	way	or	other	to	provide	for	them	,
哪个	,	如果	它	请	上帝	,	我	将要	寻找	一	方式	或者	其他	到	提供	为了	他们	,

如果上帝允许，我一定会想方设法供养他们。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] ['skænd(ə)l] [ə'weɪ] .

to	remove	that	scandal	away	.
到	消除	那	丑闻	离开	.

消除那场丑闻。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] - ['meɪkər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [bɔːt] [tuː] ['jestərdeɪ] [kʌmz]

Up	,	and	the	French	periwigg	maker	of	whom	I	bought	two	yesterday	comes
向上	,	和	这	法语	-	制造商	的	谁	我	买	二	昨天	来

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

起来吧，我昨天买了两个假发的那家法国假发店也带着它们来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	I	am	very	well	pleased	with	them	.
和	我	是	非常	出色地	高兴	和	他们	.

我对他们非常满意。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

So	to	the	office	,
所以	到	这	办公室	,

于是，我回到了办公室。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	all	the	morning	.
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	home	to	dinner	,
在	中午	家	到	晚餐	,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['waɪfs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [dɪd] [baɪ] [koʊtʃ] [goʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪli]

and	thence	with	my	wife's	knowledge	and	leave	did	by	coach	go	see	the	silly
和	因此	和	我的	妻子的	知识	和	离开	做过	经过	教练	去	看	这	愚蠢的

[pleɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi] ['nuːˌkæsəlz] ,

play	of	my	Lady	Newcastle's	,
玩	的	我的	女士	纽卡斯尔的	,

于是，在征得我妻子的同意并获准后，我乘马车去看我妻子纽卡斯尔夫人那场愚蠢的戏剧。

[kɔːld] " [ðə; ði] ['hjʊmərəs] ['lʌvəz] ; " [ðə; ði] [moʊst] ['sɪli] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .

called	"	The	Humourous	Lovers	;	"	the	most	silly	thing	that	ever	come	upon	a	stage	.
称为	"	这	幽默的	恋人	;	"	这	最多	愚蠢的	事物	那	曾经	来	之上	一个	阶段	.

这部剧名为《幽默的恋人》；这是舞台上出现过的最愚蠢的剧。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jet] [wʊd] [nɑːt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	sick	to	see	it	,	but	yet	would	not	but	have	seen	it	,
我	曾是	生病的	到	看	它	,	但	然而	会	不是	但	有	已见	它	,

看到它我感到恶心，但即便如此，我还是会去看。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

that	I	might	the	better	understand	her	.
那	我	可能	这	更好的	理解	她	.

这样我才能更好地了解她。

[hɪr] [aɪ] [spaɪd] ['nɪp] [ænd; ənd] ['betɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sent] ['nɪp] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

Here	I	spied	Knipp	and	Betty	,	of	the	King's	house	,	and	sent	Knipp	oranges	,
这里	我	间谍	克尼普	和	贝蒂	,	的	这	国王学院	房子	,	和	发送	克尼普	橙子	,

在这里我瞥见了国王府的克尼普和贝蒂，就给克尼普送了些橘子。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] ,

but	,	having	little	money	about	me	,	did	not	offer	to	carry	them	abroad	,
但	,	拥有	小的	钱	关于	我	,	做过	不是	提供	到	携带	他们	国外	,

但我身上没多少钱，所以没有提出帮他们出国。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [fɪr] , [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] .

which	otherwise	I	had	,	I	fear	,	been	tempted	to	.
哪个	否则	我	有	,	我	害怕	,	到过	受诱惑	到	.

否则，恐怕我也会受到诱惑。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] [hoʊm] ([hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɔːlsoʊ]) , [ə; eɪ] [moʊst]

So	with	[	Sir	]	W	.	Pen	home	(	he	being	at	the	play	also	)	,	a	most
所以	和	[	先生	]	W	.	笔	家	(	他	存在	在	这	玩	还	)	,	一个	最多

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

summer	evening	,
夏天	晚上	,

所以，当 W·彭爵士在家时（他也去看戏了），那是一个典型的夏日夜晚，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	to	my	office	,	where	,	among	other	things	,
和	到	我的	办公室	,	在哪里	,	之中	其他	事物	,

还有我的办公室，在那里，除其他事项外，

[ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

a	most	extraordinary	letter	to	the	Duke	of	York	touching	the	want	of	money
一个	最多	非凡的	信	到	这	公爵	的	约克	接触	这	想	的	钱

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [ˌðer'baɪ] ,

and	the	sad	state	of	the	King's	service	thereby	,
和	这	伤心	状态	的	这	国王学院	服务	从而	,

一封写给约克公爵的非常特别的信，信中谈到了资金短缺以及由此导致的国王服务状况不佳的问题。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

31st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

31st	(	Lord's	day	)	.
31st	(	主场	天	)	.

31日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [maɪ] ['teɪlərz] [bɔɪ] [brɪŋz] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊðz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [hɜːrz]

Up	,	and	my	tailor's	boy	brings	my	mourning	clothes	home	,	and	my	wife	hers
向上	,	和	我的	裁缝	男生	带来	我的	丧	衣服	家	,	和	我的	妻子	她的

[ænd; ənd] ['bɑrkərz] ,

and	Barker's	,
和	巴克的	,

起来后，我的裁缝儿子把我的丧服送回家，还有我妻子的和巴克的丧服也送回来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	they	go	not	to	church	this	morning	.
但	他们	去	不是	到	教会	这	早晨	.

但他们今天早上没有去教堂。

[aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [nuː] - ,

I	to	church	,	and	with	my	mourning	,	very	handsome	,	and	new	periwigg	,
我	到	教会	,	和	和	我的	丧	,	非常	英俊的	,	和	新的	-	,

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] .

make	a	great	shew	.
制作	一个	伟大的	展示	.

我去教堂，穿着丧服，戴着非常帅气的新假发，显得格外引人注目。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] ['beti] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

After	church	home	to	dinner	,	and	there	come	Betty	Michell	and	her
后	教会	家	到	晚餐	,	和	那里	来	贝蒂	米歇尔	和	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

做完礼拜回家吃晚饭时，贝蒂·米歇尔和她的丈夫来了。

[aɪ][duː][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [pʊr] [retʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə]

I	do	and	shall	love	her	,	but	,	poor	wretch	,	she	is	now	almost	ready	to
我	做	和	将	爱	她	,	但	,	贫穷的	可怜虫	,	她	是	现在	几乎	准备好	到

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

我爱她，也永远爱她，但是，可怜的她，现在几乎已经快要躺下了。

['æftər] ['dɪnər] - ([huː] [daind] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es]) [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [ɪn]

After	dinner	Balty	(	who	dined	also	with	us	)	and	I	with	Sir	J	.	Minnes	in
后	晚餐	-	(	WHO	用餐	还	和	我们	)	和	我	和	先生	J	.	-	在

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

his	coach	to	White	Hall	,
他的	教练	到	白色的	大厅	,

晚餐后，巴尔蒂（他也和我们一起用餐）和我与J·明尼斯爵士一起乘坐他的马车前往白厅。

[bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][strænd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ]

but	did	nothing	,	but	by	water	to	Strand	Bridge	and	thence	walked	to	my
但	做过	没有什么	,	但	经过	水	到	斯特兰德	桥	和	因此	步行	到	我的

[lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] ,

Lord	Treasurer's	,
主	财务主管的	,

但他什么也没做，只是乘船到斯特兰德桥，然后步行去见财政大臣。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'bæl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt]

where	the	King	,	Duke	of	York	,	and	the	Caball	,	and	much	company	without
在哪里	这	国王	,	公爵	的	约克	,	和	这	卡巴尔	,	和	很多	公司	没有

; [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] .

;	and	a	fine	day	.
;	和	一个	美好的	天	.

国王、约克公爵、卡巴尔以及外面的许多人都在那里；天气晴朗。

[ə'nɑːn] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'bæl][maɪ][lɔːrd]['hɑːlɪs][ænd; ənd]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['kɔvəntri] ,

Anon	come	out	from	the	Caball	my	Lord	Hollis	and	Mr	.	H	.	Coventry	,
匿名	来	出去	从	这	卡巴尔	我的	主	霍利斯	和	先生	.	H	.	考文垂	,

霍利斯勋爵和H·考文垂先生，请从卡巴尔出来。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ;

who	,	it	is	conceived	,	have	received	their	instructions	from	the	King	this	day	;
WHO	,	它	是	构思	,	有	已收到	他们的	指示	从	这	国王	这	天	;

据推测，他们今天已从国王那里接到指示；

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['triːti] [æt; ət] - ['spiːdəli] ,

they	being	to	begin	their	journey	towards	their	treaty	at	Bredagh	speedily	,
他们	存在	到	开始	他们的	旅行	向	他们的	条约	在	-	迅速地	,

[ðer; ðər] ['paːsiz] ['biːɪŋ] [kʌm] .

their	passes	being	come	.
他们的	通过	存在	来	.

他们的通行证已经到手，他们便开始迅速前往布雷达格签订条约。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [maɪ] [lɔːrd]

Here	I	saw	the	Lady	Northumberland	and	her	daughter	-	in	-	law	,	my	Lord
这里	我	锯	这	女士	诺森伯兰郡	和	她	女儿	-	在	-	法律	,	我的	主

['trɛʒɝɝz] ['dɔːtər] ,

Treasurer's	daughter	,
财务主管的	女儿	,

在这里我见到了诺森伯兰夫人和她的儿媳，也就是财政大臣的女儿。

[maɪ] ['leɪdi] ['pɪrki] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ɪn'diːd] .

my	Lady	Piercy	,	a	beautiful	lady	indeed	.
我的	女士	皮尔西	,	一个	美丽的	女士	的确	.

我的皮尔西夫人，她真是一位美丽的女士。

[soʊ] [ə'weɪ] [bæk] [baɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [left] - [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

So	away	back	by	water	,	and	left	Balty	at	White	Hall	and	I	to	Mrs	.
所以	离开	后退	经过	水	,	和	左边	-	在	白色的	大厅	和	我	到	太太	.

['mɑːrtn] . . . .

Martin	.	.	.	.
马丁	.	.	.	.

于是我乘船返回，把巴尔蒂留在白厅，自己则去了马丁太太家.....

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	so	by	coach	home	,	and	there	to	my	chamber	,	and	then	to
和	所以	经过	教练	家	,	和	那里	到	我的	房间	,	和	然后	到

['sʌpər] [ænd; ənd] [bed] ,

supper	and	bed	,
晚餐	和	床	,

于是我乘马车回家，回到房间，然后吃晚饭睡觉。

['hævɪŋ] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

having	not	had	time	to	make	up	my	accounts	of	this	month	at	this	very	day	,
拥有	不是	有	时间	到	制作	向上	我的	账户	的	这	月	在	这	非常	天	,

由于今天还没来得及整理本月的账目，

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	will	in	a	day	or	two	,	and	pay	my	forfeit	for	not	doing	it	,
但	将要	在	一个	天	或者	二	,	和	支付	我的	丧失	为了	不是	正在做	它	,

但一两天内我会这么做，并为此付出代价。

[ðoʊ] ['bɪznəs] [hæθ] [moʊst] ['hindəd] [ˌem 'iː] .

though	business	hath	most	hindered	me	.
尽管	商业	有	最多	受阻	我	.

虽然生意上的事情对我的阻碍最大。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʃʌts] [ʌp] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

The	month	shuts	up	only	with	great	desires	of	peace	in	all	of	us	,
这	月	关闭	向上	仅有的	和	伟大的	欲望	的	和平	在	全部	的	我们	,

这个月悄然结束，我们心中都充满了对和平的渴望。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] , [ɪn] [moʊst] ['piːp(ə)l] ,

and	a	belief	that	we	shall	have	a	peace	,	in	most	people	,
和	一个	信仰	那	我们	将	有	一个	和平	,	在	最多	人们	,

大多数人都相信我们将拥有和平。

[ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɑːn]['eni][tɜːrmz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

if	a	peace	can	be	had	on	any	terms	,	for	there	is	a	necessity	of
如果	一个	和平	能	是	有	在	任何	条款	,	为了	那里	是	一个	必要性	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果能够以任何条件达成和平，因为和平是必要的；

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ,

for	we	cannot	go	on	with	the	war	,
为了	我们	不能	去	在	和	这	战争	,

因为我们不能继续这场战争了，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mæstərz][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv]

and	our	masters	are	afraid	to	come	to	depend	upon	the	good	will	of
和	我们的	大师	是	害怕的	到	来	到	依赖	之上	这	好的	将要	的

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['eni] [mɔːr] ,

the	Parliament	any	more	,
这	议会	任何	更多的	,

我们的统治者们再也不敢指望议会的善意了。

[æz; əz][aɪ][duː] [hɪr] .

as	I	do	hear	.
作为	我	做	听到	.

正如我所听到的。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['æŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪkɪn] , [ə; eɪ] [gʌt] - [strɪŋ] ['vaːniʃt] ['oʊvər]

Angling	with	a	minikin	,	a	gut	-	string	varnished	over
钓鱼	和	一个	迷你金	,	一个	肠道	-	细绳	涂漆	超过

用迷你鱼线钓鱼，鱼线是用肠线制成，并涂有清漆。

['betər] [naʊ] [ðæn; ðən]['nevər]

Better	now	than	never
更好的	现在	比	绝不

现在总比没有好

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['perəˌwɪg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][nits]

Bring	me	a	periwig	,	but	it	was	full	of	nits
带来	我	一个	假发	,	但	它	曾是	满的	的	虱子

给我拿个假发来，但是上面全是虱子。

['baɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːr]

Buying	up	of	goods	in	case	there	should	be	war
购买	向上	的	商品	在	案件	那里	应该	是	战争

囤积物资以备不时之需，以防战争爆发

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['ɪnwərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [ə'nʌðər]

For	I	will	not	be	inward	with	him	that	is	open	to	another
为了	我	将要	不是	是	向内	和	他	那	是	打开	到	其他

因为我不会与那向他人敞开心扉的人同心合意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['kɑːmplɪmənt]

He	is	a	man	of	no	worth	in	the	world	but	compliment
他	是	一个	男人	的	不	值得	在	这	世界	但	赞扬

他是个毫无价值的人，只会恭维别人。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [groʊθ] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]

History	of	this	day's	growth	,	we	cannot	tell	the	truth
历史	的	这	天	生长	,	我们	不能	告诉	这	真相

关于今日发展的历史，我们无法讲述真相。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['tri:z(ə)n] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['treɪtər]

I	love	the	treason	I	hate	the	traitor
我	爱	这	叛国罪	我	恨	这	叛徒

我喜欢叛国行为，我恨叛徒。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [dɪd] [θɪŋk] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [fɪt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]

King	of	France	did	think	other	princes	fit	for	nothing
国王	的	法国	做过	思考	其他	王子们	合身	为了	没有什么

法国国王确实认为其他王子一无是处。

[maɪ][waɪf] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜ:rld][goʊ] [hæŋ]

My	wife	will	keep	to	one	another	and	let	the	world	go	hang
我的	妻子	将要	保持	到	一	其他	和	让	这	世界	去	悬挂

我的妻子们会彼此相伴，任由世事纷扰。

[noʊ][mæn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , ['weðər] [tu:; tə] [sel] [ɔ:r] [bai]

No	man	knowing	what	to	do	,	whether	to	sell	or	buy
不	男人	会心	什么	到	做	,	无论	到	卖	或者	买

没人知道该怎么办，是卖还是买。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [nɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t]

Not	more	than	I	expected	,	nor	so	much	by	a	great	deal	as	I	ought
不是	更多的	比	我	预期的	,	也不	所以	很多	经过	一个	伟大的	交易	作为	我	应该

不比我预想的更多，也不比我应该的更多。

[naʊ] [ə'bʌv] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] ([smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz])

Now	above	six	months	since	(	smoke	from	the	cellars	)
现在	多于	六	几个月	自从	(	抽烟	从	这	地窖	)

距今已超过六个月（地窖里冒出的烟）

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [em'bezəld]

Reparation	for	what	we	had	embezzled
赔偿	为了	什么	我们	有	挪用公款

对我们挪用公款的赔偿

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri]

Uncertainty	of	all	history
不确定	的	全部	历史

历史上的不确定性

[wət'evər] [aɪ][du:] [gɪv] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [els] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜ:r; hər]

Whatever	I	do	give	to	anybody	else	,	I	shall	give	her
任何	我	做	给	到	任何人	别的	,	我	将	给	她

无论我给别人什么，我都会给她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神